CONCEPTOS DE LA SEXUALIDAD WAYUU EXPRESADOS EN LOS MITOS, LEYENDAS Y TRADICIONES

OLGA MEJIA MENDOZA

UNIVERSIDAD INDUSTRIAL DE SANTANDER
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS
BUCARAMANGA
EN CONVENIO CON
UNIVERSIDAD DEL MAGDALENA
INSTITUTO DE FORMACION AVANZADA
SANTAMARTA
1997

CONCEPTOS DE LA SEXUALIDAD WAYUU EXPRESADOS EN LOS MITOS, LEYENDAS Y TRADICIONES

OLGA MEJIA MENDOZA

Monografía presentada como requisito para optar al título de Especialista en Educación Sexual y Procesos Afectivos

Director
RUDECINDO RAMIREZ GONZALEZ
Magister en Etnolingüística

UNIVERSIDAD INDUSTRIAL DE SANTANDER
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS
BUCARAMANGA
EN CONVENIO CON
UNIVERSIDAD DEL MAGDALENA
INSTITUTO DE FORMACION AVANZADA
SANTAMARTA
1997

PES
00007

024991

Nota de aceptacion

_____

_____

_____

_____

Presidente del Jurado

_____

Jurado

_____

Jurado

Santa Marta, Marzo de 1997

A la memoria de mi papá-abuelo. Don Higinio Mejía (así era como lo conocían), quien no fué Wayúu por sangre pero si de sentimiento.

Ser Wayúu no es sólo "tener casta"; es además "sentirlo".

AGRADECIMIENTOS

Es grato agradecer a las personas que muy amablemente ofrecieron su colaboración para la realización de este trabajo; son ellas:

El magíster etnolingüista de la Universidad de los Andes, Bogotá. Rudecindo Ramírez, miembro de la etnia y Director de esta monografía de grado;

Al personal del Centro de Información sobre Grupos Étnicos de la Universidad de La Guajira: Gladys Brugés (Directora), Judith Arregocés y Aura Bonivento;

y a aquellas personas amigas que tuvieron la paciencia y la voluntad de sentarse largas horas conmigo a responder mis inquietudes y así hacerme partícipe de los conocimientos recibidos de sus ancestros.

CONTENIDO

	Pág.
INTRODUCCION	1
1. ASPECTOS GENERALES	7
2. EL GENERO EN LA CULTURA WAYUU	13
2.1 IDENTIDAD DE GENERO Y ROLES DE GENERO	13
2.1.1 Procesos Educativos - Ritos de Iniciación	20
2.2 LO MASCULINO Y LO FEMENINO	24
2.2.1 Principales Personales mitológicos y su género	24
2.2.2 Preferencias en cuanto al sexo de los hijos	42
2.3 IMPORTANCIA DE LA MUJER DENTRO DE LA CULTURA	44
2.3.1 El Matrilinaje	46
2.3.2 El papel de la mujer como Piache	48
3. COMO SE CONFORMA LA PAREJA SEXUAL	56
3.1 EL ENAMORAMIENTO	60
3.2 EL MATRIMONIO	62
3.3 EL RAPTO	66
4. ALGUNAS SITUACIONES DE LA RELACION DE PAREJA	68
4.1 LA POLIGAMIA MASCULINA	68
4.2 LA FIDELIDAD FEMENINA	71
5. COMPORTAMIENTOS SEXUALES	75
5.1 EL ACTO SEXUAL	76
5.2 LA CASTIDAD	80

5.3 LA SOLTERIA 82
5.4 LA HOMOSEXUALIDAD 85
5.5 EL INCESTO 89
5.6 LA FECUNDACION SIN COITO 91
5.7 CONDUCTAS SEXUALES EN JEPIRA Y EN PULOWI 92
6. OTRAS FORMAS DE EXPRESION DE LA SEXUALIDAD 98
6.1 EL BAILE YONNA 98
6.2 LOS CHISTES 102
6.3 LOS SUEÑOS 104
6.4 LAS CONTRAS 109
7. INTERPRETACION DE LAS ENTREVISTAS 112
8. CONCLUSION 121
BIBLIOGRAFIA 127
ANEXOS 129

LISTA DE FIGURAS

	Pág
FIGURA 1: Niña Wayúu aprendiendo las labores femeninas de tejido	16
FIGURA 2: Hombres practicando tiro al blanco	22
FIGURA 3: La chamán curando a una enferma	52
FIGURA 4: Ritual de curación por parte de una Piache	53
FIGURA 5: Obsérvese la unión e importancia de la familia	58
FIGURA 6: La familia interactuando socialmente	59
FIGURA 7: Baile de la Yonna o Chichamaya	100

LISTA DE ANEXOS

	Pág
ANEXO A: Recopilacion de mitos con contenidos de sexualidad	130
ANEXO B: Guía para las entrevistas	212
ANEXO C: Transcripción de las entrevistas	215

GLOSARIO

ALIJUNA: Denominación que se le da a la persona no indígena, es decir a los criollos o blancos.

EPEYÜI: Especie de animal salvaje que ataca a los humanos. Ser sobrenatural.

CAPOTERAS: Especie de maletín que usa el hombre hecho de hilo.

CASIMBA: Pozo de agua.

CIVILIZADO: Término con que el wayúu se refiere también al no indígena o arijuna.

COJOSA: Leche cuajada o kumis que se procesa en un totumo de un día para otro.

CONTRAS: Amuleto de los wayúu elaborado con residuos de plantas y otros elementos que tienen gran poder para obtener grandes éxitos.

CHINCHORRO: Hamaca tejida de hilo, a la cual se le agregan flecos, que usan los wayúu para dormir y descansar. Es la principal artesanía que elabora la mujer.

CHIRRINCHI: Ron destilado a través del cocinamiento de panela que pasa filtros.

DOTE: Comprende cabezas de ganados, prendas o dinero, que han sido recolectados entre los miembros de una familia para donarlos a los parientes de una mujer que ha sido tomada como esposa por un miembro del clan que ha dado la dote.

FLECOS: Tejido de adorno que se pega a los bordes del chinchorro.

GUAYUCO: Pieza interior que usan los hombres y las mujeres para cubrir las partes íntimas.

(ii): Territorio Ancestral.

ISHIRUNA: Chicha de maíz fermentada, bebida que es común beber en temporada de reuniones y festejos.

JAGÜEY: Depósito de agua de lluvía cobado por maquinaria pesada que reserva agua durante la temporada de verano, que será compartida por humanos y animales.

JAWAPI: Raiz vegetal que se prepara para tomas de las niñas que acaban de tener por primera vez su mestruación, para curar la esterilidad o para frenar el embarazo.

JEPIRA: Lugar donde se reúnen las almas de los wayúu que mueren. Se localiza en el Cabo de la Vela.

MAJAYURA: Significa señorita, muchacha virgen.

MOCHILA: Bolso hecho de hilasa que usan las damas para guardar sus pertenencias.

MUUCURA: Vasija de barro cocido para almacenar y transportar agua.

PAISANO: Expresión con que a veces se llama al wayúu.

PALABRERO: Persona con rango de tío materno que interviene como intermediario en dos partes en conflictos con objetivo de obtener un arreglo pacífico.

PIACHE: Indígena con poder sobrenatural que tiene la función de curar enfermedades y adivinar acontecimientos futuros.

ROSAS: Pequeñas huertas donde las familias siembran en temporada de lluvia los productos para su alimentación.

SIRAPO: Cuentecillas que se amarran las mujeres en forma de faja para sostener el guayuco.

TU'UMA: Piedras finas con las que elaboran collares, prendas de adorno y son signo de prestigio de la condición económica.

TUROMPA: Instrumento de musica hecho de metal en forma de una miniatura de guitarra, de una lengueta que termina doblada la cual se hace sonar con la punta de la lengua.

YONNA: Baile típico wayúu.

RESUMEN

Este trabajo tiene como objetivo identificar e interpretar los conceptos de la sexualidad que están contenidos en los mitos y leyendas más representativos de la cultura wayúu y establecer cómo han sido considerados esos conceptos por la tradición en el transcurrir del tiempo. Se realiza una profunda lectura de mitos, leyendas y relatos de varios autores, limitándose luego a una recopilación de dos autores que tienen las versiones más completas. Se analizaron, entonces: cinco cuentos de Ramón Paz Ipuana de su texto "Mitos, Leyendas y Cuentos Guajiros"; nueve cuentos de Michael Perrin: Cinco del texto de "El Camino de los Indios Muertos" y cuatro del texto "Saküaitpa: La palabra y el vivir". Fueron identificados los aspectos de la sexualidad implícitos en cada relato. Luego se analizó una entrevista semiestructurada a 20 miembros de la etnia con el objetivo de ampliar o complementar, reforzar y comparar los contenidos de sexualidad encontrados en los relatos con lo expresado con los entrevistados de acuerdo a las experiencias personales y al conocimiento que cada uno tiene de la tradición y las costumbres.

Los objetivos del trabajo se lograron ya que se pudo establecer que hay un amplio contenido de sexualidad en los mitos y en las leyendas y la investigación

bibliográfica al ser enriquecida por la información primaria, dieron como resultado la teoría que constituye el cuerpo de esta monografía.

Se concluye que en la etnia wayúu hay una identidad y unos roles de géneros bien establecidos, que conduce a una valoración de cada género según su función dentro de la cultura y a un rechazo de la desviación en la orientación sexual. La pareja es heterosexual y se forma a través del matrimonio que consiste en una compra. Se descubren unos comportamiento sexuales que determinan unas características del wayúu, especialmente en su acto sexual. Afloran varios conceptos que se involucran en estos comportamientos como la soltería, la castidad, el incesto, etc; al igual que se dejan implícitos unos valores que también se involucran en el comportamiento sexual como son: la tolerancia, el respeto, la amistad, la sociabilidad, la prudencia, la responsabilidad, etc. Se determinó que también en esta cultura la sexualidad se manifiesta de diferentes maneras como es a través del baile, de los chistes, los sueños y las contras.

INTRODUCCION

Desde hace algún tiempo existe mucho interés, tanto de propios como de extraños, por el rescate de la cultura Wayúu y se han hecho muchos esfuerzos por lograr la reafirmación de la etnia. Es así como varios investigadores se han dado a la tarea de recopilar los mitos, las leyendas y los cuentos a través de los cuales los indígenas han tratado de dar explicaciones a los diferentes hechos y fenómenos que conforman su visión del mundo y su conjunto de relaciones, valores y sentimientos.

No podíamos ser indiferentes ante tal situación y es así como al realizar la especialización en Educación Sexual y Procesos Afectivos, mi interés para la monografía de grado se centró en hacer un auscultamiento sobre cuál ha sido la concepción que tiene el Wayúu de lo sexual y los comportamientos que lo caracterizan en este aspecto.

No se pretende hacer un estudio de antropología ni un tratado sobre sexualidad; se trata, en esencia, de hacer un profundo recorrido a través de la tradición expresada oralmente como relatos y narraciones, especialmente por medio del

Jayeechi (el canto guajiro), extraídos de la memoria de los ancianos y hoy recopilados por varios autores; mirar allí cuál ha sido el significado y la valoración que a la sexualidad se le ha reconocido en esta cultura, rica en manifestaciones. Se inicia una búsqueda que deberá continuar y profundizarse.

Los mitos y las leyendas constituyen la explicación de un acontecimiento de orden físico y social a través de un conocimiento retenido por la conciencia colectiva durante centenares o millares de años; son para las etnias la fuente de conocimientos de su cosmovisión. Expresan el modo cómo el guajiro ve y comprende el mundo; contienen lo esencial de la filosofía guajira. La tradición, dice el mismo guajiro "es como una vieja que sentada en el camino de los días cuenta a las generaciones venideras las andanzas que ha vivido".[1] La mitología Wayúu es amplia y rica y los *alaulas* o ancianos transmiten la historia y la cultura a sus descendientes.

Entre los autores que se han dedicado a recopilar la mitología y con ella todo el mundo de creencias y tradiciones de los Wayúu se destacan Michel Perrín, Ramón Paz Ipuana y Miguel Ángel Jusayú.

---

[1] PAZ IPUANA, Ramón. Mitos, Leyendas y Cuentos Guajiros. Instituto Agrario Nacional. Programa de Desarrollo Indígena. Monte Avila Editores C.A. Caracas, Venezuela. 1980. P.24

Michel Perrín, antropólogo francés , investigó sobre los mitos y símbolos de los indígenas guajiros en dos estadas en la Guajira: de 1.969 a 1.970 y en 1.975; Ramón Paz (q.e.p.d.) y Miguel Ángel Jusayú son guajiros residentes en Venezuela.

Aunque fueron leídos otros autores y diferentes versiones de un mismo mito, el cuerpo esencial de este trabajo lo constituyen los mitos recopilados por Michel Perrín y Ramón Paz Ipuana, por considerarse las versiones más completas y las recopilaciones más ricas. También se hizo un recorrido por José Enrique Finol, del cual fueron recogidos algunos elementos. Se incluyen unas versiones tomadas oralmente en el desarrollo de las entrevistas.

Leída la recopilación mitológica y las leyendas se hizo la selección de aquellos relatos con mayor contenido de sexualidad y se identificaron los aspectos de la sexualidad que serían analizados. Con base en esto se elaboró una guía para unas entrevistas que se aplicó a veinte (20) personas, muestra que fue seleccionada con los siguientes criterios:

- Que fueran pertenecientes a la etnia wayúu
- Oriundos y habitantes de diferentes zonas de la península: Alta y Media Guajira
- Adultos, pero de diferentes edades: Juventud, madurez y tercera edad.

- De ambos sexos

- Con diferentes grados de escolaridad: Analfabetos, estudios primarios, secundarios y universitarios.

Aunque existió un cuestionario guía que fue agotado en cada caso, la entrevista se realizó con mucha flexibilidad, a manera de un diálogo abierto y amistoso. Fueron grabadas en cintas magnetofónicas para su posterior transcripción y análisis.

Las entrevistas se realizaron con el objetivo de recoger datos sobre la sexualidad del wayúu que permitiera la confrontación con la información bibliográfica, para complementar o reforzar los conceptos identificados en las dos fuentes y establecer comparaciones entre lo fantástico, lo mágico y lo imaginario, con lo que se vive y se siente en la realidad concreta.

La mayoría de los entrevistados manejaban el idioma español pero para cinco entrevistas hubo la necesidad de apelar al traductor porque los entrevistados no eran hablantes del español. Se desempeñó en el papel de traductor el Licenciado RUDECINDO RAMIREZ, miembro de la etnia y Director de este trabajo, por lo tanto gran conocedor de los objetivos y la mecanica del mismo. La traducción se

hizo en forma inmediata a cada respuesta del entrevistado, que también quedaba grabada.

A la información primaria se le hizo un estudio cualitativo tomándose cada pregunta de la guía y mirando la respuesta de cada entrevistado; así se estableció una generalidad en los conceptos en cada uno de los aspectos indagados, que se sintetizan en la Interpretación de las Entrevistas. (Capitulo 7)

Nos parece de interés anotar que las entrevistas suministraron datos importantes acerca del comportamiento sexual del indígena wayúu. Algunos aspectos del comportamiento sexual de los wayúu se reflejan en algunos mitos y otros son manifestaciones que resultan de la interacción de las parejas reflejadas dentro de su contexto sociocultural. Por lo tanto podemos concluir que las entrevistas fueron ricas en información, y esta información complementada con alguna consulta bibliográfica se constituye en la teoría que conforma el cuerpo del trabajo y que se combina con la cita que se hace de los aspectos que hacen referencia a la sexualidad en cada uno de los mitos y leyendas analizados. Esta es la manera como se relaciona la información primaria con la información bibliográfica.

El objetivo general de este trabajo, consiste en identificar e interpretar en los mitos, en las leyendas y en las tradiciones de la etnia wayúu los conceptos acerca

de la sexualidad implícitos en ellos, analizarlos y compararlos con los hechos socioculturales propios de la etnia. Es un trabajo de gran alcance ya que es novedoso en su campo, pues se desconocen otros estudios que traten la sexualidad del wayúu, especialmente desde este punto de vista. Constituirá, de esta manera, un punto de partida para posteriores trabajos de esta índole, porque también en esta cultura la sexualidad constituye y representa situaciones de conflictos.

También se pretende con este trabajo contribuir para un mayor conocimiento de la cultura autóctona, una mejor comprensión del mundo Wayúu por parte del arijuna (persona no Wayúu) al penetrar en su mundo mágico y espiritual; y aunque sea en una mínima parte, buscar un mayor equilibrio entre las diferentes culturas que necesariamente tienen que interactuar en nuestro territorio guajiro, porque como dice el antropólogo Nemesio Montiel Fernández "La antropología contemporánea plantea la necesidad de la convivencia humana a través de un proceso intercultural. Es decir, la interinfluencia creadora entre grupos humanos culturalmente diferenciados". [2]

El tiempo de realización de esta monografía fue de un año.

---

[2] FINOL, José Enrique. Mito y Cultura Guajira. Edit. De la Universidad del Zulia. Maracaibo, Venezuela. 1984. P. 3

1. ASPECTOS GENERALES

La Península de La Guajira es la parte más septentrional de la América del Sur y está poblada en su gran mayoría por el indígena Wayúu, nombre con el cual se llama a sí mismo este grupo aborigen.

Los Wayúu son considerados por algunos investigadores descendientes de la gran familia Arawak o Arahuaca que tenía su asentamiento en lo que es hoy en día Brasil; se hace esta relación por la similitud en algunas características de tipo lingüístico, etnológico y arqueológico.

La llegada de los Wayúus a la Península de La Guajira no está determinada y se pierde en tiempos remotos. Lo que si está claro es su presencia en este territorio a la llegada de los conquistadores españoles.

A través de los mitos el Wayúu ha tratado de explicarse tanto su origen como su presencia en esta región peninsular. Para el primer caso cabe destacar el mito de Los Mellizos Transformadores: "Mayui y Ulapiuy, personajes hijos de Maleiwa,

quienes fueron los que flecharon la vagina dentada de *Wolunka* (hija del Juyá llamado Simrriu), para que el hombre la pudiera poseer y así reproducirse la humanidad guajira"[3].

En cuanto a su presencia en territorio guajiro los Wayuus cuentan : "Se dice que cuando Dios (Maleiwa) formó el mundo y dispersó a los hombres para que lo poblaran, se olvidó de reservarle una parte de la tierra a la hija que vendría a reinar sobre la Guajira. Entonces hizo brotar del mar la península que hoy lleva ese nombre. Esta diosa hija de Maleiwa se casó con Weinshi (el tiempo). Ambos engendraron varias hijas y una de ellas se casó con el dios del Mar (Palashi) y tuvieron dos hijos: el invierno (Juya) y la primavera (Iiwa). Esta última se casó con el dios de los vientos (Jepichikua) y de éste enlace nacieron todos los guajiros"[4].

Esta étnia, aunque no ha podido escapar al irrefrenable proceso de aculturación por su contacto durante siglos con la civilización cristiana y occidental, se ha caracterizado por su resistencia ante la colonización y por haber mantenido su identidad y su sentido de pertenencia a su cultura. Para seguir en ese rumbo, desde hace varios años se viene manteniendo una lucha por la reafirmación étnica; lucha que se traduce en una serie de acciones que desde diferentes entidades y organizaciones se han venido ejecutando.

---

[3] MONTIEL FERNÁNDEZ, Nemesio. "La Guajira y su Gente". Folleto de la Gobernación de La Guajira. Corporación Departamental de Turismo de La Guajira. P. 2. ?

[4] Ibid Pág. 3

La Península de La Guajira es una región de características semidesérticas, lo cual se debe a varios factores entre los cuales podemos citar:

-La falta de verdaderos relieves; sólo existen pequeñas serranías.

-Los suelos arenosos que absorben el agua rápidamente

-Las altas temperaturas atmosféricas: hasta 42°C aproximadamente

-Los constantes vientos alisios que soplan del nordeste

-La ausencia de ríos; sólo existe una buena cantidad de arroyos que corren únicamente en invierno.

La vida de la región oscila entre dos períodos estacionales bien marcados: -Un verano prolongado completamente seco, con apenas unas ligeras lluvias excepcionales en los meses de abril y mayo que algunos denominan primavera y -Un invierno de septiembre a diciembre, con fuertes lluvias.

Para el indígena "el invierno en la Guajira quiere decir abundancia, bonanza y satisfacción"[5]; es cuando él (o ella) organiza la huerta casera y con su técnica rudimentaria cosecha los frutos para el consumo de la familia; especialmente: maíz, millo, fríjoles, patilla, ahuyama y melones. Este alimento el indígena ha aprendido a almacenarlo y de esta manera asegura su manutención por algunos meses. El suelo reverdece y el ganado (especialmente ovejas y cabras) vuelve a

[5] PINEDA GIRALDO, Roberto. "Aspectos de la Magia en La Guajira". Inst. Etnológico Nacional. P. 4. ?

tener el pasto para su alimento. Así mismo el agua, elemento vital y preciado para humanos y animales por su escasez en el resto del año, es celosamente recogida y almacenada en los aljibes o albercas, tanques o tambores y en los jagüeyes.

"El verano en cambio, es sinónimo de desolación, de hambre, de miseria y de muerte"[6] En este período que es bastante prolongado, una intensa sequía azota el territorio guajiro, los animales se enflaquecen y mueren en buena proporción; se agotan las reservas de agua y la sed entra a constituir la principal angustia del pueblo Wayuu.

La economía del guajiro se basaba en la ganadería y la agricultura; pero esto ha disminuido por los prolongados veranos de las últimas décadas, lo cual ha originado que el indígena se haya desplazado en búsqueda de agua para sus rebaños y es así como se han ido extendiendo por la media y parte de la baja Guajira.

Hoy en día la economía del Wayuu se mueve en varios puntos:

-La cría de ganado especialmente caprino, que vende en los centros urbanos para la compra de los víveres base de su alimentación

[6]Ibid. P.12

-El transporte de mercancía: en barcos y camiones desde Aruba a Maicao.

-La explotación de sal en Manaure, cuando es temporada.

-La pesca, en las zonas costeras.

-La actividad comercial, que realiza especialmente la mujer; venta de pescado, petróleo, carbón vegetal, camarones, artículos venezolanos y sus productos artesanales.

-La artesanía: El tejido de chinchorros, mochilas, etc.

La extremada escasez de agua y el estado de absoluta pobreza del Wayuu ha determinado como consecuencia la emigración en masas de las familias indígenas a la vecina república de Venezuela (en donde también se les considera nativos); allí van a engrosar los cordones de miseria y a poblar las áreas marginales de las grandes ciudades, Maracaibo, especialmente; desempeñándose en varias labores como son: trabajadores en las haciendas, obreros en las construcciones, jardineros, vendedores ambulantes y estacionarios y en el servicio doméstico las mujeres jóvenes.

La sociedad Wayuu está organizada en 30 clanes, aproximadamente, que son totémicos, es decir, que provienen de un animal que los representa; también son matrilineales, ya que la autoridad, los bienes y la descendencia se transmite por vía materna. A su vez, los clanes se dividen en linajes de 200 personas aproximadamente cada uno; éstos viven en una misma área y se conocen entre sí.

El indígena Wayúu vive en "rancherías", las cuales son la reunión de 2 ó 3 ranchos. Estas son habtiaciones construidas con palos (madera), barro y yotojoro (el corazón del cactus seco). En la ranchería viven personas emparentadas entre sí por la línea materna; una ranchería dista de otras varios kilómetros, por eso no se forman poblados. Sólo hay 3 poblaciones menores en la Alta Guajira: Cabo de la vela, Puerto Estrella y Nazareth. Hay 4 poblaciones urbanas que son cabeceras municipales: Riohacha, (Capital del Departamento), Maicao, Manaure y Uribia.

A partir de la Constitución del 91 y ante la crítica situación que viven los indigenas del país y otros grupos minoritarios, los dos últimos gobiernos han establecido nuevas políticas en favor de los indígenas, pero las soluciones concretas aún no se ven porque en la aplicación de esas políticas indigenistas han surgido otras situaciones administrativas y politiqueras que han dificultado se haga una verdadera política social con el pueblo Wayúu.

2. EL GENERO EN LA CULTURA WAYUU

En la cultura wayúu los géneros están claramente establecidos y diferenciados, jugando cada uno su papel y desarrollando su importancia. La lengua wayunaiki (el idioma nativo) define el género a través de marcas gramaticales: Ka´t para el género femenino y Kai para el género masculino, los cuales se encuentran fijados a los nombres o sustantivos (Ramirez r: 1995).

2.1 IDENTIDAD DE GENERO Y ROLES DE GENERO

Para Masters y Johnson "La identidad de Género es la convicción personal y privada que tiene el individuo sobre su pertenencia al sexo masculino o femenino. El rol o papel de género, en cambio, es la expresión de la masculinidad o feminidad de un individuo a tenor de las reglas establecidas por la sociedad."[7] En la sociedad Wayúu existe una marcada identidad de género y roles de género. Desde muy temprana edad se establecen pautas de comportamiento y se

[7] MASTERS, William. JOHNSON, Virginia. "La Sexualidad Humana" Grijalbo. Barcelona. 1993. Tomo I. P. 239.

evidencian los modelos a imitar para la conformación de una masculinidad o feminidad en concordancia con el sexo biológico.

Generalmente ejercen el papel de modelos para el varón el padre y el tío materno y para la mujer la madre, la abuela y la tía materna.

La influencia psicológica y social que estos personajes ejercen sobre los niños y niñas, se hace manifiesto a través del juego, de las tareas que realizan durante la niñez y en los procesos de educación y aprendizaje que se desarrollan con niños y adolescentes.

Los varones juegan con objetos de uso masculino, como carritos, construyendo o arreglando ranchos, etc. Las niñas juegan con muñecas que en algún tiempo ellas mismas elaboraban con barro y a las cuales les llamaban wayunqueras. Así nos lo cuenta María Dominga Epieyu en su entrevista:

"Las niñas jugábamos con muñecas, nos la hacían de barro y se llamaban wayunkeras; se le hacían vestidos, se les ponían aretes, collares, uno mismo las vestía con pedazos de tela vieja. También las niñas hacíamos. chinchorritos, hacíamos casitas cerca del jagüey y allí colgabamos los chinchorritos y así jugábamos en el monte".

Al varón en su segunda infancia se le asigna como principal tarea el pastoreo: cuidar desde muy temprano los animales (chivos, cabras) que se dispersan por el territorio durante todo el día en la búsqueda de alimento, llevarlos al abrevadero, y por la tarde recogerlos y conducirlos para guardarlos completos en el corral. Además, se le va adiestrando en la caza o en la pesca, según la actividad de los adultos. A la niña se le inicia en las labores domésticas y es la encargada del acarreo del agua. (Ver figura No. 1).

La vestimenta también marca desde muy temprano la diferenciación entre los sexos: la niña es vestida con sirapo y el varón con el guayuco; así mismo, el corte de cabello: El hombre se motila al estilo tradicional occidental y a la niña se le deja el cabello generalmente largo.

Esas conductas de socialización durante la niñez y la infancia marcan una identidad y unos roles de género bien determinados. Así lo observamos en varios mitos, de los cuales hemos extraído algunos apartes que nos confirman cómo tradicionalmente el wayúu se ha preocupado por formar un sexo de asignación o crianza hacia una masculinidad o feminidad.

En la versión sobre "Los Mellizos Transformadores Tuma'jü'le y Peeliyuu" (Ramón Paz Ipuana), estos le hablan a la madre desde el vientre Hay un género

Figura 1: Niña wayúu aprendiendo las labores femeninas de tejidos

masculino bien identificado en ambos mellizos y los roles de género están bien establecidos por ellos mismos cuando dicen:

> *Madrecita: Es tiempo ya que tengamos nuestras armas. Pensad en ello desde ahora, Labrad nuestras flechas, para cuando salgamos al mundo, ya tengamos con qué cazar y defendernos.*[8]

Los procesos de aprendizaje de las conductas de su sexo los apreciamos en los siguientes párrafos del mismo mito:

> *Los Niños, con el tiempo aprendieron a cazar, y siempre traían a casa: machorros, conejos, iguanas y todo género de aves.*
>
> *Siempre los Hombres-Tigres, convidaban a los niños para ver sus aptitudes en la caza; pero los Niños les ganaban porque eran más listos y vivaces.*[9]

También se observa en este mito el interés de los mellizos por la elaboración de instrumentos musicales (flautas) y los arcos para las flechas.

En la versión del mito "Maleiwa" (Michel Perrin), la acción educativa del adulto sobre el niño se expresa de la siguiente manera:

> *Ellos eran tres muchachos, la madre de Jaguar los crió, crecieron rápidamente. Tuvieron pronto sus flechecitas. Comenzaron a matar lagartos. Una vez que estuvieron bastante grandes, Jaguar les fabricó flechas metálicas, les enseñó a cazar, a disparar el arco. Cuando los muchachos iban con él, debían abatir los venados y los corzos gritando - ¡Koo! ¡Koo! ¡Koo!... Lanzándoles piedras.*

---

[8] PAZ IPUANA. Op Cit. P. 33
[9] Ibid. P. 36

> *Llevaban las presas a la casa, donde las cortaban y salaban antes de hacerlas secar.*[10]

En la vida adulta, los papeles que desempeñan los hombres y las mujeres son por lo tanto, bien diferenciados y definidos. La mujer se dedica a las tareas domésticas: Cuidar la casa y los hijos, cocinar los alimentos, atender al marido y hacer sus labores artesanales de tejidos, especialmente chinchorros y mochilas. El hombre, en cambio, debe proveer el alimento para el hogar a través de la caza, la pesca o la siembra (en la época de lluvia) y la cría de animales. Además, debe proteger y defender el clan; por eso se interesa mucho en el uso de las armas. También elabora artesanías de uso masculino como monturas, sombreros, güaireñas y los taburetes para el hogar.

En la primera versión del mito "El Origen del Fuego" (Ramón Paz Ipuana) se evidencian estos roles:

> *Estos cuñados de él, o sean los señores WUNA'APU: eran bastante laboriosos, voluntarios y bien guapos al trabajo: cultivaban sus conucos, eran buenos cazadores, tejedores, magníficos artistas y recolectores del fruto de los montes.*
>
> *Un día entre los tantos días se levantaron muy temprano para ir al trabajo, y de paso llegaron donde SKI y le dijeron:*
>
> *- Es mejor que vayamos a trabajar cuñado, no sea que a fuerza de permanecer en casa nos llaman señoritas en blanqueo de Huso y de chinchorro. No se nos vaya a encallecer las espaldas a fuerza de permanecer acostados*

[10] PERRIN, Michael. "El camino de los indios muertos" Monte Avila. Editores C.A. Carácas Venezuela. 1980. P. 114-115

> *todo el tiempo, o que se nos vayan a morir de hambre las mujeres y los niños, solo por no ir a trabajar.*
>
> *Vamos cuñado, desperezad vuestro cuerpo, tomad hacha y machete y vamos, que el monte nos espera para la tala.*[11]

En este mismo mito se manifiestan roles femeninos en el siguiente párrafo:

> *Tres inviernos han pasado y no os moveis a trabajar. Qué pensaís? Os voy a poner una SIRAPA para que os encurbe la cintura y os abulte las caderas. Un WUSI de mujer para que os llamen con razón: La señorita JULAMIA mantenida en el hogar. Si no quereis trabajar como hombre, entonces trabajad como mujer, hilando y tejiendo.*[12]

En el mito "La Historia de Ulepala" en su parte II "Los Dominios de Juyá" (Ramón Paz Ipuana), se presentan varias situaciones que tienen que ver con roles de género masculino; por ejemplo, en las tierras de Juyá, éste enseña a Ulépala las actividades que desarrollan los hombres en esta sociedad: la caza, el conocimiento y uso de las armas para cazar, cuando le dice:

> *Hijo mío: Me parece que os sentis incómodo al no desempeñar ninguna actividad que ponga en juego el ejercicio de vuestras facultades y las energías de vuestro cuerpo. Aquí os traigo estas armas de cacería para que por cuenta propia procureis vuestro alimento y el hambre no se apodere de vuestras carnes.*
>
> *Y entrególe un arco y unas flechas.*[13]

---

[11] PAZ IPUANA. Op Cit. P. 49.
[12] Ibid. P. 52
[13] Ibid. P. 102

En el mito de "Maleiwa", éste le entrega a los hombres las diferentes clases de armas y su respectivo uso; así lo encontramos en el siguiente fragmento:

> *Maleiwa puso las armas en manos de los hombres, los arcos, las flechas, los fusiles, los machetes.*
>
> *- Esto será para matar a las gentes.*
>
> *Esto será para cortar y para preparar vuestros alimentos. Y les dió una pala.*
>
> *- Con ella trabajareis para vuestra mujer,*
> *Para vuestra madre y para vuestra suegra.*[14]

2.1.1 Procesos Educativos - Ritos De Iniciación. Como en muchas culturas, también en la sociedad wayúu la generación adulta educa a la generación joven.; le transmite valores, creencias y costumbres. Este proceso educativo se ejerce de diferentes formas para hombres y mujeres.

Tradicionalmente ha existido para la mujer un rito de iniciación bien claro y definido que se le denomina "ENCIERRO" (asürüla); también llamado blanqueo.

Para el varón en cambio, no existe un rito definido; como ya vimos en el punto anterior, el aprendizaje de éste se inicia desde la primera infancia en el contacto directo con su padre o tío materno; ellos son los encargados de prodigarle las enseñanzas necesarias sobre las labores o actividades a realizar: Caza o pesca,

---

[14] PERRIN. Op Cit. P. 123

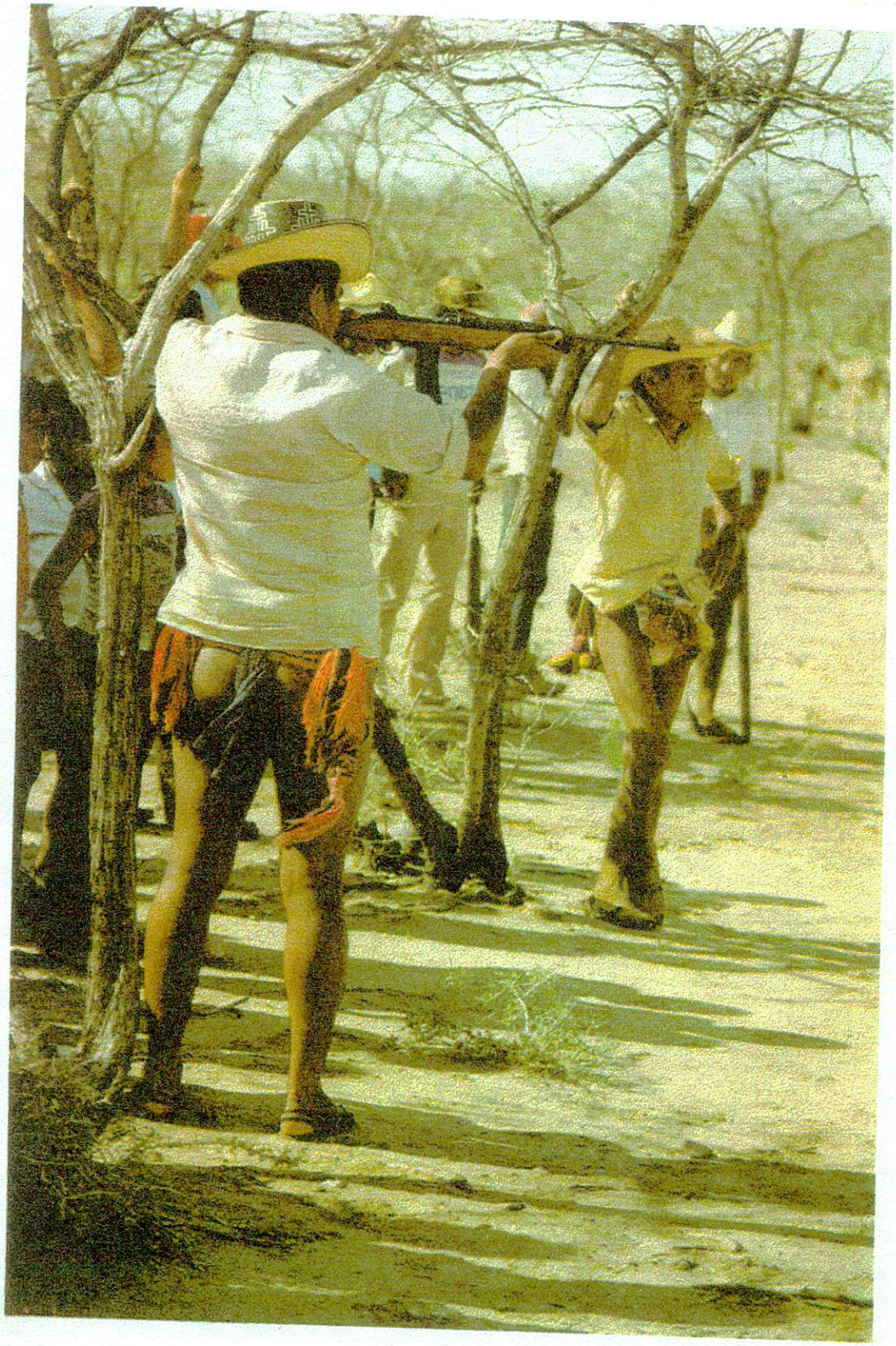

Figura 2. Hombres practicando tiro al blanco

Su alimentación es controlada (nada de guisos ni asados); solo maíz cocido (poi) y bebidas de vegetales llamadas jaguapi; esto, dicen los wayúu, para que la mujer se conserve sin flaccidez, sin estrías y evitar las arrugas, es decir, retardar el envejecimiento.

En el mito de "Maleiwa" se hace referencia a este rito de iniciación de la mujer:

> *Su esposa le dió una niña, La niña creció. Su padre la quería mucho. Cuando tuvo sus primeras reglas, entró en reclusión. Se la encerró en una casa pequeña. Cuando salió, ya era una joven.*[15]

Este rito tiene como objetivo principal, además de entrenar a la joven en las tareas femeninas, formarle una personalidad equilibrada, con una madurez y sensatez suficientes para que ella pueda enfrentar con responsabilidad el papel de madre y esposa que más adelante le tocará desempeñar. Es la preparación de la joven para que entre a su mundo adulto.

La duración del período de reclusión ha sido variable y esto ha dependido de la posición social y económica de la joven. A mayor prestigio de la familia, mayor tiempo de encierro. Aunque se veían caso de jovenes que permanecían hasta 3 y 5 años encerradas, el período más común era de 6 meses a un año. Hoy en día

[15] Ibid. P. 111

este tiempo se ha acortado a un mes por lo que las niñas están estudiando en el colegio.

Concluído el período de encierro a la joven se le ofrece una danza Yonna con repartición de alimentos y bebidas. Ella es engalanada con sus mejores ropas y joyas y participa de la fiesta. Desde este momento se considera que está apta para el matrimonio y entonces comienzan a presentarse los pretendientes.

Las jóvenes que no fueron encerradas por alguna circunstancia, se les consideran desjuiciadas porque no recibieron la formación necesaria para un comportamiento digno y respetable. Se piensa que no les va a ir bien en la vida y esto puede acarrear consecuencias en detrimento de la familia, a la cual consideran responsable de la situación.

Es especialmente la mujer la que es sometida a un rito de iniciación porque por la característica matrilineal de la etnia, es ella quien constituye el centro de confluencia, el pilar, la articuladora, la unidad del núcleo familiar, la formadora, la apaciguadora o la incendiaria.

2.2 LO MASCULINO Y LO FEMENINO

2.2.1 Principales Personajes Mitológicos Y Su Género. Aunque la sociedad wayúu es matrilineal, hay una supremacía y preeminencia del hombre

sobre la mujer; esto se observa en los mitos, en los cuales los principales personajes son de carácter másculino: Maleiwa, Juyá, Kashi (luna), Ka'i (sol) Ala 'Ala y otros. El único personaje mitológico de carácter femenino es Pulowi, pero tiene unos emisarios masculinos como el wanülü y los Akalakui.

El hombre y las cosas en general tienen un origen masculino, ya que fueron creados por los personajes masculinos Maleiwa para unos guajiros y Juyá para otros. Sin embargo, es reconocida la importancia de la mujer en el origen de los wayúus pero sólo en cuanto a su genitalidad y el poder de su vientre. Así lo apreciamos en la leyenda sobre el "Origen Y Nombre De Las Tribus Guajiras" (Ramón Paz Ipuana), en el cual Maleiwa creó a los hombres en un caldero de barro. Así dice el autor:

> *Después ese mismo caldero lo transformó en un cerro ("A'T'T') y lo identifico con el vientre de las Hembras, donde se cuaja y se forma la vida. Esta es la relación:*
>
> *Del vientre de "MA" - La Tierra - germinó "A'ÜÜ": la semilla, la primera simiente de la cual nacieron los wayúus, - A'ÜÜ - es una roca que forma la cumbre de un cerro semejante a la vulva de una mujer en supino, de donde brotó la humanidad.*
>
> *La Leyenda lo llama "El Cerro Madre", "La Matriz del Mundo", porque allí palpitó la vida por vez primera, y sirvió de receptáculo común al género humano.*
>
> *Allí fué donde Maleiwa combinó las propiedades de las plantas con las cualidades de los animales para formar al hombre. Por eso, el cerro de A'ÜÜ en otro tiempo se le reconoció Puloi; y se le rindieron los mejores cantos, las mejores leyendas, las más poéticas versiones y las más*

elocuentes referencias, que la tradición cansada de vagar en los tiempos, olvidó para siempre [16]

En el mito de "Maleiwa", también se manifiesta la importancia de la mujer desde su genitalidad para la procreación y por lo tanto, para la perpetuidad de la especie. Así dice:

Pero la vulva de la mujer presentaba un grave defecto. Ella tenia dientes.

- ¡Kürülü! ¡Kürülü! ¡Kürülü!... decía la vulva cuando los hombres se acercaban. Maleiwa pensó que no podría tener nietos. Los hombres tenían miedo de copular.
Las mujeres morían poco a poco.
- ¿Qué se podría hacer? se preguntaba.
Maleiwa fué a Wotkasainru.
Allá había una joven llamada Tonkolu.
Aquella nadaba en agua fría y profunda.
Maleiwa fué a bañarse con ella.
Veía muy bien los dientes de su vulva
los escuchaba rechinar.
Con el llevaba un arco y sus flechas.
Se acerco a la joven.
- ¡Too! ¡Pots!
Golpeó la vulva con una flecha.
En seguida los dientes se transformaron en piedras. [17]

A continuación, se hará una presentación de los personajes mitológicos más conocidos, en relación con su género.

---

[16] PAZ IPUANA. Op Cit. P. 195-196
[17] PERRIN. Op Cit. P. 123-124

Maleiwa: Es el ser supremo, creador de los hombres, animales, plantas y cosas. Así lo dicen los wayúus:

> *nuchon nia Maleiwa tia Juyakai, sümünaka.*
> *Maleiwa es el que nos hizo.*
> *Maleiwa nos repartió y nos dió los clanes.*
> *El nos dió el ganado, nos dió los útiles...*
> *Maleiwa es el abuelo de todos los guajiros.*[18]

También dice la tradición en la leyenda sobre el "Origen Y Nombres De Las Tribus Guajiras:

> *Maleiwa creó a los hombres durante la noche, en el cerro Wouupanalúu. De muchas sustancias los hizo y les dió consistencia dentro de un caldero de barro cocido.*[19]

Maleiwa es un personaje esencialmente masculino que desempeña los roles propios de su género: él caza, usa armas; es un gran guerrero, bravo, valiente que persigue a su contrincante hasta vencerlo; es vengativo y seductor. Estas cualidades los podemos apreciar en el mito "Maleiwa" . Como todos los personajes mitológicos, también es poseedor de grandes poderes sobrenaturales.

JUYA: El primer significado de la palabra guajira Juyá es lluvia, pero también designa la estación lluviosa o el año. Se le identifica además, como Juyó, un astro que según su posición, el wayúu sabe cuándo va a llover. Pero principalmente y

[18] Ibid. P. 110
[19] PAZ IPUANA. Op Cit. P. 195

es así como lo vemos en los mitos, Juyá es el personaje masculino conocido como el "Señor" de las lluvias, considerado también como el padre de las guajiros, como lo apreciamos en el siguiente párrafo.

> *Juya es nuestro padre.*
> *Luna es nuestro padre...*
> *Pero hay guajiros que dicen también*
> *Juya es hijo de Maleiwa*[20]

Juyá fecunda a Maa, la tierra.

Juyá representa en los mitos el prototipo del hombre guajiro, con cualidades que lo caracterizan:

1) Es poligínico, hipermasculino y gran procreador. Posee a las mujeres y las embaraza, aún en estado de reclusión. Así no los dice Michel Perrín en "El Camino de los Indios Muertos".

> *Todas las Pulowi son esposas de Juyá y Juyá tiene innumerables mujeres.*
> *- ¿Te han hablado de las jóvenes llamadas Kulamia o Julamia?*
> *Son las jóvenes Pülainrü -jóvenes pretenciosas que viven recluidas, rechazando todos los hombres que quieran ser su marido-.*
> *Juya y Epeyui, el Jaguar de poderes sobrenaturales, son los únicos hombres a los cuales las Kulamias no pueden resistir".*
> *Juyá es marido de las Pulowi de aquí y marido de las Pulowi del mar*[21]

---

[20] PERRIN. Op Cit. P. 110
[21] Ibid. P. 56

Del mismo autor en el mito "La Pulowi de Ayajui y las hijas de Juyá", (Michel Perrin) encontramos:

> *Juya tenía una mujer en la Alta Guajira.*
> *Era una India pülainrü,*
> *una persona pretenciosa que despreciaba a los hombres.*
> *Ella se mantenía siempre recluída pero Juyá le había dado*
> *dos hijas*[22]

2) Apreciamos, en los anteriores apartes, que Juyá es también omnipresente y omnipotente.

3) Además, Juyá es astuto celoso, colérico y bravo. Esto lo apreciamos en varios episodios, como son:

- Con astucia se apodera del arma de Ala' Ala, el rayo (Ramón Paz Ipuana: "Ala ' Ala y Juyá").

- Mata al hermano de Pulowi porque ésta le fué infiel con Iiwa (Michel Perrin)" La Deuda de Juyá".

- Mata a la misma Pulowi porque le fué infiel, le dispara aún cargando ella un hijo de ambos en los brazos (Abraham Epieyu: relato oral). (Anexo C, pág: 252).

---

[22] Ibid. P. 49

- Destruye a la Pulowi de Ayajui (la montaña) porque ésta secuestró a las hijas que él tuvo con una pülainrü ("La Pulowi de Ayajui y las hijas de Juyá").

4) Como wayúu, Juyá tiene un arma que le dá poder (el rayo).

5) Pero también es Juyá el padre protector y afectuoso, que acoge, protege y educa a Ulépala en "La Historia de Ulépala": Lo defiende de Pulowi; le enseña el arte de la caza y cómo desenvolverse en la vida.

A lo largo de este trabajo estaremos citando algunos apartes de estos mitos y leyendas, que nos darán mayor ilustración.

KASHI: El significado es luna. Pero también representa el personaje mítico de género masculino que junto con Ka'í (sol) originaron el día y la noche, alternándose su luz sobre la tierra. Se le relaciona mucho con Juyá e igual que éste se le considera también padre de los Guajiros.

Es polígamo ya que se le responsabiliza de la primera menstruación al poseer él por primera vez a todas las mujeres.

En el mito "La Deuda de Juyá" , vemos la concepción que se tiene de Kashi como padre de los wayúus:

> *Sin embargo como luna, Juyá es nuestro padre: musükashi, washükai Juyá.*
> *Sin Juyá no estaríamos aquí.*
> *Aquél llega con las patillas,*
> *llega con los melones,*
> *llega con el maiz...*
> *Por él, las vacas tienen leche*
> *Por él los cochinos engordan,*
> *Luna es nuestro padre, dicen los guajiros:*
> *washii kashi, münüshi.*
> *Sin luna las jóvenes no tendrían sus reglas, y sin ella una mujer no puede tener hijos.*
> *De esa sangre se nutre el niño...*
> *Luna tiene muchas mujeres,*
> *Luna toma a todas las mujeres...*
> *Como luna, Juyá es muy viril.*[23]

Vemos cómo a Kashi se le relaciona con la menstruación (viene cada luna) y por ende con la fecundidad de la mujer.

KA'I: Es el sol y es el personaje mítico masculino asociado con Kashi para la alternancia de la luz sobre la tierra. No se le conocen cualidades de hipermasculinidad o poligamia.

Apreciamos su papel en los siguientes párrafos del mito "El Sol (ka'i) y La Luna (kashi)" Ramón Paz Ipuana:

> *Trabajaremos para ver cuál de los dos es más valeroso y decidido.*
> *- Ah pues! Yo soy el más macho - dijo KA'I*

[23] Ibid. P. 105-106

- Que va...! Eso no es cierto! - respondió Kashi -
Yo si soy macho. Conozco todas las hembras del mundo...
- No. No me convences con tu presunción. Si eres verdaderamente macho hagamos pues, una competencia: Repartámonos el mundo y veamos cuál de los dos camina más, trabaja más y produce más.

Ya para partir - dijo KA'I:
- Haré una tumba para sembrar.
- Y yo - dijo Kashi:
Haré parir a las mujeres para reproducir a los hombres durante las noches. Y tan pronto salió de su rancho las mujeres menstruaron en señal de fecundidad.[24]

Hay una acentuada y definida masculinidad en ambos personajes. Se corrobora aquí el papel de Kashi como responsable de la menstruación y la fecundidad de las mujeres para la perpetuidad de la especie. Se observa, especialmente en KA'I, la prepotencia y el valor como cualidades de la masculinidad en el guajiro.

ALA ' ALA: Personaje masculino que aparece en la leyenda "Ala' Ala y Juya" y representa a aquél wayúu que es temible, cruel, despótico, prepotente y egoísta porque tiene poder, debido a su condición económica y a su posición social.

En Ala' Ala se expresa una arrogante masculinidad reforzada por el poder de las armas que posee: el rayo y el trueno. Esto también caracteriza al hombre wayúu, el cual, por su condición de guerrero, da gran valor a la posesión de armas para la defensa del honor y el prestigio del linaje y del clan.

[24] PAZ IPUANA. Op Cit, P. 41-42

El siguiente párrafo de la leyenda nos ilustra estos conceptos:

> *Ala' Ala, sentíase orgulloso porque era dueño del Rayo y del trueno, armas poderosas con que fácilmente podía dominar la humanidad y someter el mundo a su capricho*[25]

También vemos en esta leyenda cómo el poder es disminuído cuando el despótico es despojado del arma:

> *Asi perdió Ala' Ala su grandeza, de la que tanto se envanecía. Así perdió sus armas: el Rayo y el Trueno de los que tanto se enorgullecia.*
> *Desde entondes: cuando Juyá se aproxima ávido de fecundidad, los bosques se estremecen con los aullidos de Ala' Ala, quien sólo quedó para anunciar las lluvias y llorar con amargura su impotencia.*[26]

PULOWI: Es el único personaje mítico femenino. Es la esposa de Juyá, aunque casi siempre están separados y en algunos casos son enemigos, como lo podemos apreciar en la siguiente cita:

> *Pero Juyá y Pulowi son enemigos, aunque son marido y mujer .*
> *Aun así, a veces llegan a ser grandes enemigos.*
> *- Conoces tú la historia de "La Pulowi de Ayajui.*[27]

---

[25] Ibid. P. 65
[26] Ibid. P. 86
[27] PERRIN. Op Cit. P. 48.

También son conocidos como Pulowi los lugares de encantamiento en donde aparece la Pulowi y en donde suceden desgracias y se desparecen tanto hombres como mujeres. Los lugares Pulowi están identificados en el territorio guajiro.[28]

Hay varias Pulowi: unas en el mar y otras en la tierra. Los guajiros describen a Pulowi de diferentes maneras:

- Para algunos (los de la zona costera) es como una mujer gigante que aparece en el mar y devora a los pescadores; la comparan con una ballena y con una sirena. "Cuando aparece, ella abre los brazos y es una cosa grande", dicen los wayúus. Cuando Pulowi está en el mar -comentan los pescadores- hay fuertes vientos y grandes oleajes. Entonces, ellos se quedan en tierra para no poner en peligro sus vidas.

- Otros guajiros (los del interior) la describen como una mujer de pelo bien largo - larguísimo -, que usa una manta transparente, bien insinuante y aparece en los jagüeyes y en las lagunas; y en los huecos, entre las piedras.

Parece que las Pulowi buscan generalmente lugares con agua para hacer su aparición; estos son sitios de encuentros, de gran afluencia, especialmente de gente joven.

---

[28] Ibid. P. 54

Aunque en la mitología y la tradición Pulowi y Juyá son esposos, ellos constituyen la antítesis de la pareja tradicional wayúu por las siguientes razones:

- Generalmente no cohabitan ya que viven en lugares diferentes.

- Tienen muchos conflictos lo que hace que se les considere enemigos en algunos casos.

En síntesis, no constituyen un verdadero hogar ni mucho menos una familia.

Pulowi es el personaje antagónico de Juyá y ese antagonismo se observa de varias maneras:

- Juyá es vida, Pulowi es muerte.

- Juyá fecunda, engendra hijos. Gran procreador.

No se conoce mucho sobre los hijos de Pulowi.

-Juyá vive en todas partes y se le localiza por lo alto. Pulowi es subterránea, vive en las cuevas y debajo de la tierra.

- Juyá defiende y protege a las víctimas de Pulowi y en algunos casos los ha devuelto a la vida. ("La Historia de Ulépala". Ramón Paz y "El Viaje al Más Allá" Michel Perrin").

Aunque en su apariencia física la Pulowi puede representar a la mujer wayúu porque sale bien vestida y se adorna con muchas joyas, en su manera de ser y en su comportamiento, especialmente en lo sexual, es opuesta al prototipo de la mujer tradicional wayúu, ya que vemos en ella actitudes contrarias, como las siguientes:

- Pulowi y sus emisarios provocan muerte, mientras la mujer wayúu es generadora de vida.

- Es infiel, tiene relaciones sexuales con hombres diferentes a su esposo.

- Es promiscua: coita con varios hombres.

- Impone las reglas del juego en la relación sexual.

- Utiliza su poder para seducir.

- Es ella quien busca a los hombres y no insinua ni coquetea, sino que los seduce, los devora o los manda a secuestrar. Generalmente gusta de los muchachos fornidos y viriles: pescadores o cazadores.

Estas actitudes las podemos apreciar en varios mitos, citaremos como ejemplo el siguiente párrafo de "Una Pulowi en forma de serpiente " (Michel Perrin)

> *Pulowi lo vió*
> *Salió hacia él*
> *Ella lo quería*
> *lo deseaba como marido*[29]

Hay una orientación bisexual en Pulowi si le damos una connotación sexual al hecho de devorar; entonces ella también devora mujeres. Lo apreciamos en los siguientes párrafos de "La Pulowi de Ayajui y las hijas de Juyá"

> *¡Estamos perdidas!*
> *¡Lleva nuestro nombre a nuestro padre,*
> *dile que Pulowi ha engullido a sus hijas y a la mula! tuvieron todavía tiempo de gritarle.*
> *Pulowi devoró primero a la mayor, después a la menor.*[30]
>
> *¡Ayúdenme!, mis hijas han desaparecido, Pulowi las ha devorado.*
> *¡Veamos cuanto tiempo podrá ella resistirnos!*
> *Partieron enseguida*

---

[29] PERRIN Michael. "Süküaitpa Wayúu". Los Guajiros. La Palabra y el Vivir. Fundación la Salle. Monografía No. 25. Caracás. 1979. P. 92.
[30] PERRIN (a). Op Cit. P. 52

Juyá se puso a chisporrotear, acompañado por Iiwa y por Oummala. Juyá era el más rápido.
Ellos destrozaron a Ayajui, la rompieron en varios pedazos[31]

Aquí también observamos el antagonismo entre los esposos Juyá y Pulowi (representado por Ayajuí) por unas hijas de él pero no de ella. Aquí Pulowi es dominada y destruída por la fuerza de Juyá y sus dos acompañantes.

Siguiendo con la idea de la ambisexualidad de Pulowi, ésta algunas veces toma apariencia masculina, lo podemos apreciar en "La Pulowi de Ayajui y las hijas de Juyá " :

¡Allí hay un hombre!
Las jóvenes habían descubierto un parauja, un pescador.
-¿Es verdaderamente un hombre?
preguntó la mayor
Ella sabía que Ayajui era Pulowi;
que podía tomar la forma de un indio[32]

Pulowi también puede tomar la forma de una serpiente. En "La Pulowi de Ayajui y las hijas de Juyá", encontramos:

Cuando la denominada Pulowi aparece por la noche, el que se encuentra con ella está perdido.
Bajo la apariencia de una serpiente se lo traga, y le hace desaparecer para siempre. Ya no será nunca más una persona porque se lo ha tragado la tierra Pulowi.[33].

---

[31] Ibid. P. 53
[32] Ibid. P. 51
[33] PERRIN (b). Op Cit. P. 56

También Pulowi se presenta en sueños, y Griselda Iguarán lo narra en su entrevista. (Ver Anexo C).

En otro sentido, Pulowi es la representación de la mujer wayúu, pues es poseedora de gran valor y poder y esto lo demuestra especialmente en sus enfrentamientos con Juyá pero en los cuales él sale siempre triunfador confirmando la preeminencia del hombre sobre la mujer. Además, Pulowi también juega el papel de gran madre benefactora cuando siendo dueña del ganado, ella provee a cazadores y pescadores de su presa.

Pulowi se manifiesta también a través de unos personajes masculinos que habitan en su territorio y por lo tanto forman parte de su clan. Estos son seres sobrenaturales, muy temibles porque provocan grandes desgracias a sus víctimas y tienen un comportamiento sexual no ajustado a normas. Estos emisarios de Pulowi son los Akalakui, los Kéralia y el wanülü, siendo éste el más importante. El siguiente es un comportamiento sexual de unos emisarios de Pulowi: "Los Akalakui" (Perrin Michel) , son comportamientos que se dan en el territorio Pulowi.

Los Akalakui le hacen caer
Le sacan la lengua
nunca más puede hablar
y se queda con la lengua fuera
le dejan tendido en el suelo
Le penetran por el ano,
Le introducen los sexos por todos los orificios
en las orejas, en las narices...
¡Shiwiwiwi.....Shiwiwiwi...!

Silban al abandonarle,
antes de volver a sus tierras, donde está Pulowi...[34]

WANÜLÜ

Como se anotó anteriormente, es el principal y más peligroso emisario de Pulowi.

La expresión wanülü se entiende de dos maneras:

- Expresada en femenino es una enfermedad (ayuli)

- Expresada en masculino es un espíritu maligno, ser sobrenatural, que causa males al wayúu.

El wanülü se aparece de noche al wayúu, lanzando fuertes silbidos, especialmente a los que transitan por el monte; lanza flechas invisibles a su víctima que al tocarle le causa la muerte instantáneamente o la hiere, provocándole síntomas como: hemorragia interna, vómito de sangre y dolores fuertes en abdomen y pecho. Si la víctima apenas lo ve pero no la flecha, no muere sino que se enferma.

Algunos guajiros lo relacionan con el diablo, ser opuesto a Maleiwa; otros lo relacionan con Yoluja, el espíritu de los indios muertos.

---

[34] Ibid. P. 120

Se presenta de diferentes formas:

- Como un arijuna vestido de blanco.
- Como un wayúu a pie o montado a caballo
- En forma de animal: perro, caballo, etc.

La forma de arijuna es la más brava como se presenta el wanülü. El siguiente es un ejemplo de esta manera de presentarse, en el mito "Una joven flechada por Wanülü es curada por una chamán".(Michel Perrin)

> *Temprano en la noche, el wanülü llegó parecido a un alijuna. Venía a buscar a aquella a quien había herido. Venía a despedazarla.*[35]

Los males causados por el wanülü son curados por el ouushi o la ouus (piache o chamán) quien trata de eliminar el espíritu a través de un ritual de carácter exorcístico y en el cual se establece una lucha entre las dos fuerzas, al final de lo cual hay un triunfador: en algunos casos muere el wanülü y en otros el enfermo e inclusive la piache.

En el mito ya citado encontramos un ejemplo del ritual:

---

[35] PERRIN (a) Op Cit. P. 91

Cerca de allí vivía una mujer que era chamán.
Se la llevó a la enferma.
Anochecía.
La chamán se puso a cantar,
y a agitar su maraca,
-¡Pshuuu!..... ¡Pshuuu!
hacía al soplar el jugo del tabaco mascado
- ¡Lo he visto, es un wanülü!
dijo al dejar a la enferma.[36]

En el siguiente párrafo del mismo mito, el wanülü es derrotado por la chamán:

La joven estaba viva
le fue mejor cuando el wanülü murió
si no lo hubiesen flechado,
ella no viviría ya.[37]

La lucha entre el piache y el espíritu maligno se considera una disputa entre el hombre y la mujer, entre lo masculino y lo femenino, ya que el wanülü siempre se presenta como varón y el ouus o piache generalmente es una mujer.

2.2.2 Preferencias en cuanto al Sexo de los hijos. Hay variaciones en la preferencia por el sexo de los hijos. El padre puede preferir los hijos varones porque serán los compañeros para las tareas de pastoreo, caza, o pesca, y siembra; sobre ellos ejercerá su acción educativa enseñándoles las costumbres y las formas de trabajar. Cuando el hijo va entrando a la adolescencia el padre se

[36] Ibid. P. 89
[37] Ibid. P. 92

siente muy orgulloso de mostrarlo y lo lleva a los diferentes eventos sociales; en el velorio, por ejemplo, lo pone a hacer tiro al blanco.(Ver figura . 2).

En la leyenda "La Historia de Ulépala II parte" , Juyá adopta a Ulépála como su hijo, a quien prodiga afecto y a quien educa. Es notorio el orgullo con que Juyá se refiere a Ulépala en su charla con Maleiwa, de cuyos pretensiones trata también de protegerlo.

La madre, a la vez, puede preferir a las hijas mujeres porque también serán las compañeras para las labores del hogar y a las que educarán; con ellas participa de la vida cultural.

En general, la preferencia por el sexo de los hijos en la etnia wayúu, puede darse en dos sentidos:

-Se puede preferir a la mujer por su función multiplicadora del clan y de la etnia. El tío materno se contenta porque va a tener muchas sobrinas las cuales gestarán los sobrinos que serán los herederos y el respaldo para el clan.

-Puede preferirse el varón porque ellos con su coraje y su valor serán los defensores de su linaje; acompañarán al tío materno en la defensa del honor, de

los bienes y del prestigio familiar. En ese sentido, será un motivo de orgullo y satisfacción el tener hijos y sobrinos varones.

Por otro lado, los hijos varones pueden también representar una fuente de preocupaciones, especialmente para las madres, por las siguientes razones:

-Van a ser el "dolor de cabeza" cuando generen problemas o conflictos, los cuales tendría que afrontar el tío materno.

-Porque se van de su lugar ancestral con sus mujeres y los familiares de ellas; no se sabe a dónde van a parar al casarse, ya que el matrimonio es matrilocal; de manera que serán andantes o peregrinos.

2.3 IMPORTANCIA DE LA MUJER DENTRO DE LA CULTURA

La mujer juega un papel muy importante dentro de la cultura wayúu, especialmente por su capacidad reproductora; por ella se aumenta y se perpetúa el clan. Esta importancia de la mujer desde su genitalidad y su función

procreadora está evidenciada en el "El Mito de Wolunka" , en el cual a Wolunka le fueron rotos los dientes de su vulva para que pudiera copular y así reproducirse los humanos. (En el anexo C hay varias versiones de este mito: Griselda Iguarán página 271 y Rudecindo Ramirez en la página 268).

También se valora este papel de la mujer en el reconocimiento que hace la tradición de "MA", la tierra, como la gran madre, quien al ser fecundada por Juyä (la lluvia) dió origen a la humanidad .

La mujer es importante además, porque ella orienta, aconseja y educa; ejerce una gran influencia sobre los varones de su clan en casos de conflictos o guerras, en dos sentidos; apaciguando o incendiando, a través del llanto y los reproches.

Hay dos mitos que explican claramente el lugar preponderante que ocupa la mujer wayúu dentro de su etnia:

"Origen y Nombre de la Tribus Guajiras" y "Mito del Origen de los Hombres y los Clanes"(Michel Perrin).

La importancia de la mujer en la conservación de la especie, queda establecida por UTTA en el mito "Origen y Nombre de las Tribus Guajiras" cuando dice:

> *-Os asignaré un animal como símbolo de unión y fraternidad, que habéis de respetar como progenitor común de vuestra tribu. - Os prohibo que lo matéis sin provecho porque al hacerlo estaréis matando al Padre de la Gran Abuela, progenitora común de vuestra tribu.*
>
> *Más, a todos ellos les llamaréis TATUUSHI, abuelos comunes de mi sangre, de mi TAPUSHI, de mi EIRUKUU, de mi tribu, y tomando una criatura hembra del grupo dijo:*[38]

2.3.1 El Matrilinaje. La sociedad wayúu es matrilineal y matrilocal. El matrilinaje consiste en que a través de la mujer se trasmite el parentesco, los bienes y se ejerce la autoridad. En este sentido, los hijos llevan el nombre del clan de la madre y la autoridad y la representación es ejercida por el tío materno (el hermano mayor de la madre.)

El reconocimiento de un matrilinaje y su importancia está expresado en la tradición en el mismo mito arriba mencionado, cuando el sabio UTTA dice:

> *En cuanto a la ascendencia, las hembras tendrán primacía sobre los machos; porque la sangre de los vástagos es esencialmente materna. Es sangre de mujer, retoños de su vida, frutos de su dolor. De suerte que, la descendencia tendrá que tomar el nombre de la tribu a que pertenezca la madre .*[39]

A continuación, el viejo UTTA establece claramente el parentesco y concluye:

---

[38] PAZ IPUANA. Op. Cit. P. 193.
[39] Ibid. P. 197.

> *De suerte que, el círculo íntimo de nuestra familia será: la Abuela, la Madre, el Tío Materno, el Hijo, involucrado en sobrino carnal y el Nieto.*[40]

Tradicionalmente ha sido reconocido un territorio ancestral (ii) para cada clan que es un lugar determinado de la Península Guajira y la pertenencia a él se reconoce también por línea materna; allí se fija el matrilinaje y aunque el guajiro deambule en el transcurso de su vida, a ese lugar deberán llegar a reposar sus restos, ya sea en el primero ó en el segundo entierro. Dicen los wayúu que el cuerpo de un muerto y su sepultura pertenecen a su matrilinaje.

Los mitos nos dicen que el territorio ancestral fué asignado por Maleiwa y Michel Perrín (El camino...) nos lo dice así:

> *Enseguida Maleiwa repartió a los guajiros,*
>
> *Condujo a cada uno donde sería su tierra.*
> *He aquí por qué un guajiro puede decir hoy día dónde nacieron los ancestros de su clan...*
>
> *Cada clan tiene su tierra.*
> *En esta tierra,*
> *se encuentra el agujero de donde salieron nuestros ancestros.*[41]

El matrimonio es matrilocal, es decir, el hombre se va a vivir al territorio de su esposa, porque la mujer es socialmente fija, muy apegada a su matrilinaje y sus hijos pertenecerán a la agrupación familiar materna. Un ejemplo de cómo se ha

---

[40] Ibid. P. 197
[41] PERRIN (1). Op Cit. P. 240-241

valorado ésto en la tradición, lo citamos en el siguiente párrafo de la leyenda "La Historia de Ulépala", segunda versión, "El Paraíso de los Muertos". La esposa de Ulépala le dice a éste:

> *Amado mío, lamento deciros que aquí sobre esta tierra no me consagréis vuestro amor. Si en verdad me amáis, aceptad mis requerimientos. Os he venido a buscar para que esteis a mi lado en la tierra de mis padres. Allí sereis feliz junto a mí como yo puedo serlo en esta misma tierra junto a vos.*[42]

2.3.2 El papel de la mujer como piache. El piache (o chamán) "ouus" ha sido un personaje muy destacado dentro de la cultura wayuú ya que es el encargado de tratar los males causados por el Wanülü. Es el médico o curandero tradicional de los wayúus. Se trata de una persona, mujer u hombre, que ha sido escogido por un espíritu protector "seyuu" para por medio de ella, ejercer acciones curativas. Su trabajo lo realiza a través de un ritual al cual se someten tanto el enfermo como la piache; quien además, experimenta trances y sueños.

El piache es contratado por la familia del enfermo, o enferma, quienes deberán pagar altos honorarios, representados en dinero o animales y joyas guajiras; además deberán someterse a todas las exigencias o mandatos del espíritu. Estas son condiciones -sine qua non- para que se pueda dar la curación.

---

[42] PAZ IPUANA. Op Cit. P. 96

Además de tratar este tipo de males, especialmente de carácter emocional o sugestivo, el piache también desempeña una función profética porque interpreta sueños y predice situaciones.

En el mito "El Cazador de Venados", wanülü y el chamán (Michel Perrín. "El Camino...), apreciamos el papel del piache como adivino y el pago que le hace el cazador por el trabajo requerido. A continuación un fragmento del mito:

> *Enseguida fué a ver a un adivino, un guajiro muy sabio, que también era chamán.*
> *-Vengo a verte, abuelo para que adivines lo que me ocurre.*
> *Mi mujer está muerta, mi hija está muerta,*
> *¡me vuelvo loco!*
> *El cazador le dió un pendiente de oro,*
> *aguardiente y una mula,*
> *como pago de la adivinación.*
> *-¡La cosa va mal!*
> *Se trata de un wanülü feroz.* [43]

El papel de piache ha sido desempeñado generalmente por mujeres. Esta es una aptitud que se trasmite de una generación a otra y dentro de una misma familia. Cuando muere una piache mujer "ouusü" y a los 3 años aproximadamente son sacados sus restos, esto lo hace una "gimora", es decir una jovencita del mismo clan de la muerta. En este momento, es como si el espíritu de la difunta piache pasara a la joven, la cual comienza a sentir indicios de que está siendo poseída

[43] PERRIN (1). Op Cit. P. 83

por el espíritu, que se va manifestando a través de sueños y trances. Entonces la joven manifiesta actitudes, gustos y comportamientos del espíritu que la posee. En otros casos, una piache veterana, hace la iniciación de la nueva piache, la instruye, le enseña.

Michel Perrín (El Camino...), calcula una proporción de mujeres y hombres piaches de 7 a 1 y relaciona esta actividad en el hombre con una supuesta homosexualidad. Sin embargo, la mayoría de los wayúus entrevistados para este trabajo no ven esa relación; dicen que el sexo nada tiene que ver para ser piache, que son los espíritu los que deciden y que es coincidencial que un "OUUSHI" (piache hombre) sea homosexual.

De todas maneras, la mayoría de los piaches o chamanes guajiros son mujeres y este es un rol femenino muy importante en la cultura porque el piache es un personaje que salvaguardia y trasmite la tradición, además que consolida las creencias y los ritos a través de interpretaciones de sueños y situaciones, predicciones del futuro y la prescripción de la danza Yonna luego de una curación o por mandato del espíritu en un sueño. Además, a través de sus conjuros, la piache también participa en la solución de conflictos o guerras interclánicas.

En el mito "Una Joven Flechada por Wanülü es curada por una Chamán" (Michel Perrín) se narra un ritual de curación por parte de una piache mujer y la lucha que se libra entre las dos fuerzas que compiten: el espíritu maligno o wanülü y el seyuu o espíritu protector de la piache. Algunos fragmentos de este mito están citados cuando se trató lo del wanülü como emisario masculino de la Pulowi. A continuación citamos otro fragmento que nos ilustra esta función femenina:

> La chamán de nuevo se puso a cantar, y a tocar la maraca.
> *- De allá, de aquel montón de barro, saldrá un alijuna, un extranjero.*
> *Va a venir a buscar a la joven.*
> *Ella lo reconocerá cuando se levante...*
> *le dijeron sus espíritus.*
> *- ¡El quiere matarte!*
> *¡ Mete allá, detrás de ese gran tejido!*
> *dijo la chamán a la enferma.*[44]

Las Figuras 3 y 4, ilustran el ritual que realiza la piache con el enfermo.

Hay una relación entre el trabajo de la ouusu y el ejercicio de la sexualidad. Generalmente se cree que las jóvenes que más tarde serán piaches son las que han estado más tiempo que el normal en el "encierro", por lo tanto, es mejor que ésta sea una Pülainrü. Luego, cuando contraen matrimonio, el espíritu les ordena limitar su actividad sexual. En este sentido, existe una relación entre la castidad y la abstinencia sexual y el ejercicio de la piache; ella debe someterse a una serie

[44] Ibid. P. 90

Figura 3. La chamán curando una enferma

Figura 4. Ritual de curación por parte de una piache

de tabúes y condiciones para su relación sexual, entre las cuales podemos destacar:

1. Su comportamiento sexual debe estar sometido o unas pautas morales, como las siguientes:

- Si la piache se inicia siendo soltera, sólo podrá tener relaciones sexuales cuando contraiga matrimonio.
- Podrá tener relaciones sexuales sólo con su marido.

- No debe haber promiscuidad sexual por parte de ella, por lo tanto, una mujer de vida fácil no podrá ser piache.

2. El acto sexual lo debe realizar de forma rápida y salirse del chinchorro matrimonial inmediatamente lo termine. Ella no debe dormir con su marido.

3. Ella debe ser pasiva en el coito, evitar el movimiento y no dejarse acariciar previamente.

4. No realizar actividades curativas durante la menstruación.

5. Evitar en lo posible el embarazo.

La OUUSU es una posesión del seyuu (el espíritu), quien solamente hace una especie de préstamo de la mujer a su marido; por eso sus coitos deben ser rápidos y esporádicos, disfrutando lo menos posible de ellos; de lo contrario, se causaría malestar en el espíritu. Por lo tanto, el esposo de la piache deberá ser una persona comprensiva y prudente.

Similares restricciones sexuales debe guardar el Ouushi ó piache hombre.

3. COMO SE CONFORMA LA PAREJA SEXUAL

La pareja wayúu es tradicional y esencialmente una pareja heterosexual porque la unión de los dos sexos tiene como fin principal la procreación y por lo tanto el aumento del linaje y el engrandecimiento del clan.

Esta heterosexualidad existe para el wayúu desde su mismo origen y se evidencia en la leyenda sobre el "Origen Y Nombre De Las Tribus Guajiras", en el cual Maleiwa (Gran ser, creador de la humanidad y demás seres) llama al viejo UTTA (gran sabio) para la organización de los seres humanos que había creado y la asignación de nombres. Así dice la leyenda:

> *Para empezar, UTTA mandó a desfilar las criaturas de dos en dos. Un varón al lado de una hembra. Y comenzó diciendo:*
> *- Bueno, esta pareja de macho y hembra; de hombre y mujer, de dos naturalezas opuestas; se aparejarán, se juntarán en celo todo el tiempo que ellos quieran; en invierno, en verano, en primavera.*[45]

Por su organización social en clanes y linajes, la conformación del núcleo familiar es un elemento muy importante en la sociedad wayúu; es por eso que la vida en

[45] PAZ IPUANA. Op. Cit. P. 192-193

pareja es una inquietud que surge desde muy temprana edad. Esto también lo apreciamos en el mito que acabamos de citar. Por eso, algunas situaciones, como la de la madre soltera o niños abandonados no son frecuentes ya que generalmente, los hijos nacen dentro de una familia, porque aún siendo el hombre polígamo (lo trataremos más adelante), con cada una de sus mujeres forma un hogar: hace presencia, sostiene económicamente, ejerce su autoridad y respeto; se entiende de todos sus hijos.

La familia wayúu es una institución altamente valorada y reconocida y su unidad es una preocupación constante de todos sus miembros. (Ver Figuras 5 y 6) Así lo encontramos en otro aparte del mismo mito "Orígen y Nombre de las Tribus Guajiras". En el proceso de creación Maleiwa valora la preservación y unidad de la familia, cuando dice:

> *Necesito vuestros servicios para que asignéis a cada grupo, a cada tribu, un nombre determinado para que ellos se reconozcan y se diferencien los unos de los otros; para que sepan su lugar de origen, para que sus generaciones no se confundan y tengan memoria de sí mismo, de su ascendientes y descendientes. Quiero de vuestros sabios consejos para que la familia permanezca unida dentro de la división de sus propios grupos.*[46]

Cabe anotar que el núcleo familiar wayúu es bastante amplio e involucra a las abuelas, tíos, primos y sobrinos.

---

[46] Ibid. P. 191

Figura 5. Obsérvese la unión e importancia de la familia

Figura 6. La familia interactuando socialmente

La pareja sexual wayúu se conforma generalmente en la primera juventud en las edades comprendidas entre los 18 y los 25 años. El proceso de conformación de la pareja es el siguiente: Se da un período de atracción y enamoramiento entre los jóvenes que termina en una de estas dos situaciones: El matrimonio o el rapto.

3.1 EL ENAMORAMIENTO

Es un período de atracción y acercamiento entre los sexos. Especialmente es una situación de la época moderna, porque anteriormente a la joven wayúu por lo general no se le daba la oportunidad de escoger el hombre de su gusto y afectos y la unión conyugal se hacía por una negociación entre familias. Hoy en día los jóvenes wayúu tienen mayores oportunidades de comunicación y más autonomía.

El principal sitio de encuentro para los jóvenes de ambos sexos es el jagüey. Allí cada uno acude a realizar una tarea que tiene que ver con su respectivo género; la joven llega a buscar el agua para las labores domésticas y el muchacho lleva los animales para darles de beber. Ese encuentro se realiza especialmente en las horas de la tarde. Allí, entonces, se da el flirteo entre los jóvenes que se gustan. Cuando no hay jagüey esto se hace en el molino o en su defecto en la casimba; de todas formas, se refiere al sitio de provisión del agua. Otros eventos

de socialización y por lo tanto situaciones de comunicación entre los sexos lo constituyen los bailes de Yonna y los velorios.

El hombre wayúu utiliza para enamorar esencialmente la palabra; el muchacho se acerca a la joven y le susurra su discurso. Generalmente es el varón quien toma la iniciativa, aunque la mujer puede enviar mensajes, especialmente gestuales. En la Yonna y en los velorios, cada uno trata de lucirse demostrando sus habilidades: en el baile, en el juego, en el tiro al blanco y en los chistes, etc.

Más adelante, el joven se acerca a la casa de la muchacha y le hace visitas, en las cuales no se prodigan caricias excitantes. El se limita a hablarle al oído cosas agradables para ella, pero no hay tocamiento. El beso se da en una etapa más avanzada.

En parrandas, el joven expresa sus sentimientos a través del canto, o Jayeichi; también cuando está pastoreando se aleja a tocar sus instrumentos; es así como su familia y sus amigos se enteran que está enamorado. En "La historia de Ulépala", apreciamos esta situación en el siguiente párrafo:

> *Todas las tardes Ulépala cantaba sobre las colinas calvas los JAYEECHIS de su numen. Siempre oíanlo desgranar en la TROMPA sonidos armoniosos que hablaban de amores y recuerdos.*[47]

[47] Ibid. P. 107

3.2 EL MATRIMONIO

Constituye uno de los acontecimientos sociales más importantes dentro de la etnia. No se trata solamente de la unión de un hombre y una mujer; se trata, especialmente del comienzo de la interacción de dos clanes o linajes, que estarían obligados a compartir eventos y situaciones diversos. Es por eso que esta unión se sella con un pago por parte de la familia del varón a la familia de la mujer, que no debe entenderse como una compra propiamente dicha de la joven, sino como una compra de la amistad y de la nueva relación que se establece con el otro linaje o clan. Por ello, el dinero o las especies que se dan son repartidos entre todos los miembros del linaje de la joven que asisten al evento porque fueron invitados. En la entrevista con Héctor Ramírez, él explica cómo concibe este pago el wayúu. (Anexo C, página 261)

La decisión para el matrimonio puede surgir de dos maneras:

- Qué ambos jóvenes de mutuo acuerdo, decidan convivir, luego del período de comunicación o enamoramiento.

- Que el hombre unilateralmente desee a la joven casadera por esposa. Esta es la situación tradicional, en la cual la mujer tiene muy poca o ninguna capacidad de decisión, sino que se trata de un arreglo entre las autoridades tradicionales.

En ambos casos, el pretendiente se dirige a través de palabrero o una comisión de familiares suyos, al tío materno y al padre de ella, quienes analizan las cualidades del joven como son: formación en el trabajo, sus condiciones económicas y en especial su linaje. Este último es un requisito especialmente tenido en cuenta porque se piensa que el matrimonio se debe dar es entre personas del mismo rango económico y social.

A grandes rasgos, el matrimonio sucede de la siguiente manera:

Concretada la unión se establecen las condiciones y las fechas para el pago, que generalmente se hace en dos entregas, pero si él es rico, lo puede hacer en una sola entrega. En épocas anteriores el pago se hacía en especies: chivos, caballos, mulas y collares; hoy en día y por la merma en la cría de animales, éste se hace en dinero efectivo. El monto varía según la posición económica y social de la familia de la joven y tiene relación con lo pagado por la madre de ella.

El novio hace una recolecta entre sus familiares, amigos y allegados. La Leyenda "La historia de Ulépala" hace referencia a este suceso en el siguiente párrafo:

> *"Un día Ulépala ensilló su mula, y en compañía de seis (6) hombres emprendió viaje hacia lejanas tierras donde habitaban sus tíos, hermanos, parientes, amigos y conocidos. Iba con la intención de recolectar: carneros, caballos, mulas, collares y demás bienes que debía entregar como precio de la novia. Y así durante el viaje, fue de rancho en rancho pidiendo dádivas de honor -OMNUWASHI SPÜLEERRUWA IIETCHON NIIPIRRE'ERAKAT.*[48]

La primera parte del pago constituye un signo de compromiso y consiste especialmente en la entrega de prendas o joyas como collares de oro con tuumas, cornelinas, corales y demás piedras preciosas para los wayúu. En dos de las leyendas recopiladas por Ramón Paz Ipuana (Mitos, Leyendas...) "La Leyenda de Kulamia" y Alá Alá y Juyá", encontramos ejemplos de cómo se ha concebido este pago en la tradición.

En el siguiente fragmento de "La Leyenda de Kulamia" se aprecia la primera entrega que se hace del pago, que es en el momento en que el pretendiente va a la casa de la novia a expresar sus intenciones:

> La tierra le dice al Epieyü:
>
> *Y además, le llevaréis a sus padres como presente una mochila repleta de finas cornelinas, brazaletes de coral, collares de oro, sortijas, prendedores y demás alhajas; como señal de garantía para que te entreguen a Kulamia.*[49]

---

[48] Ibid. P. 93
[49] Ibid. P. 163

En "Ala ' Ala y Juyá, Ala ' Ala dijo a Simit:

> *- Andad mi cuñada, esperádme en Woléechi a vuelta de tres días, decidle a mi cuñado que juntos estaremos compartiendo su míiraa (fiesta). Además quiero pedir vuestra persona y llevar previamente vuestro Dote*[50]

La segunda entrega del pago es el sello de la unión que significa para el varón el derecho de tomar a la mujer como esposa. Para esto se programa una ceremonia solemne.

En la relación de pareja cada uno desempeñará su rol, como lo establece la tradición y las costumbres. Lo que espera el hombre de la mujer en esta relación se lo dice el Epeyüi a Kulamia en el siguiente párrafo de "La Leyenda de Kulamia":

> *Necesito que cuides de mí, quiero que seas mía y en vos florezcan los vástagos de nuestra vida, y con ello se agrande nuestra tribu. Yo soy URIANA bravo y quiero que en dulces desvaríos me cuentes de tu cuita y tus amores.*
>
> *Quiero que seas la confidente de mis noches. La que extienda mi lecho y se siente a mi cabecera si el acaso me enfermare un día. A quien pida el agua cuando llegue jadeante de los montes. La mano amiga que me dé sus caricias en los días tristes. Quiero ser yo quien mejore y vele por vuestra suerte, para eso tengo bríos y pulso para defenderte.*[51]

---

[50] Ibid P. 72
[51] Ibid. P. 166

La mujer debe a su marido sumisión, obediencia y fidelidad. Además, deberá prodigarle atenciones en cuanto a alimento, ropa y satisfacción sexual. El, por su parte, será el apoyo social y económico; ambos tendrán a su cargo el sostenimiento del hogar.

3.3 EL RAPTO

En algunas ocasiones no se hace un arreglo previo para el matrimonio sino que el joven decide llevarse a la muchacha a vivir con él y esto es lo que se conoce como el rapto en la cultura wayúu.

Sucedido el rapto y enterados los familiares de ella, envían a un emisario llamado palabrero, con quien el raptor y sus familiares decidirán las condiciones para el arreglo.

En "La Historia de Ulépala" encontramos el siguiente caso de rapto:

> *Un joven llamado Ulépala, raptó a una hermosa muchacha y la llevó consigo a su vivienda, con la intención de recolectar entre sus parientes y amigos el valor de la Dote que debía pagar por ella y que de por sí se merecía como esposa*
> [52]

[52] Ibid. P. 93

El rapto es una situación muy frecuente y se hace con la total aprobación y agrado de parte de la mujer. En "La Leyenda de Kulamia" se describe un caso de rapto, presentándose el hecho en sus diferentes momentos. En el siguiente párrafo se observa cómo se aprovecha la ausencia de los padres de ella para raptarla. Dice así:

> *Kulamia había quedado sola en el rancho con su fiel custodia. Esta, al ver al ostentoso personaje pensó que era JORTANCHE que venía a cumplir su palabra de robársela un día en ausencia de sus padres.*[53]

A continuación, el Epeyüi trata de convencer a Kulamia para que huya con él a su territorio:

> *Venid conmigo que mi pena es honda y la soledad me embarga, emprendamos la fuga de inmediato que estoy impaciente por vuestro amor. Te llevaré a mis dominios en mi mula que afuera nos aguarda.*[54]

Finalmente, el Epeyüi logra su propósito y la joven Kulamia accede a escaparse con él. Lo que ella espera de su acción está expresado así:

> *Ella por su parte, no muy remisa a los placeres por su frágil condición, había oido decir: "Que ninguna prometida huye con su raptor si no es para conocer de inmediato la consumación del amor". Por eso esperaba que él tomará la iniciativa, para ella entregarle su doncellez.*[55]

---

[53] Ibid. P. 164
[54] Ibid. P. 166
[55] Ibid. P. 169.

4. ALGUNAS SITUACIONES DE LA RELACION DE PAREJA

En la relación de pareja dentro de la tradición wayúu se presentan dos situaciones que contrastan y tienen que ver con la forma cómo se inicia la relación conyugal, el rol que cada uno desempeña y la concepción que del hombre y la mujer se tienen en la cultura.

La libertad del hombre para que sea polígamo y las exigencias de fidelidad para la mujer marcan una desigualdad entre los sexos y nos definen una preeminencia del sexo masculino.

4.1 LA POLIGAMIA MASCULINA

El hombre wayúu es polígamo y esta cualidad tiene relación directa con su condición económica y su clase social. Como él tiene la posibilidad de comprar, tendrá varias mujeres si puede pagar la dote que le exigen por cada una. Rudecindo Ramirez lo expresa así en su entrevista:

"El hecho de que los hombres sean poligámicos es una cuestión de poderío, porque un pobre diablo no va a tener tantas mujeres, sino tiene las dotes; tener tantas mujeres no es cuestión de machismo, es cuestión de poder económico".

Juyá es el personaje mítico representativo de esta poliginia, cuando es esposo de todas las Pulowi: la de mar, la de tierra, y la de montaña; también embaraza a las muchachas aún en "encierro" y hasta a la Pülainrü (la más creída, la del encierro perpetuo).

Un hombre puede tener como sus mujeres a varias muchachas de una misma familia o a dos o tres hermanas. La madre de ellas estará muy contenta con esta situación si considera que él es un buen hombre y si además, es rico.

En la Leyenda "Ala ' Ala y Juyá", Ala'Ala manifiesta sus intenciones de tomar por mujer a Simit, quien es su cuñada, hermana de su esposa. Así vemos ese aspecto de la poligamia masculina en los dos fragmentos que se citan a continuación:

> *Cuando Ala ' Ala oyó hablar de recompensa, se le vino una mala intención y dijo:*
> *-Bien, ojalá sea con otra de vuestras hermanas. Me gustan mucho porque son para mi lecho más dulces que la miel silvestre.* [56]
> *Y llegada la penúltima noche de aquella fiesta, Ala ' Ala dijo a Juyá:*
> *-Cuñado, supongo que ha sido vuestra hermana quien ha preparado tan deliciosas bebidas... ¡Alabadas sean sus manos que también deben fermentar dulces caricias!*

[56] Ibid. P. 66

> *Cuñado: recuerda una vez que cuando fuisteis a implorarme un favor en MEEKOLOU, yo os lo concedí sin mayores inconvenientes. Ahora quiero que un tanto hagáis con respecto a mí, restituyendo aquél favor en la persona de mi cuñada. Quiero hacerla mi mujer y os prometo para ella grandes beneficios, aparte de la Dote que le corresponde.* [57]

Tradicionalmente la actitud de la mujer frente a la poliginia ha sido igual a otras situaciones frente al hombre: de sumisión, respeto-temor y resignación. Las co-esposas deben evitar los celos y por lo tanto los roces; por lo contrario, deberán aprender a convivir en un clima de armonía y cooperación para participar por igual del afecto y la atención del marido, especialmente en lo relacionado con la manutención y el sexo. En este sentido, la mujer prefiere tener como co-esposas a sus hermanas y amigas muy estimadas ya que con ellas compartir sería muy fácil. Actualmente la mujer puede sentir celos y disgusto ante una nueva conquista del marido y puede enfrentarse con ella, pero no se atreve a reclamarle a él.

Cuando un hombre tiene varias mujeres, siempre hay una, la más antigua, la primera esposa, por quien tienen ciertas preferencias tanto el esposo como las otras co-esposas, las cuales inclusive le envían obsequios. En algunos casos esta mujer ayuda económicamente al marido cuando él quiere comprar una mujer nueva y le facilita para que él vaya a hacerle las visitas. La mujer guajira

---

[57] Ibid. P. 78

considera que es su deber procurar que su marido se sienta contento y satisfecho.

Ser polígamo es una condición del hombre wayúu, totalmente aceptada y hasta admirada dentro de su cultura. Sin embargo, las exigencias de la vida moderna también para el wayúu y la creciente pobreza limitan cada vez más las posibilidades del hombre actual para ser polígamo.

4.2 LA FIDELIDAD FEMENINA

La mujer wayúu es fiel en su relación conyugal; está educada para la fidelidad y además, está obligada a ello por efectos de la compra. Cuando el hombre comprueba la infidelidad de la mujer, el puede solicitar a la familia de ella la devolución de la mitad de la Dote que entregó para el matrimonio.

Cuando el hombre constata la infidelidad de su mujer, puede responder de varias maneras:

- La deja pacíficamente, es decir, se rompe la relación conyugal pero sin problemas; si él ha comprado, exige devolución si así lo quiere. Esta es la respuesta más frecuente.

- Reacciona violentamente y la mata a ella, al amante o a un familiar de ella. Se procura evitar este tipo de reacciones por las consecuencias de una guerra segura para el clan.

- La tolera, haciéndose el desentendido. Es el caso menos frecuente.

En la mitología encontramos varios casos de la infidelidad de la mujer, con respuestas diferentes por parte del hombre. Está el caso de "La Leyenda de Wo'upanalu" facilitada por Rudecindo Ramírez, en la cual el marido comprueba la infidelidad de su esposa y como castigo le corta la vulva y se la coloca a ella en la boca; de ahí toma el cerro de Wo'upanalu su forma. (Ver anexo C, página 270).

A pesar que la mujer wayúu es educada para la fidelidad, el personaje mítico Pulowi manifiesta un comportamiento contrario porque en varios mitos ella es infiel y además promiscua; como ejemplos podemos citar:

- "La Pulowi de Matujai". (Michael Perrin, El camino...) Aquí ella seduce a un jóven y copula con él.

- "Una Pulowi en forma de serpiente". Adopta la forma de serpiente para seducir a un joven y mantenerlo con ella.

- "La Deuda de Juyá". Pulowi fornica con Iiwa.

Juyá, el esposo de Pulowi, reacciona ante la infidelidad de su mujer de varias maneras, como lo hace el hombre wayúu: en algunos mitos parece que ignorara la situación y en otros casos reacciona con violencia. Así lo vemos en el siguiente fragmento de "La deuda de Juyá":

> *Las lluvias abundan porque Juyá ha cometido una fechoría: su mujer fornicaba con Iiwa y aquél mató al hermano de ésta.* [58]

En el mito narrado por Abraham Epieyu en su entrevista, Juyá mata es a Pulowi porque ella le fue infiel con Liwa. La mata aún sosteniendo ella un hijo de ambos en sus brazos. (Ver Anexo C, 252).

Cuando el hombre es tolerante con la infidelidad de su mujer, en alguna parranda alguien le puede echar esto en cara, lo cual podrá considerarse una ofensa que podría terminar en una tragedia. El siguiente episodio del mito "Una Versión sobre los Mellizos Transformadores: Tumajt'le y Peeliyuu" es un ejemplo:

---

[58] PERRIN. (1) Op Cit. P. 104

> *- Peor sois vos que os alejáis de vuestra mujer, para que otro comparta con ella vuestro lecho.*
> *- Dadme mis armas, mujer!! - gritó encolerizado MANÜLIWAIN empujando a MA.*
> *- Dadme mis armas, para cercenar esta garganta y ahogar en ella su propia ofensa!* [59]

Sin embargo, siempre existe la mediación y se procura evitar que por cuestiones de sexo se originen conflictos entre clanes que podrían desencadenar una guerra de altos costos tanto en vidas como en recursos. Así queda establecido en el siguiente párrafo del mismo mito:

> *No sabéis vosotros que somos hermanos, y que mal nos convendría medir nuestras fuerzas para desintegramos todos, tan solo por convenir al capricho de una virgnidad que siempre ha de marchitarse.* [60]

En la pérdida de valores de la sociedad actual, los conceptos de fidelidad femenina están cambiando y es así como se ve cada vez con mayor frecuencia casos de infidelidad en las mujeres wayúu. (Esto podría ser tema de otra investigación).

---

[59] PAZ IPUANA. Op Cit. P. 31
[60] Ibid. P. 31

5. COMPORTAMIENTOS SEXUALES

Como en otras culturas, también en la sociedad wayúu existen tabúes en relación con el sexo y es así como la sexualidad por ejemplo, no es tema de conversación entre madres e hijas o entre hermanas (ni aún en el proceso educativo); tampoco el tío o el padre orientan al muchacho en cuanto a su desarrollo sexual. Se observa una especie de indiferencia y tolerancia en cuanto a las manifestaciones de la sexualidad en los niños y niñas, especialmente en los juegos. Luego, en la adolescencia, parece que la niña supera o aborta su crisis sexual en el encierro; el muchacho, por su parte, la vive en el monte, generalmente solo o con el grupo de pares. No es preocupación o interés de los mayores el elemento sexual en los procesos educativos de los jóvenes.

En la vida corriente la sexualidad se maneja con disimulo y discreción. Sin embargo, a veces los hombres se refieren a sus relaciones cuando están en parrandas, especialmente cuando no se trata de la esposa. En "La leyenda Ala ' Ala y Juyá", Ala ' Ala borracho se expresa en estos términos:

Esta IMEMA da placer, alegra el corazón y da fuerzas a mi bálano pelón... Venga más"... Que cuando bebo soy un barril sin fondo.[61]

Esta es la bebida que revive mis bríos, me dará vigor para cabalgar esta noche bajo la luna clara, sobre potranca nueva". Referíase a SIMIT.[62]

Aún así, a través de los mitos, las leyendas y la información primaria, pudimos establecer unas situaciones que determinan unos comportamientos sexuales muy particulares en la etnia, y que concretamos a continuación:

5.1 EL ACTO SEXUAL

El acto sexual entre los wayúus está enmarcado dentro de unos parámetros tradicionales rígidos, observándose unas actitudes de sometimiento y conformismo por parte de la mujer y de egoísmo e indiferencia por parte del hombre.

Resumimos las características del acto sexual así:

- Es generalizado el concepto de pasividad por parte de la mujer wayúu en la relación sexual. La actividad está centrada en el hombre mientras ella permanece quieta; él se satisface y no está interesado en saber qué pasa con ella; a su vez,

---

[61] Ibid. P. 76
[62] Ibid. P. 79

ella ignora que puede tener otras posibilidades de placer y satisfacción y es incapaz de solicitar, ni siquiera preguntar, porque esto sería mal interpretado por él. La mujer cree que su papel en el acto sexual, es servir de objeto para la satisfacción de su pareja, sin importar sus propios deseos y necesidades; por eso, ella debe estar siempre disponible y conforme.

En la leyenda "La Historia de Ulépala" se describe un coito y se aprecia la actividad centrada en el varón, en el siguiente párrafo:

> *Así la estrechó, la conmovió con todas sus ansias, la acomodó en supino, safó sus ropas interiores, desajuntó sus muslos, enfiló su miembro varonil hacia su vulva y ensayó sus movimientos de rítmico vaivén. Y sintió sobrevenir el orgasmo...*[63]

- El acto sexual se limita a los genitales; no hay exploración ni estimulación de otras áreas del cuerpo; de tal manera que el sexo oral o anal son desconocidos e inadmisibles.

- En ese sentido, pudieramos decir que hay una ausencia casi total del juego amoroso en el acto sexual.

---

[63] Ibid. P. 99

- Se constituye así la relación sexual en un acto mecánico y rutinario; la única posición es la tradicional hombre arriba, mujer abajo y el movimiento lo realiza él. Dicen los wayúus que cuando alguien de la etnia tiene un comportamiento más activo y orientado hacia la búsqueda del placer en la relación sexual, es porque ha recibido la influencia de la cultura occidental, ya sea porque ha visto películas de sexo o ha tenido relaciones con arijuna.

De esta manera, los wayúu reconocen que hay diferencias entre ellos y los arijunas en su comportamiento para el coito. Este criterio está implícito en el siguiente fragmento del mito "La Competencia" (Ramón Paz Ipuana, Mitos...) entre Ka'i y Kashi:

> *Los jóvenes puestos por KA'I, como eran wayúu, se mostraban fríos e indiferentes. Siempre estaban separados aunque se amasen. En cambio, los puestos por KASHI juntaron sus bocas, se acariciaron, se hicieron sus amores y se amaron con ternura.*
>
> *Desde entonces, la amistad y el amor entre los ALIJUUNA del sexo opuesto es más demostrativo y artificioso que entre los WAYUU.*[64]

- Cabe destacar que no se conoció de casos de conductas excepcionales o desviaciones de la conducta sexual entre los wayúu.

---

[64] Ibid. P.43

La tradición ha establecido las normas que regulan la actividad sexual de los Wayúu. Lo apreciamos en el mito "El Origen Y Nombre De Las Tribus Guajiras" cuando el sabio UTTA, llamado por Maleiwa para que organizara la humanidad que éste creó, establece unas reglas para su acto sexual, así:

> • *Bueno, esta pareja de macho y hembra, de hombre y mujer; de dos naturalezas opuestas se aparejarán, se juntarán en celo todo el tiempo que quieran; en invierno, en verano, en primavera.*[65]

En este fragmento los wayúus reconocen la capacidad que tienen como humanos de responder sexualmente en todo momento, sin limitaciones de periódos o épocas de celos, como en los animales.

> • *Cuando se aparejen, copularán en las noches, no en el día. Lo harán en la soledad, no a la vista de nadie; ya que Maleiwa os ha dado la oscuridad de la noche para que hagais uso de vuestra naturaleza y no tomeis el día para ello, a fin de que no olvideis vuestro trabajo, ni vuestros deberes y os convirtais en unos holgazanes indolentes.*[66]

Aquí están claramente establecidos el disimulo y la prudencia que caracterizan a los wayúu en su comportamiento sexual.

---

[65] Ibid. P. 192-193
[66] Ibid. P. 193

5.2 LA CASTIDAD

Tradicionalmente ha habido una alta valoración de la castidad, de la pureza en la mujer y cuando ella sale del "encierro" es el momento de garantizar que posee esta cualidad .

En los mitos y leyendas encontramos referencias a la castidad como una condición importante para una joven aspirar al matrimonio. Un ejemplo es "La Leyenda de Kulamia" en la cual el tigre expresa su inquietud de conquistar una joven pura, como lo apreciamos en los siguientes fragmentos:

> *Pero el tigre en aquellos tiempos estaba condenado a vagar solitario por las selvas, y proscrito por su ferocidad a vivir solo; pero con todo eso quería para sí una mujer verdaderamente virgen y hermosa.*
>
> *Una vez estando sumido en esta lamentable preocupación de dónde y cómo encontrar para sí una mujer enteramente pura, la tierra le habló de esta manera:*[67]
>
> *Ah!... lástima que la suerte no haya cruzado en tu camino a una de tantas majayuras hermosas en la Guajira!.*
>
> *Si! Las he visto a montones, las he observado; pero ninguna es buena, ninguna cuadra a mi linaje. Son muy esquivas. Son muy dadas a los juegos escondidos y no me gustan los frutos verdes que los pájaros han picoteado de antemano. De suerte que, por tales delicadezas temo no encontrar a la mujer de mis sueños.*[68]

[67] Ibid. P. 161
[68] Ibid. P. 162

La tradición nos habla de una mujer que debía llegar casta y pura al matrimonio; cuando esto no sucedía y la esposa no le advertía oportunamente al esposo, él tenía el derecho de reclamar a los familiares de ella, quienes estaban en la obligación de devolverle una parte de la Dote que él habia dado y especialmente el collar familiar. Estas situaciones son manejadas con prudencia para evitar enfrentamiento entre los clanes.

Hoy en día las cosas han cambiado y los hombres no tienen mucha esperanza de conseguir una mujer casta como esposa. Aunque la mujer virgen ha sido mejor pagada, la virginidad no es en sí una condición para la compra. Por su parte, cuando la muchacha no es casta y va a ser comprada, generalmente ella le cuenta al futuro esposo su situación, para evitar represalias vergonzosas y humillantes. Cuando ella le confía la verdad, si él la quiere y le gusta, lo acepta. En otros casos, ella le hace un regalo de valor a él (sus prendas o parte de ellas) para que él no diga nada; es una forma de comprar su silencio. En otros casos, siendo ya la esposa, ella le colabora para que él compre una Majayura "señorita", o le permite que tome por mujer a una de sus hermanas menores porque seguramente esa sí es virgen.

A través del canto o Jayeichi algunos wayúus cuando están borrachos dejan aflorar sus sentimientos de frustración por no haber encontrado a su esposa

virgen, pero también manifiestan su jactancia y satisfacción cuando sucede la situación contraria.

En la mitología wayúu hay dos personajes que son la representación de la castidad:

- La Pülainrü que prolonga indefinidamente su encierro y es indiferente a los hombres, por lo tanto ella permanece casta; y

- Kulamia, de quien se dice en "La Leyenda de Kulamia":

> *Kulamia pasa a ser el símbolo de la doncella pura que jamás conoce hombre. Kulamia es el símbolo más alto de la castidad guajira.*[69]

5.3 LA SOLTERIA

Hemos dicho que el wayúu tiene tendencia a conformar pareja y a establecer familia, sin embargo, puede haber personas que no sientan este interés o sean apáticas sexualmente y prefieran quedarse solteras.

---

[69] Ibid. P. 173

La soltería para el wayúu es una opción voluntaria y personal y poco tiene que ver con la homosexualidad especialmente cuando se refiere a la mujer; en este caso, la relacionan más bien con un sentimiento de superioridad. Cuando se trata del hombre, sí hay sospechas de que pueda ser homosexual.

Relacionado con la soltería y también con la castidad, en la tradición wayuú encontramos a la pülainrü, que se entiende como la muchacha que se queda soltera, que no se enamora, que nunca ha tenido contacto sexual y que voluntariamente prolonga su encierro porque no quiere relacionarse con nadie; es indiferente al sexo y a las relaciones sociales.

Ser pülainrü se considera una actitud muy especial, para la cual la joven no ha sido educada pero la hace acreedora de la admiración tanto de los hombres como de las mujeres. La familia podrá sentir orgullo de tener un personaje con estas cualidades.

En los mitos y leyendas encontramos muchas referencias a estos personajes que también se les conoce como las Kulamias o las Julamias. A continuación citamos varios ejemplos, en las cuales son definidas sus características:

- En la "Leyenda de Kulamia", nos dicen:

En tiempos remotos existió en la Alta Guajira una majayura de gran belleza llamada Kulamia. Se llamó así porque nunca salió de la misma habitación donde nació. Estaba predestinada a pasar su vida y su tiempo sin ver el sol, sin tocarla el viento y sin ver las cosas del mundo circundante; nada más que el recinto de su propia habitación, y sin conocer más gente que a sus padres y a una criada.[70]

En el mito "Sol Y La Muchacha Recluída" (Ramón Paz Ipuana) encontramos también en relación con este personaje:

Esta muchacha era Pülainrü, no salía nunca. A su casa le llevaban todo lo que necesitaba: allí comía y allí se bañaba. Tenía una sirvienta. Muchos hombres venían a pretenderla, pero a todos los rechazaba.

Era una muchacha Pülainrü que nunca había salido: nadie le había visto nunca la cara.[71]

En "La Pulowi de Ayajui y las hijas de Juyá" dice el mito:

Juyá tenía una mujer en la Alta Guajira.
Era una india Pülainrü,
una persona pretensiosa que despreciaba a los hombres.
Ella se mantenía siempre recluída.[72]

Antiguamente la Pülainrü se sometía a un encierro perpetuo, sin tener contacto con nadie; solo se dedicaba a tejer sus chinchorros; ella era pura y todo el mundo lo sabía. En la actualidad, el concepto de la Pülainrü ha cambiado, ya no

[70] Ibid. P. 161
[71] Ibid. P. 148
[72] PERRIN (1) Op Cit. P. 49

se somete al encierro perpetuo, pero asume unas conductas muy particulares: no saluda, no se relaciona, se encierra en sí misma; es indiferente a los hombres y al amor; es altanera, orgullosa, vanidosa y autosuficiente; posiblemente es de buena familia, o ella se lo cree. Cuando decide por el matrimonio se permite escoger al hombre de su gusto.

5.4 LA HOMOSEXUALIDAD

Como lo habíamos anotado, no se conoce de conductas excepcionales en el comportamiento sexual de los wayúus. De la única desviación sexual que se tiene información y a la cual también se le hace referencia en la mitología, es la homosexualidad; esta forma de orientación sexual se da tanto en hombres como en mujeres, pero no es frecuente en la cultura, porque como ya se dijo, desde muy temprana edad se va orientando al niño y al joven hacia la determinación de su sexo de asignación o crianza, a través de las diferentes formas de interacción y socialización.

La sociedad wayúu expresa rechazo y discriminación hacia el homosexual, y especialmente cuando se trata del homosexual masculino. Este es un comportamiento que debe disimularse porque puede ser motivo de burlas para él y ofensas para la familia; en este sentido, las presiones del medio familiar y social

determinan que el homosexual masculino sea egodistónico. Por lo contrario, se percibe una tolerancia y hasta una velada admiración hacia la lesbiana, especialmente por parte de los hombres, pero cuando ella adopta comportamientos masculinos: se emborracha, tiene mujer y anda con ella, desempeña trabajos que en la cultura son para hombres, usa armas y es valiente; es posesiva, dominante y celosa. El hombre la admira no para tener relaciones con ella, sino por su actitud másculina.

La respuesta de la sociedad wayúu ante la homosexualidad depende de cómo ésta se manifieste:

- Si se disimula
- Si el hombre homosexual imita a la mujer
- O si sólo lo demuestra cuando está borracho.

Se espera que lo disimule. No se conoce casos de trasvestismo.

De todas maneras, y en términos generales, el wayúu es respetuoso del comportamiento ajeno aunque no lo apruebe; casi siempre calla y tolera aunque pueden surgir murmuraciones a las espaldas. Por su parte, a la familia del

homosexual no le queda otro camino que tolerar y conformarse. Para el wayúu una de los peores insultos es cuando le dicen ASINASHI "marica".

En la mitología se expresa la actitud del wayúu frente a la homosexualidad. En el siguiente párrafo de "Ala ' Ala y Juyá"; Alá ' Alá refiere un chiste en la fiesta que le ofrece Juyá, a través del cual ridiculiza al homosexual:

> *-Si!...Una delicia de maricas! Se dice que un hombre tras haber defecado su excremento creyó haber parido, Y cuando vió su mojón después del parto, no sabía si el hijo era hembra o macho. Entonces yo le dije; Si el mojón es largo, es varón, pero si es aplastado es hembra. Ah! si...respondió el virote; es varón, es varón porque cuando estaba naciendo me hacía cosquilla el fondillo.*[73]

En el mito "Maleiwa" la homosexualidad es considerada una desgracia y un castigo. Por órdenes de Maleiwa el jaguar es obligado a aceptar la penetración por el ano en dos episodios: con Julera (el caracol) y con cachicamo (el armadillo). Así se narra:

> *-Te daré de beber si me das tu ano*
> *-¿No soy un hombre? respondió Jaguar.*
> *-¡Si eres un hombre, vete! Dijo Julera.*
> *"Haz lo que quieras de mí! dijo jaguar.*
> *Por el ano, lo penetró, lo penetró...*[74]
>
> *Pronto encontró a Cachicamo y le pidió agua.*
> *Maleiwa había pedido a cachicamo hacer lo mismo que Julera.*
> *-Te daré agua, si me das tu ano.*
> *-¡Tómalo! dijo Jaguar que tenía mucha sed.*

[73] PAZ IPUANA. Op Cit. P. 75
[74] PERRIN (1) Op Cit. P. 118

Cachicamo lo ensartó, lo ensartó, lo ensartó...[75]

Luego de haberlo sometido a esas dos situaciones, Maleiwa declara a Jaguar homosexual, como castigo por sus malas acciones anteriores. Así dijo:

Esta bien!
¡Jaguar quedará pederasta![76]

En otro sentido, en los mitos y en las leyendas hemos podido intuir un comportamiento homosexual encubierto en dos de los personajes mitológicos más importantes: Maleiwa y Pulowi. En el caso de Maleiwa (ser supremo y creador), éste manifiesta una actitud ambivalente orientado hacia la efebia en el mito "La Historia de Ulépala", cuando le confiesa a Juyá su interés por "comerse" al joven Ulépala y se lo pide casi que rogándole. Así le dice:

No os sonrojeis, cuñado. Lo quiero para mí porque deseo comérmelo. Sus carnes son tiernas todavía y de él haría un buen bocado, Saciaría mi apetito.

Cuñado: No declino mi propósito, Quiero a ese joven. Su presencia ha despertado en mi una fruición tan grande, que sería capaz de todo por llevarmelo.

Y contestole Juyá:
Si vuestro propósito inmediato fue beber conmigo: Porqué ahora se os antoja pedir a mi hijo, como si se tratase de una muchacha a quien se la pide en casamiento?

Contestó Maleiwa:

---

[75] Ibid. P. 118
[76] Ibid. P. 119

> *Es grande mi obstinación cuñado. Quiero para mí el muchacho que antes vi. Dádmelo... Pues, su sangre y su carne sustentarán mi vida.*[77]

Cuando estudiamos a Pulowi, único personaje mitológico femenino, también deducimos un comportamiento sexual ambivalente por su capacidad para "devorar" mujeres. Así lo destacamos en el mito "La Pulowi de Ayajüi y las hijas de Juyá".

5.5 EL INCESTO

> *El incesto es una ruptura del contrato social que lo prohíbe y que tiende a regular las relaciones sexuales, evitando que estas se concentren en el núcleo familiar y permitiendo la expansión de las alianzas. Al producirse el incesto se produce una violación de las reglas sociales.*[78]

Tradicionalmente, la sociedad wayúu ha sido exogámica; el matrimonio es prohibido entre consanguíneos cercanos por línea materna: hermanos, tíos, primos.

Sin embargo, sucede con alguna frecuencia relaciones incestuosas, generalmente entre padre e hija, algunas veces bajo la complicidad de la madre, quien se hace la desentendida. En la mayoría de los casos el padre seduce a la hija púber. Esta es una situación que se maneja con mucha prudencia porque es una conducta

---

[77] PAZ IPUANA. Op Cit. P. 109-110
[78] FINOL. Op Cit. P. 84

rechazada por la comunidad, considerándose al ejecutor de tales acciones como alguien anormal, fuera de sus cabales.

En el mito "Una versión sobre los Mellizos Transformadores: Tumajt'le y Peeliyuu" se expresa el rechazo a este comportamiento en los siguientes fragmentos:

> *Pero lo más abominable de aquél encuentro inesperado fue que MANNUUYA sin saberlo había cometido un incesto con su propia hermana. Ambos no sabían que eran hijos de SAWAIPIUUSHI, la oscuridad de la noche.*
> *Entonces PALAA, resentida por el pecado de su hermano, envió a su hijo WAWAI para que estrangulara aquél fruto incestuoso en el vientre de su propia madre.*[79]

Aunque los personajes ignoraban su consaguinidad, de todas formas se infringe un castigo por lo que se considera un acto abominable.

El peor de los incestos sería entre una mujer y su tio materno, por el carácter de padre que éste tiene para ella.

---

[79] PAZ IPUANA. Op Cit. P. 30

5.6 LA FECUNDACION SIN COITO

Como caso curioso entre los comportamientos sexuales de los wayúu encontrados en los mitos y en las leyendas se destaca la fecundación sin coito y en estado de virginidad de la mujer.

Son varios los episodios que podemos citar en los que se aprecia esta situación. En el mito "Una Versión Sobre Los Mellizos Transformadores: Tumajt'le Y Peeliyuu", encontramos:

> *- A medida que esto decía, el joven exhalaba de su boca un fresquisimo aliento cargado de suspiros que llegaban al rostro de MA y refrescaban su frente. MA, quedó encinta. Aquella vez sin darse cuenta, MANNUUYA la había fecundado con los tenues vapores de su aliento.*[80]
>
> *- Fue allí en el jolgorio de la fiesta cuando SIMIRIUU danzando entre nubosas polvaredas, insospechadamente tropezó con el seno de la joven virgen; y ésta, por un prodigio divino quedó encinta desde aquel instante.*[81]

En "La Leyenda de Kulamia", también se repite este hecho, en los siguientes párrafos:

> *-Epeyüi no podía poseerla porque no era humano; carecía de emociones y era hijo de un espíritu maligno. De tal suerte que sólo se limitó a morderla en la punta de los dedos*

---

[80] Ibid. P. 30
[81] Ibid. P. 31

> *gordos de sus pies... Y la muchacha inmediatamente quedó encinta, le inoculó el humor de su propia naturaleza.*[82]
>
> *- Permaneced en vuestra habitación por espacio de dos inviernos y al cabo de ese tiempo habreis parido dos gemelos por obra de un prodigio...*
>
> *Dicho ésto, KAISHTOT se alejó por la misma senda por donde antes había venido. Aquí la tradición no cuenta de lo que sucedió a Kulamia. Pero sí dice que un genio la fecundó sin haber perdido su doncellez*[83]

En el mito de "Maleiwa" una joven fué fecundada apenas salió del encierro y también sin tener relaciones sexuales. Así se narra:

> *Aquella descubrió entonces que estaba encinta.*
> *Nadie sabía quién la había fecundado.*
> *Cuando su padre se dió cuenta,*
> *su vientre estaba muy crecido.*
> *-¿Quién te ha hecho esto hija mía? Le preguntó*
> *- ¡Yo no sé!*
> *Ningún hombre ha venido a verme nunca.*
> *El se ha formado solo dentro de mi vientre.*[84]

Como ya lo hemos anotado en este trabajo, la relación sexual de los wayúu es exclusivamente genital. Sin embargo, se observa en los episodios citados un desplazamiento del lugar y formas de fecundación, cuando ésto no sucede en los genitales ni a través del coito, sino en otras zonas como por ejemplo; en la cara, por unos suspiros; por el seno, a través del roce; por un genio, etc.

---

[82] Ibid. P. 169
[83] Ibid. P.172
[84] PERRIN (1). Op Cit. P. 112

Apreciamos, además, una alta valoración de la maternidad, que puede suceder aún en estado de virginidad y sin contacto sexual.

Podría existir una relación entre estas formas de fecundación y el concepto de la Inmaculada Concepción de la religión Judeo-cristiana que lleva más de 500 años de penetración en la cultura. Determinar esta influencia podría ser objeto de otro estudio.

5.7 CONDUCTAS SEXUALES EN JEPIRA Y EN PULOWI

Para los wayúus el "Jepira" es la tierra de los indios muertos, el lugar donde habita el Yoluja (espíritu del indio muerto). En la geografía guajira se le localiza en el extremo del Cabo de la Vela.

En el mito "El viaje al más allá"(Michel Perrin, El camino...) y en "La Historia de Ulepala", que son dos versiones del mismo mito, apreciamos los comportamientos que el wayúu cree que apropia después de la muerte.

En estos mitos observamos cómo en Jepira se conservan los parentescos, la riqueza y la organización social, mientras que los valores y los roles sexuales son

contrarios a la realidad, determinando una inversión en las conductas sexuales que resumimos así:

1.- La mujer tiene suficiente autonomía y libertad para negarse a tener relaciones sexuales con su esposo y por consiguiente escoger ella el momento para su coito. Lo podemos apreciar en los siguientes apartes:

- En "El viaje al más allá ":

> *Cuando su mujer quería compartir su lecho por la noche,*
> *ella misma colgaba la hamaca.*
> *Pero cuando se disponía a cogerla.*
> *Caía boca abajo al suelo.*
> *Se la encontraba de pies a su lado.*
> *No le dejaba tener contacto sexual con ella.*
> *Venía haciendo eso desde mucho tiempo atrás.*[85]

- En "La historia de Ulépala"

> *Y cuando hubieron llegado, él ansioso de poseerla, hizo que se acostara y se despojara de sus vestiduras. Más ella, obedeciendo se acostó con él; pero se negó a desnudarse y copular.*
>
> *Amor mío, No os impacientéis, ya tendréis tiempo de hacerlo. Pero por ahora no puedo complaceros*
>
> *La joven se mantenía firme en su rotundo no.*[86]

2.- Hay caricias y juegos amorosos. En "La historia de Ulépala" lo encontramos así:

---

[85] PERRIN (2). Op. Cit. P. 35.-36
[86] PAZ IPUANA. Op Cit. P. 94-98

Los amantes colgaron sus chinchorros y se dispusieron a las caricias:
Se tendieron en el suelo y platicaron, se acariciaron con ternura, unieron sus labios en prolongados besos y ambos sintieron estremecer sus cuerpos. El deslizó sus manos por entre los escotes de sus vestiduras y acarició sus senos turgentes; lascivos.[87]

3.- Hay infidelidad y promiscuidad sexual por parte de la mujer. Lo ejemplificamos con "El Viaje Al Más Allá":

Unos jóvenes se aproximaron a ella enseguida.
La abrazaron.
La besaron en la boca
Le chuparon los labios mientras bailaban...
luego corrió el que había poseído primero a la mujer y fornicó con ella.
Sin embargo, no era su marido.
La había poseída una sola vez, hace mucho tiempo...
Los otros que habían fornicado después con ella,
se copularon con ella.
La penetraron por todas partes.
Unos por aquí, otros por allá...[88]

En cuanto a los roles sexuales, estos mitos nos presentan en Jepira a una mujer socialmente activa, emprendedora, que toma sus propias iniciativas. Tomamos como ejemplo el siguiente fragmento de "El viaje al Más Allá":

Un día, habían organizado una fiesta yonna
-Allá me voy a bailar,
han venido a buscarme.
-¡Quédate aquí esperándome!
dijo la mujer a su esposo.
-¡Yo voy contigo!
-¡No! Tú no vienes.[89]

---

[87] Ibid. P.94-99
[88] PERRIN (2) Op Cit. P. 36
[89] PAZ IPUANA. Op Cit. P. 36

A su vez, el hombre es sumiso, obediente y conformista. Así responde en "La historia de Ulépala":

> *Y qué tanto es eso? Una y mil veces lo haría con tal disfrute las dulzuras de vuestro cuerpo.*[90]

En lo relacionado con Pulowi, ya expusimos que el término se refiere tanto al personaje mitológico femenino, como al territorio en el cual ella habita, que es un lugar de encantos.

También por parte de Pulowi hay una inversión en las conductas sexuales, que podemos sintetizar así:

- Infidelidad: es esposa de Juyá y cohabita con otros hombres.
- Promiscuidad: Ella rapta y copula indiscriminadamente con pescadores, cazadores, etc.

- Ambivalencia en la orientación sexual: También rapta y desaparece mujeres.

Así lo encontramos en el siguiente párrafo de "El camino de los indios muertos"

> *Ella devora sobre todo a los buenos cazadores de venados, porque ella es la dueña de la presa.*

---

[90] ibid. P. 94

Ella los traga para hacerlos maridos suyos.

La Pulowi de mar devora a los pescadores,
y a los cazadores de tortugas.
Ella los hace maridos suyos.

Pero Pulowi puede devorar a cualquier hombre,
sin que sea ni cazador ni pescador.
También puede atraer a las mujeres, y desaparecerlas...[91]

Pulowi es una mujer dominante, posesiva, autónoma, colérica e hipersexual. En ella se invierten los papeles y las reglas en el comportamiento sexual femenino.

[91] PERRIN (I). Op Cit. P. 63-64

6. OTRAS FORMAS DE EXPRESION DE LA SEXUALIDAD

En toda sociedad la sexualidad tiene diferentes formas de expresión, tales como el baile, las canciones, los piropos, los chistes, la poesía, etc. En la cultura wayúu también han existido otras formas tradicionales de expresar la sexualidad, entre las cuales podemos destacar: El baile Yonna, los chistes, los sueños, las contras.

6.1 EL BAILE YONNA

La Yonna es el baile típico wayúu, también conocido como Chichamaya. Constituye un importante evento de socialización y una de las tradiciones que aún se conserva.

Es ejecutado por jóvenes de ambos sexos que encuentran allí la oportunidad para exhibirse tanto en sus atributos físicos como en sus habilidades para la danza, al igual que otras destrezas como el juego de la lucha libre , con tizones, que ejecutan los varones.

Para asistir a la Yonna los jóvenes se visten con atuendos especiales: el hombre se coloca una corona rematada con un penacho "Karatsü". Ella, encima de la manta se coloca un chal (Ko'usü) o pañolón desde la cabeza a los pies. Ambos se pintan la cara pero con motivos diferentes según el sexo: para él en forma de rayas, para ella, en círculo.

En la Yonna se forma un círculo dentro del cual baila la pareja. El varón que quiere bailar sale primero a la pista; luego sale la muchacha que también quiere bailar. Al son del tambor la mujer avanza con rápidos y cortos pasos, abre los brazos y dá giros bruscos buscando al hombre para tropezarlo y hacerlo caer. El, mientras tanto, retrocede delante de ella, tratando de esquivar sus embates. Pueden salir a danzar varias mujeres que se van turnando hasta que el hombre se cansa o es tumbado por alguna de ellas. Cuando esto sucede es festejado por los espectadores. (Ver Figura 7).

Los hombres y las mujeres forman grupos separados; ellas conversan esperando su turno para danzar y ellos también esperan su turno jugando o contando chistes.

Algunos investigadores interpretan el hecho de que la mujer tumbe al hombre en la danza como un acto de venganza de ella contra él por la situación de sumisión

Figura 7: Baile de la Yonna o Chichamaya

y sometimiento a que se siente obligada en su vida cotidiana. Sin embargo, los wayúus entrevistados, que no pueden trascender a ese tipo de interpretaciones, explican ese hecho sólo como una demostración de las destrezas de ella en la ejecución de la danza; ellos dicen: ¡Es buena bailadora!; y ¡es una diversión!. Sin embargo, reconocen que existe una competencia entre el hombre y la mujer en la danza, en la cual ella lo persigue y trata de imponerse, saliendo triunfadora cuando logra tumbarlo.

Un Yonna se programa por varias razones:

- Por el inicio o el fin del encierro.
- Para celebrar un matrimonio
- Para agasajar a una visita
- Cuando la prescribe el piache para o por la curación del enfermo.
- Por un sueño.

En el mito "Ala ' Alá y Juyá" hay una breve descripción del baile y una intepretación que hace el autor de lo que para él expresa el tambor, que parece que hablara y que dijera:

- TAITAITARALU... TAITAITARALU
- WASIN WASIN!...
- PUICHERULU!... PUICHERULU!
- Púyalo... Púyalo amiga!...
-TEMENEMENOT!... TEMENOT!... TARALAM!...
TARALAM!...

- AIS TAPULA PIA, MUINKA PIA, MUINKA PIA, ALIN PULA TAYA!...
Corre hacia mí,
Ven hacia mí,
que yo te quiero a tí
como tú me quieres a mí!

Los jóvenes galantes, que saltaban al ruedo corriendo de espaldas en armónicos giros, desafiaban a las damas de los pies ligeros:
-JOOSE!... JIERRA! PÜSAAJA MIIRUACHON!...
- Mujer, buscad vuestra hermanita...Que ya os estáis vencida...[92]

Vemos entonces como en la danza Yonna hay manifestaciones de amor, deseo, galantería y también de poligamia.

6.2 LOS CHISTES

También los wayúu se refieren al sexo a través del humor. Así lo encontramos en algunos mitos en los cuales se hace referencia a aspectos de la sexualidad, expresados como chistes. Tenemos como ejemplo el siguiente fragmento del mito "ALA ' ALA Y JUYA", en el cual ALA ' ALA y UTTA (el sabio), con tono humorístico se refieren a tres situaciones diferentes como son en su orden:

- El papel en la Yonna de cada integrante de la pareja de bailadores.

[92] PAZ IPUANA. Op Cit. P. 77

- La castidad masculina.

- La infidelidad.

Así dice el mito:

> *UTTA Y ALA ' ALA se retaron para ver cuál de los dos era más agudo para los chistes. Pero UTTA se lo ganó en el duelo. Cuentan que UTTA preguntó a su contrincante:*
>
> *-¿Qué os parece nuestro baile?*
> *- ALA ' ALA respondió:*
> *-Pues... Es como la vuelta que da el gallo en torno a la gallina para pisarla; con la diferencia de que en nuestro baile es la mujer quien acosa al hombre para pisarlo.*
> *-A propósito de gallos dijo UTTA:*
> *-¿Cuál es la muerte más horrible que puede tener un gallo?*
> *-¡Ah! morir acosando a la gallina para echarle un polvo!*
> *-Pues no. Morir encalichado sin haber pisado nunca una gallina, estando entre gallinas. -Repuso UTTA.*
> *-Cuáles son los defectos del cacho?- preguntó UTTA.*
> *- Pues, duro, torcido y hueco - Respondió ALA ' ALA.*
> *- No - dijo UTTA:*
> *El defecto es que, después que ya están en la cabeza no se pueden enderezar.*[93]

Cuenta la tradición que después que Maleiwa creó la humanidad quiso organizarla en tribus y distinguirlas unas de las otras, asignándoles un nombre. Con este fin llamó a MAKO, quien planteó la organización de los hombres y mujeres según la manera como realizan sus relaciones sexuales. En el mito "Origen y Nombre De Las Tribus Guajiras", aparece así:

> *-Este sinverguenza, será el progenitor de los ASITU'ULUPANAA. Los nacidos del ASITUU'TA. Hecho*

[93] Ibid. P. 76

entre las verijas. Le dió una palmada en las nalgas y lo apartó.

-Este otro idiota, perteneciente al grupo de los APU'LUPUNAWAA, o sea, los que tendrán su origen en el APÜLÜ'Ü, los encajados entre pierna y pierna y entre muslo y muslo". Le dió un golpecito en la espinilla y lo apartó.

- Esta otra desquiciada, será del grupo de los "OUPUNAWAA", o sea aquellas criaturas que vivirán SUUPANAA, debajo de los machos todo el tiempo. Le tocó el ombligo con el dedo y la soltó.[94]

Y así sucesivamente, el MAKO fue asignando nombres de clanes relacionándolos humorísticamente con el comportamiento sexual.

6.3 LOS SUEÑOS

Los wayúu le dan mucha importancia a sus sueños que para ellos significan revelaciones de cosas que sucederán, de manera que se aferran a ellos y se someten a sus mandatos, porque le temen. Para los wayúus el sueño es una orden, un mandato, una advertencia o un anuncio.

Cualquier wayúu sueña y son susceptibles a ello, pero también y especialmente sueña la piache; ésta es una forma que utiliza el espíritu protector para revelarse y comunicarle sobre situaciones o acontecimientos que sucederán dándole

[94] Ibid. P. 188

además, las orientaciones sobre cómo prevenir las tragedias o los males que se predicen en el sueño.

El sueño es una profecía y los wayúu creen espantarlos cuando lo cuentan bien temprano al despertarse. Así lo apreciamos en el siguiente fragmento del mito "El Origen del Fuego" (Ramón Paz Ipuana. MItos...), cuando la mujer de SKI le dice a éste:

> *¿A dónde vais? Me sorprende que os hayais levantado tan temprano, cuando en verdad nunca lo habeis hecho. "Habeis tenido algún sueño, o es que algún extraño presentimiento os anuncia un mal agüero?.*[95]

De las personas entrevistadas en el desarrollo del presente trabajo, hemos recopilado algunos sueños que tienen significados relacionados con la sexualidad y que resumimos a continuación:

- Cuando un indio sueña que lo penetran por el ano, es que la mujer le va a ser infiel.

- Cuando la mujer sueña que su marido está acostado desnudo en la cama, él la va a abandonar.

---

[95] Ibid. P. 63-64

- Cuando la mujer embarazada sueña con iguaraya (fruto del cactus) madura y abierta, el parto será de hembra.

- Cuando la mujer sueña que el hombre la está besando, él la traicionará.

- Cuando ella sueña que el hombre está indiferente es porque va a venir.

- Cuando la mujer sueña con un animal que significa fortuna, como la mula o la yegua, se va a casar con un hombre adinerado.

- Pero si sueña con un radio es que va a conseguir un hombre terrible, malo, que le va a hacer la vida imposible.

- Soñar con leche, quesos o leche cuajada es que va a contraer una enfermedad de transmisión sexual (ETS).

- Soñar un hombre que tiene relaciones con un marica es terrible y si al que sueña le gusta, va a ser desgraciado y miserable toda su vida; caerá en desgracia.

- Cuando el hombre sueña que le tocó los genitales a una mujer y le metió el dedo, es que se va a cortar o va a quedar mocho. Entonces debe evitar cortar leña u otra actividad que le puede representar peligro para la mano o el dedo. Evitar usar hacha o algo cortante.

- Cuando una persona sueña que se está besando con otra en la boca, es que se va a enfermar de gripe.

- Cuando una mujer sueña con perro y la muerde se va a casar con hombre del clan Jayaliyú (el perro es el tótem). Si el sueño es con una culebra cascabel "ma'ala" el matrimonio será con alguien del clan Urariyú, y así sucesivamente, se relaciona el tótem con el clan.

- Cuando una mujer sueña con mango, va a tener un niño.

- Mirarle la vagina a una mujer significa que la persona que sueña va a ver a alguien herido, ya sea con arma punzante o de fuego. Es un mal sueño, presagia tragedia.

- Cuando alguien de la pareja sueña que está haciendo el amor con su compañero o compañera es porque éste o está lo va a dejar.

- Cuando en el sueño se vé a una persona vestida de blanco, esa persona se va a morir.

En el significado de estos sueños se confirman algunas de las concepciones y actitudes de los wayúus frente a su sexualidad, entre los cuales podemos concretar:

- La ausencia del juego amoroso en la relación sexual, cuando hay prevención hacia el beso en la boca y la manipulación o contemplación de los genitales.

- El rechazo a la homosexualidad, cuando soñar con alguna actitud relacionada con esta orientación sexual, es de fatal presagio. Es estos casos, la tragedia o desgracia que significa el sueño, podría considerarse como un castigo a quien se atreve a tener esas conductas sexuales, aún en estado onírico.

- La importancia de una buena condición económica del futuro esposo.

- Relacionar el sexo de los hijos con elementos de la naturaleza.

- Considerar el acto sexual, no como una situación de compenetración y unión, sino como un signo de separación.

- El temor al abandono por parte de la pareja.

6.4 LAS CONTRAS

Son una especie de amuletos o talismanes que posee el wayúu y que usa para protegerse o para destacarse en diversas circunstancias, como son: las guerras o conflictos, la situación económica, el valor, la respetabilidad y el amor.

Consiste en una mezcla de trocitos de madera (cuidadosamente seleccionado por quienes la preparan) y restos de vegetales, especialmente bija, que son envueltos o guardados en una mochilita, generalmente de color rojo. Su aplicación constituye todo un ritual y debe ser dirigido por una persona experta en esta actividad. La contra es celosamente guardada y alimentada por quien la posee y su posesión es de carácter muy personal y en algunos casos familiar; aunque voluntariamente se puede aplicar o compartir con otras personas a quienes se quiera beneficiar.

La mitología wayúu no hace referencia a las contras, pero estas son unos elementos muy valorados dentro de la tradición, ya que forman parte de la magia

en que se desenvuelve la cultura nativa y ejercen influencia en la determinación de ciertos comportamientos.

En su relación con la sexualidad, tenemos que destacar la "contra amorosa"; la primera aplicación de ésta contra se hace en el ritual del "encierro"; a la niña se la coloca su madre en el cuello y además se la unta en los órganos genitales, en los senos y en el cuerpo en general, para mayor efectividad; esto se hace con el fin de que la futura mujer adulta, adquiera cualidades de atracción para el sexo opuesto, lo cual le puede garantizar felicidad en su vida conyugal futura y librarla o protegerla de la probable poligamia de su marido, haciéndola alcanzar el predomino ante las otras mujeres. Esa contra es facilitada por la madre, una parienta o una amiga.

En general, la "Contra amorosa" la mujer la posee para varios objetivos que tienen que ver con su vida sexual, como pueden ser:

- Conseguir marido
- Retener al marido si ya lo tiene
- Gustar a los hombres, ser atractiva para ellos
- Impedir que el marido busque otras mujeres
- Recuperar al marido, hacerlo venir si la ha abandonado.

Los hombres también poseen contras amorosas para tener muchas conquistas sin enamorarse ellos.

7. INTERPRETACION DE LAS ENTREVISTAS

En términos generales, de las entrevistas pudimos establecer:

- Aún en esta época hay conocimiento de los mitos y un reconocimiento de los personajes mitológicos. Este conocimiento de la mitología wayúu se aprecia más en los nativos que habitan en la parte alta de la Guajira. A medida que ellos se han ido desplazando a otras zonas más bajas de la Península y su contacto con las poblaciones urbanas, y por lo tanto con la cultura occidental ha sido mayor, ha ido disminuyendo el conocimiento que el wayúu tiene de su mundo mágico y es otra su cosmovisión.

- El personaje mitológico más conocido por los entrevistados es Pulowi (todos tienen referencia de ella). Se representa como una mujer extremadamente hermosa, con poder para transformarse. Hay un concenso en considerarla devoradora y secuestradora; se le reconoce también en su condición ambisexual debido a su capacidad de presentarse como hombre y de secuestrar también mujeres.

- Los wayúus entrevistados explican su origen de diferentes maneras: El Ser Supremo o Maleiwa (creador); otros dicen que Juyá es el padre de todos los wayúu quien fertiliza a Mmaa la tierra, la madre. Y otros consideran a Wolunka como la primera madre, ser mitológico que tenía la vulva dentada pero a quien le fueron tumbados los dientes con una flecha para que pudiera copular y así reproducirse la humanidad.

- Todos coinciden en darle una valoración al encierro de la joven wayúu como un proceso educativo integral de gran repercusión en la vida futura de la joven para bien de la familia y la etnia. En este proceso de formación se intensifica su instrucción en aprender a tejer chinchorros, mochilas y flecos, así mismo, se le enseñan pautas de comportamiento social.

- Aún se dá el encierro de la adolescente wayúu pero con menos tiempo de duración porque las niñas estudian (de uno a dos meses). Para las que no estudian el encierro es más prolongado, puede ser de seis meses a un año.

- También se valora por parte de todos los entrevistados, el proceso educativo del varón tanto para el trabajo como en las costumbres, sin ser sometidos a un ritual especial, sino a lo largo de su niñez y de su adolescencia. La orientación de su proceso de educación siempre estará orientado por la dirección de su tío

materno y el padre, quienes lo instruyen sobre las formas de convivencia social.

- Los wayúus en general manifiestan un gran apego a su origen, a su territorio ancestral, que se establece por línea materna, llamada también con la denominación de territorio matricanil. Un territorio de matriclan, está delimitado por zonas de pastoreo, de vivienda y fuente de agua.

- Los wayúus reconocen que en su comportamiento sexual son muy discretos y disimulados y están sometidos a unos parámetros que no se atreven romper. Este fenómeno se da a nivel de la generación adulta y se ha venido deteriorando con el tiempo en las nuevas generaciones en especial por parte del estudiante.

- También son prudentes para hablar sobre temas sexuales los cuales son considerados tabúes y no forman parte de los aspectos a tratar en los procesos educativos. Ni a la mujer ni al varón se les prepara para una vida sexual. En cambio se le suministra información sobre qué plantas pueden usar para el control de la procreación.

- Reconocen su pasividad y tradicionalismo en el acto sexual, especialmente por parte de la mujer. Por lo general la iniciativa la toma el hombre y la mujer toma una actitud receptiva y complaciente. Sin embargo, reconocen que la influencia de la cultura occidental está transformando estos parámetros de comportamiento sexual wayúu.

- El sexo es genital y la posición para el coito es única; otras prácticas pueden causar horror y lo consideran ajeno a su cultura, un resultado de la penetración cultural.

- Destacan el papel de la mujer como procreadora y sostenedora de la etnia, por lo cual la consideran como la columna vertebral y miembro fundamental para multiplicar y perpetuar los integrantes de un matriclan y de la etnia en general.

- Pero también es valorado el papel del varón para el sostenimiento económico de la familia y para el respeto y defensa del clan. Mientras mayor sea el número de hombres en un matriclan, a este se le atribuye mayor respeto por parte de otros matriclanes y tiene mejores posibilidades de poseer un alto nivel de progreso económico.

- Hay un concenso en designar el jagüey, los molinos de viento o la casimba, como los principales lugares de socialización de los jóvenes wayúus, a donde acuden a desarrollar diferentes labores, pero en donde también flirtean.

- El enamoramiento se da del hombre hacia la mujer y él utiliza especialmente la palabra para la conquista. A través del jayeichi los jóvenes con habilidades para el canto dedican su repertorio a la joven para expresarle su sentimiento de amor y el ofrecimiento de matrimonio.

- Hay una aceptación de la poligamia del hombre ligada a su condición económica, es decir, es una cuestión de élite. Pero también hay un rechazo a la infidelidad de la mujer. Se considera que ella tiene la obligación de ser fiel a su esposo.

- Manifiestan una inquietud general hacia los cambios en las concepciones y en los comportamientos entre las generaciones, al admitir la pérdida de valores y de creencias en la juventud actual por ejemplo: Algunas jóvenes no quieren dejarse comprar por el varón; se están dando casos de infidelidad en la mujer posibilitado por la necesidad de salir ella a trabajar.

- Queda planteado el deterioro de algunas tradiciones como la compra de la joven por parte de la familia del hombre, al igual que lo relacionado con el tiempo del encierro de la joven.

- Lo sexual para el wayúu es un elemento de poca preocupación y trascendencia; es más importante como medio de procreación que como fuente de satisfacciones y placeres. Sin embargo, por influencia de la cultura occidental, los wayúus están considerando otras posibilidades de placeres y sastisfacciones en su relaciones sexuales.

- Consideran la relación heterosexual como la normal. La homosexualidad es repudiada en términos generales, aunque aceptan que haya tolerancia por parte de la familia.

- Creen que la homosexualidad se debe disimular especialmente cuando se refiere al hombre, porque en relación con la mujer se siente como una especie de admiración cuando asume actitudes masculinas.

- Consideran que la castidad de la mujer fue una condición muy valorada en tiempos anteriores, pero hoy en día no se le considera tan importante porque

se ha generado cambio de actitud por parte del hombre wayúu contemporáneo frente al concepto de la castidad de la mujer.

- Se acepta el rapto como una forma corriente y frecuente de conformación de la pareja sexual que se arregla con las negociaciones las cuales terminan siempre en el pago.

- No reconocen una relación entre el piache hombre y la homosexualidad; eso lo consideran una simple coincidencia.

- La soltería, especialmente en la mujer, la entienden como una decisión muy personal y respetable que nada tiene que ver con la homosexualidad, pero manifestaron dudas cuando se refirió al hombre.

- Hay un sentimiento generalizado de rechazo y repudio hacia el incesto. Se dice que no es frecuente pero casi todos expresaron conocer de algún caso.

- Al hecho de que la mujer tumbe al hombre en el baile de la Yonna, la única explicacion que le dan es que ella es buena bailadora.

- Consideran el baile una diversión.

- No obstante la penetracion cultural, aún se baila la yonna en los casos establecidos por la tradición.

- La mayoría dijo no conocer el juego de La Cabrita; otros lo conocieron en su edad temprana y admiten que se acabó por falta de cosechas debido a los fuertes veranos. El juego de La Cabrita consistía en un juego por parejas que danzaban imitando los movimientos del chivo por parte del hombre y de la cabra por parte de las mujeres en su momento de apogeo o apareamiento. Algunos consideraban este juego poco decente.

- En la Alta Guajira las costumbres se conservan más puras y se respeta más la tradición.

- También proyectan lo sexual hacia otras cosas y es así como tienen sueños con significado sexual.

- Reconocen la menstruación como un fenómeno muy importante de la condición de mujer y la relacionan con el embarazo, aunque por la falta de educación desconocen el fundamento científico de ambos fenómenos. También relacionan la menstruación con la luna.

- El personaje mitológico menos conocido es Wolunka, sin embargo, entre los que conocían el mito hubo varias versiones de cómo le fueron tumbados los dientes de su vulva, para que pudiera copular y por lo tanto procrear para la multiplicación de los hombres.

8. CONCLUSION

Al desarrollar esta monografía se pudo comprobar que en la mitología wayúu hay un amplio contenido de sexualidad, expresada por los personajes mitológicos, en sus componentes social, afectivo y moral.

También se pudo evidenciar que existe una acertada correspondencia entre el mundo sexual imaginario expresado en los mitos y las leyendas y la realidad socio cultural manifestada a través de las entrevistas realizadas a miembros de la etnia wayúu. En este sentido, los objetivos del trabajo fueron ampliamente logrados porque en la investigación bibliográfica se identificaron varios aspectos de la sexualidad wayúu que luego, al recoger la información primaria de las entrevistas y relacionarse los dos tipos de información, se pudo establecer unos conceptos claros, amplios y fundamentados de la sexualidad wayúu, que permitirá al lector obtener un conocimiento nuevo dentro de la complejidad y riqueza cultural de la etnia.

Entre los aspectos de la sexualidad wayúu identificados, interpretados y analizados en el presente trabajo, podemos destacar:

- En la sociedad wayúu existe una identidad de género bien definida, que se manifiesta a nivel individual y colectivo en las diversas situaciones de la vida cotidiana y que se forma desde muy temprano a través de la interacción de los niños y los adultos.

- También la sociedad wayúu establece fielmente unos roles de género para ambos sexos, a través de los procesos educativos que la generación adulta ejerce sobre la generación joven.

- Una alta valoración de las relaciones sociales que se evidencia en la importancia que tienen los múltiples eventos de la vida social como son: El matrimonio, el velorio y la yonna, especialmente. Estos hechos sociales fortalecen la convivencia y fomentan el apoyo mutuo entre los miembros de la familia y los clanes que constituyen la etnia wayúu.

- La conformación de una pareja heterosexual a través del matrimonio, cuyo principal objetivo es la procreación, para el establecimiento de una familia y el engrandecimiento del clan.

- El matrimonio, que consiste en una compra de la mujer por la familia del varón, procedimiento que va perdiendo su importancia a medida que las jóvenes reciben influencias educativas de otra cultura.

- Gran valoración de la conformación de la familia y la organización social. En la concepción wayúu la familia numerosa tiene mayores posibilidades de sustentar poder social y económico y se le atribuye respeto por sus miembros.

- La importancia que cada sexo tiene dentro de la cultura: la mujer como columna vertebral de la etnia con el imperio de un matrilinaje y el varón como sostenedor y defensor del clan para el mantenimiento del prestigio social y económico.

- Unos comportamientos sexuales sometido a normas y preceptos que aun en esta época perduran pero que a través de las entrevistas se pudo determinar que la interculturalidad está originado cambios en la respuesta sexual de los wayúu; sin embargo, se conservan unos patrones generales tradicionales, que ellos aún son capaces de identificar.

- La existencia de prejuicios y tabúes, en relación con las diferentes formas de expresión de la sexualidad, como la poca práctica de juego amoroso para el acto sexual, situación que a través de las entrevistas también se capta que está cambiando, especialmente en las zonas de mayor contacto con la cultura occidental. Estos prejuicios y tabúes se perciben en el significado que los wayúus dan a sus sueños con contenido de sexualidad.

- Exigencias de castidad y fidelidad para la mujer, aunque pudimos establecer por la información primaria, que por las particularidades de la modernidad, en la actualidad la mujer wayúu está abocada a cumplir cada vez menos con tales requerimientos.

- Una sexualidad manifestada a través de diferentes formas tradicionales como la danza, los sueños y las contras, especialmente.

- Manejo de una ética sexual vigente aún en nuestros días, desconociendose comportamientos sexuales que causen escándalos o traumatismos, a excepción del homosexualismo hacia el cual el wayúu ha aprendido a ser tolerante. Igualmente se ven casos muy reservados de incesto, pero esto es repudiado por la sociedad.

- No obstante, se da una situación muy particular en los lugares imaginarios e irreales como Jepirra y Pulowi, en los cuales sucede una inversión de las conductas y los valores sexuales; allí la sexualidad se expresa de manera abierta y franca, especialmente por parte de los personajes femeninos. La mujer rompe los parámetros de su comportamiento sexual en los lugares imaginarios.

Cabe destacar que a pesar de la penetración cultural y la irrefrenable aculturación, pudimos determinar a través de la información primaria, que si bien hay unos cambios que se evidencian al relacionar la sexualidad implícita en los mitos y las leyendas y la realidad actual, tomadas a través de la entrevistas, también es importante reconocer que se mantienen unos patrones generales de comportamiento que aun establecen unas características particulares en la expresión de la sexualidad wayúu.

En la medida en que el wayúu habite las zonas de la Alta Guajira y por lo tanto estén más alejados de las poblaciones urbanas, es más conocedor de las tradiciones y las creencias; eso significa que en la Alta Guajira se conservan más puras las tradiciones.

Hay marcadas diferencias en las concepciones sobre la sexualidad entre las diferentes edades. Entre los jóvenes van perdiendo relevancia algunos conceptos tales como la compra, la castidad y la fidelidad femenina, especialmente en las zonas de la media Guajira.

BIBLIOGRAFIA

FINOL, José Enrique. "Mitos y Cultura Guajira". Editorial de la Universidad del Zulia, Maracaibo, Venezuela, 1984.

GREGERSEN, Edgar. "Costumbres Sexuales." Cómo, dónde y cuándo de la sexualidad humana. Folio. Post-grado Educación Sexual y Procesos Afectivos. Santa Marta, 1994. Módulo.

GRUPO CINCO. "Pulowi". ?

GUTIERREZ DE PINEDA, Virginia. "Organización Social en la Guajira". Instituto Etnológico Nacional Vol. III. Bogotá, 1950.

IGUARAN, Juan Manuel. "Mitología y Leyendas Guajiras". Folleto sin editar.

MACKENZIE, José Agustín. "Así es la Guajira". Itinerario de un misionero capuchino. Tercera Edición, Valledupar, 1974.

MASTERS William, JOHNSON Virginia. "La sexualidad Humana". Editorial Grijalbo. Tomo II. Barcelona, 1993.

MATOS ROMERO, Jose Manuel. "La Guajira y su Importancia". Empresa El Cojo C.A. Caracas, 1971.

MONTIEL FERNANDEZ, Nemesio. "La Guajira y su Gente". Gobernación de la Guajira, Corporación Departamental de Turismo de la Guajira. Folleto. ?

PALACIO, Martha Lucía. "Orientación Sexual". Seminario Comportamientos Sexuales. Post-Grado en Educación Sexual y Procesos Afectivos. Santa Marta, 1994, módulo.

PALMAR, Jose Antonio. "El outshi o piache Guajiro" En el Boletín Indigenísta Venezolano. Año 2, Tomo II Nros. 1-4. Carácas , 1954.

PAZ IPUANA, Ramón. "Mitos, Leyendas y Cuentos Guajiros". Instituto Agrario Nacional. Programa de Desarrollo Indígena. Carácas, Venezuela, 1972.

PERRIN Michel y ULIYUU, José F. "La Ley Guajira": Justicia y venganza entre los guajiros. En Revista Cenipec. NO. 9. 1984-1985.

PERRIN, Michel. "Creaciones míticas y representación del mundo": El Hombre Blanco. Simbología Guajira. 1989.

----------"El Camino de los Indios Muertos". Monte Avila Editores C.A. Carácas, Venezuela, 1980.

---------- "SÜKÜAITPA WAYUU". Los Guajiros: La Palabra y el Vivir. Fundación La Salle. Monografía No. 25. Carácas 1979.

----------"Volverse piache entre los Guajiros". Departamento de Antropología y Sociología. Universidad de los Andes, Mérida, 1982.

---------- "Mitos y Leyendas Guajiros" Revista Colombiana de Folklore No. 2 de 1947.

PINEDA, GIRALDO, Roberto. "Aspectos de la Magia en la Guajira". Instituto etnológico Nacional.

RAMIREZ, Rudecindo. "Monografía del Verbo". Tesis de Grado Universidad de los Andes. Santafé de Bogotá, 1995.

ANEXOS

ANEXO No. A
RECOPILACION DE MITOS CON CONTENIDOS DE SEXUALIDAD

RAMON PAZ IPUANA
RECOPILACION DEL TEXTO "MITOS, LEYENDAS Y CUENTOS GUAJIROS"

MITOS

Versión suministrada por el guajiro NICANOR GONZALEZ. Tribu "ULIANA" Natural de "WALERPA'A", Alta Guajira.

"UNA VERSION SOBRE LOS MELLIZOS TRANSFORMADORES TUMAJt'IE Y PEELIYUU"

MANNA era una joven hermosa, hija de SAIÑ-MA, el Corazón de la tierra y de MANNUYYA", el Rocío de las Nieblas. Vivía en WORRULÁAPAY, JASÍWOLIN y UUPANA, los morros que circundan las orillas del PALAATU'U, en la Guajira Arriba.
Cuentan los ancianos que, cierto día SAINÑ-MÁ se encontraba solitaria en sus labores cuando vio venir hacia ella un joven de vestiduras blancas, que al mismo acercarse preguntó:
-¿Sois vos, la compañera de JUYÁ?
-Sí -afirmó Ella.
-Entonces, ¿dónde está vuestro marido?
-No lo sé, - respondió MÁ.
-¿Para qué lo buscáis?
-Para nada, hermosa, -respondió MANNUUYA, acariciándola con su mirada fría.

-Soy su amigo. Juntos hemos recorrido largos caminos. Nos unen fuertes lazos y por eso vengo a verle. No soy de las tierras calientes sino del SAAMATUY, de las regiones frías que circuyen las alturas de SIRUMA. Pero he venido desde arriba para vivir sobre el copo de las montañas envuelto en el frío más intenso. Por eso me llaman, el SHIRAIRA JEMIAY -Sudor Frío- porque no llevo calor entre mi compañera con quien solazarme; porque fríos son mis desvelos y frío mi corazón. Pero mis lágrimas heladas, que siempre caen sobre el regazo de las montañas nunca podrán secarlas mis enemigos; JOKTAY el Viento ni KA'I el Sol.

A medida que esto decía, el joven exhalaba de su boca un fresquísimo aliento cargado de suspiros que llegaban al rostro de MÁ y refrescaban su frente. MA, quedó encinta aquella vez sin darse cuenta, MANNUUYA la había fecundado con los tenues vapores de su aliento. Las pequeñísimas gotas del rocío fertilizaban la tierra una vez más.
Pero lo más abominable de aquel encuentro inesperado fue que, MANNUUYA sin saberlo, había cometido un incesto con su propia hermana. Ambos no sabían que eran hijos de SAWÁIPIUUSHI, la Oscuridad de la Noche.
Entonces PALAA, resentida por el pecado de su hermano; envió a su hijo WAWAI, para que estrangulara aquel fruto incestuoso en el vientre de su propia madre.
MÁ, desesperada imploró ayuda de su hermana MAITUS, para que la protegiera de aquel castigo. MAITUS, la Calma, la Quietud de las cosas, condolida de su hermana la introdujo en una cueva y la defendió de los rigores de WAWÁI, el Huracán furioso.

Allí en la cueva nació MANNA, al abrigo de MAITUS, la que todo lo envuelve en su bonanza. Allí creció la niña y se hizo señorita al amparo de tranquilas primaveras.
Muchos pretendieron a MANNA, por su hermosura; pero a ninguno les cuajó el Amor. Ella sabía que, a la edad de las risueñas castidades empieza el amor a florecer, y por eso se cuidaba. Sobre todo, de los Genios galanteos de miradas varoniles daba. Sobre todo de los Genios galanteos de miradas, varoniles. Sin embargo, entre aquellos soberanos pretendientes, estaba SIMIRRIÚU, el Invierno bravo, el invierno fuerte, hermano del Gran JUYÁ MANü'LIVAIN, SIMIRRIÚU tenía fama de enamoradizo a pesar de su vejez.

Un día se propuso seducir a la muchacha, sin más antojo que hacerla perder sus inocencias. Pero MANNA, tenia miedo a SIMIRRIÚU, porque la voz de éste era terrible y estruendosa cuando se encolerizaba.

Ciertamente. SIMIRRIÚU era belicoso y todos le temían como el más discolo portento.
Un día se celebró una fiesta en honor al Gran JUYÁ MANt'LIWAIN. Y después de cursar invitaciones por todos los ámbitos del universo, SIMIRRIÚU se llegó a MANNA, y le propuso:
-¿Por qué no váis con nosotros a un juego de Cabrita que habrá de celebrarse en honor a mi hermano, para que así los divirtías?
-Oh! Soy muy tímida, y no sabré comportarme a la altura de tan celebrados personajes -respondió.
Pero SIMIRRIÚU, suavizando sus palabra, y con tono persuasivo al fin la convenció.

Muchos Genios invitados concurrieron al encuentro. Hubo YONNAS, danzas, competencias, juegos y un sin fin de diversiones más, que dieron a la fiesta su nota esplendorosa.
Fue allí en el jolgorio de la fiesta cuando SIMIRRIÚU danzando entre nubosas polvaredas, insospechadas tropezó con el seno de la joven virgen, y ésta, por un prodigio divino quedó encinta desde aquel instante. La joven sintió como si una extraña vibración le hubiera estremecido el cuerpo. Y corriendo desesperada sin que nadie la viera se encerró en su aposento de clausura.

En la fiesta, los Genios hacían grandes libaciones, danzaban, cantaban, derrochaban alegría; demostraban sus habilidades en la lucha, en los juegos y en todas las cosas que sabían.
SIMIRRIÚU, en el calor de su borrachera comenzó a rugir, ansioso de ver a su doncella. Por todas partes la buscaba y en ninguna parte la encontraba. Cegado por los celos, profirió insultos contra sus hermanos de quienes siempre sospechaba.
IWAA quiso sostenerlo, pero el joven fue golpeado por el bravo SIMIRRIÚU. La reyerta produjo la indignación de MANü'LIWAIN, quien lo apostrofó:
-Basta ya!... ¿Cómo os atrevés golpear a nuestro hermano? Sólo tenéis habilidad para esgrimir vuestras fuerzas contra nosotros, pero corréis espantado cuando JOKTAY os amenaza. Sólo vuestra garganta se alardea de coraje mientras el ánimo se os encoge de temor...

-Peor sois vos!! -gritó SIMIRRIÚU, amenazando con desencadenar sus fuerzas.
-Peor sóis vos! Que os alejáis de vuestra mujer, para que otro comparta con ella vuestro lecho.
-Dadme mis armas, mujer!!! -Gritó encolerizado MANü'LIWAIN, empujando a MÁ.
-Dadme mis armas, para cercenar esta garganta y ahogar en ella su propia ofensa!
-Callad, locos imprudentes!! ¿Acaso habéis perdido el juicio? -gritó OMMALA.
-¿... Y desde cuándo OMMALA, habéis servido de mediador en las disputas que no son de vuestro caso? -apuntó ATCHA-PERRAA, metiéndose en el lío.
-Es nuestro deber, evitar todo riesgo entre nosotros -repuso IRUWALAA.
-No sabéis vosotros que somos hermanos, y que mal nos convendría medir nuestras fuerzas para desintegrarnos todos, tan sólo por convenir al capricho de una virginidad que siempre ha de marchitarse? -advirtió JONOI.

Pero cuando las cosas iban tomando grandes proporciones y los ánimos se iban caldeando, apareció MAITUS, el Genio de la Calma, y sofocando el incidente con su sola presencia, hizo que la fiesta continuase en todo su esplendor.
Así duró la fiesta varios días, varias noches. Hasta que al fin, todos extenuados volvieron a su casa.
El Gran SIMIRRIUU, continuo su curso a través de las constelaciones, sin saber que su prodigio había fecundado a MANNA con el sólo contacto de su cuerpo.
Una noche, cuando menos lo esperaba, MANNA sintió que dos seres se movían en su vientre. Al darse cuenta que estaba embarazada, no encontró explicación cómo pudo haber ocurrido aquel insólito caso sin antes conocer varón.
Algo extraño le ocurría; pero no había que revelarlo a nadie por temor al castigo más severo. Pensó que nadie creería en su inocencia, que la culparían sin razón y que merecería el repudio de los que antes veneraban sus encantos.
Entonces lloró con amargura los pecados que nunca había cometido. Se le marchitó el rostro y se le nublaron los ojos de dolor.

Pero una vez, cansada de tanto sollozar, se resignó a ser madre. Enjugó sus lágrimas, se sobrepuso y pensó en la huida:
-Es bueno que me vaya donde mi abuela; ella sabrá comprenderme- dijo.
Y a media noche; cuando la quietud, sumía todas las cosas en el sueño, cuando todo estaba tranquilo, MANNA se levantó de su lecho, tomó su suerte y huyó hacia "WAYANTUUNAY"donde viviía su abuela.
MANNA se fugó hacia lejanas tierras sin que nadie la viera. Se fue para siempre, sin más tesoro que su corazón transido y las dos criaturas de su vientre.
Cuando amaneció, trataron de buscarla inútilmente. MANNA estaba lejos. A su paso desechaba las veredas frecuentadas y estaba lejos. A su paso desechaba las veredas frecuentadas y tomaba los atajos escondidos para no dejar huella en su camino.
Cruzó los montes ralos del SALATSHII, atravesó las solitarias planicies de CHAWAISU y se dirigió hacia las desoladas regiones de TOOPIA, PALAASHI y OULICHII.
Siete lunas vagó en la soledad; durmiendo entre las grutas, andando entre las tunas y comiendo de los frutos que le deparaban la suerte.

En las noches sin luna, la pobre fugitiva para calmar su miedo trataba de conversar con los maravillosos retoños de su vientre. Mas, ellos respondían con su voz sedosa:
- A que tantas aflicciones madrecita! Confiad en nosotros que somos la razón de vuestra suerte. No lloréis de miedo. Dormid en calma, que siempre velaremos vuestro sueño desde la espesa noche en que vivimos.
Y Ella les decía:
- Qué desgraciada spy, hijitos míos! Qué suerte tan adversa la que me ha tocado! El temor y el sufrimiento se apoderan de mi sin ser culpable. Pero... así tendría que ser; así lo dispondría aquél que me dio la vida y el que os puso a vosotros en mi vientre. Nadie se condolerá de mí. Nadie dirá: Ahí viene la pobre, agobiada tras el cansancio de sus penas, corramos a consolarla. Hijitos míos, mejor será que me pierda por estos parajes donde nada existe. Sola moriré y sola me comerán los animales. El viento y el sol, habrán de resecar mis huesos, que regado sobre las piedras florecerán de amarillo alguna vez.
Entonces los Niños Maravillosos, hicieron aparecer una visión ante las ojos de su triste madre. El cielo se nubló. La aridez ante los ojos de su triste madre. El cielo se nubló. La aridez se transformó en un paisaje cubierto de verdor y de profusas arboledas. Brotaron manantiales, cantaron los pájaros y hubo frutos abundantes. El ambiente se llenó de frescura. Ya no hubo soledad, ni el viento estéril sino alegría y esplendor de primavera. Entonces MANNA, encontróse en un lugar llamado JURALII. Allí tomó agua en el cuenco de sus manos y mitigó su sed.
Ya llevaba siete lunas huyendo, cuando cierto día los Niños de precoz naturaleza, dijeron desde el vientre de su madre:
-Madrecita: Es tiempo ya que tengamos nuestras armas. Pensad en ello desde ahora. Labrad nuestras flechas, para cuando salgamos al mundo, ya tengamos con qué cazar y defendernos.
MANNA convino, y cuando hubo caminado cierto trecho, ellos dijeron:
-Madre, cortadnos esa vaquetilla de curaire, y haced con ella nuestros arcos.
La madre, complacida las cortó.
-Más adelante, los Niños vieron unas varillas derechas y flexibles:
-Madrecita: Allí están unas verdas de caujaro, cortádnosla también.
MANNA, sin demora las cortó.
No había deambulado mucho tiempo, cuando los Niños vieron un ramojo de betú, y exclamaron:
-Madrecita! Madrecita! He allí un palo consistente mejor que los brazos de taparo.
La madre también hizo lo mismo, quebró el betú y se llevó las ramas.
MANNA, llevaba un grueso de varillas tan pesado que casi no podía caminar. Andando de un lado a otro, y cargada con el pesado haz de varillas, MANNA LLEGÓ a un espeso carrizal.
Entonces los Niños, dijeron:
-Madrecita tierna, cortadnos un carrizo y haced de sus canutos nuestras flautas.
La madre, afectuosamente accedió al pedido.
Luego vieron un ceibote, grueso y copudo, y dijeron:

-Madrecita buena, seccionad la corteza de ese árbol y tejed con sus fibras, las cuerdas de nuestros arcos.
MANNA, extrajo las conchas del ceibote, y también se las llevó. Más adelante, vieron un matorral de Caña brava:
-madrecita nuestra, esas cañas son livianas y con ellas podemos hacer la vira de nuestras flechas.
Entonces MANNA, cuando se fue a inclinar para cortar la caña, he aquí que tropezó, cayó al suelo y se puyó el ojo derecho con una vera. Caña.
Aquello le produjo tanto enojo que, pegándose una fuerte manotada en la barriga, castigó desde su vientre a su prole antojadiza.
Pero los niños, en represalia de aquel castigo hicieron desaparecer de los ojos de MANNA todo el paisaje de verdor que antes había contemplado. Y de pronto se encontró en medio de un desierto donde sólo tolvaneras imperaban.
Vagando por extensas soledades y después de incontables sufrimientos, MANNA llegó a PALAA-PULOINA, tierra de los duendes revoltosos. Y allí desde un peñasco, oteo en el horizonte un indicio de esperanza... Y entonces vio a lo lejos un rancho solitario de donde salía humo.
Y hacia allá se dirigió para pedir agua e informarse sobre el rumbo que llevaba y que debía seguir:
Allí vivía KALAMANTUUNAY, [1] la Madre-Bruja de los felinos bravos que antes poseían doble aspecto.
-Habéis llegado, hija mía! - saludó de repente la madre de los Hombres-Tigres.
-Si! -Respondió MANNA con terrible susto.
-Gracias que habéis llegado en ausencia de mis hijos. Ellos son feroces y andan de cacería por lugares distantes. Pero... Estoy contenta. Jamás he visto en los contornos de mi tierra, a una muchacha tan bonita.
Y lanzó una carcajada burlona que estremeció a la tierra.
-Decidme: ¿De dónde sóis? ¿Qué buscáis? ¿Por qué estáis sobresaltada? ¿Os habéis extraviado?
-Abuela, tengo sed. Dadme agua! -dijo MANNA con temor.
Y la vieja trájole un jícaro con agua.
-Haber, Hija mía. Contadme vuestra...
-Abuela, vengo de muy lejos. Voy en busca de la bondad de mi Abuelita que habita en WAYANTUUNAY. Yo soy...
Y cuando iba a referir su triste vida; un tropel de voces se oyó en las cercanías. Eran los hijos de KALAMANTUNAY que ya se aproximaban.
-Andad, apresuraos Hija mía! Escondeos dentro de una de esas tinajas, donde están mis algodones, que ya vienen mis hijos. Ellos son malos y pueden haceros un daño a cuenta de que sois extraña.
MANNA, rápidamente se introdujo en una tinaja y contuvo la respiración, para oír la conversación de los hijos de KALAMANTUUNAY.
-Madre, ¿qué es este olor que se apercibe en nuestra casa?
-Nada, es olor de cañafístula madura que recogí en las vegas del arroyo - dijo la vieja.
Pero los Hombres-Tigres, volvieron a insistir;
-Madre, aquí hay algo que nos apetece, dádnoslo que tenemos hambre.
Y la vieja, como tenía intenciones de comerse a MANNA cuando estuviese sola, decidió compartir con sus hijos la oportuna presa.
Entonces, haciendo señas hacia la tinaja estaba oculta, hizo que los Hombres-Tigres se abalanzaran sobre la muchacha, la despedazaran entre todos y la devoraran.
Y de esta manera murió MANNA, triturada por las muelas de los Hombres-Tigres.

En cuanto estos acabaron de comer, y como les quedaran partículas de carne en los intersticios de sus muelas, tomaron unas astillas a manera de mondadientes y comenzaron a extraerse los residuos y grumos de comida. Más de aquellas partículas de carnes expelidas de sus bocas y lanzadas sobre un pajal nacieron unos niños diminutos que rápidamente se escurrieron por entre las hierbas, para no ser vistos.

Cinco años nacieron al momento, pero los Hombres-Tigres sin darse cuenta ahogaron con un chorro de orines a tres de ellos. Mas, los dos restantes fueron rescatados a tiempo por aquellos seres espantosos.
Los niñitos, el primer día parecían ratoncitos embrionarios; al segundo día, parecían monos en período fetal; al tercer día, ya tenían perfil humano, y al cuarto día, ya eran de normales condiciones.

Los niñitos eran feos, terriblemente feos. Cuando se les miraba presentaban aspectos anamórficos que inspiraban miedo. Ambos actuaban como si fueran indivisibles y estaban unidos por un estrecho sincronismo. Indudablemente aquellos niñitos eran los Hijos de MANNA.

TUMÁJü'LE, se llamaba el menor. Era éste, pequeñito, extremadamente barrigón y con las piernecitas delgadas. PEELIYUU era el mayor; pero muy feo y cabezón.
La vieja y los feroces tigres, revivieron a los niños y los colocaron dentro de un canasto de mimbres para que allí crecieran y engordaran.
Por su parte, los residuos de MANNA fueron expulsados por los Tigres a su debido tiempo, mientras estos andaban de cacería. Y de aquellos excrementos brotaron innumerables hierbas que al florecer de amarillo dieron origen al abrojo, en la región de MANNA-LIIPA.
Desde entonces, La Guajira se llenó de abrojo al asomo de las nieblas invernales.
Por su parte, los Niños crecieron al amparo de la vieja KALAMANTUUNAY quien trató de criarlos y engordarlos, para después comerlos.
Ella los cuidaba de sus feroces hijos. Aparentemente los quería pero les imponía trabajos duros, y de noche cuando dormían les pellizcaban las costillas, para tantear sus carnes.
Los Niños, con el tiempo aprendieron a cazar, y siempre traían a casa: machorros, conejos, iguanas y todo género de aves.
Siempre los Hombres-Tigres, convidaban a los niños para ver sus aptitudes en la caza; pero los niños les ganaban porque eran más listos y vivaces.
Mientras los Hombres-Tigres vagaban por la espesura, ellos volvían prontamente trayendo alguna pieza.
Un día, los Hombres-Tigres, acordaron deshacerse de los niños, y dijeron:
-Muchachos, vamos a la espesura, hagamos unos piques y veamos quien de nosotros dispara la flecha con más tino.
Los Niños sabían de antemano que bajo aquel truco estaban perdidos; puesto que las flechas de ;ps Hombres-Tigres nunca erraban tiro.
Entonces los Niños, subrepticiamente falsearon las puntas de las flechas de los Hombres-Tigres cuando estos dormían. Y así se llamaban los Hombres-Tigres:
-WAYUU MUUSA -Hombre-Gato.
-WAYUU UNAL - Hombre-Onza.
-WAYUU WASASHI -Hombre-Puma.
-KOTCHIRA KALAIRA -Ave-Tigre.
-WALUU KU'YU,YU -Hombre-Ave.
-WAYUU EPETYt'I -Hombre-León.
-KALAIRA JOSU -Tigre-Oso.
WAYUU KULI'IRAPATA -Hombre-Tigre.
-KALAIRA MÁRU'LA -Tigre-Espanto.
Y otros tantos Hombres-Tigres que parió KALAMANTUUNAY, la Madre del Espanto.
La prueba propuesta por aquellas fieras, era difícil de realizar. En efecto, había que disparar la flecha sobre el disco de la luna y acertar en las pupilas de un hombre que miraba desde allá.
WAYUU MUSA, fue el primero en templar el arco, pero éste se le quebró, y la punta de la flecha se le incrustó en los dedos. Luego le siguió WAYUU-UNAL y también le sucedió lo mismo.
WAYUU-WASASHI, KALAIRA-KOTCHIRA y todos los restantes corrieron la misma suerte. Las puntas de sus flechas se encorvaron en sus dedos. Mas, llenos de furia ante aquella jugarreta, se arañaron con las puntas de sus flechas.
Desde entonces, se les transformaron en uñas contractiles y fuertes.

Pasado este percance, los Hombres-Tigres tuvieron poca suerte para cazar, en cambio, los Niños siempre igual y traían menudencias al hogar.
Andando por los montes cierto día, los Niños vieron un sembrado de leoncillos y papayitas silvestres, y dijeron admirados:
-Que deliciosas papayitas!
-Que sabrosos meloncillos!
Y ganosos de saborear los frutos del cercado ajeno se metieron al sembrado y comenzaron a comer con gran placer.
Pero... Qué suerte! Cuando estaban en lo mejor del manducar, los sorprendió la dueña del sembrado.
-Qué...? Estáis robando mis cosechas?... Desgraciados...!! Hijos de suciedad...!! Grumo de dentaduras podridas, sólo comparables a los gusanos que roen las muelas de vuestros padres...!! Fuera de aquí, bastardos. Fuera de aquí!, antes que los haga comer por las porquerías de vuestro vientre!
Y tomando en sus manos un garrote, trató de darles una paliza, si un tanto no corren despavoridos por entre los montes.
Ya lejos, y cuando húboles pasado el susto, dijeron:
-No sabemos que AANER (paloma silvestre) fuera tan asquerosa en su expresión. Nos ha insultado y ha ensuciado nuestro nombre.

Cuando esto decían, vieron cerca de si un venado. Y ya se disponían a flecharlo, cuando un guacamayo, posado sobre el copo de una mata, comenzó a chillar con estridencia; y el venado se espantó dando brincos por la espesura.
-¿Por qué lo habéis hecho? -Recriminaron los Niños.
-¿Queréis matar a vuestro amigo? ¿No sabéis que é es nuestro hermano? ¿Queréis ser cómplices de nuestros progenitores, los Hombres-Tigres, que a diario destruyen nuestras vidas? Y dicho esto el guacamayo levantó el vuelo y se fue.
Los Niños quedaron pensativos ante las palabras del Guacamayo.
No podían creer que fueran hijos de unos seres tan malvados como los Hombres-Tigres.

Cuando esto pensaban, un gonzalito pasó zumbando cerca de ellos, y de paso preguntó:
-Sois vosotros los hijos de los malvados Tigres que azotan nuestros montes?
Entonces lloraron amargamente su desgracia. Habían perdido la noción de sus verdaderos progenitores.
Un día llegaron los Niños, trayendo un Matacán (UYALA) sobre sus hombros. Como en el monte habían oído malas versiones sobre su origen, preguntaron a la vieja:
-Madre-Abuela, ¿por qué la gente nos enrostra que nacimos del sucio que se incrustó en las muelas de vuestros hijos? ¿Acaso nuestra madre, no fue de noble origen?
-¿Quién lo ha dicho? -Inquirió la vieja sorprendida.
-Nos lo ha dicho AANER y varias aves con quien hemos hablado.
-Eso es falso. Vosotros sois mis nietos.
Y diciendo esto, los acarició con ternura.
Entonces lo Niños, aprovechando aquella oportuna disposición de ánimo, dijeron:
-Madre-Abuela, ¿por qué no nos enseña a cocinar, para que seamos nosotros los herederos de vuestro arte de sazonar? Hoy es la mejor oportunidad. Aquí os traemos un matacán de tierna edad.
-Muy bien! Encended fuego, mientras yo descuartizo la res -dijo la vieja.
Y los Niños, presurosos, recogieron ramizas y prendieron fogata.
La vieja, buscó un caldero con agua, lo acomodó en las topias, atizó la candela, echó las presas y dijo:
-Cuando hierva, revolved el caldero con cuidado; pero no os inclines demasiado al borde del recipiente, puesto que los vapores del sancocho pueden haceros marear.
-Pero.. Abuela, -dijeron ellos- Hemos oído decir que nada se aprende sin antes haberlo practicado, ¿Seréis tan generosa, que nos deis cabal demostración de todo cuanto habéis dicho?

-Muy bien! Del interés y el ejemplo dependen los resultados de una buena lección. Sobre todo, cuando las imparte una veterana como yo, amante de las buenas viandas.
Entonces la vieja, tomó la paleta y... cuando se inclinó a revolver el sancocho, los los Niños le pegaron tan fuerte golpe en la nuca, que de una vez cayó de cabeza en el caldero hirviente. Sin perder tiempo, y cuando ya se hubo sancochado bien, la sacaron, la hicieron picadillos, la decapitaron y pusieron su cabeza en el fondo del caldero. Luego, revolvieron las presas con las carnes del matacán, le añadieron verduras, la adobaron bien y la colocaron a fuego lento para su buena cocción.
Entonces TUMÁJU'LE, se disfrazó de KALAMANTUUNAY. Se caló las ropas de la vieja. Mediante una mueca se arrugó la piel del rostro, cubrió su cabeza con el cuero cabelludo de la vieja y se sentó a desmotar algodón.
Cuando llegaron los Hombres-Tigres, tenían hambre y se mostraron malhumorados porque no habían encontrado ninguna pieza de cacería por todo el monte.
-Madre -dijeron en tono áspero.
-¿Dónde está nuestra comida?
Y TUMÁJUL'E, imitando la voz de KALAMANTUUNAY, respondió tranquilamente:
-Allí tenéis un caldero repleto de comida. Si os da la gana, servida y comed. Yo estoy ocupada desmotando algodón y no quiero levantarme.
Y los Hombres-Tigres, cambiando de actitud, tomaron sus vasijas, se sirvieron caldo, carne, yuca y auyama.
Aquella comida substanciosa, humeaba de rechupete!
Pero a medida que iban masticando, oyeron que sus muelas no crujían sino que hablaban:
-KRACHI...! EKAKAI PÍI -Coméis a vuestra Madre! -Dijeron sus muelas.
-KRACHI...! EKAKAI PÍI -Coméis a vuestra Madre! -Dijeron sus gargantas.
-KRACHI...! EKAKAI PÍI -Coméis a vuestra Madre! -Dijeron sus labios.
-KRACHI...! EKAKAI PÍI -Coméis a vuestra Madre! -Dijeron sus dientes.
-KRACHI...! EKAKAI PÍI -Coméis a vuestra Madre! -Dijeron sus lenguas.
Sorprendidos ante aquellas voces tan extrañas, los Hombres-Tigres dejaron a un lado la comida y corrieron al aposento donde creyeron que estaba la supuesta madre que les había ordenado comer aquellas comida tan rara.
Más, cuando asomaron a la puerta de la habitación, vieron que su madre desmotaba y hacía madejas de algodón:
-Madre! Sois vos?
-Sí! Soy yo... ¿tenéis alguna sospecha contra mi?
-No, madre! Pero nuestras bocas han dicho que estábamos comiendo a nuestra madre.
-Ah! Qué pueriles sois, hijos míos. Andad, comed tranquilos. Saciad vuestras barrigas, que todo cuanto habéis oído no es más que el chasquido de mandíbulas.
Los Hombres-Tigres, aplacados y confiados ante aquellas palabras, volvieron a comer. Pero... cuando hicieron el primero bocado, una de las presas gimió:
-KRACHI...! EKAKAI PI!! -Coméis a vuestra madre!!
-KRACHI...! EKAKAI PI!! -Coméis a vuestra madre! - Dijeron sus cucharas.
-KRACHI...! EKAKAI PI!! -Coméis a vuestra madre! - Dijeron sus cacerolas.
-KRACHI...! EKAKAI PI!! -Coméis a vuestra madre! - Repitió el caldero.
Entonces los Hombres-Tigres, arrojaron violentamente la comida y movidos de curiosidad revolvieron el sancocho... y vieron la cabeza de KALAMATUUNAY en el fondo del caldero. Estaba blanco y ceroso.
Entonces los Hombres-Tigres, enfurecidos corrieron al aposento donde estaba el impostor para despedazarlo. Pero TUMÁJU'LE al verse sorprendido se transformó en nube, y sutilmente se escurrió por las hendijas del rancho.
Mas, los Hombres-Tigres, viendo que se les escapaba, se transformaron en viento, para disolverlo; pero sus fuerzas fallaron y quedaron flotando en el aire como Espíritus Malignos.
Desde entonces, el Alma de los felinos, quedaron esparcidos en el mundo como alientos de WANULUU, el formador de los Males que destruye cuanto hay sobre la tierra.

NOTA: Esta Historia, según el informante, la obtuvo de algunos "JAYEECHIS" primitivos, de los cuales no quedan ya, ni el mínimo vestigio.

"NUKUWAIPA KA'I NUMAA KASHI"
EL SOL Y LA LUNA (MITO)

KA'I (Sol) y KASHI (Luna) eran dos buenos amigos que vivían en la región de Abajo dentro de una gran cueva llamada: JORROTTUY.
Un día, cansados de vivir desocupados, dijeron:
-¿Qué haremos de nuestra suerte? Nuestra vida transcurre en perenne ocio y sin darnos cuenta cómo andan las cosas allá Arriba. ¿De qué nos ocuparemos?
-Trabajemos para ver cual de los dos es mas valeroso y decidido.
-Ah pues! Yo soy el más macho -dijo KA'I.
-Qué va...!! Eso no es cierto -respondió KASHI -Yo si soy macho. Conozco todas las hembras del mundo...
-No. No me convences con tu presunción. Si eres verdaderamente macho hagamos pues, una competencia: Repartámonos el mundo y veámos cual de los dos camina más, trabaja más y produce más.
-La Tierra tenemos que dividirla en dos mitades: Una para Ti y otra para MI.
Bien. Yo tomaré posesión del oriente [1] -dijo KA'I.
-Y yo tomaré posesión del occidente [2] -dijo KASHI.
Para ese tiempo reinaba la oscuridad más completa. Las noches eran perpetuas sobre la faz de la Tierra.
Entonces dijo KA'I:
-Alumbraré la tierra con la luz de mi sombrero brillante, y tú serás mi auxiliar durante las noches...
-No. -Respondió KASHÍ.
-Tú eres malo. Matarás a mis nietos con tu fuego. No vivirás tranquilo si permaneces en el cielo eternamente. Opacarás a las estrellas con tu lumbre y chamuscarás la tierra con tu mirada fuerte.
-No - replicó KA'I.
-Tú eres el malo. En tu cara manchada se refleja la maldad cuando llamas a los diablos a tu encuentro (YOLUJAA y WANULUU). Ellos caminarán bajo tu presencia sin que se amedrenten con tu luz.
-Eso es falso -Replicó KASHÍ- Yo soy rico y bondadoso. Por mí la gente crecerá feliz; sembrará la tierra y obtendrá cosechas. Los hombres esperarán mi tiempo y consultarán conmigo tan pronto necesiten un trabajo. Multiplicaré sus animales y haré ricos a los que nada tienen.
-Eso puede ser verdad -Dijo KA'I- Pero tú no caminas nada. Eres lento y muy tardo en recorrer el Gran Camino de Arriba. En cambio yo soy rápido, aun cuando no haya decidido levantarme.
-Está bien- No discutamos más las ventajas y desventajas de nuestra empresa. Durmamos, y comencemos a regir el tiempo tan pronto despertemos de nuestro sueño.

Cuando los jóvenes despertaron de su largo sueño, un torbellino de polvo envolvía de tinieblas la superficie MÁ....
Entonces vino KA'I, rasgó las tinieblas y esparció su claridad sobre la Tierra.
Ya para partir - Dijo KA'I:
-Haré una tumba para sembrar.
-Y yo -Dijo KASHI:
-Haré parir a las mujeres para reproducir a los hombres durante las noches. Y tan pronto salió de su rancho, las mujeres menstruaron en señal de fecundidad.
KA'I por su parte en vez de trabajar en su tumba se fue al cielo y preparó una fiesta. Para tal efecto, mandó a limpiar un PIOUY [3] (Pista de baile) en medio del cielo.
KA'I tenía una hermana llamada AWA'ALAS. [4] Era tan bella esta muchacha que con el reflejo de su rostro iluminaba las noches más profundas del espacio. KASHI al verla se enamoró de ella, la desposó de inmediato y se la llevó a su rancho. Una vez, KASHI llegó tomado y llamó a su mujer, pero como ésta no lo atendiose prontamente le pegó una bofetada. Entonces ella, trabándose con él, logró encerrarlo en su habitación, de donde no podía salir, hasta que no le pasara la borrachera y recobrara el juicio [5].

LA COMPETENCIA

KASHÍ puso a los animales.
KA'I puso a los hombres.
KA'I y KASHI se dirigieron a un extenso arenal.
KA'I puso a una mujer con su hijo sobre la tierra caliente.
KASHI puso a una cabra con su cabrito sobre la tierra caliente, para ver cual de las dos especies caminaba más tiempo sobre la arena candente.
La mujer, cuando vio que su hijito se quemaba los pies, enseguida lo tomó en sus brazos exclamando:
-Hijito mío...!! Pobre hijito mío... que se le queman los pies!!
Desde entonces las madres de los seres humanos cargan a sus hijos en sus brazos y son tardos en caminar. En cambio la cabra puesta por KASHI corría por las candentes arenas sin preocuparse de su hijito que corría tras ella.
Desde entonces, los hijos de los animales caminan más rápidamente que los hijos de los hombres.
-Ya ves, cuñado mío cómo te he ganado -Dijo KASHI muy satisfecho.
KA'I, pesaroso ante la derrota, se preguntó: ¿Qué haré para ganarle a mi cuñado?
-Ah...! Ya sé...
KA'I puso a un niño recién nacido dentro de un canasto, lo colgó de un árbol e hizo soplar un viento fuerte.
KASHI, puso (a) unos pichoncitos de paloma sobre un nido e hizo sobrevenir sobre ellos un fuerte ventarrón.
La madre del niño, temerosa de que su hijo se lastimara, corrió presurosa y recogió al niño, exclamando: Hijito Mío...!! Hijito mío...! Que te caes y te aporreas!!

En cambio los pichoncitos, sin esperar el auxilio de su madre treparon por las ramas y resistieron el viento.
Desde entonces los niños recién nacidos permanecen en su cuna. Mientras que las aves al emplumar se van.
-Ya ves cuñado como no puedes conmigo. -Le inquirió KASHI.
-Es cierto. Pero habrá una forma de ganarte -Respondió KA'I.
Entonces KA'I dispuso de una pareja: buscó a un joven y a una muchacha WAYUU, con la intención de que estuvieran juntos y se abrazaran tan pronto convinieran sus amores.
KASHÍ puso entonces dos parejas ALIJUUNAS (raza blanca o extranjera), un joven y una joven.
Los jóvenes puestos por KA'I, como eran WAYUU, se mostraban fríos e indiferentes. Siempre estaban separados aunque se amasen. En cambio, los puestos por KASHÍ: juntaron sus bocas, se acariciaron, se hicieron sus amores y se amaron con ternura.
Desde entonces, la amistad y el amor entre los ALIJUUNA del sexo opuesto, es más demostrativo y artificioso que entre los WAYUU.
Esta vez volvió a ganar KASHÍ.
Entonces KASHI, se posesionó del AGUA (WINÑ) e hizo llover sobre los campos para humedecer la tierra. Así sembró todas las plantas silvestres comestibles, para que hubiera comida en abundancia. Y crecieron los Guamachos, los cutuprices, los cardones, los cujíes, guaimaros, jobos, etc., cuyos frutos comieron los animales y los hombres. [6]
Más cuando KASHI quiso celebrar el nuevo triunfo sobre su adversario; KA'I arreció su calor, se posesionó del Viento, el Hambre, la Sed e hizo retostar los campos.
Entonces los sembrados de KASHI, se chamuscaron con el calor del Sol. Y en esta forma, KA'I esparció la desolación, el viento, el hambre y la sed sobre toda la tierra. [7]
Luego KASHI, al verse derrotado por primera vez dijo:
-No será muy duradera tu victoria... Y luego hizo encapotar el cielo con espesas nubes cenicientas para cegar los ojos de KA'I. Pero todo fue en vano, KA'I con su potente vista penetró las nubes, y siempre veía a su a través todas las cosas.
Desde entonces existieron los días nublados que atenúan los rigores del sol.

Para aquel entonces, los ojos de KASHÍ estaban sin brillo. Sólo reflejaban una tenua claridad rojiza tan pronto nacía en la menguante y se ocultaban en novilunio.
Entonces KASHI, dijo:
-Todas las cosas bajo mi luz caminan y sienten alegría. Los animales pasean. Los hombres viajan de un punto a otro sin que por ello se fatiguen. Todas las cosas bajo mi resplandor pueden verse.
Entonces KA'I le respondió:
-Tú no tienes fuerzas. Tu claridad es débil, y más sirve para que caminen los YOLUJÁA y duerman los borrachos a pierna suelta, antes que para apresurar su marcha en sus trabajos.
-Yo si soy macho- Dijo KA'I.

Y cuando esto decía: KASHI hizo caminar bajo su luz a los zorros, los perros, las hormigas, las zarigüeyas, los conejos, etc. Y estos se paseaban contentos porque la luz de KASHI era suave. Los caminantes borrachos se tendían al suelo y dormían tranquilos sin que la luz de la luna los molestase.
Mas KA'I viendo todo aquello, se caló su sombrero y se hizo ardiente. Entonces los zorros se refugiaron en sus madrigueras. Los perros caminadores, jadeantes y con la lengua de fuera, buscaron refugio bajo las matas. Los borrachos, que antes estaban tendidos bajo el cielo limpio, se levantaron de inmediato y se tendieron a la sombra de los árboles huyendo de los rigores del sol. Las hormigas se volvieron a sus cuevas y todos los hombres se apresuraron a trabajar temprano, antes que el Sol (KA'I) calentara demasiado.
KA'I se había anotado otra victoria.
Entonces KASHI, entristecido se dijo:
-Que suerte tan adversa me ha tocado!!
-Qué haré para derrotar a mi cuñado?
Cuando esto se decía, el KEERRALIEE (Fuego Fatuo) que dormía tranquilo bajo un plácido atardecer de verano, oyó lo que KASHI decía. Y entonces dijo:

-Amigo KASHI, en limpia competencia nunca podrás ganarle a KA'I, siempre y cuando no lo despojes de su sombrero brillante. Allí reside todo su poder. Róbaselo y te verás triunfante en pocas horas.
-Pero... ¿cómo podré hacerlo? -Inquirió KASHI.
-Pues, yo me encargaré de hacerlo -Respondió KEERRALIEE.
Y se fue KEERRALIEE donde estaba KA'I.
Mas KA'I dormía profundamente debajo de un KAPÚCHIRU (olivo) con el sombrero a un lado.
KEERRALIEE, sigilosamente y a pie juntillas se acercó a KA'I, agarró el sombrero y rápidamente se lo entregó a KASHÍ. Mas éste, ya posesionado del sombrero, se lo caló en su cabeza, y enseguida brilló como tenue resplandor de plata.
Desde entonces la Luna tuvo claridad y deshizo las tinieblas de la noche.
Cuando KA'I despertó a medianoche, tanteó a su lado buscando el sombrero, pero éste ya no estaba.
Entonces KA'I vio que KASHI se paseaba muy ufano por los amplios predios de la noche: entonces le gritó:
-Como no puedes vencerme a tino limpio, te vales de la astucia para ganarme. Espérame allí grandísimo ladrón...
Y corrió KA'I en la oscuridad tras de KASHÍ. Pero éste le gritó:"
-KEERRALIEE, ha ganado mi favor para despojarte del sombrero...
Entonces KA'I corrió detrás de KEERRALIEE para castigarlo; pero en ese instante KASHI se volvió y le gritó:
-Déjalo cuñado , ya no hay remedio....
Y al momento que esto decía, KEERRALIEE se enterraba en el suelo junto a una quebrada donde abundan los cardones viejos. Desde entonces existen los fuegos fatuos que amedrentan en las noches.
Mas KA'I enfurecido corrió tras de KASHÍ hasta que apareció en la aurora del amanecer.
KASHI corrió veloz huyendo de KA'I, hasta que se ocultó en los crepúsculos de la tarde.

Y corrió KA'I tras de KASHI hasta que se hundió en las penumbras del ocaso, mientras KASHI volvía por el oriente vespertino.
Pero como todo era una competencia, y ambos eran buenos amigos y cuñados, resolvieron repartirse el tiempo. Y entonces acordaron un pacto:
KASHI le prestó a KA'I su sombrero brillante mientras KASHÍ dormía durante el día. Luego KA'I pasaba el sombrero a KASHÍ para que alumbrara las noches, mientras aquel dormía.
Desde entonces el SOL y la LUNA alternaron su luz sobre la tierra, donde antes reinaban las tinieblas, originando así el día y la noche. (8)

Según JOSE A. Ipuana de 55 años de edad, natural de JARARA. GUAJIRA CENTRAL.

"EL ORIGEN DEL FUEGO"
(1ª Versión)

El Fuego en un principio era un joven sumamente holgazán que siempre se pasaba el tiempo acostado en el chinchorro vegetando ociosidad. Mientras su mujer, voluntaria, indulgente y conforme soportaba las cargas del hogar.
El Fuego nunca trabajaba: su vida transcurría en una perenne ociosidad. Para subsistir se mantenía de lo que su mujer limosneaba de rancho en rancho. Así vivían de la caridad ajena. Su suegra lo recriminaba y le echaba en cara su holgazanería. Mas los hermanos de su mujer, llamados los Señores de WUNA'APü, lo miraban mal, lo despreciaban y lo criticaban con desdén.
Estos cuñados de él, o sean los Señores de WUNA'APü: eran bastante laboriosos, voluntarios y bien guapos al trabajo: culminaban sus conucos, eran buenos cazadores, tejedores, magníficos artistas y recolectores del fruto de los montes.
Cuando iban al trabajo lo invitaban; pero el Fuego llamado SIKÍ o SKÍ en nuestro idioma, permanecía inmóvil todo el tiempo sin hacer caso a las palabras de sus cuñados.
Un día entre los tantos días se levantaron muy temprano para ir al trabajo, y de paso llegaron donde SKÍ y le dijeron:
-Es mejor que vayamos a trabajar cuñado, no ser que a fuerza de permanecer en casa nos llamen señoritas en blanqueo de Huso y de chinchorro. No se nos vaya a encallecer las espaldas a fuerza de permanecer acostados todo el tiempo, o que se nos vayan a morir de hambre las mujeres y los niños sólo por no ir a trabajar. Vamos cuñado, desperezad vuestro cuerpo, tomad hacha y machete y vamos , que el monte nos espera para la tala. El verano es largo. El tiempo es bueno de preparar la tierra, para cuando llegue la hora de sembrar sembremos. Tened en cuenta que el hambre no espera para luego ni es para un solo día tampoco, o sea que, por no matarla a tiempo ella nos mate primero.
Pero SKI, que por apodo llamaban MAKUTULAIN a causa de su pereza, permanecía sordo e indiferente a las palabras de sus cuñados. Sólo su mujer llamada MAAJUA, se adelantaba a decir en su defensa:
... Y que vamos hacer...!! Yo no puedo imponerme a su voluntad, tampoco podría obligarlo como un muchacho a que haga lo que no quiere. Si se muestra reacio a trabajar... Allá él!!! Trabajad vosotros y dejadlo tranquilo que eso lo verá él. Y sus cuñados con cara de burlones, lo dejaban. Mas, de él comentaban en camino la triste condición del haragán.
SIKÍ en su casa nada hacía. Era un zángano indolente, solapado y comilón. Todas las tardes pedía agua a su mujer para bañarse, y ésta sin reparos se la daba. Pero su suegra, vieja repelente y gruñona, le decía con sarcasmo:
-Sí, le buscáis agua para que se bañe el muy haragán... Sólo por muy voluntario se lo merece. Bien avispado es él y bien tonta sois vos que le prodigáis cuidados a un bicho como ese; quien lo ve! Al muy sinvergüenza de tener quien le sirva, como si vos comieráis los frutos de su trabajo. Ese lo que se merece es que yo le ponga en su cara mi fundillo para asfixiarlo a cuescos.
Y la mujer ante aquellas repugnantes diatribas a la vieja respondía:
-Que importa madre, no mortifiqueis vuestra paciencia ni me hagáis insinuaciones contra él. Dejadlo que haga lo que quiera, eso lo verá él.
La vieja se consumía de rabia. Pero MAKUTTULAIN por mas que oyera las quejas de su suegra, permanecía mudo e indiferente como si oyera llover.
En la tarde, cuando sus cuñados los Señores de WUNA'APÜ regresaban del trabajo, se decían para que SKÍ oyera:
-No podemos comprender cómo un hombre puede permanecer echado en el chinchorro como un tullido; durmiendo como una mujer preñada o una recién parida. Más trabaja el pájaro en su nido alimentando sus pichones, que ese holgazán con cara de idiota mantenido.
Pero MAAJUA, la mujer de SKÍ salía en su defensa, diciendo:
-Pero no les importe mis señores hermanos, vivid vuestra vida y dejadlo a él tranquilo. Él no os está molestando en nada. El tiempo pasaba, y todos los días eran las mismas ofensas, las mismas burlas, los mismos repoches.

Cuando los Señores se levantaban en la mañanita, decían:
-Vamos a trabajar, no sea que por quedar en casa vayamos a malgastar en baño, el agua de nuestras mujeres, como cierto individuo por ahí que lava sus verijas con el agua que le trae la mujer, sólopor no ir al jagüey.
Pero el trabajo de estos Señores no rendía a causa de su soberbia. Pasaban trabajando todo el día, de sol a sol, y sus limpias eran tan pequeñas que más parecían revolcaderos de burros que tumbas para la siembra.
La suegra irritada no dejaba de recriminar a SKÍ:
-Qué pensáis pedazo de hombre...! Cuándo es que vais a trabajar? Queréis que mi hija os siga manteniendo, y vos grandísimo manganzón permanecer echado como una gallina clueca? Mi hija sufriendo penalidades para llenaros la barriga, y vos muy tranquilo acostado todo el tiempo. La pobre ya tiene la cara ennegrecida por el sol de tanto cocinar y trabajar, mientras vos permanecéis encorvado de pereza.. Pero SKÍ permanecía callado ante las agrias palabras de su suegra.
Cierto día llegó a casa una vecina, procurando los servicios de SIKÍ y dijo:
-MAKUTULAIN, mi siembra se ahoga entre la brusca y quisiera que mañana me trabajaras un jornal. Tundid las malezas, desherbad la paja y removed las tierras al plantío. Os pagaré bien: mandaré a matar uno de mis carneros para que comáis e ISHIRRUUNA para que bebáis...
MAKUTULAIN, asintió con la cabeza, y dijo:
-Perded cuidado amiga mía, que desde muy temprano estaré... Y hecho el trato la mujer fue a llevarle desayuno hasta el conuco, SKÍ no estaba. Había héchose el enfermo. Entonces la mujer se enfureció y también lo denigró de mil modos. Día tras día, año tras año, la ociosidad de SKÍ era mayor. Parecía que los reproches atizaban más su holganería; y no hacía otra cosa que: comer, dormir, pedir cuenta a su mujer de las faenas del día y copular en las noches.
Cuando llegó el invierno, los Señores de WUNA'APÜ empezaron a sembrar, al caer los primeros aguaceros así lo hicieron. Menos SKÍ.
Con grande burla los cuñados de SKÍ decían para que éste oyera:
-Hermanos, vamos a trabajar. No sea que después tengamos que estar pidiendo para saciar el buche de nuestros hijos, como cierto señor por allí, que sólo se la pasa cohabitando con su mujer sin darle de comer. Ni a ésta ni a los hijos.
Los señores de WUNA'APÜ muy gozosos sembraron toda clase de semillas, pero aquello no les rendía a causa de sus malas intenciones.
Un día SKÍ se cansó de los reproches que le hacían, y silenciosamente se dijo:
-Han sido muchos los días de soportar afrentar, iré a medir mi pulso en el trabajo con mis cuñados los SEÑORES de WUNA'APü que tanto me han vituperado. Si recogiese sus ofensas bastaría formar con ellas una montaña enorme. Justamente ahora les probaré quien soy.
Cuando ya estuvo cerca la entrada del invierno, SKÍ se levantó de su chinchorro, bostezó largamente su pereza, estiró su cuerpo entullecido y pidió agua a su mujer para lavarse. Esta sorprendida preguntó:

-¿A dónde vais? Me sorprende que os hayáis levantado tan temprano, cuando en verdad nunca lo habéis hecho. ¿Habéis tenido algún sueño, o es que algún extraño presentimiento os anuncia un mal agüero?
SKÍ no respondía a las palabras de su mujer. Estaban sumido en un mutismo inexplicable.
Cautelosamente se dirigió hacia el corazón de un monte, se internó en su fondo; y cuando llegó al sitio conveniente se dijo:

-He aquí el sitio! Ahora comenzaré mi trabajo en una extensión que no tenga límite a la vista. Haré que este monte se deshaga en furia contra su propia potencia. Y ... dicho esto, frotó sus manos, insufló de su boca los cálidos vapores, y de ellas brotó el fuego que se extendió a los árboles y consumió a la selva en profusas llamaradas.

Así se verificó aquel portento que sólo el fuego puede hacer cuando toma fuerzas de su propio impulso en el incendio.

Después que SKÍ preparó el terreno destinado al sembrado se volvió a la casa secretamente. Empero, sus cuñados lo vieron llegar, y mirándose los unos a otros de reojo, se dijeron con cara picaresca:

-Ahí viene MAKUTULAIN cabizbajo mirándose las puntas de sus pies. Uno dijo:
-¿Vendrá de visitar a sus hermanas las perezas? Otro dijo:
No, de seguro viene de vaciar sus tripas en el monte.
Y todos respondían en festivas carcajadas a su encuentro.
SKÍ no prestó atenciones a las mofas, y de nuevo se fue a su chinchorro sin decir una palabra. Llévole agua su mujer, se lavó las manos, tomó tres sorbos y se entregó a dormir.
Esa noche cayó un aguacero que bañó los campos, mitigó la sed de las llanuras y humedeció las raíces de las montañas.
Al esplendor del nuevo día los SEÑORES de WUNA'APÜ se fueron a sembrar. Llevaron granos de maíz, de frijoles, de millo, semillas de melones, patillas, papayas, calabazas, auyamas, quinchonchos; pero aquellas semillas las habían dañado las carcomas, los gorgojos y los bichos que viven en los granos. Antes de irse a sus conucos, los SEÑORES de WUNA'APÜ, se dijeron:
-Hermanos, echemos en el surco las simientes, no sea que mañana el hambre toque nuestras panzas y corramos la suerte deMAKUTULAIN que vive de pedigüeñas caridades.
Y mientras los SEÑORES se fueron a sembrar, SKÍ se quedó acostado en su chinchorro.
Al cabo de tres días la suegra de SKÍ volvió a insultarlo. Llegóse hasta el chinchorro donde aquél roncaba, lo batió tres veces y le dijo:
-Tres inviernos han pasado y no os movéis a trabajar. ¿Qué pensáis? Os voy a poner una SIRAPA que os encurve la cintura y os abúltelas caderas. Un WUSÍ de mujer para que os llamen con razón: la señorita JULAMIA mantenida en el gar. Si no queréis trabajar como hombre, entonces trabajad como mujer, hilando y tejiendo.
Pero SKÍ no se inmutaba, pemanecía callado y sordo a los insultos de suegra.
Al cabo de seis días después de haber caído buena lluvia. SKÍ se acercó a su mujer y le dijo con cariño:
-Afectuosa madre de mis hijos, dadme un poquito de vuestras semillas sobrantes que guardasteis para este invierno. He visto por allá un pedacito de tierra dispuesto al sembrado. Intentaré sembrar unos granitos en ella a fin de lograr una cosechita, para no dejar pasar el invierno en limpio como todos los años acontece.

Su mujer conturbada ante aquella iniciativa, le entregó las semillas que ella guardaba en sus taparas, contaditas se las dio Siete granitos de maíz amarillo, como las siete estrellitas que brillan juntas en el cielo llamadas IIWA. Cinco de maíz blanco como los dedos de la mano. Seis de tempranito semejantes al PATU NAINAJA del cielo; ocho granitos de millo; cuatro de auyamas; cuatro de frijoles; seis de patillas; diez de lentejas, dos de quinchonchos, tantas pocas de papayas, calabazas y melones. Y así le dio todas las variedades que ella pudo conseguir. SIKI se fue sin que nadie se diese cuenta por entre los montes más enmaraña a sembrar el terreno que tenia en medio del corazón del bosques.
Llegado que hubo, miró la extensión del campo abierto, y dijo:
- He aquí la tierra dispuesta a recibir en su seno los frutos de mi portento. ... Y diciendo esto comenzó a desparramar las semillas por todas partes.

Primero lanzó las del maíz amarillo; en terreno aparte aventó el maíz blanco; en otro lugar el tempranito; más acá losa frijoles; más allá las lentejas; en otro sitio el millo; en otro los melones, las papayas, las auyamas, las patillas, calabazas y quinichonchos. Y así en cada parcela se sembró un cultivo diferente:
Todo por un prodigio.

En poco rato el labrantío se cubrió de granos.

Terminada la faena SIKI volvió a casa, se tendió de nuevo en el chinchorro y se entregó al sueño más profundo. A vuelta de diez soles SIKI volvió a visitar su sembradito. Y grande fue su alegría al ver que las plantas crecían exuberantes y frondosas.
El maíz, tierno todavía se extendía flexible a la suavidad del viento breve; el calabazal, el auyamal, el patillal rastreaban sus enredaderas en distintas direcciones. El millo, los frijoles, las lentejas, etc. Todo reverdecía como una verde alfombra que se extendía hasta la ceja de los montes.
A vuelta de diez soles regresó SIKI a su rancho y volvió a tenderse en el chinchorro, hostigado por los SEÑORES de WUNA`APU cuyas siembras crecían macilentas y llenas de parásitos dañinos.
Después al cabo de diez días, SIKI volvió a revisar su sembrado, y grande fue su sorpresa al encontrarlo espigado, copiosamente florecido y próximo a dar frutos.
Cuando llegó el tiempo de cosecha, los SEÑORES de WUNA APU, que antes habían sembrado primero, se pusieron a recolectar los frutos.
Los SEÑORES cosechaban y llenaban sus graneros de ATTIEE.
Los SEÑORES de WUNA`APT`algunas veces para no ser tan duros de corazón con su pobre hermana, mujer de SIKI, le daban una miguita de sus cosechas, no sin antes espetarle en cara sus desprecios:

-Vuestros ojos cuando miran dan lástima porque están llenos de hambre. Tomad estas sobras de más para que hagáis UUJOLÜ fermentado y se emborrache vuestro marido haragán. Tomad estos frijoles para que hagáis sopa, y esta noche respiréis las ventosidades de aquel mangazón que tenéis por compañero. Tomad estas lentejas para que se indigeste y le pique una diarrea galopante después de su hartazgo.
Y bajo aquella repugnante humillación la mujer de SKÍ aceptó lo que sus hermanos le daban de mal modo.
Ella fue conforme y no guardó pérfida venganza contra sus hermanos, los SEÑORES de WUNA'APü.
Después de haber transcurrido veinte soles de quietud, SIKÍ llamó a su mujer y le dijo:
-Mi dulce y fiel compañera, venid al monte conmigo, llevad un cuévano, o una mochila a vuestras espaldas y vamos a recoger los frutos de mi pequeño conuquito, que ya la cosecha está madura.
Así lo hicieron, y ambos se internaron en el bosque.
Llegado al sitio, la mujer de SIKÍ no cupo en su sorpresa al ver la inmensidad de aquel sembrado. Subió sobre un tronco para medir con su vista la extensión de los maizales; pero fue en vano, su mirada se perdió en el horizonte precisos a las grandes plantaciones. Mas ella sorprendida preguntó: Marido mío: ¿De quién es esto? ¿Quién es el dueño de este campo tan inmensamente cultivado? ¿No nos apalearán por metemos en esta posesión ajena?
Él le respondió:
-NO preguntéis. Tomad de allí los frutos que más gustéis y vamos que la noche se acerca.
Y ella, toda desconcertada, cogió grandes mazorcas de maíz, papayas enormes, patillas pintonas, melones olorosos y todo cuanto pudo llevar a su casa.
La suegra de SIKÍ, comió y se hartó aquella tarde sin saber de dónde habían traído aquellos frutos.
Aquella noche SIKÍ dijo a su mujer:
-Id mañana a mi sembrado y convidad a vuestra madre para que recolecte y coma de los frutos que más le apetezcan. No temáis por lo demás, porque aquel vasto sembrado es mío; lo trabajé con mi pulso y con el sudor de mi frente a la sombra de muchos desvelos.
Esto dijo SIKÍ, sin abundar en detalles, puesto que era muy parsimonioso en las palabras.
Al siguiente día, MAAJUA invitó a su madre y ambas se fueron al bosque. Y ... cuando llegaron, la vieja se sorprendió tanto que casi le faltó el resuello y se le aflojaron las piernas; pero su hija la confortó diciendo:
-Madre, no temáis. Esto es nuestro, disponed de ello a vuestro antojo. Todo esto que veis es trabajo de mi marido a quien vos cesasteis de insultar por su flojera.
La vieja sintió vergüenza en su corazón y se estremeció de rubor. Se palpó la frente como si quisiera despertar de un sueño ante un caso realmente maravilloso.

La vieja en el desenfreno de su emoción quería saber hasta donde se extendían los límites de aquel sembrado, y para satisfacer su curiosidad se apartó de su hija un trecho bastante largo y se alejó entre los maizales a medirlo con mala intención:
-Este maizal es toda mi fortuna, serán ricos mis hijos los SEÑORES de WUNA'APÜ. Ahora les daré parte cuando llegue a casa, para que se hagan dueños prontamente. Seremos poderosos, y nunca más sentiremos hambre. En cuanto a SKÍ, lo venceré mediante un veneno que sólo yo sé administrar.
Esto decía la suegra de SIKÍ mientras iba recorriendo los sembrados.
Era tanto lo que había, que no sabía qué comer primero, ni por qué frutas empezar.
Veía las patillas, y en vez de comerlas, sólo las mordía y las botaba; estrujaba las papayas y enteras las dejaba: arrancaba los melones, y sólo los olía y los botaba; las panojas de millo las troncaba, pero en el suelo las dejaba cuando veía otras espigas más hermosas. Y en esta forma aquella vieja se sació las manos, las narices, los ojos, la barriga y toda la sed de su codicia.
Ella se había entendido tanto en caminar, que olvidó que se alejaba más y más del lugar donde su hija la esperaba. Y ya cansada trató de volver al punto de partida, diciendo:
-Ah! Esto no tiene fin, mejor será que me regrese... Y cuando trató de encontrar el camino se extravió en los maizales, se enredó en los auyamales, se trabó entre los yucales; y a cada paso que daba un tropezón se pegaba. Había perdido el rumbo, estaba desorientada y perdida en medio de la extensión de aquella sementera floreciente.
Cuando trataba de andar un trecho, se confundía y volvía de regreso al mismo punto. En vez de acercarse se alejaba tragada por la exuberancia de le vegetación.
Cuando ya la noche se acercaba, llamó a su hija en desesperados gritos:
-KÓOOOUUU...! KÓOOOUUU...!! Hija mía, estoy perdida! .... KOOOOUUU!! Hija mía, llamadme a vuestro lado.
Pero la hija no escuchaba porque estaba lejos; y sus gritos se perdieron en la soledad de aquel paraje maravilloso que cada vez se hundía entre la noche.
Así estuvo la vieja perdida varios días, varias noches: hasta que ya cansada de vagar trepó a un árbol, desde donde empezó a gritar con todas sus fuerzas:
-KÓOOOUUU...! KOOOOUUUU...!! Hasta que por fin quedó habituada para siempre a vivir sobre los árboles, al convertirse en un ave de rapiña que hoy llamamos: "YOTO" en nuestro idioma. Esa ave crepuscular suele quejarse en las mañanas y los atardeceres con su grito lastimero de: KOOOOUU...! KOOOOUUU!!
Así fue castigada la suegra de SIKÍ por causa de su maldad.
Después de acontecido esto, los SEÑORES de WUNA'APÜ se ensoberbecieron contra SIKÍ, quisieron matarle; pero fueron castigados, y sufrieron las hambres más terribles, se acabaron sus cosechas y se nublaron sus mentes.
Desde entonces se esparcieron por los montes como plagas invasoras: robando, destruyendo los sembrados y asolando los montes.

Cuando trataron de invadir los sembrados de SIKÍ, fueron cambiados sus aspectos y convertidos en animales dañinos. Así fueron castigados los SEÑORES de WUNA'APt al ser transformados en ardillas, pericos, bachacos, hormigas, langostas, ratas, saínos y demás animales montaraces que desde entonces destruyen los sembrados.
Después de aquello, SIKÍ vivió tranquilo varias lunas disfrutando de sus cosechas, hasta que de él se enamoró una joven hermosa, cuyo nombre no da la tradición; pero que presumiblemente fuera la Paloma llamada: MOUWÁ.
Ella, ansiosa de amor lo perseguía, lo asediaba en todas partes para darle la miel de sus caricias. Pero él, caso no le hacía, y atenciones nunca le prestaba por no ser infiel a su mujer, la bella MAAJUA.
Sucedió una vez, que estando SIKÍ bajo un árbol reposando, dormitaba su modorra con la cara apoyada entre las manos, cuando de pronto, la joven enamorada se le acercó por detrás en puntillas de pies para asustarlo. Se le acercó poco a poco, y con sus dedos de un fuerte cosquilleo le puyó las costillas. SIKÍ, intempestivamente pegó un sobresalto, y el brinco le hizo soltar tremendo cuesco. Aquello lo avergonzó tanto que al instante corrió desesperado a esconderse

entre los montes para no dejarse ver de la muchacha, mas ella, trató de perseguirlo para calmar su ánimo asustado, pero SIKÍ corría vertiginosamente.. Hasta que por fin se ocultó entre los matorrales de su huerta. Allí quedó escondido temeroso de que su presunta admiradora lo descubriese. Desde entonces fue tímido y asustadizo.
Pero SIKÍ tenía en su huerta una pala maravillosa con la cual en poco tiempo y sin el menor esfuerzo limpiaba grandes extensiones; y con ella se puso a trabajar. Y cada vez que desherbaba con su extraordinaria pala levantaba grandes polvaredas como lo hace el viento cuando barre el suelo. Un día, estando en tal faena lo sorprendió JAMü (El Hambre) quien andaba de ronda por los montes, y dijo el hambre tocándolo en la espalda:
-¿y vos no sois el haragán que ha poco cambiabais de lugar, tan pronto el sol mudaba la sombra de vuestra enramada? SIKÍ escuchó la voz; pero... Cuando se volvió para ver el rostro de quien le hablaba, fue tanta su sorpresa que arrojó la pala de inmediato y se dio a correr...

EL HAMBRE, era tan feo y tan atroz, que SIKÍ no pudo soportarlo, y así corrió... y corrió, hasta que se metió en el tronco de un Caujaro de donde nunca más volvió a salir.
Desde entonces la madera de este árbol llamado: KOUSHOT tiene propiedad igniscente, y produce fuego al frotarse artificialmente.
Y agrega la leyenda que: la polvareda que producía SIKÍ al desherbar, no es más que el humo que precede al Fuego antes de esconderse. Y como el Fuego se refugió dentro del Caujaro, desde entonces toda leña, todo palo sirve de combustible al fuego.
Ese fue el destino de SIKÍ, el más grandioso elemento que jamás el hombre haya podido conseguir.
La suerte de MAAJUA, mujer de SIKÍ no fue menos tremendo. Ésta cuando supo la desaparición de su marido, se dio buscarlo desesperada. Por todas partes lo buscó, pero todo era imposible, SIKÍ ya no existía.
La pobre mujer lloró tanto, que no quiso vivir más. Abandonó su casa y se internó en el bosque gritando:
-Amado mío! Las noches frías me hielan el alma cuando tú n estáis... Dadme el calor de vuestro amor!! Pero todo era en vano, y así lloró en los montes las amarguras de su dolor, hasta que un extraño prodigio la convirtió en el Ave llamada "PERDIZ BOLA" que suele gritar en las noches calladas:
-JÁ.... JÁ.... JAUUU! JÁ..... JÁ..... JAUUU! JA.... JA..... JAAUUU!!
Ese fue el destino de MAAJUA, quien grita en los montes llamando a SIKÍ sin tener nunca la esperanza de volverlo a ver.

Dice esta leyenda, que desde entonces los guajiros conocieron el uso del Fuego, mediante el sistema de frotación artificial, al liberar la energía acumulada de SIKÍ en dos varitas de Caujaro, de olivo y otras plantas igniscentes.
Testimonio dable originalmente a la humanidad guajira.

"A L A ´A LA y J U Y A"

En los tiempos oscuros del pasado, cuando las cosas del mundo no habían alcanzado la plenitud de hoy; sucedió que ALA´ALA, el Araguato, Señor de ilustre señorío, era el personaje más respetado que hasta entonces oraba sobre la Tierra.
Era riquísimo, dueño de muchos bienes y renombrada estirpe, que según, se cree dio origen a la tribu de los SAPUANAS.
Vivía ALA´ALA en las serranías de MEEKOLOU, cerca de los dominios de JUYA, su cuñado, quien a su vez, no gozaba de mucha nombradía a pesar de su ilustre descendencia. La razón de aquella aparente inferioridad, era porque ALA ´ALA había heredado de ARRALIATU´U. WARRATTUY, el dominio de las nubes, y las armas potentes que le correspondían a JUYA.
ALA´ALA, sentíase orgulloso porque era dueño del Rayo y el Trueno, armas poderosas conque fácilmente podía dominar la humanidad y someter el mundo a su capricho.
ALA´ALA, era celosísimo por sus armas, tanto que al Trueno lo llegó a esconder en su garganta para convertirlo en su propia voz, el Rayo jamás lo soltaba de su mano, y en las noches cuando dormía escondíalo en su cuerpo para que nadie lo tocase. La humanidad para entonces sufría la más cruel de las ignominias. Y si todos lo respetaban, era más por temor que por virtud. Era una especie de ogro que no permitía que nadie se le acercara; ni mucho menos dirigirle una palabra suplicante en demanda de un favor. Todos los UCHII temblaban ante él, y nadie era capaz de hostilizarlo.
El Gran Jefe, podía permitirse todas las mujeres que quisiera, porque no admitía reproches ni reclamos en ningún momento. Sin embargo, JUYA era su vecino más inmediato. Este vivía en MA´ALIWAPA, a tres días de distancia de MEEKOLOU.
Vivía JUYA cultivando su pequeño APAHN (conuco) junto con su hijita ATTIEE, su hermana SIMIT y su mujer MATAISHI.
ALA´ALA tenía por mujer a una hermana de JUYA, llamada ATPA (Guacharaca); pero ambos cuñados no se estimaban lo suficiente porque ATPA robaba el agua de las nubes para dárselo a su hermano. Tales favores a escondidas eran reprochados por ALA ´ALA, quien siempre veíase ofuscado contra su mujer y su cuñado. De tal suerte que, los contínuos disgustos y reclamos terminaron por romper sus amistades con JUYA.
Algunas veces cuando una nube promisoria se asomaba tras la cumbre de los lomas. JUYA decía a sus vecinos los UCHII:
- Andad mis amigos, decidle a aquella nube que está sentada sobre el cerro, que venga a derramar su agua en nuestros campos, que refresque nuestras tierras y humedezca nuestras huerta. No es para otra cosa por lo que se ha asomado. Pero los UCHII. (animales), temerosos de un castigo, no hacían caso a las palabras de JUYA.
El APIN de JUYA casi nunca daba buenas cosechas, sus siembras crecían escuálidas, llenas de gusanos y muchas veces se secaban por falta de agua. Lo mismo sucedía con las siembras de las demás gentes.
ALA´ALA, además de mezquino era egoísta, y a nadie quería dar una gota de agua después de pasado el invierno. Sus APAINSES eran florecientes porque regábalos con abundantes lluvias, para así obtener buenas cosechas. Sus trojas eran las únicas que hasta entonces tenía abundancia, mientras que las otras gentes sufrían las hambres más crueles y las sequías más espantosas.
Un día JUYA, cansado de tanta sequía y muerto de sed, fue a suplicar a su cuñado un poco de agua para su siembra.
Cuando JUYA llegó a MEEKOLOU, ALA ´ALA lo saludó:
- Habéis llegado, mi cuñado?
- Si respondió JUYA
- Qué nuevas traéis, quetan presto habéis venido a mi?
- Algo muy serio, cuñado.
- Vamos! de que se trata?
- Pues, que mi APAIN se está secando y mi familia se está muriendo de sed.

- Vengo a suplicaros que me deis una múcura de agua para mitigar esta sequía que nos está matando. El agua de mis tinajas, que recogí en el pasado invierno, ya se acabó y no puedo ordeñar las nubes porque vos las alejáis cuanto más las queremos alcanzar.
- Ah!... cuñado. - Rugió ALA´ALA, lanzando una carcajada burlona. - Esperad el otro invierno, cuando yo vuelva a remojar la tierra, porque mis nubes ahora, sólo están flotando para sombrear mis dominios. De suerte que, si tenéis apuros regad vuestro APAIN con orines de mapurite, que yo....
- Muy bien....cuñado. Afirmo JUYA, cortándole la palabra.
- Así lo haré, seguiré vuestros acertadísimos consejos; pero siempre quiero que me regaléis una múcura de agua, aunque sea para no perder mi viaje, al permitirme venir desde tan lejos a imploraros un favor.
- Bueno! Aceptaré. Pero que sea la última vez, cuñado. Sabréis que no admito pedigüeños en mi casa, ni aun tratándose de vos. ¿Entendido?.
- Entendido, ya sabré recompensar vuestra bondad. Repuso JUYA.
Cuando ALA´ALA oyó hablar de recompensas, se le vino una mala intención y dijo:
- Bien ojalá sea con otra de vuestras hermanas. Me gustan mucho porque son para mi lecho más dulces que la miel silvestre.
No vaciló JUYA en convenir todo cuanto exigía ALA´ALA, por no despertar en éste sus arrebatos de cólera, a la cual era muy dado.
Llenó JUYA su múcura de agua con una nube que flotaba sobre el cerro de MEEKOLOU, y luego se encaminó a casa, donde su familia ansiosa le aguardaba.
JUYA era pródigo como su propio nombre, y así distribuyó entre sus vecinos los UCHII, parte de su NAINÑA. Es decir, de su agua.
Aquella agua duró todo el verano. Y con ella regó parte de su sembrado hasta la llegada del invierno. Para aquel entonces, las lluvias del invierno eran distribuidas por ALA´ALA cada seis lunas.
Las cosas en el mundo cada día iban de mal en peor. Las gentes morían de sed, los animales se extinguían, las plantas se secaban y en la tierra sólo imperaba la desolación y el hambre. Si las cosas continuaban en tal forma, todo acabaría con la dictadura de ALA´ALA, dueño absoluto de la tierra y único señor del mundo.
Un día JUYA, sumido en sus cavilaciones, devanaba su cerebro en buscar una fórmula para deshacerse del tirano. En esto se dijo:
AISHA´AJAA SHEE!..AITU´A MA´I TAANEE PULAKA AINÑ SUMAA ERULAA WAYUMUIN. (Qué dolor maldito me da!. Quién pudiera echar un veneno en el corazón de mi cuñado, que se muestra tan orgulloso de su maldad).
Su hermana, la bella SIMIT, que lo escuchaba dijo:
- Hermano, con lamentos no se determinan las cosas. La resignación es humillante y es propia de la gente doblemente fracasada. Nuestro cuñado ALA ´ALA es fuerte y soberbio porque tiene armas poderosas; sin ello, no es nadie. Despojándolo de sus armas es fácil vencerlo y eso se logra con habilidad y astucia. Vencerlo por la fuerza es una temeridad mayor que los males que ha causado. Esperemos que maduren todos los frutos de los montes, y cuando ya estén al punto, haremos una IMEMA de todos los frutos recolectados. Luego anunciaremos una Gran Fiesta donde habrá bailes, competencias, comida y libaciones. Invitaremos a todos los personajes más egregios: ALA´ALA y su familia. Diremos que tal fiesta se hizo en honor a su alta dignidad como muy amantes de su persona. Luego, trataremos de emborracharlo dándole a probar la bebida fermentada que más le guste. Vos trataréis de ser fiel a vuestra promesa de entregarme a él, en recompensa de aquel servicio que le hicisteis en MEEKOLOU cuando os dio la múcura de agua. Yo me rendiré sin vacilación a sus requerimientos, lo demás corre por mi cuenta.
JUYA alabó el ingenio de su hermana SIMIT y ambos se dispusieron secretamente a realizar el plan.
A ese tiempo ALA´ALA comenzaba a distribuir la lluvia en las diferentes regiones de la tierra.
Los alcaravanes comenzaron su algarabía pregonando el buen tiempo; los venados corrieron a abrevar su sed en los turbios lagunajos de la floresta; los caranchos guapearon acentuando sus graznidos, los animales pequeños abandonaron sus madrigueras y jugaron con la brisa del pajonal;

el campo reverdecido se pobló de flores, para que las abejas cuajaran su miel; y los árboles se llenaron de frutos exquisitos.
JUYA sembró en su conucó, maíz, yuca, millo, patilla melones, etc.
Pero solamente hubo una alegría pasajera en todos los corazones, porque ALA´ALA prodigó su bondad una sola vez. Y los campos volvieron a quedar yermos, los árboles desnudos, la humanidad triste, y en la tierra desolada sólo reinaba el viento cargado de hambre.
JUYA aprovechó el pasajero invierno porque cosechó toda su siembra.
De la cosecha de patillas hizo SIMIT diez tinajas de VIINAIRA; jugo de patilla fermentada. Del maíz veinte camuros de ISHIRRUUNA. De la AIMA, uçyuca mascada, diez calderos rebosantes. Se preparó veinte chiriguas de WAANAMA´A millo fermentado. Luego SIMIT recolectó los frutos del cardón. Del Guaimaro, del ATUUNULU (pitahaya). Del espumoso JAYA´JAYA . Y en fin, de todos los frutos silvestres hizo una bebida diferente, para ver cuál de las tantas agradaría más al gusto de ALA´ALA. Recolectó la miel de todas las abejas. Entre los más agrios el WARRUWETTUUKA, EL JUNUJIA, EL ETCHA´AMUINRU, o cagajón de perro.
Entre los más fuertes el CHOOKONO, que se forma en los montículos de barro llamados MIEECHI, EL WAAYAT, que habita en rotondas como los termites, EL JULITMA´A que se forma en los troncos.
Entre los más dulces: EL MEERAI, SI´ICHIYUU, MEICHON PUINÑA, JUNUUNALIN, KANA´ALIRAS, A´ARRIWA y TO´ORONKA.
De toda la miel de las abejas, preparó SIMIT las más fuertes bebidas fermentadas capaz de tumbar de un sorbo al catador más empedernido y exigente. Llenó con ellas muchas botisjuelas, camuros, tinajas, taparas y demás envases.
De la miel de las avispas bravas, recolectó el KO´OL, agrio y menudo, que obnubila los sesos más potentes; el MALEEYA, el ISHEINSET, JO´OMA, JESULA, POTOT, JOUTALIN o avispón zumbador. Y otros tantos panales suculentos que emborrachan prontamente al bebedor.
Así preparó SIMIT su IMEMA, la bebida que se iba a consumir en la Gran Fiesta que se montaría en WALE´ECHI.
Por su parte JUYA mandó a levantar una Gran Enrramada, donde holgadamente pudieran caber todos los invitados. Mandó a clavar horcones para los colgaderos (JEPUJU) en toda la majada de su estancia; hizo levantar trojas para almacenar la comida; pista para el baile, sitios para el tiro al blanco. Habilitó sirvientes de toda clase para las emergencias de rigor. Se invitaron a las más hermosas señoritas (MAJAYUYNUU) bailadoras gentiles de cadencioso ritmo; a los augures respetables, a los Nigromante, cantores, flautistas y tocadores de gran fama.
Por último, se nombraron, comisiones para recibir a los invitados, especialmente ALA´ALA , el soberano.
Cuando todo estuvo preparado, JUYA se reunió en consejo de familia para nombrar un palabrero (PUTCHIMAAJACHI), hábil e inteligente, que fuese a parlamentar con ALA´ALA y a formularle personalmente la invitación respectiva.
JUYA escogió a su mensajero entre los mejores palabreros de entonces. Y después de las instrucciones respectivas los despachó hacia MEEKOLOU, con la esperanza de convencer a su cuñado.
La comisión estaba integrada por JAKAALIWA, el lagarto, hombre prudente y de mucha elocuencia, quien iba en representación de JUYA.
ISHO, el Cardenal, joven apuesto e inteligente en representación de los pájaros. KALAIRA. El Tigre, ceñudo y feroz en representación de los salvajes, más, un séquito de elegantes compañeros en número de diez.
Todos iban desarmados, menos KALAIRA, que llevaba escondido entre sus dedos unos UYEECHIS corvos a manera de garfios que después se dice fueron las uñas de los tigres.
La razón por la cual los enviados, iban desarmados era para evitar sospechas por parte de ALA´ALA.
Los enviados caminaron por espacio de tres soles, hasta que llegaron a MEEKOLOY donde vivía ALA´ALA.
El Gran Jefe los recibió en una amplia enramada y después de un cambio de impresiones, se sentaron sobre sus bancos (TULU) respectivos para dar curso al mensaje.

JAKAALIWA, tomó su tiempo y después de un silencio preliminar, dijo con solemne voz:
- Estamos aquí, para traeros la nueva de JUYA.
Y continúo:
- El, ha dicho: Andad, decidle a mi cuñado que venga disfrutar conmigo unos días de jubiloso encuentro aquí en WALE´ECHI, donde he puesto una Gran Fiesta.
Decidle que venga, porque quiero rendirle pleitesía como él se lo merece. Yo no olvido que a los amigos siempre se los recuerda en las grandes ocasiones. No sería meritorio que yo pasase por alto la presencia de tan dignísimo pariente, de quien se reciben todos los bienes, sin restituir ninguna, excepto la gratitud. No sólo por su investidura de Jefe sino por la calidad de su persona, es por lo que me apresuro invitarlo. Así a dicho JUYA, que os dijera.
Y prosiguió:
- Espero que mi cuñado no trate de eludir la invitación, formándose ideas contrarias a la sana intención que me guía. Nada puede temer, porque todas las precauciones están tomadas y todas las garantías están dadas. Bien puede ser mi huésped y disponer de todo cuanto quiera.
Quiero que venga a compartir conmigo un momento de alegría; que la risa entre nosotros vaya de boca en boca como el pájaro que va de rama en rama. Que de todos los labios brote una ocurrencia salpicada de frases ingeniosas. Momentos graciosos, en que se le abre una puerta al corazón para librarlo de la amargura que lo amengua y lo aprisiona. Que venga, para que coma el pan dulcificado por mi trabajo, para que guste de los frutos madurados al calor del SUURULA KAI, sazonado al sudor de muchos días y regados por las aguas generosas de vuestras nubes. Bien podré decir en los días postrimeros de mi vida cuando el sol esté próximo a nublarse en mis pupilas y esté cerca de ser sombra entre las sombras.
- Aquí estuvo el venerable Jefe, a quien tuve el honor de recibir con el don que merecía...
A este punto del discurso, ALA´ALA, cabizbajo, sentado en una peña, trazaba caracteres en la arena oyendo el melifluo discurso de JAKAALIWA cuando intempestivamente cortándole la palabra a su interlocutor, le dijo:
- Buena es vuestra palabra, mejor aún si fuera miel para las moscas; pero al punto me duermo escuchando vuestra labia... Id de vuelta, y decidle a mi cuñado JUYA que agradezco su lisonja; pero no quiero sus reglas diversiones, que más fácil es, oír el estomudo de un mosquito, que yo asistir a su fiesta. Dicho esto, despidió a los comisionados sin mayores protocolos.
No era muy fácil ablandar un corazón tan duro como el de ALA´ALA con palabras delicadas. Y los enviados tuvieron que regresar perezosos, con el rabo metido entre las piernas.

Al llegar, los mensajeros de JUYA informaron a éste sobre lo infructífero de sus gestiones con ALA´ALA, al no acceder a la invitación.
JUYA se indignó por la respuesta de su cuñado y se propuso a vengar la humillación.
- No puedo creer amigo, JAKAALIWA, que vos, con esa elocuencia que te gastas, no hayas podido convencer a mi cuñado. ¿Dónde está esa pretendida persuación por la que tanto se os aclama?. No habéis tenido el vuelo ingenioso ni el alcance de un UTTA; la astucia de un WALIRU (zorro), ni la sagacidad de un ATPANAA (conejo). Los demás que os acompañaron no han sido más que unos boquiabiertas que sólo saben comerse las uñas; timoratos! que les tiembla el corazón como a pájaro azorado; que en vez de hiel tienen lodo en el hígado, que en vez de brío tienen frío en las taparas.
Así reprendió JUYA a sus mensajeros, echándoles en cara su cobardía e ineficiencia.
Al día siguiente JUYA volvió a nombrar otra comisión. Esta vez, integrada por UTTA, ATPANNA y WALIRU; El pico goro, el conejo y el zorro, respectivamente.
Después que JUYA los instruyó debidamente y hechos los preparativos necesarios de la comitiva, los enviados partieron para MEEKOLOU a invitar al señor ALA ´ALA.
Después de una jornada de tres días, llegaron a presencia del Gran Jefe.
ALA´ALA al ver a aquellos personajes tan extraños, indagoles con gesto displicente:
- Haber señores, cabecitas de TASHUU (testículos), cuáles son vuestros informes?
Y ATPANAA irguiéndose comenzó a desgranar su verba, con tono entristecido:
- Hemos venido de parte de vuestro cuñado JUYA, quien ha dicho que se siente entristecido por...
Pero ALA´ALA que era muy dado a cortar la palabra de sus interlocutores, se apresuró a decir:

- Ah Embustero...Venís con el mismo cuento del cuñado..
Acaso me creéis presa fácil de vuestras patrañas, como a esos imbéciles de quienes habéis hecho pasto de vuestras burlas. No! Os conozco bien como farsantes. Recordad que vuestras orejas crecieron por castigo a vuestras mentiras, lo que tenéis de corto en la cola lo tenéis de grande en las orejas, tramposo, no por otra cosa os pusieron ese nombre. Dejad las plañideras y largaos inmediatamente , antes que os fulmine de un centellazo.
Y ATPANAA, despavorido dio tres saltos, dejó a sus compañeros, y se fue.
ALA´ALA era más duro que una piedra.
Entonces el zorro con más aplomo, y sin moverse de su asiento, dijo:
- Escuchadme amigo...
...Y quién sois vos... Rugió ALA´ALA enardecido. - Quién sois vos para que os preste mi atención..Ah!...Marrullero, vuestra cola denuncia que sois el ladrón más astuto que sobre la tierra ha nacido; tenéis el mundo rancio de fechorías. Sólo servís para amedrentar de noche a los apocados con vuestros aullidos. Y tomando su RAYO, trató de fulminarlo, sin tan rápido no corre el pobre zorro. Por su parte UTTA, que jamás había sentido miedo, esgrimió su coraje y dijo:
- Despedazadme, fulminadme, estrujadme contra las peñas, pero escuchad tres palabras:
- JUYA OS INVITA.
Dicho esto, UTTA se alejó sin esperar respuesta. Había cumplido su misión. ALA´ALA quedó sorprendido de la serenidad de UTTA y aunque trató de hacerlo regresar, su orgullo se lo impidió.
Llenos de vergüenza regresaron los comisionados y no quisieron dejarse ver las caras, por temor a que JUYA los reprendiese por su falta de habilidad. Más, éste , razonable y magnánimo, comprendió que todo intento contra ALA´ALA era inútil.
JUYA se entristeció al pensar que su fiesta se aguaría para interferir sus planes.
Pero si ALA ´ALA era inflexible, más terco era JUYA en convencer a su cuñado. Y sin más recurso, llamó a la bella SIMIT y le dijo:
- Hermana nuestro cuñado no es un prodigio carente de debilidad. Sé que no hay ánimo que no resista un halago ni pasión que no le domine. La flaqueza está dada en todos los corazones y mi cuñado no puede ser una excepción. Andad, mostradle vuestros encantos de mujer y ablandadle su apetito con falsas tentaciones. Poned en sus ojos el veneno femenil de tu belleza y hacedle insinuaciones.
SIMIT convino, y con bien estudiadas intenciones, se adornó, se encoquetó y se puso en camino a MEEKOLOU.
Cuando ALA ´ALA recibió a su cuñada, ésta sin demora dijo:
- Me fue difícil trasponer los umbrales de vuestro PUUMAIN, después que dos veces rechazasteis a nuestros enviados. Ahora he venido personalmente a invitaros a la Gran Fiesta que los augures han mandado a celebrar el WALE´ECHI con motivo del advenimiento de la abundancia y la buena época.
Y la bella mensajera, continúo:
- La razón por la cual insistimos tanto en vuestra presencia, no es otra cosa que la de nombraros anfitrión, asistido por los mas ilustres personajes. no insistáis en vuestra negativa, que tal desaire iría en desmedro de vuestra estima, y aparcaría el buen signo que los Primantes han vislumbrado para la eterna duración de vuestra dicha. Cumpliendo fielmente con la voz de los Espíritus de APANLAINS, estaréis junto al creador de los principios admirables. La inmortalidad os reservará un puesto de honor al lado de nuestro abuelo ARRALIATU´U. WARRATTUY, la Claridad del Cielo. el Espejo del Tiempo..
A este punto del discurso, ALA´ALA el de la barba espesa, el padre de los SAPUANAS bravos, se conmovió grandemente; pero no por el halago, sino por la belleza tentadora de SIMIT.
- No quisiera dañar con mi venablo a IRRAMA de los grandes ojos, que de tantos honores me ha colmado. Decidme, mi cuñada hermosa: De que otras cosas podré disfrutar en vuestra fiesta?
SIMIT respondió:
- La avidez del varón, es solazarse en las dulzuras que le brindan las muchachas a la flor de sus edades. Considerad mi delicadeza de mujer entregada a vuestro viril sosiego.
ALA´ALA comprendió que SIMIT se le brindaba, pero.. Había que ver primero a JUYA para reconvenir con él, la espontaneidad de SIMIT.

Emocionado ante la gran sorpresa, ALA´ALA dijo:
- Andad mi cuñada, esperadme en WALE ´ECHI a vuelta de tres días, decidle a mi cuñado que juntos estaremos compartiendo su MI´IRRAA (Fiesta). Además, quiero pedir vuestra persona y lelvar previamente vuestro dote.
Entre tanto JUYA recibía a sus invitados a la fiesta. Todos los personajes con su legión de honor, y su chusma de sirvientes; las aves, los reptiles, los insectos , los camívoros salvajes y todo los animales que en el principio del mundo fueron gentes, llegaron con sus grandes comitivas para reunirse en la gran hondonada de WALE´ECHI.
Después que SIMIT comunicó a JUYA la aceptación de ALA´ALA, aquél dijo:
- Hermana mía, proceded con cautela en vuestros fingidos requerimientos. Si os invita a compartir el lecho, aceptadlo, pero no os entreguéis. Si dice que ansía conocer vuestros secretos, hacedlo esperar con subterfugios hasta que se encalabrine y duerma. Si os quiere obligar por la fuerza, arrulladlo con palabras dulces y hacedle beber en vuestra IITA (Totuma). No ablandéis vuestro cuerpo hasta tanto los vapores de la IMEMA le obnubilen los sesos, hasta que el último destello de su conciencia se ahogue en el sopor. Entonces procederéis a quitarle las armas, que a nosotros por derecho nos corresponde.
Entre tanto, allá en MEEKOLOU , ALA´ALA decía:
- Aceptaré la invitación de mi cuñado, para disfrutar de los encantos de SIMIT. Después que la conozca, le daré a mi cuñado un regañón. Y como buena salida que absolverá mis culpas, diré que el bocado estaba rancio y en malas condiciones su desflorado virgo.
Esto decía el malvado mono, tramando deshonestos planes, para estigma de sus cuñados.
ALA´ALA avisó entonces a su familia sobre el caso y se preparó a viajar.
Su montura la danta llamada WAYAKATANA, ensillóla de arrogantes atavíos. Enjaezada con jáquimas bordadas, chumbes, pellones con borlones, corrreajes colgantes y vistosos, formaban el atuendo de su mula.
ALA´ALA visitó el SHE´WE, el más costoso de los trajes nobles, el más amplio, el más hermoso. Cubrió su cabeza con un lienzo a manera de bonete, se engalanó con prendas de TU´UMA. Se ciñó su amplio cinturón de KANASU, llamado SIIMARRURIA terminados en flecos multicolores. Luego se amarró un pañolón color de grana, y se ciñó el Gamiel de piel-tragavenado. La vistosidad, el colorido y la profusión de lujo hacían de ALA´ALA un personaje de buen gusto jamás superado en otros tiempos.
Reunido el séquito compuesto de diez veces cien personas, esperaron la partida.
ALA ´ALA se terció su arma poderosa llamada KACHAAKUINRU: EL RAYO que lo destruye todo y hace estremecer la tierra. Dice la Leyenda, que también se llamaba SKAPUL (Relámpago), porque anuncia la lluvia a distancia de muchos soles.
Montado en su briosa WAYAKATANA y como era ceremonia de rigor, antaño practicada en las partidas. ALA ´ALA tomó su arma y disparó a los aires en señal de buen augurio y buena marcha.
Sus disparos se oyeron lejanamente allá en WALE´ECHI, donde gran tumulto le esperaba. Al oir el retumbar del trueno, los presentes invitados se dijeron, más de temor que de contento:
- Ya viene ALA´ALA disparando sus armas contra el viento.
Todo nos hace presentir peligro, cuando ese despiadado se emborrache y pierda sus controles. Es capaz de hacer matanza entre nosotros.
JUYA, los confortaba , los calmaba, dábales confianza en él.
ALA´ALA partió de MEEKOLOU, cuando el sol se inclinaba hacia la tarde atenuando su fulgor (NUPOOLITPA KA´I KAI). Después de tantas lenguas de camino, las sombras que vienen desde arriba lo sorprendió en ATUWAS, lugar de muchas serranías donde pernoctó el viajero. Allí en ATUWAS durmió al campo raso la primera noche de su gran jornada.
Al otro día, cuando la noche se destiñó en la aurora. ALA´ALA tomó su arma y disparó por segunda vez. El retumbar se oyó a distancia, de dos soles. Más, los de WALE´ECHI llenos de pavor, dijeron:
- ALA´ALA se acerca en son de guerra, el viento nos trae el estruendo lejos de sus armas. Habrá matanza y brutales desafíos cuando el humo de la IMEMA nos perturbe.
Pero JUYA los convenció diciendo que todo era signo de alegría.

En su marcha ALA´ALA cruzó el PULOI de JACHITUMA donde etán las rocas probatorias de la vida, pasó por OULICHIIi, donde habita la serpietne que devora caminantes extraviados; luego siguió por KALAIROU, la tierra de los tigres, tramontó las serranías de JOSOOWA, donde moran los JAKALAKUICHONES que deambulan por las noches asaltando los caminos. Por fin, llegó a un lugar solitario llamado PALIT, donde acampó la segunda noche.
Allí en PALIT se le unió a la comitiva el Gran ANUWANA (REY ZAMURO), con sus sirvientes los zamuros; las MATAJUAS- auras de pelonas testas que iban con ansias de aprovechar los muertos que a su paso dejaría entre los montes el terrible ALA´ALA.
Al amanecer volvieron a marchar los viajeros, no sin antes disparar por tercera vez el tremendo KACHAAKUINRU.
Cuando los invitados de WALE´ESHI oyeron el tercer disparo de ALA´ALA temblaron de miedo y quisieron huir hacia los montes. Más JUYA los contuvo de nuevo a duras penas.
Siguió ALA´ALA su marcha hasta que llegó a un punto llamado ACHITOULIWOT (Disparar de paso) a un día de WALE´ECHI. Allí descansó ALA´ALA la tercera noche al frente de sus íntimos parciales.
Al otro día, dispuestos a la marcha, el Gran Jefe volvió a disparar su potente RAYO por cuarta vez, anunciando que ya se aproximaba.
Los invitados esta vez, se dispersaron, escondiéndose entre las piedras y acusando a JUYA por haberlos engañado. Pero SIMIT esta vez con su presencia les calmó, sus inquietudes.
Los vientos precedieron la llegada de ALA:
Primero llegó PICHIKUA (El Remolino) el menudo viento, quien saltando al ruedo del gran PIOUY ejecutó sus pasos entre gritos polvorosos y violentos, que hubieron de admirar los concurrentes.
Después que PICHIKUA se arremolinó en la pista, dijo JUYA:
- He allí el ritmo que deben aprender los bailadores de mi YONNA, y se llenó de contento.
Después de PICHIKUA vino CHIPUUTNA, el viento fuerte y veloz que viene de oriente en los cálidos veranos. Es el viento persistente que todo lo empolva con su bruma, el que barre las arenas del desierto. CHIPUUTNA (La Brisa) bailó largamente, con pasos alternados de giros, violentos y serenos. Bailó las danzas de las olas que aprendió en el mar.
Después de CHIPUUTNA, saltó a la pista WA´ALE (El Chubasco), el viento borrascoso que baila en las grandes tempestades con ráfaga inclemente. WA´ALE era fuerte y violento en la carrera, y largo rato bailó sin pareja alguna.
Después vino a la pista JEPIRACHI o JEPIRAICHI (Hálito), suave como el aliento del que sueña, sereno como el respiro del que duerme. Este cabellero venía del Norte, y era el hijo más tierno de PALAÁ , la madre de los vientos.
Con JEPIRACHI bailó SUMAIRA la quietud del tiempo, la más bella entre las bellas, hermana de MAITUS, la calma y la bonanza.
Enseguida llegó por el Oeste, JOOJOTSHI el viento frío, portador de calentura y otros males. No mucho tiempo que bailaba, cuando se oyó a lo lejos un zumbido terrible como la mar violenta. Se estremeció la tierra, se estremeció el ambiente, las matas se doblaron hasta el suelo, las gentes se escondieron en las peñas presas de terror. Era WAWAI (El Huracán) que se acercaba destrozando las cosas en brutal carrera.
WAWAI, no había sido invitado a la fiesta; pero ALA´ALA lo mandó a que anunciase su llegada.
De este modo, todod los vientos asistieron. Menos los que moran en los cuatro costados del mundo, menos los que vienen de arriba y los que vienen de abajo.
El baile de los vientos fue el preludio de la fiesta y el anuncio de llegada de ALÁ ALA.
El Gran Jefe, oyó a lo lejos el tamborileo del famoso MOLOKOONA, que invitaba las parejas a bailar. Lo mismo hacia KAASHAPA el maraquero (Langostón o tara maraquera).
Cuando ALA´ALA llegó a WALE ´ECHI fue recibido por una comitiva de personas respetables, entre ellas el sabio UTTA a quien MALEIWA otorgó el don del buen humor, y quien días atrás había sido desairado por ALA´ALA.
Colgáronle el mejor chinchorro, prestáronle las más delicadas atenciones, y a su comitiva se le ubicó en su puesto.
JUYA con toda la calma que lo caracteriza vino a saludarlo:
- Hola! Mi cuñado... ¿Habéis llegado?:

- Si! Respondió ALA´ALA, distraído.
Luego... Después de un silencio breve. JUYA inquirió:
- Qué se dice por los lugares de donde habéis venido?
Y ALA´ALA, con gesto pícaro, respondió:
- Si!.. Una delicia de maricas! Se dice que un hombre, tras haber defecado su excremento creyó haber parido. Y cuando vio su mojón después del parto, no sabía si el hijo era hembra, o era macho. Entonces yo le dije: Si el mojón es largo es varón, pero si es aplastado es hembra. Ah! si... respondió el muy virote, es varón, es varón porque cuando estaba naciendo me hacía cosquilla el fondillo.
- Ja!..Ja!..Ja!..Prorrumpió la concurrencia con aquel chiste de color subido.
Entonces JUYA desviando el curso de las chanzas, dijo:
- Cuñado: Os he mandado a llamar para que disfrutéis con nosotros esta fiesta, para que seáis el anfitrión de ella, y yo quede como simple espectador. disponed y nombrad vuestros colaboradores más competentes, a fin de que la fiesta luzca en todo su esplendor.
ALA´ALA agradeció a su cuñado el honor concedido; y en breve nombró auxiliares, mayordomos y asistentes. Unos para servir y otros para guardar el orden. Luego mando que sirvieran comida y bebida a todos los invitados, y se reanudara el baile. Cuando todo fue cumplido hizo que le sirvieran su bebida. Las muchachas le trajeron una JIIKALA (jícara) rebosante de VIINAIRA, la cual tomó con avidez.
Después de tomar el fermento de patilla, eructó y dijo:
- Esta IMEMA da placer, alegra el corazón y da fuerzas a mi bálano pelón... Venga más!...Que cuando bebo soy como el barril sin fondo.- Y volvió a tomar otra JIIKALA de VIINAIRAMA´A.
ALA´ALA era KEME´ERANCHI es decir, muy dado al ME´ERRA (chanzas pesadas y sarcasmos).
Y así comenzó a dar rienda suelta a sus sarcasmos, chistes e ironías.
UTTA y ALA´ALA se retaron para ver cuál de los dos era más agudo para los chistes. Pero UTTA se lo ganó en el duelo.
Cuentan que UTTA preguntó a su contrincante:
- Qué os parece nuestro baile?
- ALA´ALA respondió:
- Pues... Es como la vuelta que da el gallo en torno a la gallina para pisarla; con la diferencia de que en vuestro baile, es la mujer quien acosa al hombre para pisarlo.
- A propósito de gallos, dijo UTTA:
-Cuál es la muerte más horrible que puede tener un gallo?
- Ah! Morir acosando a la gallina para echarlo un polvo?
- Pues no. Morir encalichado sin haber pisado nunca una gallina, estando entre gallinas. repuso UTTA.
La concurrencia se desternillaba de risas oyendo las ocurrencias de personajes tan ingeniosos.
- Cuáles son los defectos del cacho? - Preguntó UTTA
- Pues, duro, torcido y hueco - Respondió ALA´ALA.
- No dijo UTTA:
- El defecto es que, despues que ya están en la cabeza no se pueden enderezar.
JUYA con la intención de quitar el arma de su cuñado; no bebía, no comía, ni dormía. La angustia lo atormentaba, al ver que ALA´ALA no soltaba de sus manos la famosa KACHAAKUINRU.
La fieta entraba en calor, el tamborileo de MOLOKOONA dejaba oir sus acentos en la lejanía, la cual parecía hacer hablar:
- TAITAITARALU!...TAITAITARALU!...
- WASIN WASIN!...
- PUICHERULU...PUICHERULU!...
- Púyalo!... Púyalo, amiga!...
- Que su guayuco lo abriga!...
- TEMENEMENOT!..TEMENOT!..TARALAM!...TARALAM!...
- AIS TAPULA PIA, MUINKA PIA, MUINKA PIA ALIN PULA TAYA!...
Corre hacia mí
Ven hacia mí

Que yo te quiero a ti
Como tú me quieres a mí!
Los jóvenes galantes, que saltaban al ruedo corriendo de espaldas en armoniosos giros, desafiaban a las damas de los pies ligeros:
- JOOSE!!... JIERRAA!...PUSAAJA MIIRUACHON!...
- Mujer buscad vuestra hermanita...Que ya ves estais vencida...
Y con más violencia la resonante Caja, retumbaba con el pulso de MOLOKOONA.
El tumulto, el inmenso vocerío, la algazara de los borrachos, el grito de los danzantes, era el caótico ambiente de la empenachada fiesta.
El holgorio era indescriptible, la orgía desenfrenada, los ánimos caldeados y los borrachos desvanecidos se contorsionaban en el suelo.
La noche avanzaba, bajo la inmensa claridad del plenilunio. Algunos concurrentes, sobre todo la chusma, dormían sus tempranas borracheras. Pero ALA´ALA, JUYA y demás nobles, se resistían al sueño y conversaban animadamente al sond el TALIRAY, el MAASE y el Tambor.
A medianoche, ALA´ALA pidió más bebida. Y en hondas IITAS le dieron del fino YOSUMA´A, jugo del fruto de cardón maduro. Tomósela a grandes sorbos y su garganta hacia: KULACHI!... KULACHI!.. KULACHI!.. A medida que ingería la espumosa IMEMA. Luego de tomarla, dijo:
- Apuradme más bebida, que mi garganta pide que yo escurra vuestra IMEMA.
Todos los UCHI bebieron y bailaron, las aves, los reptiles, los insectos, los mamíferos salvajes, etc.
Los cantadores entonaron los JAYEECHIIS, canciones de melancólicos acentos, que rememoran las gestas del pasado.
Cantaron el origen de SAIN-MA, el Corazón de la Tierra. Cantaron las guerras de ALÁ ALA contra los hijos del PULOI. Ensalsaron el origen de la danta WAYAKATANA, domada por ALA´ALA en los pantanos de LANTASIROU.
Esa noche ALA´ALA acabó con la IMEMA de todos los frutos silvestres. Cuatro veces diez tinajas se tomó y apenas si se sintió vivaz.
JUYA estaba preocupado porque veía mermar su chicha, sin que ALA´ALA mostrara el menor signo de borrachera.
- Qué haremos para dormirlo?
- El no sabe dormir.
- Demosle conversación...Es inútil...Es imposible...
ALA ´ALA pasaba los días y las noches sin dormir, con el arma aprisionada entre sus piernas.
SIMIT no tuvo más remedio que recurrir a la miel de las abejas. Llegada la segunda noche, ALA´ALA volvió a pedir IMEMA y trajéronle un SHO´OLO de miel de TO´ORONKA y tomósela a pecho como un sediento. KULACHI!...KULACHI...KULACHI!... hacía su garganta cuando tragaba grandes buches. Después de vaciar el contenido de SHO´OLO, eructó con atronadora fuerza: BOOOUU!...BOOOUUU!...BOOOUUU!... y así expulsaba los vapores del fermento.
Esa misma noche acabó con toda la miel de las abejas, que SIMIT le había preparado.
Era imposible que ALA´ALA se embriagara porque el SEYUU de su ALANIA, lo protegía de cualquier adversidad.
Sólo quedaba para la próxima noche, la miel de las avispas.
Y llegada la penúltima noche de aquella fiesta, ALA´ALA dijo a JUYA:
- Cuñado, supongo que ha sido vuestra hermana quien ha preparado tan deliciosas bebidas...Alabada sean sus manos, que también deben fermentar dulces caricias! Cuñado: recuerda una vez que cuando fuistéis a implorarme un favor en MEEKOLOU yo os lo concedí sin mayores inconvenientes, ahora quiero que un tanto hagáis vos respecto a mí, restituyendo aquelf avor en la persona de mi cuñada. Quiero hacerla mi mujer, y os prometó para ella grandes beneficios, aparte de la Dote que le corresponde. Más dichoso seré teniendo a tan hermosa compañera junto a mí, que todos los bienes que puedan procurarme mis riquezas. Mientras ATPA recoge los frutos de los montes, SIMIT prepara mis bebidas, será la confidente de mis noches y me brindará su amor. Siendo este mi propósito inmediato, espero que mis palabras no os hayan sorprendido.
JUYA respondió:

- SIMIT es dueña de su corazón, no es niña que tengo a mi cuidado. Es mujer: no semilla que guardo para sembrar. Es libre; y no prisionera de mi capricho. Ella os dará su juicio.
ALA´ALA llamó a SIMIT y ésta muy solícita atendió al llamado. Ahora se sentía el gran Jefe más poderoso que nunca. Y para celebrar el Sí de la muchacha, sacó de sus ropajes a la poderosa KACHAAKUINRU y disparó un centellazo que hizo estremecer la tierra. Luego hizo llover un tremendo aguacero, para beneplácito de los concurrentes, quienes alabaron su desprendimiento al ver sus campos nuevamente humedecidos.
La emoción los embargaba, había triunfado sobre los hijos de los genios.
Cuando llegó la tercera noche, no quedaba otra bebida sino la miel de las avispas. Entonces ALA´ALA mandó que SIMIT le sirviera una totuma de miel fermentada. Ella le brindó un SHO´OLO de WAAYAT.
El gran Jefe se escanciaba y decía:
- Esta es la bebida que revive mis brios, me dará vigor para cabalgar esta noche bajo la luna clara, sobre potranca nueva. Refería se a SIMIT.
Ya los invitados al MI¨IRRA vencidos por la borrachera, se arrastraban como culebras en el suelo.
ALA ´ALA volvió a pedir más bebida . Y SIMIT le sirvió esta vez la más fuerte de las bebidas fermentadas, le dio MALEEYAMA´A miel de matajey.
Ahora empezaba a marearse y como un trueno lanzaba sus rugidos: BOOUUU!..BOOOOUUU!...BOOOOUUU!..
Y con torpeza se envanecía de su poder.
- Soy poderoso, las cosas viven por mi, soy quien les doy vida, Más algún día venceré a todos los hijos de SAIINÑ PALAA, el Corazón del Mar. Me sentaré junto a nuestro abuelo ARRALIATU´U.WARRATTUY , el cielo Resplandeciente, El Cielo Luminoso...
A medianoche ALA ´ALA llamó a SIMIT para compartir el lecho. El, la acariciaba, la besabe en sus locas ansiedades, pero ella se resistia diciendo:
- Vuestro desvario es grande, yo lo comprendo en los latidos de mi corazón. Aguardad los instantes en que la soledad nos oculte de las miradas indiscretas. Tomad otra IITA de la miel de mis panales.
Esta vez SIMIT vació un PARRIIRRIAA (vasijas gemelas de barro) de JO´OMA, miel mortifera elaborada por avispas venenosas.
ALA ´ALA tomósela a grandes engullones sin reparar sobre su condición, Luego todo confuso, tambaleante y encalabrinado dijo:
- SIMIT quiero concoer vuestros secretos de mujer, no me hagáis esperar más tiempo.
Y tanteando cont orpes movimientos el cuerpo de la bella, trató de poseerla. Pero SIMIT con sus muslos fuertemente aprisionados, le dijo serenamente:
- Esperad que os brinde la miel de mis caricias, aguardad los instantes de silencio, en el que sólo se oiga el palpitar convulso de nuestras dos emociones encontradas. No hay sueño en nuestros ojos, no hay preocupación en nuestra mente. Sólo están nuestros antojos, nuestros dulces desvarios prestos a entregarse mutuamente.
Y avanzando una IITA repleta de KO´OLIM´A le hizo beber miel de memerea.
ALA ´ALA no sintió cuando se le opacó el cerebro, se le hipnotizó la mente. Y tomando inconscientemente su poderosa KACHAAKUINRU, la cruzó entre sus muslos, la comprimió contra su pecho, la apretó fuertemente con sus brazos, la empuñó entre sus manos, inclinó su cabeza sobre ella y se tumbó bajo el peso de su propia borrachera.
El sopor lo hundió en el abismo de la incosciencia, sina ntes haber consumado el acto de su lujuria.
Entonces SIMIT esperó que roncara para escurrirse de su lado. La muchacha se le fue apartando poco a poco (de dentro) del chinchorro. Pero... A cada movimiento de ella, él daba un sobresalto. Al fin, a duras penas y con muchísimo cuidado, SIMIT logró bajarse del chinchorro que juntos compartían.
Cuando ALA´ALA quedó profundamente dormido, sus músculos tensos se relajaron; y así la muchacha cuidadosamente le aflojó las manos. Pero ALA ´ALA al más leve movimiento, brincaba dormido sin darse cuenta.

Poco a poco le entreabrió las piernas, le apartó los brazos y le enderezó la cabeza ladeada; hasta que por fin lo despojó del arma.
Enseguida, sin pérdida de tiempo y con profunda alegría se lo entregó a JUYA. Desde entonces JUYA el fecundante padre de la vida, fue dueño del RAYO de las NUBES, del TRUENO y de las TEMPESTADES.
Entonces JUYA, levantando el arma, dijo a su hermana:
- He aquí el prodigio. No perdamos tiempo. Vámonos de nuestra tierra. Lejos, pero bien lejos, en busca de otros lares más prósperos tal vez. Estas tierras polvorientas no dan frutos, sus lágrimas se han secado para siempre. El viento quema nuestras siembras, la sed nos atormenta y el hambre nos afligue. Mi hijita ATTIEE, la llevaré conmigo para que desparrame su belleza sobre los montes y sembradíos de otras partes. Es penoso trabajar sobre estoscerros tan pelados y tan bajos, donde sólo abundan las piedras y las tunas, donde todo es resolana y sequedad.
- Allá en occidente haremos nuestras sementeras, al amparo de los bosques, de los días nublados y la humedad perenne de la selva. Vamos a humedecer las raíces de las montañas que nos esperan; vamos a cultivar nuestras riquezas en las altas campiñas de las sierras; porque las nuestras están llenas de viento, de polvo y de sombras muertas. El Genio del Mal le insufló a esta tierra su agria maldición; la mano hechicera le secó sus lágrimas y el mar le tendió una celada para besarla eternamente con sus espumas salobres, y arrojar sobre ella el aroma de su aliento perenne. Vamos, hermana; seamos por un momento fugitivos de nuestra suerte. Vamos; antes que ALA´ALA despierte de su letargo y nos castigue.
Esa misma noche JUYA, su hijita, la raquítica ATTIEE, su hermana SIMIT y su mujer MATAISHI huyeron camino al occidente lejano. Levándose también el Trueno, que ALA ´ALA dejó escapar en sus ronquidos.
De paso desvalijaron a la célebre WAYAKATAANA, cuyas vistosas prendas sirvieron para adornar después, la montura y los corceles de JUYA.
ALA'ALA dormía su tremenda borrachera en medio de la más espantosa soledad; todos los invitados esa misma noche se dispersaron a sus viviendas. Huyeron desconcertados ante la proximidad de una guerra que podría sobrevenir entre los dos cuñados.
Cuando a la mañana siguiente: ALA´ALA despertó, brúscamente se tocó su cuerpo y se dio cuenta que sus armas habían desaparecido. Entonces , rugió colérico; pero sus rugidos no eran tan potentes como para infundir miedo y estremecer la tierra. Sólo lanzaba débiles aullidos que nadie oía; porque JUYA se había llevado el Trueno que hacia horrísona su voz.
Solamente habíale quedado su garniel, su ancho cinturón de SIIMARRURIA y la montura despojada de todos sus atuendos. ALA´ALA, más furioso que sorprendido empezó a buscar sus armas por doquiera pero en ninguna parte las encontró. Y lleno de soberbia gritó a los aires:
- Aáa!!..Fuistéis Vos JUYE´ETA (despectivo de JUYA), el de la vil ofensa...! Traidor!... Hijo bastardo de los Genios. Me mandaste llamar para hacerme comer las porquerías de vuestro engaño. Aáa... Ladrón, calculador, os buscaré hasta el fin del mundo, y os mandaré a la prisión de las sombras (APALAINSU). Hay muchos días pra pagar la deuda y mi venganza no se hará esperar. Y vo, ramera maldita! Gritó contra SIMIT - Ojalá seáis el nido de las peores taras!!.
ALA´ALA sin más demora, montó a pelo su veloz WSAYAKATAANA y partió sin dirección alguna en persecusión de sus cuñados. Más él, no sabia qué rumbo habían tomado los fugitivos.
Cuando KA´I el sol, se levantó en oriente y se puso en camino a su trabajo, ALA´ALA le dijo:
- Amigo estoy ocupado en mi trabajo y no puedo complaceros.
- Acaso estoy bromeando? - apostrofó ALA´ALA.
- Aunque no lo estéis, aunque aleguéis razones, aunque sean muy graves los problemas que tenéis... Pero no puedo complaceros. No sea que por dejar de revisar mis predios, se pierdan mis sembrados y mis crías.
Y el sol continuó su ruta de trayectos infinitos.
ALA´ALA continuó su marcha desorientada; hasta que preguntó a los caminos:
- Habéis visto pasar el ladrón que robó mis armas?
Y los caminos (WOPU), respondieron:

- Para nosotros no hay prófugos, los que ruedan por nuestras sendas son iguales porque a todos servimos por igual. Los seis caminos del mundo tienen muchos brazos, y por cualquiera se va y por cualquiera se llega. Además no reparamos quien es el que pasa y el que no pasa.
ALA´ALA continuó su rumbo indefinido, hasta que ya desesperado preguntó a la tierra (MA):
- Habéis visto el ladrón que robó mis armas; el RAYO y el TRUENO?
La tierra constestó:
- No lo he visto, porque en mis arenas no ha dejado huellas.
Además, con tanta gente que por sobre mi camina, no podría decir quién es ladrón y quién no lo es!
ALA´ALA golpeó la tierra con sus plantas y se fue.
Más adelante y ya cansado de soportar tanta indiferencia, preguntó al viento que venía de oriente:
- Vos que sois incansable viajero: No habéis encontrado a vuestro paso el malvado que robó mis armas?
Y el viento llamado NAKUAY le respondió:
- No lo he visto en mi canimo. Pero decidme: ¿De quién se trata?
- Se trata de JUYA, apodado JIICHI.
-Bien. Afirmó ANAKUAY - JIICHI en estos tiempos corre hacia los últimos confines de occidente, tal vez, en busca de las grandes cordilleras y las selvas húmedas del sur. Lo sé por que su estrella está proxima a verse en el oriente tan pronto termine la menguante. Si apresuráis el paso lo alcanzaréis a vuelta de cuatro soles, antes que la luna pase. Después de ese tiempo, si no lo habéis alcanzado, abandonad toda esperanza.
Sin pérdida de tiempo, ALA´ALA taloneó su danta y enrumbó hacia occidente en persecusión de JUYA.
WAYAKATANA era veloz como el brío de los mares. Y así galopó por las llanuras abiertas; remontó las serranías, bajó las hondonadas, cruzó los montes y vadeó los caños.
El paso de WAYAKATANA era áspero como el tropel de una estampida de cien corceles salvajes. Cuando afincaba sus pesuñas en el suelo, agrietaba las montañas y hacía temblar la tierra.
- Ese ulular de viento fuerte, es el paso de WAYAKATANA, que nos viene persiguiendo - dijo JUYA.
- Apresuremos el paso!
Pero los prófugos no avanzaban grandes distancias, porque iban a pie. Sus marchas eran lentas, sus pasos eran limitados. Cuando JUYA vió próximo el chubasco que traía la danta en su carrera, levantando grandes polvaredas, comprendió que ALA ´ALA lo alcanzaba.
Entonces JUYA, disparó su RAYO, y las nubes cargadas de agua reventaron sobre la sierra provocando fuertes aguaceros e inundaciones vastas. Nacieron los cardones de fuertes espinas, las pringamozas, las tunas, los cardos. Una enorme extensión de tupidas espinas cerró el paso de su eprseguidor. ALA´ALA, sin arredrarse ante aquel percance espoleó a su arisca WAYAKATANA, y con violencia embistió contra el tunero a riesgo de toda suerte: Las pringamozas de guazábara urticante, hincharon en las patas de WAYAKATANA y la hicieron cojear. Las tunas de erizadas espinas pendían del cuerpo de la indomable bestia haciéndola brincar de furia; los pinchos de los cardones hicieron sangrar a jinete y cabalgadura. Las púas y las astillas dejaron bastante maltrecha a WAYAKATANA.
Un día completo tardó ALA´ALA en sair de aquel atolladero.
Sólo faltaban tres soles para pasar la luna.
Vencido el primer obstáculo volvió con ímpetu a emprender la marcha.
JUYA entonces pasó por KO´OISHIMA´ANA, región de las avispas bravas. Y como vio que éstas estaban sedientas a causa de la sequía que imperaba, se compadeció de ellas, e hizo llover sus campos. Al instante las avispas mitigaron su sed: reverdeció la tierra; florecieron las plantas y ellas pudieron recolectar el polen de las flores.
Las avispas, agradecidas alabaron a JUYA y prometieron ayudarlo de la persecusión de ALA´ALA.
JUYA se encaminó hacia el sur en pos de las altas cordilleras y las regiones de las grandes selvas.
Cuando ALA´ALA llegó a KO´OSHIMA´ANA todas las avispas existentes formaron grandes nubarrones para cerrarle el paso. Enjambres enteros de KO´OI oscurecieron el cielo; MALEEYA, POTOT, JO´OMA, ALEPEEYA, ISHEINSET, JOUTTALIN, JESULA, KO´OI, etc.

Juntáronse las abejas y las hormigas, y todas le aguijonearon la cara, las manos, las orejas, los ojos, los befos, hasta dejarlo hinchado y aturdido. Los Repelones (WAAYAT), furiosos se le incrustraron en la pelambre y le hicieron lanzar deseperantes alaridos. Las hormigas roían el cuerpo de WAYAKATANA y la hacían berrear. la danta casi exhausta por las picadas de los bichos no avanzaba el menor trecho.
Al fin, a cost ade grandes esfuerzos, de trabajos, logró ALÁ ALA salir del dominio de las avispas. Un día entero perdió en vencer aquel contratiempo. Sólo faltaban dos soles para pasar la luna, y aparecer la estrella de JUYA en el oriente.
Después que ALA´ALA superó el segundo obstáculo, salió al campo abierto. Ahora le quedaban las inmensas llanuras hacia el sur, donde bien podía galopar a riendas suelta.
ALA´ALA pasó el PULOI de MULEERUU; ganó el cerro de POUTTA donde dicen que vivió MALEIWA. Atravesó los oteros de IPAPULE y EPTISU y luego enrumbó hacia las áridas planicies de SIICHIPES y MAIÑNA.
Cuando JUYA se vio casi alcanzado por ALA´ALA, volvió a disparar su RAYO y desató un torrencial aguacero que bañó todos los campos. Esa vez , la tierra se llenó de tupida vegetación. Una selva se formó de árboles ingentes, arbustos y extendidas hierbas. Brotaron las malezas, los abrojos, crecieron los bejucos, los zarzales, arañagatales y juncales que enredaron el camino.
Guamachos, aritiba, cadeneta y maya enmarañaron más los montes.
Los bejucos entrelazados en todas direcciones se hacían impenetrables.
Cuando ALA´ALA llegó a este sitio, no quedóle más remedio que bajar de su montura y andar a pie, para reventar los bejucos que le cerraban el paso.
La extensión del bejucal era grande. Casi la distancia de lo que había recorrido desde KO´OISHIMA´ANA.
ALA´ALA no desmayó en su intento de vencer el tercer obstáculo que se le interponía. Con las manos y los dientes empezo a desgajar las zarsas para despejar el camino. En esta operación se le sengraron las encías, se le avejigaron las manos y se le punzaron los ojos con los bejucos. Entonces aulló con todas sus fuerzas para estremecer el monte: BOOOUUU!...BOOOUUU!...BOOOOUUUU!...
-Cobarde JUYE´ETA Sirviente de WANULUU, proliferador de pestes y enfermedades, detened vuestra marcha y venid a medir conmigo vuestros bríos!
La leyenda dice, que aquel punto se llamó ALA´ALAKIIMA´ANA; porque fue allí donde ALA´ALA comenzó a ulular de rabia desfiando a JUYA.
ALA´ALA perdió un día en atravesar aquel paraje sombrío y enmarañado.
Sólo faltaba un sol para pasar la luna a su otra posición.
JUYA, en su afanosa huída, caminaba día y noche.
Desviando su ruta hacia el sureste, bordeó la laguna de los alcaravanes y las niveas garzas, donde habitan los PARRAUJAS (PARAUJANOS) que comen caracoles y cangrejos. Luego desvió hacia el suroeste y atravesó el WINÑAMATIRRA (Agua de veloz carrera) para seguir hacia el oeste en busca de las grandes serranías.
Después que ALA´ALA venció el tercer obstáculo; tomó a JUYA por un atajo para ganarle mediodia de distancia. Se alongó por elg ran corredor de YOULUNA y ATPANAATIRRA, hasta que llegó al WINÑMATIRRA, el cual atravezó a nado en su mula. ALA´ALA era incansable porque era descendiente de los Genios que poblaron la Tierra antes de la Gran Inundación. Era hijo de WUNUU y e WUNA´APU, las Plantas y la Selva, que en el principio de la Creación del mundo feuron protectores de JUYA.
JUYA estuvo a punto de ser alcanzado por ALA´ALA, cuando a éste se le interpuso en su camino una laguna de asfalto movedizo (MENA). ALA´ALA, sin demora y sin reparar sobre posibles contratiempos se lanzó sobre la bituminosa laguna; pero con tan mala suerte que la bestia se le atascó en el acto. La danta WAYAKATANA, que en un principio fue de color rojizo, se tornó negruzca con el betún. Como la bestia ya cansada no pudiera avanzar con más ahinco. ALA´ALA se enfureció contra ella, y la castigó tan duro, que ésta dando un violento corcoveo, perdió el equilibrio y cayó de bruces en la laguna. La trompa de WAYAKATANA se hundió en el asfalto movedizo, manchándosele toda la cara.
Desde entonces las dantas quedaron con el hocico negro.

Como ALA ´ALA todo maltrecho, sudoroso y fatigado se pasó la mano por la cara para limpiarse el sudor, y al hacerlo. He aquí que la cara se le manchó de negro para siempre.
Desde entonces los araguatos tienen la cara negra.
La danta desde aquel momento volvió a su antiguo salvajismo, se internó en los bosques húmedos y se quedó a vivir en los lugares pantanosos y tupidos.
Habíase cumplido la predicción de ANAKUAY. La luna había pasado, y JUYA caía torrencialmente sobre las altas serranías de occidente.
ALA´ALA derrotado al fin, se convirtió en mono, trepó a los árboles y quedóse a vivir entre los montes lanzando sus aullidos que remedan a los vientos cargados de tormenta.
Así perdió ALA´ALA su grandeza, de la que tanto se envanecía. Así perdió sus armas: El RAYO y el TRUENO de las que tanto se enorgullecía.
Desde entonces; cuando JUYA se aproxima ávido de fecundidad, los bosques se estremecen con los aullidos de ALA´ALA, quien sólo quedó para anunciar las lluvias y llorar con amargura su impotencia.
Esta es la explicación del por qué las lluvias se retiraron de la Guajira.
El por qué, en las altas montañas llueve más
El por qué, la lluvia es un fenomeno poderoso y benefactor.
El por qué, la intemperancia, aprovechada por la astucia de la mujer, destruyen las grandezas que se tienen.

Nota: (Toda esta leyenda amerita un extenso comentario).

"LA HISTORIA DE ULEPALA"
(2da. Versión)

Esta versión en idioma guajiro, fue relatada por el anciano SIBOTTA SAPUANA, de 70 años de edad, natural de "WAITAPA'A", región de la BAJA GUAJIRA (Clombia). Dicho relato, tuvo siete (7) horas de duración ; es decir, desde las 7 :00p.m.del día 17 de febrero de 1970, hasta las 2 :00 a.m. del siguiente día.

" EL PARAISO DE LOS MUERTOS "

Un joven llamado ULÉPALA, raptó a una hermosa muchacha y la llevó consigo a su vivienda, con la intención de recolectar entre sus parientes y amigos el valor de la Dote que debía pagar por ella, y que de por sí se merecía como esposa.
Pocos amantes habían encuadrado tanto en el amor como el de aquellas dos parejas que se fundían en un crisol de adoración.
Un día ULEPALA, ensilló su mula, y en compañía de seis hombres emprendió viaje hacia lejanas tierras donde habitaban sus tíos, hermanos, parientes, amigos y conocidos. Iba con la intención de recolectar : carneros, caballos, mulas, collares y demás bienes que debía entregar como precio de la novia. Y así durante el viaje, fue de rancho en rancho pidiendo dádivas de honor - OMNUWASHI SPULEERRUWA JIETCHON NIIPiRRE'ERAKAT-
Había transcurrido una luna sin que ULEPALA llegara. Entonces la joven dijo a su suegra, madre de ULEPALA :Madre, estoy preocupada. Tanto tiempo sin venir mi esposo. Temo por su vida. ¿ Dónde habrá ido ?...
No os preocupéis, hija mía. El vendrá pronto. Supongo que ha tenido que marchar muy lejos, donde habitan sus parientes allegados. Pero no os preocupéis, él os ama, y ansioso estará por regresar a vuestro lado.
Pero entonces la joven, preguntó con mucha angustia, mirando hacia lejos :
Madre, dime : ¿ Hacia dónde conduce ese camino ?
Oh ! No. Hija mía ! Ese camino tenebroso conduce hacia los dominios encantados del espíritu MALINOT. El más soberbio y amargo de los WANULUU. Por ningún motivo se os ocurra transitarlo, porque os perderéis irremisiblemente.
La joven guardó silencio, pero con cierta reserva.
Entonces la joven, a escondidas de su suegra se fue por el camino prohibido. Mas, cuando hubo caminado cierto trecho, he aquí que se le apareció un tigre que de inmediato la devoró. Pero... la sombra de la joven proyectada sobre el suelo, tomó sus propias apariencias y volvió de nuevo a ser de carne y hueso pero con naturaleza distinta que tienen los espíritus errantes, llamados YOLUJAA.
Al volver la joven a su casa, convertida en YOLUJAA, se acostó tranquilamente y no habló. Entonces la suegra, preguntó a su nuera : De dónde vienes a estas horas, hija mía. ¿ Dónde estabas hace poco ? Te buscaba y no te hallé.
Mas la joven no respondía porque ya no era de este mundo. La suegra, en vista de que no respondía a sus palabras, guardó silencio.
Mas la joven, al llegar la madrugada se levantó de su lecho y siguió el rumbo que antes había tomado su marido. Había transcurrido una luna completa cuando ya ULEPALA venia de regreso, trayendo consigo : carneros, cabras, caballos, burros, mulas, collares y reses, para el pago. Cuando ya venían de regreso, vieron a lo lejos una silueta blanca, cuyas apariencias de mujer, se asomaba y ocultaba bajo las brumas del atardecer.
Entonces ULEPALA, mandó a que sus hombres prosiguieran la marcha, mientras él, desviaba su ruta para ver de cerca de quien se trataba.
Pero... Cuál no sería su sorpresa, al ver que era la imagen viva de su amor... Y en el acto la abrazo, y le hablo ; pero ella permaneció callada e indiferente, estaba sustraída de toda realidad, de toda emoción y de toda identidad.

Y durante aquel encuentro, ni un momento dejó de contemplarla, hasta que por fin la hizo montar en la grupa de su caballo para traerla de nuevo a su vivienda.
Y cuando hubieron llegado ; él, ansioso de poseerla, hizo que se acostara y se despojara de sus vestiduras. Mas ella, obedeciendo se acostó con él ; pero se negó a desnudarse y copular. ¿ Por qué no brindas el calor de tus delicias que ha fermentado mis caricias ? ¿ Por qué te muestras fría e indiferente y no calmas esta fiebre que me abrasa ? Entonces ella, rompiendo su mutismo, respondió :
Lo haré, amado mío ; pero tendrás que ir conmigo a casa de mi familia abandonada. ¿ Y qué tanto es eso ? Una y mil veces lo haría, con tal disfrute las dulzuras de vuestro cuerpo. De inmediato montaron a caballo y se dirigieron hacia el lugar donde vivían los padres de la joven, los cuales ya no pertenecían a este mundo. Cuando hubieron llegado, todos los antepasados y familiares que habían muerto estaban congregados aguardando su regreso. Y cuando ellos llegaron... Los familiares de la muchacha, saludaron con efusión al flamante cónyuge invitado. Y en seguida se dispuso a que preparasen comida.
Los amantes colgaron sus chinchorros, y se dispusieron a las caricias. Pero en aquel instante la muchacha se levantó y dijo : Aguardadme unos momentos mientras hago mis necesidades inmediatas... Entonces ella, avanzando algunos pasos desapareció en las sombras para no volver.
Y al amanecer, ULEPALA se vio que estaba tendido en medio de las tinajas de un viejo cementerio. Fue tan grande su tristeza y su amargura, que en el acto quiso morir. Mas él, no se alejó del cementerio, sino que permaneció llorando y pensando en la desaparición de su dulce amada. Allí transcurrió un día y una noche. Otro día y otra noche. Mas, a la tercera noche, los espíritus de los antepasados y parientes de su novia que vivían en JEPIRA, vinieron en gran tumulto e hiciéronle compañía y le confortaron. Mas, a la mañana siguiente, los espíritus de ultratumba volvieron a sus cuevas y dijeron a la joven uno a uno : primero hablaron los hermanos ya difuntos : Hermana, por qué hacéis sufrir tanto a nuestro cuñado ? ¿ Por qué no le confortáis el ánimo haciéndole compañía ? Pobre cuñado ! Lo hemos visto llorar amargamente sin que a su espíritu se avenga un mínimo consuelo. Luego hablaron sus tíos : ¿ Os place ver sufrir a nuestro suegro ? ¿ Por qué no le prodigáis los amores que merece ?
Después hablaron sus abuelas : Nieta, andad y consolad a vuestro marido. Recordad con qué amor os espera. Después que todos los espíritus hubieron hablado, ella sintió tristeza en su corazón y se dispuso a hacerlo venir a sus mansiones.
ULEPALA, lloraba y lloraba, apoyando sobre una bostijuela, cuando de pronto... vio venir a lo lejos una figura de mujer montada sobre un asno profusamente enjaezado y con todos los atuendos de una mujer rica. El joven, algo confuso enjugó sus lágrimas y pensó si se trataba (trataría) de su bella mujer. Mas la distancia aún hacía irreconocible a la persona, hasta que ya un poco más cerca, vio con sorpresa que sí era su mujer.
Cuando la dama se detuvo y se apeó de la montura, él, ansioso y contento, corrió y la estrechó en sus brazos, exclamando : Amada mía ! Amor mío ! Has vuelto ! Qué dulce momento para mi corazón y mi alma transida de penas.
Y en el acto : la besó, la apretó y la sintió. Y así se dio cuenta que su dulce amada no estaba muerta, sino viva. Que no era espíritu, ni espectro ni fantasma vaporoso ; sino aliento perfumado de carne y hueso. Y zafando sus provisiones de la enjalma, dijo : Amado mío, aquí os traigo UUJOLU y algunas presas de carne, para que bebáis y comáis. Tal vez habéis creído que vengo del trasmundo donde vagan las sombras olvidadas. No, Amor mío, Sólo me ausenté unos momentos a ver mis predios, y a darme cuenta de mis padres, quienes desde hace tantos días también deseaban verme. Pero ya no os preocupéis. Aquí estoy de nuevo a vuestro lado. Compartiré con vos las alegrías que siempre hemos compartido. Estos serán nuestros momentos más felices. Desde ahora me dedicaré a borrar vuestras penas y a colmar de alegrías vuestra vida. ULEPALA, al escuchar aquellas palabras tan dulces se sintió arrebatado, y estrechó y besó más a su amada : Amor mío, siempre os pensaba. Pero ahora os sirvo. Estoy consagrado a vos y os adoro. Viviremos felices en mi tierra, y tendremos numerosa prole. Cuando ULEPALA, decía esto, la joven recién llegada, replicó : Amado mío, Lamento deciros que aquí sobre este suelo no me consagréis vuestro amor. Si en verdad me amáis, aceptad mis requerimientos. Os he venido a

buscar para que estéis a mi lado en las tierras des mis padres. Allí seréis feliz junto a mí como yo puedo serlo en esta misma tierra junto a vos. ULEPALA, por el amor tan grande que sentía por su amada, acepto. Y juntos aquella noche se fueron a pernoctar a casa de sus propios familiares. Cuando llegaron a la casa de ULEPALA, toda la familia de éste, sintió alegría, y hubo fiesta en honor a su retorno aquella noche. Luego la joven, colgó su chinchorro en sitio aparte para disfrutar las delicias del amor. Entonces, cuando ambos estaban juntos y entrelazados cuerpo a cuerpo, él la propuso para que copulara, pero ella se negó diciendo : Amado mío, podéis hacer conmigo todas las caricias deseadas ; pero no puedo entregaros mi cuerpo para la cópula. No eso no. Me niego por los momentos. Esperad que lleguemos al lugar convenido. Por ahora, para abreviar nuestra ida disponed que sacrifiquen un cabrito de dos meses ; hagan de él un TULUJASHI para que nos sirva de avío en nuestro viaje. Haced que eso se prepare esta misma noche, en cuanto que prontamente y antes de la madrugada nos habremos de marchar. ULEPALA, acatando las palabras de su amada, mandó a sacrificar al cabrito. Y ya dispuesto, hizo aprovisionarse de UUJOLU, leche cuajada y demás vituallas requeridas para un largo viaje. A la media noche, cuando todas las cosas estaban dormidas. ULEPALA y su amada se levantaron, ensillaron un caballo blanco, se vistieron, acomodaron los avíos y se fueron. Los dos amantes habían tomado un rumbo desconocido. Ella iba jineteando el corcel mientras él, sentado sobre las ancas espoleaba los pasos veloces de aquella cabalgadura siniestra. Una sensación de vértigo causó a ULEPALA el despegue del corcel. Las cosas del mundo corrían como plástica nubosidad ante sus ojos. La vertiginosa carrera de aquella extraña cabalgadura era como para desvanecer el equilibrio de la vida guiada y empujada por controles de ultratumba. ULEPALA quiso que los pasos del caballo fueran suaves, pero ya había tiempo, la convulsión de la pesadilla llegaba a su punto culminante cuando el caballo se detuvo junto al mar de la superficie inquieta. Cuando detuvieron su marcha a las orillas del mar, la joven, todavía envuelta en las nieblas de la noche, dijo : Amado mío, bajad del caballo, hemos llegado. ULEPALA obedeció, y aunque grande fue su sorpresa, él no pidió explicaciones. Entonces ella, desensilló el corcel, dejó los aperos en el suelo, dio un fuerte latigazo al caballo, y éste como si fuese una nube de polvo se desvaneció en el acto. Y dijo Ella : Mi hombre , si sois valiente, venid !

Y echándose al hombro los enseres, y tomando a su esposo de la mano se dirigió hacia una oscura caverna que las aguas habían modelado en los cantiles. ULEPALA y su bella esposa penetraron en el interior de la caverna, que se prolongaba a través de las profundidades del mar. Mas, dentro de ella hacía un frío intenso, gélido y envolvente como las ventiscas de las cumbres que paralizan la sangre. Las piedras goteantes, destilaban un sudor frío que punzaba las carnes. Y a medida que atravesaban aquella caverna de filosas rocas, ella lo confortaba y lo abrigaba con sus amplias mantolas. Así atravesaron la extensión del mar, hasta que por fin llegaron al otro extremo. Llegados que hubieron a la orilla opuesta, ella dijo a su marido : Amado mío. Esperadme aquí. De inmediato vuelvo. Habían llagado a la Mansión de los Espíritus, a la región etérea de JEPIRA donde todas las almas guajiras van a descansar eternamente. Habían llegado al " Paraíso de los Muertos". Abandonado ULEPALA junto al mar, su mujer se dirigió hacia unas colinas azules donde moraban los espíritus de su otrora parentela. Cuando vieron llegar a la mujer, sus hermanos le salieron al encuentro y le dijeron : ¿ Qué habéis hecho de nuestro cuñado ? Lo he dejado abandonado junto al mar. Y preguntaron sus tíos : ¿ qué habeís hecho de nuestro suegro ? Lo he dejado junto al mar, a expensas de su propia suerte. Y preguntaron sus abuelas : ¿ Qué habeís hecho de nuestro yerno ? Lo he dejado dormido al arrullo de loas vientos de la mar. Entonces los espíritus modulando sus voces dijeron al unísono : Traedlo a nuestro lares que lo conozcamos y comparta con nosotros la alegría de nuestra mansión. La joven entonces, fue de nuevo a las orillas del mar, y trajo consigo a su marido. Los habitantes de aquellas tierras eran cordiales y hospitalarios y enseguida prepararon comida para el nuevo huésped. Y cuando llegó la noche de aquel mundo, la joven mujer colgó su chinchorro . Y ya juntos en el lecho conyugal él la dijo : Hasta cuándo, mujer mía, me hacéis sufrir esta espera tan larga. Tengo grandes deseos de copular con vos. La joven dejábase tocar , besar, acariciar ; pero no permitía que su hombre la poseyera. Amor mío. No os impacientéis, ya tendréis tiempo de hacerlo. Pero por ahora no puedo complaceros. Y... ¿ quién más que yo anhela ese deseo tan vehemente ? Es imposible para mí

hacerlo. Hay algo que nos impide compartir a plenitud nuestros amores. Por ahora , controlad vuestra impaciencia. Y la joven se negaba . . . Y él la reprochaba :
¿ Acaso habéis faltado a vuestra fidelidad, o es que no me consideráis suficiente hombre para vos ? La joven se mantenía en su rotundo NO ! ULEPALA sentía enfadado y mal humor ante aquella negativa tan categórica y contundente.
Mas, cuando ella lo acariciaba tratando de hacerle comprender sus razones, él se mostraba desdeñoso y molesto : ULEPALA, amor mío. Comed, aquí tenéis todo sazonado a vuestro gusto. Pero ULEPALA, aflorando su disgusto, respondía : No tengo hambre. No tengo apetito. No he venido a comer sino a estar con vos. Y así, en la misma forma transcurrieron tres noches consecutivas sin que la joven esposa accediera a complacerlo. Los días lo pasaba ansioso, pensativo y triste. Así pasaba sus horas, acostado y meciéndose al compás de su ansiedad. Al cuarto día, una de las abuelas de la joven se llegó hasta él, y le dijo : Yerno mío, pasáis los días entre grandes sufrimientos : ¿Por qué no me hacéis un trabajo para que se os desvanezcan las penas ? Mirad, allí en aquella parcela tengo un sembrado de algodoneros. ¿ Serías tan bondadoso en tundir y desherbar las malezas que lo envuelven ? H acedlo hijo mío, con esa actividad se os expandirá el ánimo y olvidaréis un poco vuestras penas. Cuando la vieja dijo esto, ULEPALA accedió muy satisfecho. Tomó la pala en sus manos y se dirigió hacia la parcela donde crecían los algodoneros. Y de seguida desbrozó los hierbajos que cubrían las plantaciones. Podó los ramojos inútiles y las albergo para que empozaran las aguas en sus troncos y así se preservara por más tiempo la humedad de los plantíos. Después de haber hecho aquel trabajo, se reclinó a descansar bajo la sombra de uno de los algodoneros. Mas la vieja, viéndolo sumido en tristes pesares, fue donde la joven, y la dijo : Hija mía, llevadle comida a vuestro marido y llenadlo de consuelo. Le he pedido que me hiciera un trabajo, y ya presto lo realizó. Llevadle algo de comer y estad con él unos momentos. La joven, acatando aquellos consejos, preparó abundante comida y llevóle a su marido. Y cuando llegó junto a él, lo sorprendio dormido : Amor mío, estáis extenuado. Aquí os traigo comida. Mas él, complacido y complaciente con ella, hizo que se sentara a su lado. Y luego la miró profundamente con ansiedad y amor. Y la dijo : Amada mía, comed conmigo. Sí respondió ella. Cada momento tomaba una porción de alimento y poníala en su boca. Y dábale de comer con sus propias manos. Ambos compartieron aquella deliciosa compañía. Mas después de haber comido. Se tendieron en el suelo y platicaron, se acariciaron con ternura, unieron sus labios en prolongados besos y ambos sintieron estremecer sus cuerpos. El deslizó sus manos por entre los escotes de sus vestiduras y acarició sus senos turgentes y lascivos.
Amor mío, os amo mucho , mucho , complacedme en esta hora. ¿ Acaso no sientes la misma sensación que estremece todo mi cuerpo ? La joven estaba extasiada, embelesada ante las palabras y las caricias relajó su cuerpo. Y las inhibiciones liberaron sus fuerzas, y ya nada los podía contener. Una fuerza ciega los aproximaba más al paroxismo del amor y de la unión. La joven inadvertidamente, bajo el influjo de una emoción incontrolada fue cediendo cada vez más a la dulce tentación. Y... Así la estrechó, la conmovió con todas sus ansias, la acomodó en supino, safó sus ropas interiores, desajuntó sus muslos, enfiló su miembro varonil hacia su vulva y ensayó sus movimientos de rítmico vaivén. Y sintió sobrevenir el orgasmo. . . y ella en su éxtasis decía : Hombre mío, os lo advertí. No era tiempo de hacerlo. Os habéis apresurado, y por este acto, habréis de perderme para siempre. Y cuando esto dijo... En él se producía el orgasmo tras una fuerte eyaculación de locuras incontroladas. Terminado el acto de nuevo quiso estrecharla con ternura, pero... qué sorpresa... al volver en sí, se encontró solo. Había copulado con la sombra de su amada. Había satisfecho sus ansias con la imagen espectral de una mujer que había muerto tiempo atrás devorada por un WANULUU. Más, cuando se percató de su error y de su lamentable estado, vio con horror que había derramado su semen sobre la tierra.
Impresionado ante aquel insólito percance vio con estupor que aquella emisión viscosa se transformaba en una mariposa blanca, que lentamente remontó las alturas hasta perderse en los ámbitos inaccesibles de los espacios infinitos.
Súbitamente se operó en los ojos de ULÉPALA una transformación inverosímil. Se vio de pronto perdido en una extensión desértica y vacía, desolada y triste. Las visiones que antes había tenido, habían desaparecido como un sueño. Había sido traspuesto a los umbrales de otros tiempos y otras tierras.

" LA LEYENDA DE KULAMI'A"

En remotos tiempos, existió en la ALTA GUAJIRA una Majayura de gran belleza llamada KULAMI'A. Se llamo así porque nunca salió de la misma habitación donde nació. Estaba predestinada a pasar su vida y su tiempo sin ver el sol, sin tocarla el viento y sin ver las cosas del mundo circundante ; nada más que el recinto de su propia habitación, y sin reconocer más gente que a sus padres y a una criada. KULAMI'A, era la unigénita que nació en una noche invernal tras las iras de horribles tempestades. Cuando KULAMI'A llegó a ser señorita se le presentó un enamorado, joven rico y buen apuesto que tuvo noticias de ella mediante un sueño, en los tiempos del KAARAISHIN o del alboroto de los alcaravanes.

Ese joven se llamaba JORCHANTÉ, y era descendiente de una noble tribu que moraba en las riberas del mar. El joven, jamás visto a KULAMI'A ; pero él se imaginaba su belleza como algo excepcional. Pero en aquellos tiempos de oscura lejanía vivía el EPEYUI (tigre) en la gran soledad de sus dominios, cuando tuvo la inquietud en el amor de buscarse compañera. Pero no una tigra de piel pintada pinta-menuda y feroz como él ; sino una dulce y tierna muchacha de la estirpe de los ITOTOS allá en la motilonia, que poseyera todos los encantos de las nubiles salvajes. Y... Así preocupado, se paseó con aire majestuoso de gran señor de las montañas, husmeando y rugiendo de soberbia, olfateando el húmedo aliento de la selva. Pero el tigre en aquellos tiempos estaba condenado a vagar solitario por las selvas, y proscrito por su ferocidad a vivir solo ; pero con todo eso quería para sí una mujer verdaderamente virgen y hermosa. Una vez, estando sumido en esta lamentosa preocupación de cómo y dónde encontrar para sí una mujer enteramente pura, la tierra le habló de esta manera : ¿ Estás bien, nieto mío ? Sí lo estoy. ¿ De dónde vienes y qué buscas ? Vengo recorriendo los caminos del mundo para ver qué me depara la suerte de uno de sus tantos vericuentos. ¿ Y qué se dice por el ancho mundo que has recorrido ? De todo se dice, pero nada nuevo por lo pronto. ¿ Qué noticias me das de tu familia y tus parientes ? No me ocupo de ellos, al igual que ellos tampoco se ocupan de mí. ¿ Has tenido miedo alguna vez cuando te has enfrentado a los peligros ? Debo decirle abuela, que no conozco miedo. Eso bien pudiera preguntárselo a los otros bichos salvajes que llevan el miedo en sus pesuñas. Yo vivo de mis garras, y cada pinta de mi cuero es un peligro que he vencido. Pero Ud. exagera, nieto mío ! De ninguna manera abuela. Sepa usted que, donde ronca tigre no hay burro sin cuesco ni culo sin hormiguillo. Y yo soy aquél : de quien todos huyen, de quien todos temen y a quien nunca vencen. Serán a los débiles e indefensos que usted vence más por astucia que por fuerza. Ah ! Recuerde mi vieja, que yo llevo los bríos en el tronco de mi rabo... Y la astucia en los bigotes. No me convence su presunción, nieto mío. Ah... ! Ya sé. Usted quiere persuadirme que en una lucha franca y abierta no puedo con un toro, ni con un verraco, ni aún con los mismos váquiros, ¿ verdad ? Pues bien, debo decirle que bien tonto sería yo si buscara tales encuentros desventajosos ; olvidando que cada bigote que tengo es una lección aprendida, que tigre no come tigre, que si lo come lo vomita, y que es preciso dividir al enemigo para vencerlo. ¿ Y qué come usted para tener tanta fuerza, nieto mío ? Como de todo cuanto sea crudo ; pero más me apetecen a las jovencitas bien formadas, de pecho punta-brava, esas que entibian la carne cuando dicen : Sí ! Es usted bastante presuntuoso en su expresión, ¿ verdad ? Se equivoca mi abuela. Nada me atribuyo gratuitamente, lo que pasa es que los débiles han sido hechos para tributar honores a los fuertes. Y eso es lo que lo envanece, ¿ verdad ? No me envanezco vieja. Es simplemente una satisfacción que siento al verme con tantos halagos. Pero mi apetencia por las muchachas recién formadas es obsesionante. Mas, para un proscrito como yo que desea sentir el calor de la hembra, el olor de la hembra en todo tiempo. Entonces : ¿ Estás enamorado, nieto mío ? Sí, mi abuela. Profunda y sinceramente ! Entonces : ¿ Esa es tu gran preocupación ? Sí ! ¿ De quién estás enamorado ? No sé. Aun no alcanzo a comprenderlo todavía, pero... Me agradan las hijas de ITOTOS. Ah !... Lástima que la suerte no haya cruzado en tu camino a una de esas tantas majayuras hermosas de la Guajira ! Sí ! Las he visto a montones, las he observado ; pero ninguna es buena, ninguna cuadra a mi linaje. Son muy esquivas. Son muy dadas a los juegos escondidos, y no me gustan los frutos verdes que los pájaros han picoteado de antemano. De suerte que, por tales delicadezas temo no encontrar a la mujer de mis sueños. Para qué tanta preocupación, nieto

mío. Dejad las tristezas y encaminad vuestros pasos hacia WINNPARALAJUIN, donde hay una muchacha completamente virgen, llamada KULAMI'A. Pero esa doncella tiene un enamorado llamado JORCHANTE. joven valiente y hábil guerrero. Dónde abuela replicó EPEYUI encontrar a KULAMI'A y cómo vencer a JORCHANTE. Es muy fácil replicó la tierra. Tomad sus apariencias y vístete como él. Imitadlo en todo : en su andar, en sus gustos, en su expresión, en sus modales... Buscad primero una mula negra que tenga los pasos tan veloces como el viento ; ensilladla de arrogantes atavíos : su bozal, su freno, su silla de montar, sus refajos y demás atuendos. Le imitaréis en su silueta, su estampa ; un sombrero de alas anchas de fino paño cubrirá vuestra cara. Un cinturón entretejido con flecos multicolores ceñirán vuestro cuerpo. Después, un lienzo vistoso, lo más ancho posible que ajuste a vuestro cuerpo, a manera de mástil. Os pondréis unas sandalias de buen cuero. Y además, le llevaréis a sus padres como presente una mochila repleta de finas cornalinas, brazaletes de coral, collares de oro, sortijas, prendedores y demás alhajas ; como señal de garantía para que te entreguen a KULAMI'A. Dicho esto, la tierra enmudeció. Y aunque el tigre la inquirió de nuevo, fueron en vano sus intentos : jamás la tierra volvió a responder. Enseguida el EPEYUI, abominable tigre de la selva, preparó las cosas tal como la extraña voz le había dicho. Se disfrazó ; se pintó el cuero de colores llamativos ; se ciñó el guayuco, el cinturón... Y sigilosamente robó de los corrales del cielo una mula de azabache, caminadora y briosa ; la ensilló tal como la tierra le había dicho. EPEYUI, emprendió la marcha sin demora hacia lo desconocido. Cruzó regiones ignoradas, tramontó las serranías, los montes, las llanuras ; bordeó las costas del mar, y por fin llegó al paso de las aguas en WINNKUA para abrevar su mula y descansar un rato. Allí los moradores del lugar, habitantes de cercanas rancherías vieron al extraño personaje con gran curiosidad. Se admiraron de ver una mula tan caminado0ra que a su paso sólo dejaba una estela de polvo en los caminos. Creyeron los medrosos pobladores que era un espíritu escapado de los antros de ultratumba. Creyeron que era un ARIJUNA malo matador de indios o salteador de caminos. Creyeron que era un YOLUJA acosado por sus penas, y hasta creyeron que era el mismo JORCHANTE que venía de lejanas tierras. Lo cierto fue que aquella visión fantasmal desapareció como una exhalación postrera. Después de muchos soles y largas lunas de camino, EPEYUI llegó al sitio indicado donde vivía KULAMI'A. Se apeó de su mula y se reclinó en un chinchorro colgado en la enramada. Esperó el visitante que pronto lo atendiesen. Pero... los padres de KULAMI'A no estaban allí en esos momentos ; habían ido a las orillas del mar a recolectar caracoles para comer. Ya que eran sumamente pobres y el hambre no les daba tregua. KULAMI'A había quedado sola en su rancho con su fiel custodia. Esta, al ver al ostentoso personaje pensó que era JORCHANTE que venía a cumplir su palabra de robársela un día en ausencia de sus padres. Efectivamente, la criada habló al APEYUI de esta manera : Habéis llegado... Sí, he llegado respondió el tigre, al saludo. Y la criada creyendo realmente que se trataba de JORCHANTE, prosiguió de esta manera : Los mayores no se encuentran en la casa. Fueron a la orilla del mar a recolectar caracoles para comer, ellos vendrán mañana cuando el sol decline ; entretanto que, KULAMI'A está tejiendo en su aposento. Si algo queréis con ella decidmelo, que enseguida se lo comunicaré. Entonces EPEYUI, con gesto despreciativo y molesto, dijo : Por qué tengo que valerme de intermediarios pudiendo hablar directamenta con ella ? Acaso no es mi prometida ? ¿ Acaso en el cumplimiento de mi palabra ? Yo no soy ningún para espera tanto algo que yo mismo puedo resolver. No estoy dispuesto a entretenimientos inútiles, y os advierto que desde ahora mi decisión es terminante en cuanto a... La criada le cortó la palabra, y le respondió con voz tajante : JORCHANTE, nunca os he oído expresar de esa manera, antes vuestras palabras eran dulces y acariciaban nuestros oídos cada vez que hablabas, ahora son agrias y despreciativas. Supongo que antes de venir estuvistéis en una libación, y que el efluvio de los fermentos os obnubiló los sesos, o es que el calor os ha resecado la garganta. Antes hablabas con dulzura, ahora lo haces con dureza, ¿ qué os pasa JORCHANTE ? Entonces EPEYUI, moderando su tono, respondió : Tenéis razón : Es verdad. Nunca fui indiscreto, pero parece que el sol me tiene abochornado, y por eso arremeto con violencia. Pero... Os anuncio que quiero ver a KULAMI'A . Está bien, dijo la criada. Os conduciré hasta ella ; pero conversaréis desde afuera como siempre lo habéis hecho en presencia de sus padres. Ordenes tengo de cuidarla, aún hasta de su propio padre, esa es la disposición de los augures que han hablado en sueños a su madre. Y dicho esto, la criada, lo condujo hasta una enramada contigua al PATT de

KULAMI'A. Ella lo saludó desde adentro. Él lo saludó desde adentro. Él, contestó desde afuera. Y eran tan suave sus palabras que parecíanse a la voz del TALIRAY ; y aquellas toscas orejas de EPEYUI, parecían temblar de fruición. Luego habló la bestia, con voz entrecortada. Pero... El acento de sus palabras eran distintos a los de JORCHANTE, a lo cual ella, preguntó extrañada : ¿ Por qué tenéis la voz tan bronca, JORCHANTE ? ¿ Habéis estado en libaciones o tenéis alguna afección a la garganta ? Oh ! No, hermosa ! Respondió. Estoy ronco porque pasé todo el tiempo arreando mi ganado hacia el otro lado de la sierra. Mas, al pasar por OULICHÍI un extraño mal a mi garganta desgarró en dolor. Dicen que allí habitan los espíritus vengativos de los KOSINAS. Los YOLUJÁA más agrios que no cesan de asaltar a los caminantes para robarles la vida. Y dijo entonces KULAMI'A : Entrad a mi aposento, amado mío, y contadme vuestras penas que presta estoy para escuchar. Y cuando EPEYÜI entró en la habitación de la bella KULAMI'A, fue grande su sorpresa : Era ella bonita como la flor de las tunas ; tímida como las Iramas del monte ; el cálido viento de las llanuras no le había marchitado el rostro ; el fuego del amor no le había quemado el corazón. Y aunque no faltasen husmeadores que sabiendo que existía querían hincar sus dientes en aquella jojota princesita. EPEYUI, sin perder tiempo improvisó una historia para halagar a KULAMI'A. Oh, Hermosa ! Amada mía : Cuando pasé por OULICHÍI, el espíritu de ERÜYAASHI me salió al encuentro y quiso estrangularme. Sabrás que fue el peor de los KOSINAS que habitaron esas tierras. Cuentan las historias que su familia creció sobre los cerros escarpados, y eran descendientes de la noche, y que durante los plenilunios solían recorrer la cuesta de los montes, matando y saqueando a los WAYÚU. Sabrás amada, que una noche de intenso verano en que media luna alumbró los espacios se oyeron estos acentos que apenas difundía el viento : TEITAYA !... TEITAYAA !... TEITATAYA-YAMUIN !... TEITAYAA-YAMUIN !... WOTANAKil !... WOTNA-WOTNAAKil... Eran compases de danzas, remedo de voces salvajes que entonaban los KOSINAS al ritmo de sus carrizos. Aquellos canturreos, aquellos gritos, aquellos aullidos ; eran ritos de alabanza que tributaban a la luna, diosa de las noches y de las aguas que según la leyenda hinchaba los mares y convidaba a la guerra y al amor. Y con esas algazaras en los areitos de la medianoche celebraron los KOSINAS sus nocturnas fiestas, al compás de la menguante luna y al calor de las fogatas cuyas lenguas de fuego se agitaban para avivar la noche.

Entonces KULAMI'A, tronchando el discurso de la bestia, lo tomó por un atajo y le dijo : Jamás creí que pudieses abrigar tanta elocuencia en tu cabeza. Pero... Dime, JORCHANTE ; ¿ Por qué tenéis el cuerpo cubierto de pelambre ? ¿ Por qué esos bigotes tan ásperos que parecen cerdas punzantes y que afean vuestra cara ? Las uñas las tenéis crecidas como garras ; jamás creí que vuestras manos fueran repugnantes. ¿ No tuvistéis tiempo de cortarlas ? ¿ Qué es ese extraño hedor que emana de vuestro cuerpo ? ¿ De dónde esa postura de mal gusto ? EPEYUI, temeroso de ser descubierto, respondió prontamente una evasiva a cada caso. Y por fin la dijo : Mi dulce KULAMI'A : he venido a buscarte para verme pronto en tu regazo recibiendo las dulzuras de tu amor. Nunca había estado tan cerca de ti para disfrutar contigo mis temezas. Necesito que cuides de mí, quiero que seáis mía y en vos florezcan los vástagos de nuestra vida. Y con ello se agrande nuestra tribu. Yo soy URIANA bravo, y quiero que en dulces desvaríos me cuentes de tu cuita y tus amores. Quiero que seáis la confidente de mis noches. La que extienda mi lecho y se siente a mi cabecera si el acaso me enfermare un día. A quien le pida el agua cuando llegue jadeante de los montes. La mano amiga que me dé sus caricias en los días tristes. Quiero ser yo quien mejore y vele por vuestra suerte, para eso tengo bríos y pulso para defenderte. Así pues, que he traído en mis alforjas las prendas que corresponden a vuestros padres como garantía de mi sana intención. Venid conmigo, que mi pena es honda y la soledad me embarga, emprendamos la fuga de inmediato que estoy impaciente por vuestro amor. Te llevaré a mis dominios en mi mula que afuera nos guarda. KULAMI'A, embelesada con tales requiebros, cayó en la trampa que le tendió EPEYUI. Y esa misma tarde al ocultarse el sol en lontananza fueron fugitivos de la noche. Cuando los padres de KULAMI'A estuvieron de vuelta y no la encontraron se llenaron de desesperación y pensaron que la desgracia había caído sobre ellos, y entonces lloraron con amargura como si el sol se hubiera oscurecido en sus ojos. Quisieron culpar a la criada por su descuido, pero ella defendiéndose, les dijo : No me culpéis. Y no os lamentéis. KULAMI'A se fue con JORCHANTE, ayer se fueron camino al occidente lejano, y dejaron dos mochilas repletas de joyas guindadas en el techo de vuestro rancho. JORCHANTE dejó dicho que esos presentes representados en joyas

valiosísimas son para vosotros. Y que no os acongojéis porque pronto KULAMI'A volverá a vuestro lado dentro de pocas lunas. Cuando esto hubo dicho la criada, los padres de KULAMI'A se consolaron, y enseguida se dispusieron a ver su contenido. Pensando siempre que tales joyas cambiarían su situación depauperada en gentes de regulares bienes. Y así con ansiedad abrieron las mochilas : Pero al instante... En vez de oro, en vez de joyas, TU'UMAS y corales, salieron desparramadas grandes serpientes policromadas, culebras verdes y plateadas. Aquello que parecían collares de vistosas cuentas, eran coralillos venenosos ; escarabajos inmundos, gusanos asquerosos , lagartijas , avispones bravos, escorpiones, hormigas, bachacos, congorochos y toda clase de sabandijas, que al instante inundaron el rancho llenas de furia.

Los fugitivos cruzaron los caminos largos, los senderos apartados, hasta que llegaron al sitio por donde antes había pasado EPEYUI para abrevar su mula. Allí lo vieron de nuevo los moradores del sitio, quienes se mostraban admirados, no ya por la presencia del extraño personaje sino por la belleza de la muchacha que llevaba consigo.

Ellos se preguntaban :

¿ Quién será ese WAYÚU que nos empolva con en paso de su mula ? ¿ Será un WASHIR que viene de otras tierras y trata de impresionarnos con su porte ? Y esa doncella envuelta con ropajes tan vistosos : ¿ Qué será de él ? ¿ Una hija señorita recién salida del encierro ? ¿ Una prometida raptada en pleno día ? ¿ Una enferma del camino ?

Muchas conjeturas y suposiciones tejieron los curiosos en torno de aquella pareja misteriosa. Quisieron incluso, dispara sus flechas para matarlo y apoderarse de la hermosa muchacha. Pero se contuvieron por temor a los poderes ocultos que aquella pudiera tener.

Allí en el pozo, KULAMI'A refrescó su rostro, tomó agua y humedeció su cabellera. Los circunstantes estaban mudos contemplando el rostro severo de EPEYUI, quien muy despreocupado tomó en peso a la muchacha y la montó en la mula, para luego reanudar la marcha.

Mucha leguas caminó la mula de los pasos de seda. Hasta que al fin, ya de noche se internaron en los montes tenebrosos.

La noche estaba clara como el día, pero las sombras de la selva estaban negras como el fondo de las tumbas.

KULAMI'A no sentía miedo. Ella confiaba en su valiente JORCHANTE, el joven que le prodigó el amor y a quien ella se entregaba toda entera.

Palpitaba su corazón con tales pensamientos cuando llegaron a un claro de monte para pernoctar. Allí se desmontaron y tendieron sus cobijas para dormir bajo la luna. Ella extendió su manta y se tiró en el suelo a descansar, mientras él, desensillaba la mula para que pastara.

EPEYUI, sentado junto a ella se mostraba indiferente. Ella por su parte, no muy remisa a los placeres por su frágil condición ; había oído decir : " Que ninguna prometida huye con su raptor si no es para conocer de inmediato la consumación del amor."

Por eso esperaba que él tomara la iniciativa, para ella entregarle su doncellez. Pero EPEYUI, concentrado en sí mismo, no tenía la menor intención de copular con ella. Solo quería devorarla, guatar sus carnes, desgarrar sus entrañas y comer sus visceras sangrantes.

Ella dijo entonces :

¿ Por qué me habéis defraudado de este modo, amado mío ?

¿ Acaso estáis arrepentido de haberme sacado de mis lares ?

¿ Por qué desdeñáis el divino placer a que se entregan los seres que se aman ?

EPEYUI no podía poseerla porque no era humano ; carecía de emociones y era hijo de un espíritu maligno. De tal suerte, que sólo se limitó a morderla en la punta de los dedos gordos de sus pies. Y... La muchacha inmediatamente quedo en cinta, le inoculó el humor de propia naturaleza. El germen de aquella saliva hinchó los dedos de KULAMI'A que desde entonces quedaron gordos.

Luego dijo EPEYUI :

Aguardad mi bien amada, que enseguida vuelvo.

Y diciendo esto, se internó en las sombras de la selva espesa, en busca de su madre y sus hermanos para compartir con ellos su festín.

Pero antes, dirigiéndose a una vieja que habitaba en los montes, dijo :

Abuela : cuidad esa muchacha mientras duerme. Si despierta y no he llegado, avisadme. No dejéis que se escape. Ella es la comida favorita que a mi madre gusta, y quiero que ella misma la sacrifique. Voy a buscarla. Sabed, que soy hijo de CHAAMA, la gran soberana de los bosques.
Está bien, hijo mío. No os preocupéis que yo soy MONKU-LUUSER, la gran amiga de vuestra madre, la que nunca duerme, la que siempre vela.
Dicho esto : MONKULUUSER, muy obediente, llenó su tapara de agua y se posó en un árbol a velar el sueño de KULAMI'A.
El agua era para tomar, cuando tuviera sed durante la vigilia.
La noche era larga y lenta. Larga como el ciclo de los inviernos y lenta como el paso de las estrellas.
Los ojos desorbitados de aquella vieja no parpadeaban un instante, estaban fijos como dos luceros que brillaran en la noche.
CHAAMA, EPEYUI y todos los tigres deberían llegar antes del amanecer para devorar a KULAMI'A.
Aquella noche era tan larga y se prolongaba tanto, que la vieja se bebió el agua de la tapara, y todavía quedó con sed.
Mas, como la bella dormía profundamente aprovechó el momento de ir hasta el río y proveerse de agua. En ese instante una palomita que contemplaba la escena de la infeliz muchacha, corrió a despertarla.
Despertad !... ! Despertad... ! Pobre de vos que habéis caído en la trampa que os tendió el EPEYUI, haciéndote creer que él era JORCHANTE. Huid, hermosa, de las garras del impostor que ya viene con su gente a devorarte. Escóndete en cualquier parte, que ya la vieja encargada de cuidarte se aproxima.
KULAMI'A, al oir aquella palabras se desesperó tanto, que no supo qué decir ni qué hacer. Estaba inmóvil. El temor heló su sangre. Y luego gritó de auxilio. Pero en la selva solitaria nadie escuchó su voz.
Corrió desesperada de un punto a otro, sin saber qué hacer, cuando un hombre de brazos retorcidos salió a su encuentro, y la dijo :
¿ Por qué huíis, muchacha ? ¿ Qué os pasa ?
El tigre me persigue para devorarme, señor. Defendedme vos !
Atended mis súplicas, señor !
El hombre dijo entonces :
Venid a mis brazos y subid sobre mis hombros, que yo te defenderé.
KULAMI'A enseguida , subió sobre los hombros de JALIRU. Que así se llama el árbol de la parcha en nuestro idioma.
La vieja, al ver que había desaparecido su rehén, también huyó. Temía que EPEYUI la castigara. Sin embargo aquella vieja quedó transformada en el ave nocturna llamada TITIRIJI, cuyo canto lúgubre en las noches lluviosas presagiaba el mal.
El rugido de las fieras retumbó en los montes como ruidos espantosos. Estaban enfurecidos, por no haberlas encontrado en el lugar que las dejó EPEYUI.
JALIRU avanzaba a la doncella sobre sus hombros.
Mas éste, ya cansado le dijo : Hermosa : cambiaos a mi hombro izquierdo que ya se me cansó el derecho. KULAMI'A se pasó al hombro izquierdo mientras JALIRU a grandes pasos avanzaba por la selva. Después de un trecho bastante largo, JALIRU llevó a KULAMI'A hasta un sitio solitario y escondido. Pero allí, repentinamente, el hombre quedó inmóvil, y hundido en tierra se transformó en parcha de un PULOI. Los tigres venían cada vez más cerca, sólo algunos pasos faltaban para darle alcance, cuando de pronto apareció un joven de piel rugosa, alto, elegante y corpulento, quien le preguntó : ¿ Acaso estáis recolectando el fruto de las parchas ? Pero ella sin decir más nada, rompió a llorar desconsoladamente.
Y después de haber contado al hombre sus percances, éste le dijo :
Yo me llamo SOU'ULUA. No temáis. Yo os salvaré de la fiereza de los tigres, montad sobre mis hombros, que yo os llevaré de vuelta a vuestro hogar.
Pero cuando esto decía, apareció EPEYUI y vio que estaba subida sobre los hombros de SOU'ULUA.

Ellos enseguida se abalanzaron sobre el joven y comenzaron a morder y arañar sus piernas para desfallecerlo. SOU'ULUA resistía con valor, pero ya casi le faltaban las fuerzas. Y estaba a punto de caer desfallecido por las heridas que sangraba, cuando de pronto, quedó convertido en un árbol gigantesco llamado SOU' ULUA en nuestra lengua.
Desde entonces los tigres, por instinto, cuando pasan junto a un árbol de OLLITA DE MONO, lo arañan con sus garras.
La infeliz muchacha, se encontraba en el copo del árbol. Los tigres querían trepar hasta ella, pero no pidieron. El árbol era demasiado alto, y ellos muy torpes para subir ; pero entonces convinieron arrancarlo de raíz. Mas, cuando esto hacían, he aquí que junto al árbol, estaba de pie un gigante de piel rojiza y desnuda, que habló a la doncella de este modo :
Oh ! Hermosa KULAMI'A : yo te salvaré de los tigres. Y tomándola entre sus manos, la subió sobre sus hombros. Entretanto que las fieras con ayuda de los sainos derribaban el árbol que antes húbola defendido. Aquel gigante se llamaba KAISHTOT por su piel desnuda y rojiza. Era hijo de las selvas invernales i llevaba un penacho de plumas en su testa.
Los tigres, al ver lo inútil de su labor, arremetieron contra el gigante para vencerlo, pero éste impasible resistió el ataque de las fieras. Cuando esto sucedía, el cielo de una espesa capa de nubes cenicientas que presagiaban las tormentas.
Grandes aguaceros cayeron sobre los montes. Las cañadas se desbordaron, y como serpientes enfurecidas recobraron sus dormidas fuerzas y arrastraron piedras, animales y árboles tras un caos horrible y devastador. Las centellas y los truenos se siguieron de cerca. El rugido de la selva en lucha contra sí misma hizo que los tigres abandonaran sus afanes y buscaran refugio entre los huecos de la sierra. La hermosa KULAMI'A, asida a los cabellos del gigante temía perecer ahogada junto con su amigo.
Las hondonadas se llenaron , los arroyos perdieron sus fuerzas , los caminos quedaron sepultados y los valles se colmaban mientras la giba de las montaña se iban hundiendo lentamente, KAISHTOT, avanzaba a grandes pasos por entre los turbiones de aquel diluvio , hasta que llegó a la cumbre de un cerro donde puso a salvo su protegida
-¿De dónde habéis venido muchacha ? ¿Por qué tenéis hinchado el pulgar de vuestros pies ?
-No lo sé , hermano. Yo soy de WINNPARALAJUI. He sido víctima de EPEYUI quien tomó las apariencias de mi prometido para engañarme .
-Es cierto . MMA , nuestra abuela ,fue quien le informo al EPEYUI de vuestro paradero pero ha sido castigada por MANULIWAIN , el genio de las Lluvias fuertes.

En aquellos momentos, brotaron de los pies de KULAMI´A, dos hormigas de pintas negras como el color de los tigres. Eran los gérmenes de EPEYUI transformados en bichos rastreros ,que rápidamente se escurrieron por entre las hendijas de las piedras.
Desde entonces, los insectos rastreros llamados TIGRITOS (KALAIRACHON) quedaron solitarios en el mundo.
Los primitivos WAYUU lo usaron como dijes en las manitas de las niñas recién nacidas, para que éstas adquirieran las virtudes y el buen juicio de KULAMI´A.
Después de todo esto, KAISHTOT tomó en sus brazos a la doncella y la llevó a su lejano hogar.
Varios soles caminó con ella, hasta que un día llegó a WINNPARALAJUIN.
Grande fue la alegría de sus padres al ver de nuevo a KULAMI´A. Pero.. Extrañados de ver al gigante, sintieron miedo de su estatura y corrieron a esconderse, más la joven los convenció diciéndoles que, gracias a él, estaba con vida.
KAISHTOT quiso despedirse ; pero antes, dirigiéndose a KULAMI´A, le dijo :
- Permanecí en vuestra habitación por espacio de dos inviernos, y al cabo de este tiempo habréis parido dos gemelos por obra de un prodigio. Ellosse llamarán : MALAIRA y EMERUINS. MALAIRA, será varón y EMERUINS será hembra. Grandes cosas harán estos muchachos que vuestros ojos no verán, ya que moriréis tan pronto los hayáis parido.

Dicho esto, KAISHTOT se alejó por la misma senda por donde antes había venido. Aquí la tradición no cuenta de lo que sucedió a KULAMI´A. Pero sí dice que un Genio la fecundó sin haber perdido su doncellez.

MALAIRA y EMERUINS fueron quienes enseñaron a los hombrs WAYUU, todos los oficios que hoy conocen.
Agrega la leyenda para termina, que KAISHTOT fue convertido en el árbol llamado INDIO DESNUDO. Mientras que KULAMI´A pasó a ser el símbolo de la doncella pura que jamás conoce hombre. KULAMI´A, es símbolo más alto de la castidad guajira.

MICHEL PERRIN
RECOPILACION DEL TEXTO "EL CAMINO DE LOS INDIOS MUERTOS"

LA PULOWI DE AYAJUI Y LAS HIJAS DE JUYA

Juyá tenía una mujer en la Alta Guajira.
Era una india pülainrü,
una persona pretenciosa que despreciaba a loshombres.
Ella se mantenía siempre recluída,
pero Juya le había dados dos hijas.

- Estas muchachas fornican con cualquiera !
Todos los días, todos los días,
las malas gentes propalaban sus chismes
y se negaban a verlas.

Las muchachas sufrían mucho.
Bien pronto, no pudieron más.
Decidieron partir, a riesgode perderse.
- El relámpago de nuestro padre está allá abajo.
El sabe que auí están sus hijas.
Lo mejor será irse donde él.
- Vamos a verlo cómo nos recibe !
dijo la menor.
La mayor accedió.
Su padre no vivía muy lejos.

Las jóvenes eran ricas.
Ordenaron a su sirviente acompañarlas.
- Trae tres buenas mulas,
dos para nosotros y una para tí,
le dijeron ellas.

Partieron,
guiadas por el relámpago intermitente de su padre
hacia elcual ellas se dirigían.
De Kajuo a Neima,
todo iba bien.
En Néima,
las muchachas decidieron subir a la misma mula.
- Si tenemos suerte nuestro padre nos prestará atención,
y nos quedaremos allí.
Si no nos regresaremos,
le dijeron al hombre antes de despedirlo.

Este regresó por el borde del mar,
con las otras dos mulas.

Sobre el anca de su bestia,
las jóvenes colocaron su saco tejido.
Por la playa, siguieron su camino.
- Si hacemos ahora un mal encuentro,
estaremos perdidas, dijeron.

Su mula estaba al acecho.
Trotaba con desconfianza.

De golpe,
delante de la montaña de Ayajui,
ésta se detuvo.

- Allí hay un hombre !
Las jóvenes habían descubierto un parauja, un pescador.
- Es verdaderamente un hombre ?
preguntó la mayor.
Ella sabia que Ayajui era Pulowi,
que podía tomar la forma de un indio.

Cuando se acercaron,
debieron inclinar la cabeza
En seguida de ello, el hombre desapareció.
- No es ciertamente un guajiro :
cambiemos de camino. ¡Evitémoslo ! dijo la menor.

El pescador lanzó un viento fuerte.
De pronto se transformó en serpiente.
Las jóvenes se hundieron,
Anna´uy,
la serpiente que vive en el interior de Ayajui,
estaba en trance de engullirlas.

En la tempestad,
las jóvenes mostraban una pequeña totuma,
para luchar contra la serpiente.
Pero la calabaza se rompió,
y aquélla continuó tragándolas.

Entonces Paachanoi, Libélula,
también hijo de Juya,
pasó porallí,
bajo la forma de un guajiro.
- Socorro ! Socorro !
Estamos perdidas !
Lleva nuestro nombre a nuestro padre,
dile que Pulowi ha engullido a sus hijas y a la mula !,
tuvieron todavía tiempo de gritarle.

Pulowi devoró primero a la mayor, después a la menor.

El viejo Libélula
había captado todas sus palabras,
y partió hacia donde habitaba Juya.

- De dónde vienes, hijo mío ?
- He venido a verte
porque tus dos hijas guajiras han sido devoradas por Pulowi.
Juya se acordaba de sus hijas.
- Son hijas mías !
No tengo el hábito de olvidar ! dijo.
Lloraba.

Aquél sospechó inmediatamente de Ayajui.
Hizo llamar a Iiwa y a Oummala
- Ayúdenme ! mis hijas han desaparecido,
Pulowi las ha devorado.
Veamos cuánto tiempo podrá ella resistirnos !
Partieron en seguida.

Juya se puso a chisporrotear,
acompañado por Iiwa y por Oummala.
Juya era el más rápido.
Ellos destrozaron a Ajayui
la rompieron en varios pedazos.

Las muchachas estaban en las entrañas de la tierra,
con su cabalgadura,
muertas de hambre.
Las pudieron extraer.
Pero la Pulowi se perdió.

- Padre, habíamos partido para hacerte una visita
porque las malas gentes hacían historias con nosotras,
decían que fornicábamos con todos.
- Estoy contento de que hayan salido de allí,
les dijo Juya.
Ellas partieron con él
muy lejos,
a su casa.

Más tarde las jóvenes regresaron a la tierra,
bajo la forma de lluvias.

En otro tiempo,
Ayajui era una montaña muy grande.
Pero sus fechorías la perjudicaron.
Sus pedazos están hoy desperdigados por toda la Guajira
- Son las dunas situadas a lo largo de toda la costa - .

La sangre que se ve hoy día
al este de la colina Ayajui
en un hueco de la tierra,
es el de la serpiente Anna´uy.

(Relato contado por Mapuua Uraliyuu, alias Eugenio Fernández, el 6 de julio de 1969. Este criador habitaba en Pararu, cerca de la duna Ayajui. Murió en 1972 a la edad aproximada de setenta años).

LA PULOWI DE MATUJAI

Nayala´ala Matujainkasa Püloui eerein,
mantaka´aka süma´anamüin...
Un hombre había llegado cerca de Matujai,
para buscar su ganado,
y llevarlo cerca de su casa.
Pero allá vivía una Pulowi,
una esposa de Juya.

El hombre la encontró.
Ella tenía la apariencia de una joven,
olía bien como todas las Pulowi.

Ella lo arrastró a su casa de piedra...
Allá separó las piernas.
Quería unirse con él.

Al principio él no quería,
luego se echó sobre ella,
y la hizo su mujer.
Las esposas de Juya son todas así...

El hombre quedó allá muchos días,
una luna y más,
Copulándose con ella.

El tenía todo lo que quería.
Le daba toda clase de alimentos.

- Cuántos son ustedes en casa ?
le preguntó un día Pulowi.
- Tengo muchos parientes, muchos sobrinos...
respondió el hombre.
- Tu les llevarás todo esto ! le dijo ella.
Aquélla le dio una cantidad enorme de tu´uma.
piedras del mar,
de las cuales dicen las mujeres son las hoyas de Juya.
Ella no había tenido sino querecogerlas.

Entonces Pulowi lo dejó partir.

Pero cuando aquél fue a su casa,
no tenía nada más que decir a su esposa,
ni a sus parientes.
Solamente les dio sus joyas.
He venido solamente a dejar esto !
- A dónde vas tu ? le preguntaron.
- Vivo muy lejos,
en una tierra que ustedes no conocen.

El hombre partió de nuevo.

Por segundavez,
Pulowi lo tragó.
No regresó nunca más.

(Historia contada por Ramansiita Uliyuu el 18 de julio de 1973. Este hombre, de alrededor de sesenta años, es criador en Makalaitpao, en la Guajira Colombiana).

....Conozco un guajiro a quien le pasó la misma aventura.
No murió instantáneamente,
ya que se negó a copularse con Pulowi.
Se quedó largo tiempo con ella,
pero no accedió a tomarla.
Rehusó todo lo que ella le daba para comer...
Un día ella lo dejó partir.
Todos los que hacen como él pueden regresar.

- Escucha ahora esta historia, alijuna,
la historia de un guajiro devorado por la Pulowi de Ouisimalyu.

Un viejo chamán me la ha contado.

UNA JOVEN FLECHADA POR WANULU ES CURADA POR UNA CHAMÁN

Nantaka wanülüü sünain wanee wayuu majayülü...
Un wanülü llegó ante una joven guajira,
una tarde, al crepúsculo.
Ella se paseaba,
como si hubiera querido ir a su encuentro,
y él la flechó.

A la mañana siguiente,
ella estaba muy enferma.
Permaneció acostada todo el día,
pero no murió.
Wanülü no la había comido todavía.
No había hecho sino herirla.

Cerca de allí, vivía una mujer que era chamán,
Se la llevó a la enferma.
Anochechía.

La chamán se puso a cantar,
y a agitar su maraca.
- Pshuuu !...Pshuuu !...
hacía al soplar el jugo del tabaco mascado.
- Lo he visto, es un wanülü !
dijo al dejar a la enferma.

Tée !... Téee !...
La joven gemía.
Estaba muy mal.

A la noche siguiente,
la chamán volvió a cantar.
- El wanülü no está aquí, cerca de ella.
Cuando el la flechó la primera vez,
la muerte no vino.
No ha podido llevarse su alma,
pero ahora, está presto a comerla.
Lo hará esta noche,
u otra noche.
Vendrá a buscarla !,
dijo la chamán a los parientes de la enferma.

- La noche avanza.
Tienes que prepararte para hacerle frente !
dijo a la joven, la víctima del wanülü.
Esta estaba encerrada en una casa pequeña.

La chamán de nuevo se puso a cantar,
y a tocar la maraca.
- De allá, de aquel montón de barro,

saldrá un alijuna, un extranjero.
Va a venir a buscar a la joven.
Ella lo reconocerá cuando se levante...
le dijeron sus espíritus.
- El quiere matarte !
Mete allá, detrás de ese gran tejido !,
dijo la chamán a la enferma.
Esta estaba acostada en una hamaca,
escondida entre dos pieza de tejido fijadas en la techumbre.
La chamán estaba del otro lado.
En el lado opuesto hizo a un hombre pararse con disimulo,
armado con su arco y con sus flechas.

Temprano en la noche,
el wanülü llegó,
parecido a un alujuna.
Venía a buscar a aquélla a quien había herido.
Venía a despedazarla.

La cara era pequeña y estaba completamente cerrada.
El wanülü se subió a lo alto del muro.
El cazador lo esperaba.
Estaba bien colocado.
- Schok ! hizo el siwarai, la flecha de metal.

Hubo una chispa,
como cuando un fuego se enciende.
Para el wanülü, lacasa no era dura,
y la atravesó, cerca de la viga principal.
La sangre cayó sobre el guajiro que estaba abajo.
El alijuna había sido bien flechado,
debajo del brazo,
ya que la flecha era muy larga.
Fue a estrellarse allá lejos.
Le salieron chispas.
Era su sangre que se veía así.
El cuerpo del cazador estaba pintado de sangre.

Aquellos no fueron a recoger las flechas :
era de noche
y tenían miedo.

Al día siguiente
no vieron ninguna huella.
La casa no había sido dañada.
Estaba como antes.

La flecha había caído en medio de los árboles juluwa.
Fueron a buscarla.
Encontraron una inmensa serpiente kasiwanau.
Estaba extendida, muerta,
con la flecha hundida en medio de ella.

- Qué vamos a hacer ?

- Es mejor dejarla ! dijeron.
Nadie quiso extraerle la flecha,
y la abandonaro.

La joven estaba viva.
Le fue mejor cuando el wanülü murió.
Si no lo hubiesen flechado,
ella no viviría ya.

Pero los wanülü también saben morir...

(Historia contada por Saalachon Aaapüshana, el 8 de septiembre de 1969.)

LA DEUDA DE JUYA

Jouu´´kaka juya kainalajashi Juya,
asikasü nierüin nümaa liiwa,
un´uta´inchi nainchi...
Las lluvias abundan porque Juya ha cometido una fechoría :
su mujer fornicaba con liwa,
y aquél mató al hermano de ésta.

Ahora, para pagar esta muerte,
Juya debe reunirgentes y animales :
nunuakaka Juya, nükochakaka, nüwalajüinjachi.
Por ello hay muchas enfermedades.
Por ello los hombres y los animales mueren.
El precio de las lluvias y de los pastizales,
es la muerte de los guajiros y de todos los animales :
los hombres dan los muertos,
a cambio de ello Juya da la lluvia a las familias de los muertos.

Antes el hambre hacía más estragos,
pero no había que pagar esa deuda,
esa deuda que hoy se paga con los muertos.

(Relato contado por Ma´insain Uliyuu, alias Manuel Salvador Fernández, el 29 de febrero de 1970. De cuarenta años de edad, este criador vivía cerca de Kasusain, Guajira venezolana. Murió en septiembre de 1975).

.....Ves, alijuna,
a causa de las fechorías de Juya,
hay muchas enfermedades en la Guajira,
durante la estación de lluvias.

Todas las enfermedades provocadas por el agua,
ayuulee sünainjeejet wüin :
oushua, la fiebre, shülera, los gusanos en los pies,
shünüi, la fiebre y la tos, poloona, koochi...
todos esos males son los compañeros de Juya.

Juya no es nada sino los guajiros muertos hace mucho tiempo.

He allí por qué hay tantas lluvias sobre la tierra...
Por otra parte, cuando va a llover
se sueña con los muertos.
Los viejos han tenido esa experiencia.

Sin embargo, como Luna, Juya es nuestro padre :
müsü kashi, washiikai Juya.
Sin Juya, no estaríamos aquí.
Aquél llega con las patillas,
llega con los melones,
llega con el maíz...
Por él, las vacas tienen leche.
Por él los cochinos engordan.

Luna es nuestro padre, dicen los guajiros :
washii kashi, münüshi.

Sin luna, las jóvenes no tendrían sus reglas,
y sin ellas una mujer no puede tener hijos.
De esa sangre se nutre el niño....

Luna tiene muchas mujeres...
Luna toma a todas las mujeres...
Como Luna,
Juya es muy viril.
Tiene innumerables hijos,
sobre toda la tierra.
Y numerosas son las muchachas raptadas por Juya.

Juya es nuestro padre.
Luna es nuestro padre...
Pero hay guajiros que dicen también :
Juya es hijo de Maleiwa,
nüchon nia Maleiwa tia Juyakai, sümünaka.

Maleiwa es el que nos hizo.
Maleiwa nos repartió y nos dio los clanes.
El nos dio ganado, nos dio los útiles...

Maleiwa es el abuelo de todos los guajiros
Maleiwa, nacido de una mujer devorada por Jaguar...

Escucha esta última historia, que cuentan los viejos, alijuna,
la historia de Maleiwa.
Una historia que pasó hace tiempo, hace mucho tiempo,
cuando todas las cosas se mezclaban sobre la tierra : sümaiwa pülaiwa mmakat...

MALEIWA

Eeschi chii uchii ajuupajükai jime,
chii kemenülükai, yalaa palaairuko...
"El gavilán de mar" es el pájaro que nada muy bien,
y que se deja caer sobre los peces para atraparlos.
Antes, era un hombre.
Gustaba mucho de pescar,
y cada día traía los pescados.

Su esposa le dio una niña.
La niña creció.
Su padre la quería mucho.

Cuando tuvo sus primeras reglas,
entró en reclusión.
Se la encerró en una casa pequeña.
Cuando salió, era ya una joven.

Aquella descubrió entonces que estaba encinta.
Nadie sabía quién la había fecundado.
Cuando su padre se dio cuenta,
su vientre estaba ya muy crecido.
- Quién te ha hecho eso hija ? , le preguntó.
- Yo no sé !
Ningún hombre ha venido a verme nunca.
El se ha formado solo dentro de mi vientre.

Cuando estuvo muy gorda,
el niño se puso a hablar.
- Fabrícame flechas, quiero ir a cazar !,
dijo cuando ella pasaba delante de un caujaro.
- Qué podría hacer con una flecha
y cómo podría ir a cazar,
ya que está todavía dentro de mi vientre ?
se preguntaba la madre.

Pero el niño insistía.
Ella talló una flecha.
Sin embargo, él no salió !
Y continuó hablándole.

Entonces, cansada de escuchar y de responderle,
se golpeó el vientre.
Esto disgustó al niño, y no habló más.
- Sal, ya que eres cazador ! le gritó ella.
Pero él se quedó callado.

Un día que ella había ido a cortar leña,
una astilla le cayó en el ojo y se lo reventó.
En seguida el otro ojo dejó de ver.

La mujer estaba ciega.
No veía más la tierra.
Caminaba al azar...

Se equivocó de camino, se perdió en la maleza.
No encontraba ya su casa.
El niño estaba en su vientre,
y no le quería hablar.
Ella dormía sobre la tierra, afuera.
Caminó mucho tiempo, muchísimo tiempo....

Así llegó hasta la casa de la madre de Jaguar.
Jaguar estaba de cacería.
- Ai...tachon nee ! Aíe, mi hija !,
dijo la madre de Jaguar, tomándola por el brazo.
Esta la llevó a su casa...
La mujer había caminado durante dos días.
Tenía mucha hambre.
La madre de Jaguar le dio de comer.
Después la bañó.
En seguida la escondió debajo de unas viejas mantas.
Su vientre estaba muy crecido.

Al regreso de la cacería,
Jaguar dejó su presa habitual.
Su vieja madre se levantó.
Vertió agua,
en el lugar donde todos los días Jaguar tomaba su baño.
Luego se fue a preparar la comida.
Jaguar se lavó, se secó y se vistió.
Su madre sirvió la comida.
Aquél comió muy rápido, hasta que se sació.
Luego se lavó la boca y las manos.
Después despedazó y saló lo que quedaba de la presa.
La puso a secar.
En fin se levantó
y fue a caminar delante de la casa.

Jaguar sintió un olor agradable, un olor a melón.
- Qué hay aquí, que huele a melón ?
preguntó a su madre.
- No hay nada ! respondió ella.
Pero Jaguar encontró a la mujer,
y la mató.

Después de haberla comido,
Jaguar escupió los restos del alimento,
los residuos que quedaban entre sus dientes.
En seguida éstos se menearon.
- Kuin ! Kuin ! cayeron a tierra y lloraron...

Su vieja madre los recogió.
Los puso en algodón.
Les dio de comer.

Ellos eran tres muchachos.
La madre de Jaguar los crió.
Crecieron rápidamente.
Tuvieron pronto sus flechecillas.
Comenzaron a matar lagartos.
Una vez que estuvieron bastante grandes,
Jaguar les fabricó flechas metálicas.
Les enseñó a cazar, a disparar el arco.
Cuando los muchachos iban con él, debían abatir los venados y los corzos,
gritando - Koo ! Koo ! Koo !...
lanzándoles piedras.

Llevaban las presas a la casa,
donde las cortaban y salaban,
antes de hacerlas secar,
Jaguar los quería mucho.

Más tarde Maleiwa.
- el más joven de los tres hermanos,
el único que recibió poderes sobrenaturales.
Él mismo mataba las piezas.
Se las daba a la madre de Jaguar
y los jóvenes se alimentaban con ello.

Es entonces que se acostumbraron
a robar melones a la Paloma vieja.
Cada día iban a sacarlos a escondidas,
aun cuando no cazaran cerca de allí.

La Vieja se dio cuenta.
Había observado las huellas de sus pasos.
Se escondió en la huerta
y se puso al acecho.
- No escaléis la cerca de mi huerto !
Napütaala ! Residuos de alimentos !
Saaliipüna ! Escapados de la muerte !
gritó cuando los vio.

Al día siguiente, los hermanos regresaron.
De nuevo la vieja los insultó.
- Epa, ahí están los ladrones de mi cosecha !
Aquellos cuya madre ha sido comida por Jaguar !
- Repítelo una vez más, te voy a matar ! dijo Maleiwa.
- Escapados de la muerte ! !Restos de alimentos !
¡He ahí lo que tú eres !
¡Lo que te digo es lo que tú eras antes !
Estabas dentro de los dientes de Kulirapata.

Tu madre fue comida por Jaguar !
No soy yo quien la ha comido,
!no me vas a robar toda mi cosecha !
- Es cierto lo que dices ? preguntó Maleiwa.
- Es verdad, Jaguar se comió a tu madre.

Cuando Paloma contó lo que había pasado,
Maleiwa le quemó las pestañas con un algodón.
Los ojos de Paloma no tienen hoy pestañas.
- To´uta tee ! To´uta tee ! Ay, mis pestañas !
canta ellas desdeese tiempo.

Maleiwa decidió entonces matar a la madre de Jaguar.

Durante una cacería,
los muchachos cesaron bruscamente de abatir los venados
y regresaron a la casa.

Cuando llegaron, Maleiwa flechó a la vieja mujer.
Los muchachos la cortaron en pedazos.
Escondieron su cabeza y el resto lo cocinaron.
Maleiwa tomó los rasgos de la madre de Jaguar,
- él estaba todavía pequeño,
pero tenía ya poderes sobrenaturales.
Tenía los cabellos blancos.
Hilaba el algodón enrrollándolo en su pierna.

Jaguar volvió de la cacería.
- Por qué no han venido a recoger mi presa ?
le pregunto a su madre.
- Han venido directamente con lo que mataron.
¡Come ! ¡Come !
¡El que tiene hambre no debe inquietarse !
Era Maleiwa quien hablaba en lugar de la madre,
con los cabellos blancos e hilando el algodón...
Jaguar hambreado se precipitó sobre el alimento.
Después de tres bocados, sus dientes rechinaron.
- Push ! Push !...Shia pii ! Shia pii !...
- Push ! Push !, Es tu madre ! Es tu madre !
decían los dientes.

En seguida Jaguar escupió la carne.
Se había dado cuenta !
Se abalanzó sobre uno de los jóvenes.

Inmediatamente Maleiwa se convirtió en muchacho.
Trató de flechar a Jaguar,
pero en vano.
El otro también lanzaba flechas.
Pero ni uno ni otro acertaban a darse.
Cerca de sí, Jaguar hizo una cerca de piedra.
Maleiwa quería cazarlo, pero Jaguar se le escapaba.
De nuevo se batieron a flechazos,
flechas siwarai, con punta de metal.
Estaban a la par.
Las flechas no les entraban....

Pero Jaguar estaba hostigado.
Y pronto debió dejar Jorolamatu.

Allí donde se encontraba la casa de su madre.
Maleiwa partió en su persecución.
Lanzaba flechas a la montala litujulu
y en las colinas cercanas...
Jaguar huía aterrorizado.
Maleiwa no lo dejaba dormir.
Estaban muy lejos.
Y seguían corriendo.

Maleiwa hizo fuego, delante y detrás de Jaguar.
Pero ése se salvó.
Llegó entonces donde el caracol julera.
- Socórreme, abuelo !
Dame de beber, me muero de sed.
Jaguar estaba quemado en todas partes....
- Aún hoy,
se ven las manchas negras del fuego sobre su piel
Pero el hombre había escondido su agua.
Fue Maleiwa quien le había ordenado que así lo hiciera.
- Te daré de beber si me das tu ano.
- No soy un hombre ? respondió Jaguar.
- Si eres un hombre, vete ! dijo Julera.
Jaguar le ofreció sus flechas.
A Julera no le sirven para nada !
Le ofreció una flecha envenenada.
Julera la rechazó.
Maleiwa iba a llegar....
- Haz lo que quieras de mí ! dijo Jaguar.
Porel ano, lo penetró, lo penetró....
En seguida después, se escondió en el !palo brasil",
sin darle agua a Jaguar,
Este furioso, desgarró la corteza del árbol,
pero no encontró a Julera...
Desde ese día, el "palo brasil" está marcado con profundas estrías.

Jaguar de nuevo se puso a correr.
Pronto encontró a Cachicamo y le pidió agua.
Maleiwa había pedido a Cachicamo hacer lo mismo que Julera.

- Te daré agua, si me das tu ano.
- Tómalo ! dijo Jaguar quien tenía mucha sed.
Cachicamo lo ensartó, lo ensartó, lo ensartó...
Pero casi en seguida quiso volver a entrar en su casa,
negándole el agua a Jaguar.
Entonces Jaguar le desgarró el cuerpo,
y le cortó la cabeza.

Cuando Maleiwa llegó,
encontró a Cachicamo tendido al sol, muerto.
Maleiwa flechó a un búho.
Le cortó la cabeza,
y se la puso a Cachicamo :
desde entonces el cachicamo tiene el cuerpo desgarrado,
y una boca sin dientes.

- Qué es lo que ha pasado ? pregunto Maleiwa.
Cachicamo contó lo que había hecho.
- Está bien !
Jaguar quedará pederastal, dijo Maleiwa !.

Maleiwa persiguió todavía a Jaguar,
muy lejos, hasta una montaña donde aquél se refugió.

Allá Jaguar tenía su casa,
en un lugar donde abundaban los árboles palewasú.
- Qué puedo hacer contra él ? se preguntó Maleiwa.

Maleiwa tomó los rasgos de una mujer.
Partió donde Jaguar,
para pedirle frutos de palemasũ
La mujer llevaba en sus espaldas un saco tejido.

- Vengo a buscar frutos de palemasũ, dijo.
- Ay, no están todavía maduras.
Pero quédate, te voy a contar una historia, contestó Jaguar.
- No ! Mi hijo me espera en casa.
La mujer quería regresar a su casa...
Jaguar hizo caer una lluvia muy violenta.
La mujer tuvo que entrar en una casa,
una casa que en seguida se convirtió en piedra :
Maleiwa estaba encerrado en una piedra.
Llamó entonces a todas las hormigas.
Estas se pusieron a cabar.
- Helo allí, hemos hecho nuestro pequeño camino !
dijo Hormiga.

Maleiwa se escurrió,
pero en el paso se despellejó.
Su sangre corría en abundancia...

Entonces llamó a los pájaros.
- ¡Báñense en esta sangre !
dijo al ara, al cardenal, al turpial,
y a todos los pájaros que en su plumaje llevan el color rojo.

- Qué hago ? se dijo entonces Maleiwa.
Tomó la forma de una mujer que acababa de parir.
Se podía ver su seno de donde salía leche.
- Quiero frutos de palemasü !
- Todavía están verdes !
Maleiwa los miró y maduraron en seguida....
- Espera ! te voy a contar una historia, dijo Jaguar.
- No, mi hijo me espera, debe estar llorando.
Jaguar se subió al árbol para coger los frutos.
Cuando estaba muy alto Maleiwa puso sus ojos sobre él.
Bajo el efecto de su mirada,
el árbol de palemasü se elevaba, se elevaba, se elevaba...
Entonces Maleiwa golpeó el árbol.
Sus frutos se esparcieron por toda la maleza.

Y Jaguar fue a caer muy lejos, en Baja Guajira.

Maleiwa lo abandonó,
en una región inhabitable donde quedó el jaguar.
En una región tan lejana que hoy,
los jaguares no llegan más a la Alta Guajira....

En seguida, Maleiwa se dirigió hacia el mar.
Se encontró a una mujer que hilaba algodón.
Le quiso tocar,
y acariciarla....
Pero la mujer protestó.
Ella lo amenazó.
El habría querido copular con ella...
- Quédate tranquilo, si no te golpearé !

Maleiwa puso su mano sobre ella.
- Hou ! Huu... ! Huuu... !
La mujer era el mar.
Ella se extendió sobre la tierra
y tratóde ahogar a Maleiwa.
Este se escapó delante de ella...
Pero el mar continuaba avanzando.
Maleiwa saltó a la cima de la montaña litujulu.
El mar seguía avanzando.
Iba a sumergirlo...

Pero de golpe,
la montaña litujulu se alzó.
Se elevó, se elevó...
Maleiwa la escaló hasta la cima.
Se había convertido en una inmensa montaña.

La mar se detuvo finalmente, extenuada.
Pero llegó a recubrir toda la tierra.

Maleiwa reflexionó.
No quería quedarse allí
Traía consigo flechas de madera de caujaro.
Hizo una varilla y un eje.
Girando la varilla entre sus palmas y soplando,
Maleiwa hizo fuego.
Recogió leña y unas piedras negras, lisas y duras.
Las tiró al fuego.

Cuando las piedras estuvieron calientes,
empujo una con el pie,
en dirección de la Alta Guajira que estaba al lado.
Tomó una honda y lanzó las otras muy lejos :
una al norte,
una al sur,
una al oeste,
- Kaooo ! Kaooo !...
clamaba el mar al irse.

El mundo reapareció.
El mar se secó.
Se detuvo allí donde existe ahora la ribera...
- Cerca de la cima de la montaña Iitujulu
se puede todavía ver su rastro -.

Qué podría hacer ahora ? dijo Maleiwa.
Regresó sobre sus pasos.
Fue a Chimita, a la orilla del mar,
hacia la tierra arcillosa,
allí donde las rocas están cubiertas de huellas,
allí donde los guajiros ahora hacen cerámica.
Aquél vio huellas de vacas, de caballos, de perros...
Vio huellas de guajiros...
Tomó entonces la arcilla,
y se puso a crear a los seres vivientes.
Amasaba la tierra.

Hacía de ella una especie de cuerdas,
y les daba forma y las pulía con sus finas manos.
Con un movimiento seco de los dedos,
hizo a los pájaros.
Con la ayuda de Lluvia, Maleiwa fabricó a los hombres.
- Serán ellos los que hablarán, dijo.
Hizo también hierros para marcar,
para distinguir cada clan.
Después dio forma a las figurillas que se parecían al ganado.

Entre los clanes, repartió la gente, las bestias y las cosas.
A los ricos, Maleiwa distribuyó el queso y el ganado.
Pero a los pobres no les dio sino una larga vara
y les hizo tomar otro camino.
- Con la vara ustedes podrán comer tunas.
Así no morirán de hambre.

Maleiwa también puso las armas en manos de los hombres,
los arcos, las flechas, los fusiles, los machetes.
- Esto será para matar a las gentes.
Esto será para cortar y para preparar vuestros alimentos.
Y les dio una pala.
- Con ella trabajaréis para vuestra mujer,
para vuestra madre y para vuestra suegra....

Pero la vulva de la mujer presentaba un grave defecto.
Ella tenía dientes.
- Kürúlü ! Kürülü ! Kürülü...
decía la vulva cuando los hombres se acercaban.

Maleiwa pensó que no podría tener nietos.
Los hombres tenían miedo de copular.
Las mujeres morían poco a poco.
- Qué se podría hacer ? se preguntaba.

Maleiwa fue a Wotkasainru.
Allá había una joven llamada Tonkolu.
Aquélla nadaba en agua fría y profunda.
Maleiwa fue a bañarse con ella.
Veía muy bien los grandes dientes de su vulva.
Los escuchaba rechinar.
Con él llevaba su arco y sus flechas.
Se acercó a la joven.
- Too ! ! Pots !
Golpeó la vulva con una flecha.
En seguida los dientes se transformaron en piedras.
La joven salió del agua,
ensangrentada.
Se sentó sobre una piedra.
A esta piedra, se leve, todavía en Wotkasainru.
Está roja de esa sangre,
rodeada de piedras rojas más pequeñas....

Los narradores de estos relatos son, siguiendo el orden :
Petroniila Uliana, de unos treinta años de edad, y su padre Ramansiita Uliyuu, quienes vivían en Makalaitpao, Guajira colombiana : relato grabado el 17 de febrero de 1970 y el 17 y 18 de julio de 1973.

Iisho Jayaliyuu, alias Felipe Fernández : relato grabado el 9 de junio de 1969.

Shaatüi Uliyuu, alias José del Carmen, quien vivía en Kasusain (Venezuela) : relato grabado el 21 de septiembre de 1969.

MICHEL PERRIN
RECOPILACION DEL TEXTO "SUKÜIATPA WAYUU, LOS GUAJIROS: LA PALABRA Y EL VIVIR".

EL VIAJE AL MAS ALLA

Se murió la mujer de un indio guajiro.
Este lloró mucho tiempo,
lloró tanto tiempo a su esposa muerta,
que ésta se compadeció de él.

Se le presentó en sueños, a causa de su llanto.
Era de noche, ella tenía la apariencia humana.
-Vente conmigo, puesto que estás llorando
le dijo.

Dirigióse al lugar donde esta enterrada,
y ella se le echó al hombro.
Se fueron muy lejos, mar adentro,
en dirección de Jepira.

Ella avanzaba sobre el agua,
como un pelícano.

Llegó a la otra orilla.
-¡Sígueme! Hay allí una aguada que se llama Meroi.
¡Tengo sed! dijo la mujer.
El hombre se apresuró.

Cuando negó al agua de Meroi,
la mujer bebió diez veces en una calabacita.
-¿Y tú? le preguntó a su esposo.
- ¡Yo no quiero beber!
- ¡Vámonos! Vamos a visitar a un abuelo tuyo.

Llegaron a casa de Lagarto Pardo.
- ¡Ya estás aquí, nieto mío! dijo.
Lagarto Pardo tenía aspecto humano.
La mujer bebio de nuevo diez calabacitas.
-¿Y tú? preguntó Lagarto Pardo.
- ¡Yo tengo sed, abuelo!
respondio el hombre.
-¡Búscame una calabacita para que beba mi nieto!
dijo Lagarto Pardo.
El guajiro bebió una calabacita.

-¡Vámonos ya! dijo la mujer.
-Déjala! propuso Lagarto Pardo.
¡Yo tengo, como ella, poderes sobrenaturales!
Puedo llevarte a tu casa...
-¡No! ¡Puesto que ahora estoy con ella,
quiero irme con ella! respondió el hombre.
-Si no aceptas mi ayuda, ¡vete!

Al salir el sol,
llegaron cerca de una montaña lejana.
Por el oeste, alcanzaron la casa de sus parientes.

la casa de sus parientes muertos,
donde vivía la madre de la mujer, su abuela...
-Aquí está tu yerno.
Aquí está tu cuñado.
Aquí está tu sobrino...
decía la mujer a sus parientes yoluja,
sus parientes muertos desde mucho tiempo.
-¡Ah! Cuñado, contestaba uno,
-¿Qué tal mi sobrino?
preguntaba otro al guajiro.
Todos eran yoluja.
Sólo él conservaba el aspecto de un guajiro vivo.
-¡Porqué lo llevaste, él que no está muerto,
él que todavía no llegó hasta el descanso?
preguntaban los yoluja.

El guajiro comió melón,
y comió sandía.
A sus ojos, aparecía una ella.
donde, por la mañana, encontraba comida preparada.
Sucedía así todos los días.
Así quedó mucho tiempo con ella.

Cuando su mujer quería compartir su lecho,
por la noche, ella misma colgaba la hamaca.
Pero cuando se disponía a cogerla,
caía boca abajo al suelo.
Se la encontraba de pie a su lado.
no le dejaba tener contacto sexual con ella.
Venía haciendo eso desde mucho tiempo atrás.

Un día, habían organizado una fiesta yonna
-Allá, me voy a bailar,
han venido a buscarme.
-¡Quédate aquí esperándome!
dijo la mujer a su esposo.
-¡Yo voy contigo!
-¡No! Tú no vienes.
¡Allá van a hacerme algo que no te gustará ver!
-¡Si, me gustará ir contigo!
le contestó el guajiro.
-¡Ven conmigo, a condición que te quedes atrás!

Llegaron donde uno tocaba un tambor.
El lugar del baile estaba iluminado.
Habia mucha gente, todo parecía rojo.
_¡Espérame aquí! le dijo la mujer.
-¡No! Yo no quiero quedarme aquí.
-¡Quédate aquí, regresaré a buscarte!
¡Te llevaré comida!
Le contestó ella.
Esta vez le dejó marchar.

Unos jóvenes se aproximaron a ella enseguida.

La abrazaron
La besaron en la boca.
Le chuparon los labios mientras bailaban...
Luego corrio el que había poseído primero a la mujer,
y fornicó con ella.
Sin embargo, no era su marido.
La había poseído una sola vez, hace mucho tiempo...
Los otros, que habían fornicado después con ella,
se copularon con ella.
La penetraban por todas partes,
unos por aquí, otros por allá...
-¿Por qué lo trajiste?
Esta tarde, vamos a sacarle los huesos
habían dicho los yoluja a la mujer.
Junuunai, "Mosca Negra", la que tiene la piel negra,
la que vive en las bostas de las vacas,
la que fue parida por la hija de Maleiwa,
Mosca-Negra lo había oído todo.
Fué a contarselo todo a Juya. Lluvia:
-Le quieren sacar los hueos a aquel hombre.
-¡Vaya! ¡Tiene mucha prisa para morir!
¡Yo no había mandado hacerlo,
pero si se empeña, lo haré! dijo Juya.

-¡Ven para acá! Ve a buscar a ese hombre
dijo entonces a Warulapai, "Gavilán Pequeño".
Pero no andaba bien su montura.
-Más vale que mandemos a Naai, "Gavilán-Grande"
dijo Juya.
Gavilán-grande llegó junto al hombre.
Ya iban acercándose los yoluja, con ollas de barro,
listos para sacarte los huesos.
-¡Súbete! dijo Gavilán-grande.
El guajiro se subió detrás de él.
Su mujer le había visto llegar.
-¡Es mi marido! ¡Vaya sorpresa!
exclamó al verlo alejarse de sí.

Gavilán-grande le llevó debajo de una enramada.
Esa es la orden que le habían dado.
Allí él encontró una totuma pequeña, con alimentos.
Se iba llenando según el iba comiendo.
-Estoy harto ya, dijo el hombre,
-¡Cierra los ojos! le dijeron.
EL guajiro s epuso a vomitar tres veces, las tres totumitas.
La cuarta quedó en su barriga.
Después, Gavilán-grande hizo que se bañara.

Juya, que había mandado que fueran a buscarle, desperezó.
Mientras llegaba, él lo estaba mirando.
-¡Aquí estás!
¿Qué te ha dicho el sueño?
¡Parece que tienes mucha prisa para morirte!
¿Porqué has perseguido a tu esposa,

puesto que ya no era una persona?
Yo esta a punto de abandonarte, dijo Juya,
Siéntate allá, en mi banco, exclamó después.
-¡Pero si es una serpiente! Pensó el guajiro asustado.
-¡Anda, siéntate!
repitió Juya.
-¡Si tengo que morir, moriré! se dijo el guajiro.
Se sentó, espantado.
En seguida se enroscó el banco.

-Ahora vas a ir a buscarme leña,
le ordenó entonces juya.
Le entregaron un hacha.
Al anochecer, salió a buscar leña de cují.
Pero las ramas del árbol de cují
semejaban brazos amenazadores;
se balanceaban como los de una persona.
EL guajiro creyó que iba a morir.
Lleno de espanto, se volvió en seguida.
Llegó de nuevo donde juya.
-¡No hay nada!
No he visto sino hombres con flechas, dijo
-¡Amigo mío, de eso es de lo que se trata!
le contestó Juya.
EL guajiro volvió a salir.
Cortó a machetazos las ramas de cují,
las ramas que antes le habían parecido brazos.

-Aquí tengo toda clase de plantas cultivadas,
sandías, melones, auyama, maíz...
¿Qué quieres comer?
le preguntó entonces Jya.
-Me gustaría comer sandía.
-¡Ve a buscarla!
salió de nuevo el guajiro.
-¡Amigo de Juya!
dijo una sandía.
Las sandías hablaban, tenían forma humana.
-¡Buenos días!
contestó el guajiro
- ¿Qué andas buscando?
- Busco sandías.
- Pués bien, ¡busca, busca!
El guajiro volvió a casa.
No había encontrado nada.
- ¿Qué fue? le preguntó Juya.
- ¡No hay nada!
- ¿Qué has visto?
- He visto gente de piel morena.
con sus hijos.
- ¡Tenías que traerlos!
¡Acércate a ellos!
Salió otra vez el hombre.
Trajo una sandía jugosa, sangrante.

-¿Es esto? preguntó a su regreso.
-¡Si! ¡Te la vas a comer hoy,
y completa! dijo Juya.

-¿Qué quieres ahora?
- Quiero comer auyama,
contestó el guajiro.
-¡Ve a buscarla! dijo Juya.
El guajiro encontró gente barrigona,
con vientres dobles, enormes.
(Las auyamas nacieron para ser comida de Juya
dicen los guajiros.)
-¿Adónde vas? le preguntaron.
-Voy a buscar auyamas.
-Pues ¡anda!
Cuando se cansó, el guajiro pregresó.
-Bueno, ¿y qué? dijo Juya.
- No hay nada.
_¿Qué has visto?
-Unos hombres con mucho vientre.
-Eso es, ¡Vete a buscarlos!
Nuevamente salió el guajiro.
-¿Es esto? dijo al volver.
-Sí, eso es.
Cortó la auyama en dos.
Tuvo la impresión de haber comido mucho.

- Y melones, ¿tienes?
- Allí lo hay, dijo Juya.
- Quiero comerlos.
-¿Qué vas a hacer con los pequeños alijunas? (8)
Así hizo el guajiro, tiró al lado.
En seguida se murió un conejo...

-¡Quiero comer corzo! dijo Juya.
Por favor, ¡ve a búscarmelo!
El hombre salió en busca de un corzo, un matacán.
Se encontró con un indio kusina (9).
Llevaba una corona de corteza de cují y unas flechas.
- ¡Hola! ¡Hijo de Taleywa! (10).
-Estoy buscando corzos.
- Busca, busca!
Su corona estaba rematada con plumas de gallo:
los cuernos del corzo parecían plumas a sus ojos.
Fatigado, el guajiro volvió a casa.
- ¿Y qué ? preguntó Juya.
-¡No encontré nada!
-¿Qué has visto?
- Un indio kusina, nada más.
- ¡Eso es! ¡Tírale flechas!
Volvió a salir el guajiro.
Encontró un kusina, eran muchos los kusina.
Disparó sus flechas.
-¡Tee! ¡Tee!... En seguida un corzo se puso a gemir.

-¡Quiero comer zorro!
¡Ve a buscármelo! dijo Juya.
El guajiro salió.
Se encontró con un hombre quitando la corteza de un cují.
Tenía un machete en la faja.
Llevaba una corona.
-¿Y qué, hijo de Taleywa?
¿Adónde vas? preguntó al guajiro.
-¿Estoy buscando zorros!
-¡Busca, busca! dijo.
Cuando se cansó, regresó el guajiro.
-¿Y qué? preguntó Juya.
-¡No hay nada!
-¿Qué has encontrado?
-Un hombre que descabezaba un cují.
Llevaba un machete en la faja.
-¡Eso es! ¡Tírala flechas!
Volvió a salir el guajiro.
Flechó un zorro...
-¡Quiero comer gato! dijo Juya.
-Juya sabe comer de todo--.
El guajiro se encontró con un joven,
un joven con la cara pintada.
-¿Y qué, hijo de Taleywa, adónde vas?
-Estoy buscando gatos.
- ¡Busca, busca! dijo el joven.
Pronto, el guajiro regresó.
-¿Qué pasó? le preguntó Juya.
-Allá, hay un joven.
Lo encontré, tiene la cara pintada.
-¡Eso es, fléchalo!
Asi hizo el guajiro...

-¡Quiero comer venado!
¡Ve a buscármelo!
El guajiro salió en busca de venado.
Se encontró con un indio rico,
llevando una faja roja y un sombrero.
-¿Hijo de Taleywa, dónde vas?
-¡Voy a buscar venados!
-¡Busca, busca!
Cuando se cansó, regresó.
-¿Qué pasó? dijo Juya.
-Sólo me he encontrado un indio rico.
-¡Eso es! ¡Tira contra él!
Mató los venados con una escopeta,
porque allá él tenía su arma de fuego...

-¡Bueno! Tú te quedarás aquí, nieto mío,.
Yo ahora me voy.
Tengo que arreglar un problema.
Voy a escuchar lo que relatan los viejos,
pues parece que hubo un derramamiento de sangre

dijo Juya al guajiro.
No te sucederá nada.
Puedes quedarte aquí mismo.
Pero ¡Cuidado! no vayas a pasear donde está mi esposa.
¡Tienes poderes sobrenaturales! dijo Juya.
Pulowi es mujer de Juya.
Su casa está cerca de aquí.
Por delante hay una gran enramada.
-¡No te acerq ues, está prohibido!
Salio Juya:
iba a llover en algún lugar de la tierra.
Ahora se acercaba el mediodía.
El guajiro echó a andar.
Alli no quedaba nadie.
-¿Qué habrá en casa de mi padre?
¿Cómo será su esposa, esa mujer de poderes sobrenaturales?
se preguntaba.
Quiso ir a ver.
Miró por la ventana.
La mujer de Juya estaba adormilada,
sin taparrabo, las piernas abiertas...
Tenía la manta remangada.
Tan pronto como fijó su mirada en ella,
ésta produjo una explosión: ¡Ouooooooooooo... lojón...!
El guajiro fue lanzado al suelo, boca abajo.
Quedó tirado por tierra, muerto.

Juya lo había opido todo.
-¡Ay! ¡Qué desgracia!
¡Qué desgracia que un hombre no quiera escuchar!
dijo Juya para sí.
Llegó donde el guajiro a la puesta del sol.
En el camino había cogido algunas plantas medicinales.
Las había ido arrancnado.
Hacía tiempo que el hombre estaba tendido en el suelo.
Tenía ya el vientre hinchado.
Juyá acercó unas hierbas a su nariz,
y exprimió el jugo.
El guajiro se movió.
-¡Eeh, eeh! gimió como si estuviese borracho.
-¡Despiértate! dijo Juya
De nuevo sacó jugo de las plantas.
Se lo echó en la boca al hombre.
Este se incorporó, se sentó.
-¡Que desgracia que un hombre no quiera escuchar!A
¿Por qué has hecho eso?
¡Ahora me va a regañar Pulowi!
¡Duerme ahora ! ¡Duerme! anadió.

Luego Juya fue a casa de Pulowi.
-¿Qué le ha pasado a mi nieto?
-¡Ha muerto por haber mirado! contestó la mujer.
¿Por qué has ido a buscar a este hombre?
Así dejaste que me mirara..

-¡Cómele, si quieres! exclamó Juya.
De rabia, dejó escapar Jya estas palabras...
Por allí vivía Calabaza.
Era cocinera de Juya.
Fue a contárselo todo al guajiro.
-Han reñiddo por ti.
¡Pulowi te comerá mañana! le dijo.
Finalmente, Juya te ha entregado a ella.
Ahora están preparando un cuero de vaca
en el que te expondrán...
añadio calabaza.
Ella le contó todo.
Lo mejor, para tí, sería que te llevase.
Yo te llevaría hasta tu misma casa.
Yo era la primera en comer de lo que tú cogías.
Ahora lo tengo en cuenta, me acuerdo de eso.
Cuando te busquen, bajaré la cabeza,
¡sin decir palabra! siguió diciendo Calabaza.
-Está bien, haré lo que me dices,
respondió el hombre.

-¡Súbete en mí! ordenó Calabaza.
Con el guajiro, se puso en marcha.
Lo llevó muy cerca de su casa, por el oeste.
Antes de dejarle marchar, le dijo aún Calabaza.
-¡Cuidado! ¡No vayas a hablar de mí!.
No cuentes lo que ha pasado.
Espera un año entero antes de contarlo.
Si guardas el secreto, podrás caminar mucho tiempo todavía.
Si hablas,
¡morirás!

La cabellera del guajiro era larga y abundante.
Tenía la barba crecida, pues no se había afeitado.
-¿De dónde vienes? ¿Adónde está tu casa?
le preguntaron su madre y su hermana.
-Si les digo lo que he hecho
moriré, contestó.
Su hermana lloraba.
-¡No llores! ordenó.
Durante mucho tiempo, no contó nada.
Cuando estaba con ellas se esforzaba por no decir nada.

Pero un día contó dónde había ido.
Cuando terminó su historia, murió.
Se fue directamente a Jepira,
la tierra de los yoluja.
Cuando llegó allá.
vio la cara de los que venían de morirse.
Ya estaban las vacas,
las ovejas y las cabras,
comidas durante su entierro
Los yoluja las tiraban con cuerdas,
o las rechazaban delante de ellos.

YOLUJA, WANÜLÜ Y PULOWI

Después de algún tiempo los yoluja se vuelven wanülü.
Simples, yoluja, espectros de los guajiros muertos,
se transforman en wanülü.

A los ojos de los guajiros el wanülü se asemeja a un alijuna,
a un extranjero que cabalga su montura.
Cuando se desplaza a pie, va fumando.
He aquí lo que es un wanülü.
-Araralarala...grita a la espalda de la gente,
cuando se acerca a ellos.
-¡Wuiii! ¡Wiii! silba en la noche
cuando alguien se le acerca.
El wanülü surge de las entrañas de la tierra,
es como una serpiente.

Cuando la denominada Pulowi aparece, por la noche,
el que se encuentra con ella está perdido.
Bajo la apariencia de una serpiente, se lo traga,
y le hace desaparecer para siempre.
Ya no será nunca más una persona,
porque se lo ha tragado la tierra pulowi.

Cuando mueres los guajiros,
se convierten en yoluja.
Los wanülü son gentes que han muerto desde hace tiempo,
porque, cuando han muerto desde hace mucho tiempo,
los guajiros se convierten en wanülü.

Los muertos desde hace tiempo
se convierten también en lluvias.
Esto es lo que dicen los viejos:
Los guajiros muertos desde hace mucho tiempo,
es eso la lluvia.

UNA PULOWI EN FORMA DE SERPIENTE

Erase una vez un joven, un pastor.
Siempre iba a cuidar los animales.
Siempre seguía el mismo camino.
Cerca de este camino,
había un lugar que era pulowi.
Pero él no lo sabía.

Un día que estaba cuidando los animales,
tuvo que buscar una cabra perdida.
Entonces pasó cerca del lugr pulowi.

Pulowi lo vio.
Salió hacia él.
Ella lo quería,
lo deseaba como marido.

Pulowi sacó la cabeza.
Atrajo al guajiro, como si lo chupara,
y lo llevó hasta su casa.
Este volaba.
Como si fuese una hoja seca,
llevado por el viento nacido de Pulowi,
que le precipitó dentro de la casa.

Pulowi es una culebra sobrenatural.
El joven tenia mucho miedo.
-¿Qué hará de mí?
Se decía a sí mismo.
Se arrastró la culebra hacia él.
Le puso la cabeza en elpecho.
Le hizo pasar la cola por la espalda, despacito.
La hizo bajar hacia el ano.
Entonces se encorvó hacia su sexo,
hacia su pene.
Puso su vagina en su pene.
Así copularon.
Y cuando se acabó, fue ella quien se paró.
El guajiro tenía mucho miedo.
Después, él también la quería a ella.
Le tenía mucho cariño.
Ella iba a su huerta,
a buscar la comida.
Para llegar, pasaba un río movedizo.
En la huerta había melones,
había sandías, había cambures...
Pulowi lo traía para el guajiro,
para su comida.
Llegaba a la casa con sandía,
con melón, con toda clase de fruta.
Empujaba el melón hacia él,

ayudándose con su cabeza.
El guajiro agarraba esta comida.
Se hartaba de ella.
Cuando se había terminado todo,
ella volvía a la huerta para buscar otra.
Pues el guajiro era su marido.

La madre de éste estaba preocupada.
Se quedaba mirando hacia donde solía volver.
Pero sólo regresaron los animales que ciudaba.
El nunca llegó.
-¿Qué le habrá pasado a mi hijo? preguntaba.
¡El hijo estaba con Pulowi!.

El guajiro pasó varios días en casa de ella.
Transcurrieron muchos meses.
Ya la Pulowi estaba embarazada.
Tenía la barriga gorda.

Cuando faltaban pocos días para dar a luz,
la Pulowi se fue a buscar comida en su huerta.
Recogió melones, sandías, cambures...
y todo lo que había sembrado.
Mientras esta culebra estaba allá,
el guajiro quisó huir.
Pero no pudo salir.
Le parecía como si fuera agarrado.
Se levantaba para irse,
para escaparse,
pero no podía moverse.
Tuvo que quedarse sentado.
mientras la culebra se acercaba con la comida.
Llegó Pulowi con los productos de sus siembras.
Echó al suelo todo lo que llevaba.

Otro día salió otra vez,
para buscar más melones.
Los estaba amontonando en su casa,
que llenaba en previsión del parto.
Porque ella sólo se alimentaba con melones,
y también con cambures y sandías.

Pulowi dio a luz una niña.
No era una culebra, sino un ser humano.

Transcurrieron muchos días,
transcurrieron muchos meses.
La muchacha se puso grande.
Al cabo de unos años, llegó a ser una mocita.

Y de nuevo el guajiro quiso irse a su casa.
Ahora no tenía más ropa.
- Déjame ir hasta la casa donde está mi madre,
dijo el hombre a su esposa.

-¡Puedes irte! contestó ella.
Le dejó ir.
-Te permito salir con tu hija.
Pero tienes que regresar pronto.
Además no tienes que contar nada a tu madre,
tampoco a los que te hagan preguntas.
Regreso de casa de mi mujer,
eso es lo único que vas a decir.
Tú tienes que negarte a hablar,
le dijo Pulowi antes de irse.
¿Pero donde vive tu mujer? te van a preguntar.
¡Allá! No vas a contestar más.
No debes contar nada de mí, tampoco de ti.
¡Anda vete ahora, y regresa pronto!
No olvides lo que te he dicho.
Si tienes ganas de contar,
¡Ya verás lo que te pasará!
añadió Pulowi antes de que saliera el guajiro.

Este se alejó acompañado por su hija,
la hija de Pulowi.
Llegó hasta el camino por donde siempre pasaba.
Lo siguió,
hasta la casa de su madre,
la cual ya iba olvidando a su hijo.
Cuando estuvo cerca de la casa,
vio a su madre, tejiendo una hamaca debajo de la enramada.
Ella no lo veía.

Le reconoció cuando llegó a su lado, con su hija.
-¡Hijo mío! exclamó.
Le abrazó.
Se puso a llorar.
-¿De dónde vienes? le preguntó.
Hace mucho tiempo que te perdiste,
yo creía que habías muerto.
-Vengo de allá, de donde vive mi mujer,
dijo el guajiro a su madre.
-¿Pero dónde vive tu mujer?
-¡Por allá, lejos!
-¿Dónde, allá?
-¡Allá lejos!
-¿Cómo se llama el lugar donde vive ella?
-Se encuentra por allá, muy lejos.
El hombre no contó nada.

Pronto llegó mucha gente.
la gente que fue avisada por su madre de su vuelta,
y también por él mismo.
Pero no quiso relatar nada.

Entonces eso fue lo que hicieron más tarde,
pocos días antes de su regreso a su casa de Pulowi:
-¿Qué podemos hacer para que hable?

se preguntaba la gente.
Lo mejor es emborracharlo.
Lo emborracharon.
Bebieron mucho con él.
Y pronto estuvo completamente borracho.
Entonces le hicieron preguntas:
-¿Dónde estabas durante todo ese tiempo?
Enseguida se puso a contar toda la historia...

Cayó enfermo.
Empezó a vomitar sangre.
Y pronto se murió.

LOS AKALAKUI

Los akalakui (30) viven en las entrañas de la tierra,
y la tierra donde viven es pulowi.
Si un pastor acierta a pasar por allí cerca,
cuando el sol ya se ha puesto,
salen del interior de la tierra...

Tienen la estatura de niños pequeños,
y van en grupos numerosísimos.
-¡Shiwiwiwi... Shiwiwiwi... Shiwiwiwi...!
es lo que silban sin cesar.
Si uno los encuentra y sale a galope poco importa,
los akalakui siempre le alcanzan.
Se apoderan de su montura,
agarrándose todos a él.
Algunos se le encaraman por detrás,
otros por delante, otros por cualquier sitio...
Unos le cogen de la pierna, otros del brazo.
Los akalakui le hacen caer.
Le hacen sacar la lengua.
Nunca más puede hablar,
y se queda con la lengua fuera.
Le dejan tendido en el suelo.
Le pentran por el ano,
le introducen sus sexos en todos los orificios:
en las orejas, en las narices...
--¡Shiwiwiwi... Shiwiwiwi...!
silban al abandonarle,
antes de volver a sus tierras, donde está Pulowi.

Cuando sale después la gente a buscarlo
le encuentran muerto,
a manos de los akalakui,
esos seres que viven en las entrañas de la tierra.
Y la gente se reúne para llorar.
Ha muerto de la enfermedad que llamamos pulowisits.

Esta es una historia de Sol.
Sol se presentó en casa de una muchacha presumida.
Esta muchacha era pülainrü, no salía nunca.
A su casa le llevaban todo lo que necesitaba:
allí comía y allí se bañaba
Tenía una sirvienta.
Muchos hombres venían a pretenderla,
pero a todos los rechazaba.

Un día llegaron la sequía y el hambre.
El padre de la muchacha salió en busca de pastos.
Luego se fueron también la madre y todos los parientes.
Sólo la criada quedó con la muchacha.
Era una muchacha pülainrü, que nunca había salido:
nadie le había visto nunca la cara.

Un día, Sol se acercó a su casa.
¿Qué es lo que despide rayos de luz por todas partes?
preguntó la muchacha a la sirvienta que estaba afuera.
Lo que brillaba era la montura de Sol.
La sirvienta no respondió.
Sol estaba llegando.
Ató su montura en la enramada,
una enramada grande.
Su sombrero era como el rayo de Lluvia, de Juya.
Cuando agachó la cabeza, la sirivienta quedó deslumbrada.
Quiso acercarse a él.
Pero tuvo que renunciar,
porque brotaban rayos de luz por todas partes,
como cuando va ponerse el sol, allá en el horizonte.

El hambre hacía estragos.
-¿Dónde está? prenguntó el sol.
-¡Está ahí! contestó la sirvienta.
-Vengo hacerle una visita.
Que venga aquí.

¡La quiero, la deseo!
-¡No, creo que no vendrá!
Nunca ha salido para los que han venido a pretenderla.
Incluso para su padre que estuvo aquí fuera,
se negó a salir,
le contestó la sirvienta.
-¡No! Dile que venga.
Dile que Sol acaba de llegar.

La criada corrió hacia la puerta.
Tampoco ella la había visto nunca,
puesto que la puerta de su casa era muy pequeña
Sol acaba de llegar.
Dice que quiere hablarte, que te desea.
-¿Quién es Sol?
Si me quiere, si me desea,
¡que venga hasta aquí!
Yo no voy a salir,
dijo la muchacha a su sirvienta
Sentía estremecimientos en la piel, pues nadie la había visto.

La criada repitió al sol las palabras de la muchacha.
-¿Por qué no quiere salir? preguntó Sol.
¡Afortunadamente he venido con la fresca!
Si hubiese llegado con todo el calor,
¡no hubiera podido allá resistir!
He venido aquí porque siento pasión por ella.
Si tuviera malas intenciones,
no habría venido.
Es por su bien que vine.
¡Dile esto! añadió Sol.

-Qué me importa que sea Sol,
qué me importa que sea Lluvia,
¡no quiero salir!
No tengo nada más que decir,
contestó la muchacha encerrada.

El Sol decidió ir hacia ella.
Llevaba al costado un cuchillo muy brillante.
Tenía también algo que parecía un machete,
despedía chispas.
Su sombrero brillaba.
Era como el sol que se ve en lo alto.

Pero estaba fresco, no quemaba.
-Es verdad que es el sol,
pensaba la sirvienta al verlo.
El habló a la muchacha.
Era la hora en que el sol está muy bajo, estaba oscureciendo.
-No quiero dejarte aquí.
Quiero llevarte conmigo, le dijo.

Es lo que sucedió.
-Voy a irme con este hombre.
Di a mi madre que me he marchado con un hombre,
dijo la muchacha a la sirvienta.
Ella ya no decía que era el sol sino un hombre.
-Me ha dicho que si no iba con él,
la tierra no sería fértil, añadió la muchacha.

Era el anochecer.
Su montura era como una mula,
pero brillaba de todas partes.
-Bien. ¡Puesto que tiene que ser así...!
dijo la sirvienta.
La muchacha se preparó
y montó a la grupa.
Sol se fue sin dejar nada en prenda.
Se la llevó, sin más.

Después de su partida, aquella misma noche,
se puso a caer una lluvia torrencial.
¡Tras ellos no había más que lluvia!

Tres días después,
una tía materna de la muchacha llegó.
Venía de traer comida, mandada por la madre.
-No está aquí; se ha marchado.
Sol ha venido a buscarla, dijo la sirvienta.
¿Quién es este Sol? preguntó la tía.
-Mi nombre es Sol.
ha dicho el hombre deslumbrador que ha venido a buscarla.
Y ahora llueve mucho.
Llueve, llueve, por todas partes, por todas.
En efecto, era el sol quien había llevado a la muchacha.

ANEXO No. B
GUIA PARA LAS ENTREVISTAS

ENTREVISTA

1. En qué consiste el "encierro" y qué significa

2. Qué significado tiene la primera menstruación

3. Qué significa la menstruación en general y cuál es su relación con el embarazo?

4. Cómo es el proceso de educción del varón wayúu?

5. Cómo se concibe la poligamia en el hombre wayúu?

6. Cómo es vista la infidelidad de la mujer wayúu?

7. Qué sabes sobre los principales personajes mitológicos: Pulowi, Juyá, Wanülü, Kashí, Worunka, Ka'i?

8. Qué sabes sobre el origen de los seres?

9. Cómo se da el enamoramiento entre los sexos?

10. Cómo es el proceso de iniciación sexual de los jóvenes wayúu?

11. Cómo es el proceso de conformación de la pareja sexual?

12. Qué importancia tiene la castidad de la mujer?

13. Cuál es la actitud de hombre y mujer wayúu, frente a lo sexual?

14. Cómo es el comportamiento de la mujer y el hombre wayúu, en el acto sexual?

15. Qué es el rapto y qué consecuencias tiene para las relaciones interfamiliares?

16. Porqué la mayoría de los ousu (o piaches) son mujeres?

17. Hay alguna relación entre el hombre como ousu y la homosexualidad?

18. Cómo es considerada la homosexualidad, tanto en hombre como en mujeres?

19. Cómo se consideraría la soltería dentro de la cultura?

20. Qué es un Pülainru?

21. Cómo se conciben las relaciones incestuosas?

22. Qué significado tienen los papeles que juegan el hombre y la mujer en la danza de la Yonna?

23. Qué sabes del juego de "La Cabrita"?

24. Con qué otras cosas puedes relacionar la sexualidad?

25. Qué sueños conoces que tengan relación con la sexualidad?

ANEXO No. C
TRANSCRIPCION DE LAS ENTREVISTAS

TRANSCRIPCION DE LAS ENTREVISTAS

GRISELDA IGUARAN

- Natural de Nazareth (Alta Guajira). Habita en Santo Domingo, (inmediaciones de Nazareth), en donde se desempeña como maestra; aproximadamente 35 años de edad. Perteneciente al clan Uriana.

- Con relación a la primera menstruación, nos han dicho que nosotros pasamos de la niñez a mujer; que ya no somos lo mismo, que hemos cambiado una etapa. Anteriormente nos decían, los viejos que la menstruación es una "ayuisu", es decir, una "enfermedad" y por lo tanto uno tenía que cuidarse: no bañarse con jabón sino con agua tibia; eso ya no lo hacemos hoy en día así, porque uno dice que tiene que bañarse.

- Cuando yo me desarrollé me dijeron: acuéstate y no me dieron de comer 3 días, me dieron agua de bija como aromática y me prohibían de todo, a los tres días me dieron chicha y mazamorra, no podía comer carne, nada grasa ni salado; nos daban leche pero de cabra, no de ovejas ni de vaca, porque nos envejece rápido;
al mes se podía comer carne. Mi encierro duró apenas un mes porque tenía que ir a estudiar; yo tenía 13 años y estaba en el Internado Indígena de Nazareth.

- Muchas veces la Wayúu no se da cuenta que está embarazada; sólo se dan cuenta cuando no les llega la menstruación. Las Wayúu saben que la menstruación viene cada mes, porque ellas la relacionan con la luna, ellas también tiene un cuento que después de la menstruación seguro van a quedar embarazadas; ellas dicen: "después que lavé la ropa de la enfermedad tuve la relación y quedé embarazada". Ellas cuentan el tiempo del embarazo a través del mes de Kachí (Luna), por ejemplo, le llegó la menstruación en la luna llena, si vuelve otra vez la luna llena y no le llega, ya tienen un mes y pasa otra vez la luna llena, ya van dos meses y así.
Ellas saben que en el embarazo hay una unión de los dos y se va desarrollando un nuevo ser, pero no tiene en cuenta los óvulos que se unen, sino que tuvieron relaciones y quedaron embarazadas. Las Wayúu creen que se unen dos sangres (o familias), teniendo como más fuerte la sangre de la mamá; de ahí viene esa cosa de matriarcado o línea materna.

- El hombre adquiere conocimiento a través de la experiencia y orientaciones que le dan sus padres, o tíos que lo llevan a la caza, a las siembras, van a donde el palabrero para que aprendan a arreglar problemas. No hay un momento determinado para la educación del muchacho, sino que se da a lo largo de su desarrollo.
- La mujer debe ser fiel, a la mujer le ordenan ser fiel.
Hay un rito de Kaulayawa, es el "juego de la cabrita". Que a veces aparece, se oyen los balidos de las cabras y de repente aparece un remolino. Este juego es como una imitación de la vida real; ahí imitan toda clase de animales, el trueno, el ruido del mar y todo, cada integrante de Kaulayawa debe tener su compañero que le dicen jujulaa; ellos tienen que respetarse, así sean la mujer y el hombre casados, ellos tienen que respetarse, desde un principio cada uno escoge su compañero; ellas hacen el papel de las cabras.
Dicen también que se asemeja mucho a la poligamia del hombre Wayúu, porque el chivo se mete con todas las cabras que hay en el monte y el hombre Wayúu puede tener dos, tres o cinco mujeres. También las cabras se meten con todos los chivos en el monte, pero la mujer no es una cabra, no puede compararse; en cambio el hombre si se puede comparar con el chivo, porque él si puede tener cuatro o cinco mujeres y ellas no pueden tener varios hombres, porque esa fue una enseñanza que le dieron a ellas en el encierro.

- Pulowi es la mujer de Juyá. Es una pulowi y a la vez es una mujer que tiene poderes sobrenaturales y puede ser de varias clases: de piedra, de tierra, de serranía.

La mujer Wayúu no es como ella, porque cuando a la mujer Wayúu le gusta una persona ella no lo agarra a la fuerza, en cambio Pulowi busca y busca hasta que le llega y se lo lleva a la fuerza.
Lo soñé en una serranía, que esta Pulowi sentada a la orilla de un jagüey, yo ya veía unas matas que parecían cerezas silvestres que hay por allá por la Alta Guajira, entonces yo miré las matas y debajo de ellas había bastantes piedras Kacunas (tumas); me hablaba alguien pero no se dejaba ver la cara y me decía que ella era Pulowi y me decía: no recojas las piedras pequeñitas, - más bien recoge las cuadraditas - y así lo hice, empece a recoger las piedras que parecían unos botones cuadrados. Después baje de la serranía así en sueños y llegué a un rancho como antiguo; de corazón de cactus (yotojoro) y la puerta era de palito amarrados, como las de antes; entonces yo miré a la puerta y habían dos piedras, parecidas a las que yo había recogido; entonces yo las junté con las otras y ahí me desperté.

La segunda vez que soñé estaba en la orilla de la playa y ahí me dijeron que estaba Pulowi; yo veía como un muelle, ella se paró y gritaba pero yo no recuerdo lo que decía; yo veía el vestido de ella pero no era manta sino un vestido largo de manga larga; a mi me dijeron que era Pulowi y yo tenía miedo en el sueño. Y yo me desperté. Ahí cerca habían árboles verdecitos. Todo era bonito a los alrededores, lo mismo que allá en la serranía.

Yo he preguntado qué significaban esos sueños, pero hasta ahora sólo me han dicho: debe ser que Pulowi está enamorado de ti, porque ella también devora mujeres, así que Pulowi es machorra.
- JUYA es el padre de todos los Wayúu. Juya si es un Wayúu, él es el abuelo de todos. El tiene varias mujeres, es mujeriego, es andariego, así son todos los Wayúu. Pulowi no es Wayúu, pero Juya si. Cuando a Pulowi le gusta una mujer se convierte en hombre.

- Wanülü es el enemigo de todos los Wayúus; produce males, es promotor de la muerte. Es un poder sobrenatural maligno.
Pulowi no manda a Wanülü, él es sobrenatural, ninguno lo ve; penetra en el cuerpo de una persona y ésta siempre se cae; es como una forma de viento. El viene del aire, de la atmósfera, es un espíritu que puede estar entre nosotros, es maligno, siempre aparece como varón; siempre lo ven vestido de blanco, como arijuna. Yo creo que aparece así porque cuando uno se muere lo visten de blanco, le ponen una sabana blanca.

- Dicen que cada fulano sale de la tierra, que es el origen de cada clan, donde está la cabeza, por ejemplo: el origen de los Urianas está en la Macuira, pero hay otros Urianas que tienen otro origen. Maleiwa es el nombre que pusieron los misioneros cuando llegaron, porque ellos preguntaron:- Cuá! es el Ser Supremo de ustedes? Entonces ellos contestaron:- Sumaleiwa = desde tiempos remotos, desde la antigüedad.
De todas maneras, los Wayúu si tienen su Ser Supremo y también cada clan tiene su origen, y cada uno viene de la tierra.
- Antiguamente el hombre Wayúu exigía virginidad a la mujer con la que se casaba, pero hoy en día casi que no; si ellos se casan con una Majayura (señorita) no pasa nada. Para una mujer eso es muy sagrado, muy reservado; si ella ha metido las patas no tiene que decirlo porque es una vergüenza para ella.

Le tengo un cuento sobre eso: Una muchacha se casó con un Wayúu y él se enojó al no encontrarla virgen, porque él no lo sabía, entonces él le dijo que lo iba a divulgar y ella compró al marido, lo compró con collares, le entregó sus prendas, sus pertenencias para que él si quería conseguir una niña la fuera consiguiendo con las prendas de ella, con tal que no dijera nada y él se calló.

- Los Wayúus son muy reservados para hablar de su relación sexual, cuando ellos creen que la mujer no merece, hablan; tienen en cuenta de quien van a hablar.

- En el encierro a la mujer le enseñan las manualidades, los consejos, como debe comportarse, cuando se case y como criar a sus hijos. Del sexo no le dicen nada, eso es tabú; sólo le dicen que algún día ella se casará y cómo deberá atender a su marido.

- Las muchachas no hablan mucho de la relación sexual; si uno le pregunta a alguna persona se ríen y no dicen nada, porque yo he intentado preguntar y dicen: - Cómo haces tu?. Cómo hacen tu mamá y tu abuela, entonces es tabú. Ellas dicen que pueden hacer el amor sin quitarse la ropa o sea que no conocen el cuerpo de la pareja, lo hacen en la oscuridad, en el chinchorro, lo hacen en privado.

- Yo creo que la mayoría de los OUSÜ (chamanes o piaches) son mujeres, es porque la mujer tiene la buena voluntad de ayudar y analizar más y se concentra más, mientras que los hombres casi no se concentran, así nazcan con un poder no lo cultivan. Yo conozco a un señor que heredó un espíritu de su antepasado y él no quería hacer nada y ahí vimos la diferencia de un OUSÜ, y ahí vimos que los OUSÜ es más voluntario, ayuda más y analiza más, se concentra más y es más responsable.

- No es cierto que el OUSU varón sea por lo regular homosexual, no es así, yo conozco un piache que tiene sus hijos, y es un buen piache.

- La enfermedad da por igual a ambos sexos y en los dos casos el trabajo del OUSU es igual, más que todo él cura son asuntos de espíritus malignos y también al varón lo bañan y lo soban así como hacen con la hembra; es más que todo masajes para que salga el maleficio.

- El rapto significa que se lleva la muchacha. Cuando Pulowi se enamora de una persona la rapta y se la lleva y Juyá también; pero me han dicho que ellos raptan a las personas para ayudar, por ejemplo en un cuento de un hombre y Juyá, el hombre se perdió y era que andaba con Juyá, el hombre era muy pobre, Juyá lo ayudó, le dio mucho ganado, lo mismo que Pulowi cuando lleva a alguien a su casa también lo ayuda pero con una condición que no diga nada a nadie, eso es lo que yo he visto siempre, que no le diga nada a nadie.

- En la cultura Wayúu el que es homosexual no lo demuestra, tiene que disimularlo para no darle pena a su familia. A la familia no le gusta tener un homosexual y siempre las otras familias se lo viven sacando, que fulano de tal es homosexual, entonces cuando hay un homosexual, que es raro, hay que disimularlo. De todas maneras, la familia lo acepta pero lo disimula. Cuando lo demuestra empiezan las burlas, críticas, le hacen chistes, No es causa de problemas , porque las familias se respetan.

El lesbianismo es visto con admiración por los hombres Wayúu, ellos admiran a la mujer lesbiana cuando es dominante, porque parece un macho. La admiran no para tener relaciones con ella, ni se casan con ella, admiran su actitud como macho. Creo que estas relaciones no son frecuentes entre las Wayúu.

- La Pülainrü es una persona, una Wayúu que no se enamora, que se queda sola, que nunca ha tenido relaciones con un hombre, puede ser que la enamoren a ella pero ella no. Antiguamente la Pülainrü era una persona que tenía un encierro perpetuo, que no sale del encierro desde que se desarrolló hasta que se envejeció; todo el mundo sabe que ella es pura, que no tiene contacto con nadie y se la pasa encerrada, trabajando haciendo sus chinchorros, hamacas, etc. Hoy en día no se da.

- El incesto es considerado un delito entre los Wayúu; si el papá toma sexualmente a las hijas lo consideran un loco, un sádico, eso es anormal, no está en la cultura; entre hermanos también se le considera un loco, un sádico, es un anormal, entre primos no es tan grave.

- En el baile de la YONNA cuando el hombre cae, él se baja de categoría, ya no es un macho, por eso él se cuida mucho de no caerse. Su hombría queda en ridículo sólo por un rato, es solo por el momento que se cae.

- Me contaron que tienen maneras de homosexual quien para tener erección en el acto sexual, la mujer tenía que meterle el dedo por el ano. El era homosexual.

- En cuanto a sueños que se relacionen con la sexualidad, recuerdo los siguientes:
* Si sueñas con una culebra cascabel (ma´ala) Urariyü, es porque te vas a casar con uno de ese clan. (Los animales se relacionan con el tótem del clan).

* Cuando se ve a una persona vestida de blanco, como una novia, es porque se va a morir esa persona.

* Cuando el hombre sueña que lo están penetrando por el ano o se lo toquen, es porque lo va a traicionar su mujer.

OLGA REDONDO EPINAYU

Natural de la Punta de los Remedios, de madre Wayúu, padre Arijuna, criada dentro de la cultura Wayúu. 14 años de edad. Estudiante de 6º grado del Liceo Nacional Almirante Padilla de Riohacha.

- La primera menstruación para mí fue algo muy feo, a mí no me gustaba. Mi mamá me había dicho que como somos paisanas le prohibían barrer, asearse.

- Me encerraron un mes. Me quede ahí, me enseñaron a hacer algo como chinchorros y otras cosas más. Mi mamá me decía que era malo hacer el amor con el hombre, cuando teníamos la menstruación porque salen embarazadas.
A la Wayúu la encierran porque la gente es diablo y para que uno cambie: el color, la cara, para que no alce peso y para no hacer otras cosas más. Otra muchachas no la pueden ver después que ya ella se desarrolló.

Cuando uno sale del encierro le matan chivo, hacen chicha, tampoco puede alzar peso, después que ya pase un año, ella puede hacer de todo. No hubo Yonna, sólo llegaron uno y otro, la demás familia y le hablan, le dicen algo, ya que eres una señorita tienen que poner orden.
- Pulowi es como el diablo que para en el agua, cuando está en una laguna esa laguna no se seca pero otras personas no se pueden bañar porque él lo jala y lo ahoga, y después de eso sale. Pulowi es un hombre que tiene pelo largo, mucha fuerza, uno no lo puede ver, dice la gente. Es malo porque se traga las personas, las ahoga, se mueren. Solo vive en el agua.

- Juyá es lluvia, que llueve.

- El Wanülü es una enfermedad, por ejemplo como el diablo. Dicen los viejos que el Wanülü son los muertos que vienen a visitar y se ven como antes cuando no se habían muerto.
Cuando sueñan con muertos, dicen que llegó el Wanülü.

- El Ser Supremo de los Wayúu, es como Dios, tiene el pelo largo, una tía mía tuvo uno, pero él hace años se murió. Ella le llamaba Pulashi "misterioso"; lo tenía en la casa, él paraba caminando, era una persona así, la gente lo veía pero él tenía los ojos cerrados, no veía, pero él decía que veía. Vivía en la casa de mi mamá, yo no lo conocí, él murió, mi mamá me habló de él, era tío de mi mamá.

- Sobre el acto sexual entre el hombre y la mujer, no me han explicado nada, en el colegio si hablamos con las amigas. Solo me han dicho que la sangre que viene en la menstruación forma los niños y después cuando uno ya está embarazada, ya no sale eso. Nada más me han hablado de eso, de otra más no me han hablado.
- He oído hablar del rapto y me parece muy feo que una muchacha se vaya con el hombre, sin que la mamá se de cuenta. Cuando eso sucede mandan palabreros.

- He oído que el piache hace bruja.

- La Pülainrü es una persona que no saluda, no habla, no contesta, tuerce los ojos. Cuando te encuentras con ella no saluda, habla mal de uno.

- Me parece mejor que uno se deba quedar soltera; no me gusta el matrimonio porque hay que hacer oficio, hay que hacer de todo.

- La Yonna es una fiesta para los Wayúu, cuando la mujer persigue al hombre parece que estuvieran bailando. Si ella tumba el hombre quiere decir que ella sabe bailar, que tiene buena personalidad y queda bien ante la gente.

MINGA EPIEYU

Natural de Buenos Aires, jurisdicción de Maicao. Aproximadamente 38 años de edad. Habitante de la comunidad de pescadores de Villa Fátima (Riohacha).

- Sí, me encerraron, duró 4 meses mí encierro.
Cuando llegó la primera regla me asusté, yo creía que iban a matarme o que yo iba a morir. Me fui con una tía a Maicao en la madrugada y allá en un depósito sentí una cosa así y yo jalé a mi tía y le mostré; entonces me quedé una vez ahí y yo no probé nada, cuando voy en el carro porque estabamos lejos, yo tenía una manta grande y no me quería sentar, todo el mundo me decía: siéntate o tu eres macho, me tenían rabia porque no sabían que me pasaba a mí. Cuando llegamos dijeron a mi abuela; a ella pasó esto y esto.

Entonces me mandaron a coger el chinchorro y colgaron bien alto, la casa era grande y usaron escalera, luego quitaron escalera y allí quedé 2 días sin bajar ni a orinar ni nada, no me dieron agua ni nada pa tomar. Después pusieron escalera y yo bajé, entonces bañaron, echaron bastante agua y de ahí no salí, dieron mazamorra y maíz, no hablaba duro, sino pasitico, me pusieron a trabajar chinchorros, aprendí a trabajar ahí, me motilaron el pelo y ahí quedé 4 meses, trabajando chinchorro e hilando.
Después llegaban las reglas todos los meses, tenía que bañarme tres veces a media noche, las 12 , la 1. Yo creía que la regla era estar enferma, me dijeron te va a salir otra vez, todos los meses, yo aprendí, yo sé cuando sale ya.
Tengo una hija que la encerré porque vino la menstruación ya. Enseñé lo mismo que enseñaron a mí.

- La luna es el padre. Cuando no sale la regla en una luna tiene que parar bolas porque se preño, está lista, si viene la regla, entonces ya no tendrá hijo.
Los hijos son paridos; no sé como se forman, solo sé que la mujer está embarazada, lo tienen en la barriga y lo pare.

- El hombre Wayúu puede tener varias mujeres cuando tiene plata, porque puede dar a otras mujeres.

- Como el hombre tiene otras mujeres, entonces la mujer puede andar con otro y otro, es decir, puede poner los cachos.

- Wanülü es el diablo, es malo, dicen que sale como gente, como arijuna, es el yorujá. Sale de noche en el monte a pie o montado. Cuando sale dice al paisano: Hey, espérame! , éste debe salir corriendo y no esperarlo.
- Pulowi nunca sale para afuera, siempre está dentro del mar, lo ve la gente que pesca, dicen que si sale lo ven como gente. Pulowi es una cosa grande que está dentro del mar y si se encuentra con la gente lo tumba de la lancha o puede hacer voltear la lancha. Ella vive en el mar, lejos, en lo hondo; nunca sale del mar. Cuando el mar está guapo dicen que Pulowi está llegando, se está acercando a la orilla; y se pasa el mar para acá afuera; por aquí sale ella, si no sale se ve lejos por allá.

Los pescadores le tienen miedo porque si se encuentran con ella los puede tumbar y ellos se pierden. Cuando uno se acerca ella se abre y el mar está como agua hervida.
Pülowi es mujer, ella tiene hijos y tiene el mismo nombre de ella, su hijo es más guapo que ella. También tiene marido, es la lluvia.

- Juyá tiene varias mujeres y no sé porque razón, la lluvia viene para acá y va al otro lado pa´ allá lejos, donde otras mujeres, sino llueve por aquí se envolata, cuando vengan las lluvias pa´aca pa´donde ella; pelean ellas.

- La mujer Wayúu no tiene que llegar virgen al matrimonio, puede tener su marido y casarse después con otro.

- La mujer Wayúu se baña sentada porque si se baña de pies como las arijunas, dicen que parece machorra; si se va a bañar parada debe ponerse manta, uno siente que la están mirando y comienzan a decir cómo es el cuerpo de uno.

- Sobre el acto sexual nunca me dijeron nada; nunca hablé de eso con mi mamá. Tampoco he hablado con nadie más de eso; nadie habla de eso. Yo sólo sé que mi marido me quiere a mí y cuando estoy preñada se lo digo a él, es vaina de nosotros dos. Tampoco he visto nunca a nadie. Ahora es que por ahí le dicen a las niñas, haga esto así!.
No he convidado a mi marido, yo nunca lo llamo a él, él me llama a mí. Me desnudo con él. Me cuido que los niños no nos vean, hay que respetar a los pelaos. Nos acostamos de día juntos pero sin hacer el amor, eso es de noche en la oscuridad.

- Se da el rapto y no se por qué, él se la lleva para cogérsela por allá a otro lado. La familia busca y se ponen guapos; si quieren mandan a cobrar o si quieren la quitan.

- El piache es como un médico, busca donde está el mal y cuando lo encuentra habla con la familia y dice que lo puede curar pero vale tanto en plata y chivos para que salga bien, porque si no, se lo lleva yorujá.
La mayoría de los piaches son mujeres y yo no se por qué. También los hay hombres y estos trabajan afuera, con una candela, con fuego; algunos se hacen los maricas pero para sacar plata, eso dicen.

- La homosexualidad se acepta igual en la cultura Wayúu, algunos no creen y dicen que son vainas de él aparte; nadie le para bolas. No tenemos familia marica, nunca hemos tenido eso, he visto con otra gente, pero dicen que es solamente un hombre soltero, sin mujer.
La mujer machorra anda con una mujer como una amiga y se cambian los collares. La gente le para bolas porque dicen que las machorras son guapas, son peligrosas, toman ron. A la gente no le gusta eso, no quieren estar cerca de ella, pero a los hombres si les gusta y dicen: vamos a ver si se emborrachan para cogérmela, pa´ver si es macho, vamos a ver!. Pero ella también se alza y dice: vamos a ver qué quieres conmigo, te voy a sacar sangre!

- La Pülainrü es una mujer que no sale con todo el mundo; si un hombre la llega a visitar no más saludó y ya, no recibe visitas, no le para bolas, manda a la mamá que hable con él. Ella quiere es gente rica, bien, no quiere borrachines ni mujeriegos, quiere es buena gente, de buena familia. La Pülainrü se casa con el que quiere, se casa más tarde.

- La gente se casa el que quiere, deben tener sus hijos. Conozco solteros que no se les conoce hijos. La mujer debe parir joven, vieja no puede parir.
- Yo nunca he visto lo del incesto pero eso está muy malo. Hay unas que le gustan los primos. A veces los tíos abusan. Tienen que cuidar a las niñas.

- La Yonna es solo un baile, es alegría, las pinturas de la cara son diferentes para la Yonna, la del hombre son rayas, la de la mujer es redonda. No me hicieron Yonna después del encierro.

- Soñar con culebras, tienen que ver con la ley.

RAFAEL JOAQUIN ROSADO

Del clan Epieyu. Oriundo de Musichi, media Guajira. 71 años.

- Jotoosü es cuando la mujer se forma; quiere decir se esfondó; entonces es como si se hubiera roto. Antes la encerraban 2 a 3 meses, le cortaban el pelo. Aún lo hacen pero menos tiempo, sólo comen puro maíz cocido (poi) y fríjol, cosas de fuerza, nada de carne, nada salado, solo poi.

- La mujer Wayúu en un 80% es fiel a su marido.

- Pulowi es el espíritu del mar, del agua. Puede formarse en algún jagüey que no se seque, en el mar es el espíritu que domina el mar. Es malo porque hace maldad, produce dolencias e inflamaciones en el cuerpo.
Los Wayúu dicen que Pulowi es una mujer; que cuando un rayo mata a una mujer ella toma venganza y se lleva uno de los hombres, atrae cualquier indio y lo ahoga. Pulowi es femenina, es mujer.

- Juyá es la lluvia y tiene el rayo, que es su arma, es el arma poderosa del Dios Juyá. Juyá estuvo enamorado de Pulowi, dicen que ella tenía dientes en su naturaleza y entonces el rayo se enamoró de ella y con una flecha le destruyó los dientes, entonces de decepción ella se mudó para el mar. A Pulowi le trinaban los dientes y entonces él tenía miedo; por eso le destruyó los dientes con un flechazo en sus genitales, entonces ella de dolor se mudó, se salió del agua dulce y se metió al mar.

- Wanülü es el demonio, es a lo que teme el indígena y se le presenta en forma de perro, de arijuna o de caballo, es más bravo cuando se presenta como arijuna (no indígena) , tiene flecha de bronce y de oro, la de oro es pasajera pero la de bronce es la mortal, cuando hiere con ella no hay salvación, la persona muere.

- Kashí es la luna, los meses.
- El Ser Supremo para los Wayúu es Maleiwa. Aitu´u es el lugar donde vive Dios o Maleiwa, en el alto, en el infinito.

- Hay una leyenda: "Eran 3 hermanos, La Teta (Jepits) El Pilón de Azúcar (Camaich) y el Cerro de Nazareth (Itoholu); lo tres salieron derrotados, el uno se quedó con la mujer aquí en la media Guajira que fue el Cerro de la Teta, el otro se casó con la hija de un pescador, se fue a la orilla del mar y allí se quedó, el que caminó más lejos fue el de Nazareth.

- Algunos tienen en cuenta la virginidad de la mujer para la compra. El hombre paga una Majayura, pero si es gimora y el va y no encuentra nada se le viene un problema a la familia que vendió, ellos tienen que pagar daños y perjuicios. Pero hay unos que lo aguantan; ella le dice la verdad y sí el la quiere y le gusta, lo acepta.

- En el acto sexual la mujer es pasiva todo el tiempo, es tímida, nunca toma la iniciativa. Se desnuda para hacer el amor pero no es que se le empelote al marido. En cuanto a la penetración por el ano la mujer no permite eso, eso es muy sagrado. La posición es solo la tradicional, nada de sexo oral ni anal.

- La mayoría de los piaches son mujeres y no se en que consistirá eso. Son escogidos, el espíritu tiene que revocar en ellos, le dan ataques.
Algunos piaches hombres son homosexuales pero no hay una relación en esto; lo escoge el espíritu, son los mismos antepasados.

- Se da el rapto, la india se va con el varón y luego el recoge para pagarla, pero ya ella baja de categoría. Eso sucede porque a veces la familia de ella no ve al muchacho aparente para la muchacha, creen que el no tiene con qué pagar. Tampoco se la lleva violentamente, es con el gusto de ella, él después paga, le mandan la palabra y arreglan.
No hay enfrentamiento entre familias por esto, se manda al palabrero y éste viene con la respuesta si van a pagar o no, si contestaron bien o mal. Claro que ya vale menos.
- Al indio homosexual se le nota en el amaneramiento y otros lo sacan cuando se emborracha; algunos son descarados. La sociedad Wayúu lo ve bien, dicen que es loco, no lo tienen en cuenta, pero tampoco lo van a censurar, no se lo enrrostran; el familiar tiene que aceptar que tiene el marica y si éste es rico menos, lo censuran.
En cuanto a la machorra tampoco lo censuran y ella se jacta diciendo que es hombre. Son bravas, enamoradoras, hembreras.

- La Pülainrü es la persona creída, apática, la india aristocrática; en cambio la Kamanesa´inrü es la india tratable.

- Las relaciones incestosas son frecuentes en la Alta Guajira, especialmente en ciertas familias; por aquí por estos lados, es raro.

- La Yonna para mí es sólo un baile, el que ella lo tumbe es su éxito. La pintura de la cara tanto en hombres como en mujeres tiene varios significados dependiendo de los rasgos y los colores de la pintura. Cuando hay problemas o purches la pintura es diferente. Cuando se pintan con colores es para fiesta, para bailar yonna. El hombre nada más se pinta una raya en la nariz.
Dentro de la Yonna también hay juegos, los jóvenes se apartan a jugar.

- En cuanto a los sueños:
* Cuando el indio sueña que lo penetran por el ano es que la mujer se la va a pegar.
* Cuando la mujer sueña que el hombre está acostado desnudo en la cama es abandono, él la va abandonar.

JOSE AGUSTIN ROSADO

Natural de Uribia, y residente en San Martín cerca al Cabo de la Vela. 32 años. De padre mestizo, convive con mujer Wayúu.

- A la Pulowi la han visto. Contaba un camionero arijuna que una vez su ayudante vio una pulowi a la orilla de un jagüey, era una india bonita y desnuda, pero con el cabello tan largo que le cubría el cuerpo.

- Hay una leyenda sobre la historia de la Guajira: "El Dios Supremo, Maleiwa tenía unos dominios: por Uribia, el Cabo de la Pela y Nazareth: le dio a cada uno un jefe para que gobernara. El del Cabo de la Vela se puso a parrandear, a sinverguenzear y también el de Uribia, mientras que el de Nazareth fue un tipo que progresó. Cuando Dios vino a pedirles cuenta de lo que habían hecho, aquellos no tenían nada y los castigó; es por eso que en estas zonas las tierras son diferentes, entonces los puso a cargar carbón a los de Uribia y a los del Cabo de la Vela a vivir de la pesca; en cambio a los de Nazareth les dio buenas tierras porque éste si progresó".

- En esta época hay mucha infedilidad por parte de la mujer. También esto se da por familias, hay familias donde las mujeres son muy ardientes. También se dan por zonas, las playeras por ejemplo son candela, bien alborotadas.

- Las Wayúu son fáciles para caer aunque ellas dicen que no pero sí son fáciles, a veces el tipo llega y aún sin conocerlo le echan un buen cuento (porque tienen un fuerte argumento) y cuando se viene a ver caen con él. Con ellas no hay que ir solo con palabras al enamorarlas hay que agarrarlas, están diciendo que no pero dejándose agarrar, nunca dicen que sí, están a la defensiva.

- La mujer Wayúu es reservada, de madre a hijas no se habla de la relación sexual, ni entre hermanas o entre amigas, la cuestión sexual es tabú entre las mujeres Wayúu, los hombres en cambio son habladores, se jactan.

- También se dan casos de violaciones, si el tipo es del gusto de ellas o tienen pena de contarlo a la familia se queda callada, otras no se aguantan y lo dicen. Eso es una ofensa pero se arregla con el pago; se paga la ofensa pero no se va a vivir con él. También se dan violaciones colectivas, varios hombres con una mujer, todos tienen que pagar.

- Hay mujeres que usan "contras" para ser gustadoras. También hay hombres que tienen la "contra" para ser atractivos, tienen muchas mujeres jovencitas y no las pagan.
- Hoy en día hay mucha prostitución a la orilla de la carretera y en el puerto; esto es censurado entre las mujeres honradas, pero al indio le gusta mucho la plata.

- La piache es elegida por el espíritu, algunas se transforman cuando les llega el espíritu. A veces los espíritus castigan a las piaches y las hacen quedar ciegas.

- En la Yonna la pareja que tumba es buena bailadora, adquiere fama.

- El incesto es muy mal visto. Por donde yo vivo un tipo vive con su hermana, tienen dos pelaos. Eso se censura.

- No te han hablado del Keralia?
En la Salina de Carrizal sale uno y empreña a los hombres. Es una bola de fuego que sale en todas las salinas por las noches, corre a una velocidad vertiginosa; cuando alcanza a un hombre lo preña. Dicen los Wayúus que es un espíritu que cuando alcanza a alguien sea hombre o mujer lo

pone barrigón, le produce una enfermedad y lo mata; ellos lo entienden como que preña a la persona. Generalmente los espíritus se manifiestan con luz.

- En cuanto a sueños que se relacionan con la sexualidad:
* Cuando ella está embarazada y sueña con iguaraya (fruto del cactus) abierta, madura , es que va a parir hembra.
* Cuando ella sueña que el hombre la está besando, es traición
* Cuando ella sueña que el hombre está indiferente, es que viene.

SIMONA EPIEYU
(Traductor Rudecindo Ramírez)

Natural de Bahía Hondita (Alta Guajira) 54 años de edad.

- Es una cosa de tradición que la mujer hereda a sus hijos el apellido de su clan por ser ella la madre. Por ser ella quien los pare, lleva la casta.

- Cuando a la muchacha no la encierran se vuelve como despistada, como loca ; no le interesa a los hombres. En cambio si la encierran la ocupan tejiendo chinchorros y la van preparando para cuando sean futuras madres; ya saben cómo hacer chinchorros, como se aprende, y se educan mientras están en el encierro.

- Los varones nacen libres, nada le hacen, así se crían.

- Al hombre le dan la posibilidad de comprar, él pide a los padres la dote que exigen los parientes de ella. Pero el hombre casi nunca esta conforme con la mujer, siempre está interesado en otra y si es de su propósito comprar bien puede hacerlo. Pero hay hombres que simplemente tienen una mujer y con esa se conforman hasta que se muere. Pero también existen mujeres cabeza loca como dicen por ahí, que no se conforman con su marido. Por otro lado, el hombre puede tener varias mujeres porque así es la ley, la ley lo permite así, en cambio es muy mal visto que una mujer pueda llegar a tener más de un marido.

- Kashí o sea la luna, simboliza la fertilidad de la mujer y una nueva criatura se forma a raíz del acto de Kashí sobre la mujer. Es por medio de Kashí que se sabe cuando nace una nueva vida. Kashí es hombre, es masculino. Y Juyá también tiene que ver con la vida, por lo tanto se consideran padres.

- Una Pulowi murió recientemente en Wimpesi (Alta Guajira), cerca de Maracaibo. Fue muerta por Juyá (lluvia) en el mar. Por el movimiento del mar se desplazó hasta la orilla y fue vista por muchos Wayúus de la región, dicen que tenía el tamaño más o menos de una casa, los buitres, los perros y animales carnívoros terminaron con su cuerpo y sus huesos pelados quedaron dispersos por la playa.
Esa noticia fue traída hacia acá, pero yo no lo vi, simplemente me dieron la información. Fue este año, ya tiene un mes.
Pulowi es mala porque se come a sus víctimas, así como los tigres se comen a los animales.

- El Wanülü son los espíritus que se posesionan de la gente.

- Ka´i (sol) es importante porque resplandece sobre la tierra y la luz, en la noche la luna ilumina y si no uno pregunta: qué ha pasado con luna?.
- Los hombres son los que hacen los niños en el vientre de la mujer, por eso es su marido, se acuesta con su marido y el marido hace el amor a ella y así, es el hombre quien hace la mujer, porque sí el hombre no hace , no es posible que nazca el hijo.

- El hombre se quita la ropa y ella se quita la de ella. También se deja ver el cuerpo del marido.

- No he oído comentario sobre penetración por el ano, pero es probable.

- Lo más correcto es que la mujer llegue a ser obtenida por su marido en estado de virgen, y no es aceptable ni es visto bueno que no llegue virgen, de que el hombre cuando dé sus dotes la encuentre no virgen, él está en derecho de rechazarla y de no dar las dotes que se le exigen por ella, entonces en ese caso hay que ver quién ha sido el autor de quitarle la virginidad.

El hombre la rechaza automáticamente si la encuentra no virgen, pero acepta y muy conforme y da todo lo que exige la familias, si él la encuentra virgen; hay un total acuerdo y él da las dotes que exigen por ella porque ella está en condiciones y hay que complacer sus familiares por la solicitud de la dote.

- Cuando un hombre está interesado en una dama y de pronto no son partidarios sus parientes, el hombre tiene como alternativa raptar a la mujer, llevársela consigo a su lugar de origen, a donde su familia con el propósito no de matarla sino de formar con ella la relación de marido y mujer, ese es el propósito del rapto; es común en la cultura y en la actualidad se practica.

- La mayoría de los outsus (piaches) son mujeres porque así lo determinan los espíritus, ser outsus no es cuestión de voluntad sino decisión del espíritu que se apodera de ella o él, es el mismo espíritu el que elige el outsus, se posesiona.

- No es cierto que los outsu hombres sean homosexuales, coincidencialmente puede existir un homosexual como piache, pero generalmente el que es hombre sigue siendo hombre y tiene sus mujeres y sus familias, pero puede existir por casualidad o coincidencia hombre maricas que son outsu.

- Un marica es lo más repudiable de la cultura, ni sus propios parientes, ni su mamá, ni su papá, ni sus hermanas lo aceptan, quien acepta ese acto es él mismo, únicamente la persona que sufre eso, que padece eso. Nunca ha sido visto como cosa buena, sino como algo muy malo. Un marica es totalmente un ser inútil, en cambio un varón, puede trabajar, ser útil, puede criar sus hijos, puede procrear con su mujer, pero un marica no más tiene la función de vivir como una loca detrás de los hombres, tratando de conquistar pero de ahí no pasa más nada, y por eso no es aceptable porque es muy negativo.

- Se le ve muy feo a una mujer que trata de ser como hombre, siendo mujer, eso no se acepta tampoco, no es visto como cosa buena, sino como cosa mala.

- La Pülainrü es una mujer que es pretenciosa, que no le gusta que le hablen, son personas tímidas que se encierran en sí mismas, que no se dirigen a una hombre. Así también ocurre con el hombre, hay unos que son pretenciosos, que poco les interesa enamorarse de la mujer, que no le para bolas a las mujeres, aunque algunas simpaticen con él, se muestran indiferentes al sexo.

- Es igual ser casada o soltera, así como una mujer puede tener marido, es igual ni le quita ni le pone ser soltera.

- Tener relaciones con sus propias hijas o entre hermanos es un error, es inaceptable, es una cuestión que es iniciativa de esa persona, pero que es un acto repudiable. Una hermana de él no puede ser nunca su propia mujer, más bien él es quien debe vender a su hermana o a su hija a quien crea él, pero nunca tomarse la atribución de tomarla como suya. Se conocen casos de personas extrañas, pero nunca ha ocurrido en mi familia.

- En la Yonna el hombre y la mujer cumplen ambos el papel de divertir a la gente y la parte interesante del juego, es que el hombre se caiga, ahí es donde brota la risa y la algarabía, la función de ambos es divertir al público, recrear.

- El juego de la cabrita ya no existe.

- Sueños que se relacionen con la sexualidad:
* Si sueña con lluvia o abundante agua, es que van a recibir noticias de por allá, que hubo matanza.

* Soñar con huracán o mucha brisa fuerte y que la brisa juegue con la persona, simboliza o significa que va a sufrir un accidente de carro.

CLOTILDE MEJIA EPIEYU

Nació por los cerros entre Carrizal y el Cabo de la Vela. 69 años. Habita en Uribia.

- A mí no me encerraron porque en el tiempo que me desarrollé estaba en el colegio en Carrizal. El encierro es una costumbre de los Wayúu, para que haya un respeto hacia la mujer.

. Los paisanos dicen que cuando se desarrolla una señorita, hay que encerrarla por un tiempo y no puede entrar sino una sola persona que le lleva los alimentos, le cortan el pelo bien mocho. Después que dura su tiempo encerrada la sacan y le dan su baño y le hacen fiesta.

- Nunca me hablaron de la menstruación. Me acuerdo cuando me desarrollé yo me callé, nunca le dije nada a mi mamá, para la sangre no nos poníamos nada, solamente la ropa interior que la cambiábamos y la íbamos lavando, se lavaba y se cambiaba.

- Algunas mujeres son buenas con sus maridos, lo quieren y por lo tanto le son fieles. Después que sea de buena índole la mujer es fiel, pero hay otras que son cachonas, es decir, también se da la infidelidad entre las mujeres, pero cuando la mujer quiere a su marido le es fiel y también lo cela. Cuando hay infidelidad el hombre primero se asegura y si constata que es así, entonces la deja, no hay derramamiento de sangre sino que él se retira, si la ha pagado él pide que le devuelvan lo que dio por ella, porque ya no es su mujer sino que es ajena.

- La compra a la india, la compromete a ser mujer del hombre, a serle fiel, a atenderlo. Si ella tiene facilidades le da el chinchorro, la manta, le hace su regalo. Prácticamente ella tiene que sostenerlo por ser comprada.

- En algunos lugares de la Guajira salen unos espantos, por ejemplo: por la Salina de Carrizal sale como una luz y los que lo ven dicen que es un espanto.

- El Wanülü dicen que es un espíritu que enferma a los paisanos, se apodera de ellos y hasta produce la muerte. Creo que se sugestionan.

- Ka´i , es el sol.

- Kashí es la luna, la relacionan con la lluvia.

- Cuando la mujer es virgen la pagan mejor. A veces cuando ella no es virgen lo confiesa al pretendiente y cuando el hombre está muy enamorado a él no le importa y siempre paga. La virginidad no es condición para la compra. Las muchachas no se cuidan mucho de no tener sus relaciones, ellas siempre tienen sus rebusques; cuando salen al monte a buscar agua se encuentran en el jagüey con los muchachos y coquetean y quieren tener sus relaciones de una vez.

- Las mujeres son recatadas para hablar sobre lo sexual, lo ocultan, la mamá con la hija tampoco hablan de eso, no se tratan los temas de sexo.

- Algunos hombres son habladores, les gusta comentar sobre su relación sexual.

- A veces la mujer toma la iniciativa para el acto sexual, porque es ella quien cuelga los chinchorros, entonces ella cuelga solo uno para acostarse con su marido. La mujer no se desnuda totalmente, solo se quita la pantaleta o el guayuco, se quitan la manta y se quedan en medio fondo si lo usa.

- Anteriormente la mujer era muy recatada para mostrar su cuerpo, pero hoy en día se van al jagüey y se bañan en pelotas, así hayan varias personas por ahí. Eso si que se bañan agachadas.

- El rapto es cuando el tipo se lleva a la muchacha sin haber arreglado con la familia, el matrimonio o la entrega de la dote. Aún se hace el rapto, pero con el consentimiento de la muchacha, pero no hay problemas, se trata de arreglar, el padre o el tío de ella se busca un palabrero para que vaya a hablar con el tío o familiares o con quien se la llevó, entonces arreglan según la respuesta que traiga el palabrero, si es para pagarla, hay pago.
Anteriormente los padres vendían a las hijas sin el consentimiento de ellas, pero hoy en día ya casi no se ve eso. Muchas muchachas ya no quieren pago.

- La mayoría de los piaches son mujeres y yo no sé porque, los hay también hombres, algunos son homosexuales, pero otros no.

- Poco le importa a la gente que alguien sea homosexual aunque siempre lo critican, pero no lo enrrostran, se deja correr. La machorra se critica más que el marica.

- La Pülainrü es una mujer pretenciosa que no saluda, no quiere tener relaciones con nadie, ella escoge con quien, también al hombre escoge que sea de su gusto.

- Los paisanos critican las relaciones incestuosas, eso no es bien visto, claro que se dan casos pero es repudiable, no es aceptable.

- En la Yonna cuando la pareja lo tumba significa que ella ganó y él perdió.

- Nunca he visto el baile de la cabrita, ya eso no se juega en la Guajira

MARIA DOMINGA EPIEYU

Nació en el Cabo de la Vela. 65 años.

- Apenas me encerraron un mes, porque yo iba nuevamente para el internado cuando me desarrollé, apenas me emparejaron el pelo, no me lo tumbaron, cuando salí me llevaron de una vez para el internado.
Mi mamá sabía hacer de todo y me enseñó lo que ella sabe, también me enseñaron en el internado. Lo encierran a uno para que no se envejezca y no le salgan estrías.
Todavía encierran pero más que todo para la Alta Guajira.
Cuando vi sangre en la pantaleta por primera vez, le pregunté a mi mamá que era eso y ella se quedó callada, entonces mi llevó para el chinchorro, lo colgaron alto y allí me acostó.
Mi mamá me dijo que yo era una señorita y que iba a venir cada mes. Yo sabía cuando me iba a venir.

- Kashí es el mes, uno no sabe que fecha es, uno se sigue por la luna.

- A los hombre no les hacen nada.

- El hombre tiene varias mujeres y las tiene cerca, no se pueden poner bravos ni tienen celos.

- La mujer tiene que ser de un solo hombre. La mujer antes era muy honrada, muy fiel, hoy en día no, si el hombre tiene varias mujeres, ellas viajan y por allá ponen cachos, por eso los hombres se ponen ariscos, porque la mujer viaja mucho para un lado. Los hombres dicen que ellos saben cuando la mujer ha estado con otro, así ellos tengan varios días de no tener relaciones con ella.

- Pulowi es la chama, es una mujer de pelo largo que aparece en el jagüey en la tardecita o en la noche cuando eso queda silencioso y todos los animales se han ido. Se pone a lavar a la orilla del jagüey y tiende su ropa pero no da la cara. El pelo le llega hasta la nalga, es como una manta para ella, cuando la luna está bien clara como el día. Aparece sólo para la persona que la va a ver, sólo lava ropa blanca y le queda bien blanquita, ninguno le ve la cara y todavía existe; en el jagüey aquí cerca de Manaure se ve.
Es mujer, es una señorita, otros le dicen chama. Cuando ella se enamora de alguien, lo provoca, lo espera como cualquier mujer cuando coge amor. Primero el hombre sueña con ella, luego la ve y él va a encontrarse con ella, la lleva para su casa. Sólo él la ve. Fue el caso de un hermano mío que le dio poder para ser partero; ese poder se lo dio Pulowi. Pulowi se lleva a la persona, cuando quiere lo coge como su marido para toda la vida. Coge solamente hombres.
- Juyá manda en Maleiwa; era como arijuna o paisano, es rico, anda en su caballo y el caballo se suda.

- Wanülü es el Yoruja-, es el diablo, él lo caza a uno y lo huele como el cazador al venado o conejo, cuando uno esta para morir. Por eso las viejas antiguas decían: Karías = lo mato, esta herido, el diablo lo tiró, entonces la persona comienza a vomitar sangre pero con fiebre que no se aguantaba.

- Los Wayúu dicen que a los hombres los hizo Maleiwa, los hizo de una masa de barro, del barro para hacer Wayunkeras, es decir, las muñecas con los que uno jugaba antes.

- Las niñas jugábamos con muñecas, nos las hacían de barro y se llamaban Wayunkeras, se le hacían vestidos, se le ponían aretes, collares, uno mismo los vestía con pedazos de tela vieja. También las niñas hacíamos chinchorritos, hacíamos casitas cerca del jagüey y allí colgábamos los chinchorritos y así jugábamos en el monte.

Los niños jugaban con sus flechitas y arreglaban los ranchos. Antes había mucha inocencia, ahora sí no hay inocencia, uno se bañaba desnuda y no pasaba nada, andaba uno con las tetas afuera, nos metíamos en el agua a bañamos juntos. Ahora no hay nada, nada de inocencia.

- El outsu o piache es la doctora. La mayoría son mujeres pero también hay hombres, pero no son maricas.

- Los homosexuales entre los Wayúu, es lo mismo que entre los arijunas que tienen un familiar marica, toca aceptarlo, algunos no lo aceptan y lo matan. La machorra si la dejan así, ella trabaja como un hombre y tiene sus mujeres.
Ellos nacen con su destino desde chiquiticos.

- La Pülainrü esta encerrada porque quiere.

- Cuando a la mujer Wayúu la compran debe ser señorita y si no esto quiere decir que es de segunda mano y lo reclaman de una vez al papá, si le gusta la muchacha no más le dice a ella cuéntame quien fue que te comió primero y también lo reclaman.

- Los Wayúu no aceptan las relaciones incestuosas, le pegan y los maltratan para que se vayan para donde quieren irse.

- Sueños:
*Soñar con culebras dicen que es problema, si la culebra te pica van a tirar los soldados.
*Cuando el agua está crecida, también es para problemas.

INES HENRIQUEZ RAMIREZ

Nació en Shirrurrema (Media Guajira). 64 años

- Pulowi es una mujer de pelo largo que sale en los jagüeyes que antes eran grandes; ella sale cuando va a haber problemas.

- Juyá es lluvia, es el año. También designa tiempo.

- El Wanülü es el espíritu malo, silva por el monte por la noche. A unos producen dolor, otros se vuelven locos.

- Algunos piaches son hombres, pero es mentira que sean homosexuales, hay algunos que son homosexuales pero no es la generalidad.

- Al homosexual a veces lo miran mal y a veces no importa. Hay críticas pero la familia lo acepta, cómo se hace?, salió así, no lo pueden matar, si salió marica es marica. Claro que a algunos no les gusta y le cogen rabia, lo quieren matar.

- La machorra parece un hombre, actúa como hombre, tiene mujer y le pega, la mantiene, la manda.

- Cuando me vino la regla por primera vez, yo me asuste, como no estaba acostumbrada, antes era uno inocente, yo le dije a mi mamá me salió esto, entonces ella me hablo; ya tienes que tener juicio, vas a ser grande, me dijo las costumbres: Entonces me guindaron, por 5 días sin comida, para que vomitara las cosas que uno tenía de pelado, para sentir distinto, luego me bajaron, me dieron jaguapi y me cambiaron todo: la ropa, el chinchorro, todo me lo pusieron nuevo, me cortaron el pelo.

- Antes lo encerraban a uno dos o tres años, y aprendía una a trabajar, hacer de todo: hilar, hacer chinchorro, fajas; mejor dicho todas las costumbres, nadie lo podía ver a uno, tenía un rancho solo para uno, y había un hueco tapado para orinar, no comía uno casi para no tener que ir al baño, solo jaguapi, nada más, nada de carne para que no se ponga vieja, después que pare.

- El encierro se hace para enseñarle a ser una señorita, que va a tener juicio en su casa, que va a cuidar a su mamá, papá, y a sus hermanos.

- A los varones no le hacen nada, pero si les enseñan: hablan con ellos, la mamá le habla de las costumbres , eso era antes, ahora no, todo esta perdido.
- Antes uno no habla de cosas íntimas, uno era grande y era inocente, aquí fue donde yo aprendí de todo. Hoy en día sí, la gente habla todo, los chiquitos ya saben.

- Cuando a uno le cortan el pelo, le hacen baile y también cuando lo sacan del encierro, le ponen collares de tacunas, corales , etc. Un guayuco que me hizo mi mamá, que ya ni se usa (sirapü).

- Cuando en la Yonna la mujer tumba al hombre, significa que ella sabe bailar, que es buena bailadora; esa es la costumbre.

- A veces critican la soltería, me preguntan por qué no te casaste, hubieras tenido tus hijos.

- La Pulainrü es una mujer que no conoce a nadie, que no saluda, no habla. Yo no soy pulainrü porque yo saludo a todo el mundo y todos me buscan y me quieren, me respetan.

- El hombre se lleva a la mujer pero con el consentimiento de ella, primero hay un arreglo con collares, después traen los animales. A veces se va con él sin arreglo, pero se manda palabrero y así sale más barato el pago, la mujer baja de precio.

- La mujer tiene que ser fiel al hombre, sobre todo si es comprada. El hombre si puede tener varias mujeres, si las compra, pero siempre tiene una que es donde tiene su ropa, sus animales, todas sus cosas, es con la que vive, es su primera mujer, las otras las visita solamente. A veces le pide concepto a su esposa para comprar otra mujer y ella hasta le ayuda o le aporta para la compra, si está de acuerdo. Ella le prepara el viaje cuando él sale a visitar a la otra. Hay consentimiento especialmente si la otra es de la misma familia de la esposa, por ejemplo: su sobrina y se intercambian obsequios (comestibles por ejemplo). El hombre tiene derecho a tener varias mujeres y es bien recibido cuando él viene.

- Las mujeres cuando son juiciosas son fieles. Ahora es que no hay respeto. Cuando hay infidelidad el hombre la deja.

- Se da mucho el caso que varias mujeres de una misma familia, tienen el mismo marido, dos o tres hermanas, pero la vieja es la que manda, ella es su señora principal.

- A veces hay casos de incesto, pero eso se ve muy mal, es criticado.

- Kashí es la luna y tienen relación con la lluvia, también se toma como fecha.

- Antes a la muchacha la cuidaban el papá y la mamá, tenía que ser señorita, hoy en día no porque hay mucho carro, esto está perdido. Cuando había fiesta (chichamaya) ella iba con su mamá. Las mujeres no tomaban ron, el ron era para los hombres, no es como ahora que las mujeres toman cerveza.

CON LA FAMILIA RODRIGUEZ URIANA - LOS HERMANOS: MALVINA, ELENA Y RAFAEL Y LOS SOBRINOS: FREDDY Y JULIANA

Nacidos en Meera (Media Guajira). Habitantes en el Barrio San José de Uribia.

- Pulowi es como una leyenda imaginaria que se encuentra en el mar como una ballena, cuando llueve y está tronando ella contesta como un eco en alta mar. Primero Pulowi fue una muchacha que encerraron mucho tiempo; ella tenía su aparato genital bien grande y el que pasaba se encontraba y ella se lo tragaba. Juyá se enamoró de ella y se la llevó para la serranía pero ellos peleaban y él tronaba; entonces ella se fue para el mar, cuando Juyá tronaba ella le contestaba.
A veces Pulowi aparece en una represa, también aparece en una montaña grande, por ejemplo: el Cerro de la Teta, pero su refugio es en alta mar, allá la comparan con la ballena y se manifiesta de varias maneras: como brisa, como olas. También le llaman chama, hay varias Pulowi.

- Hay un cuento sobre Juyá y Simit, éste tenía una vara como un bejuco de cabrito, era muy bebedor y muy loco, tenía muy mal trago, por cualquier cosa el se ofuscaba y levantaba a vara a cualquiera. Juyá se enamoró de una hermana de Simit y como pudieron lo hicieron dormir bebiendo y le robó el bastón de mando que es ahora el arma que él tiene, el rayo, de modo que Simit quedó desarmado.

- Wanülü se le dice a la enfermedad, se le dice al espíritu malo, tiene varios significados.

- Sobre Worunka sabemos que fue la madre de los Wayúus, habían 2 mellizos que le tiraron piedra en la vulva que la tenía con dientes y le partieron los dientes y ella sangró bastante, entonces comenzó a tener hijos.

- Anteriormente la mujer tenía que respetar a su marido no importa que tuviera otra mujer, tenía que respetarlo y especialmente no meterse con otro, porque eso implicaba una falta que después tenía que pagar devolviendo la mitad de la dote, que se dio por ella y queda la mala fama también; tiene que dar la mitad de los bienes que dieron por ella. Cuando él descubre la infidelidad la deja y manda "la palabra", no hay problemas siempre y cuando la familia de ella le devuelva a él el 50% de lo que se pagó por ella.

- El hombre puede tener las mujeres que quiera; se puede considerar de pronto eso como machismo.

- A nosotras no nos encerraron porque a mi papá no le gustaba, porque a uno no le daban comida.

- Mi mamá no nos habló sobre la menstruación, mi mamá le comentó al viejo cuando yo (Malvina) me desarrollé, porque vio la pantaleta manchada y comenzaron a darme consejos, que cualquier hombre me iba a cuentear, a echarme piropos, que tenía que ser seria.

- Para las paisanas que no han tenido mucha educación la menstruación significa Kashia, de Kashí: "que viene con la luna", "periodo".
Relaciona la luna con el embarazo porque cuenta desde la última regla según la posición de la luna, no cuentan con fecha sino con la luna.

- Anteriormente cuando la mujer quedaba embarazada por primera vez tenían que pagarla nuevamente.

- Las Wayúus hablan muy poco sobre lo sexual, la mamá le dice a la hija que se cuide que no se deje tocar porque la joven aguada, que no se vaya a dejar engañar, pero lo que se relaciona con el sexo todavía es tabú.

- Si un hombre encuentra a una muchacha con el cuerpo aguado, los senos, los brazos, etc, piensa que ya sucedió algo malo, que ha sido manoseada.

- El Wayúu no toca a la mujer en el noviazgo. Si un señor ve una muchacha que le gusta no le dice nada a ella sino que pregunta quien es ella, de quien es hija y donde vive y va directamente donde la mamá y el papá de ella, para comprarla como si fuera chivo. Ya eso casi no se hace así, ahora cuando al hombre le gusta la muchacha habla directamente con ella.

- Anteriormente a la mujer la cuidaban y generalmente ella llegaba virgen al matrimonio, porque éste se daba casi en seguida que ella salía del encierro, porque en seguida se presentaban los pretendientes.

- Si el hombre compra una muchacha creyendo que ella es señorita, y cuando duerme con ella se da cuenta que no, la deja en seguida, inmediatamente y lo reclama a su padre. Eso antes era muy sagrado, pero hoy en día no lo es tanto.

- El Outsus o piache trabaja diferente del médico, trata especialmente las enfermedades que tienen que ver con demonios, con malos espíritus y los sueños malos. La mayoría de los Outsus son mujeres porque dicen que los Süseyü de ella, o sean los espíritus pueden ser sus propios hijos ya muertos.

- El ser piache varón nada tiene que ver con ser marica, claro que algunos piaches varones son maricas pero no todos.

- El homosexual es una vergüenza para la familia y a veces lo alejan de la casa y cuando están borrachos se lo dicen en su cara.
En la cultura Wayúu es muy valorada la hombría, por eso la homosexualidad no es aceptada.

- La machorra o tooloainrü, se dan esos casos, tienen mujer y le pegan.

- Las relaciones incestuosas son repudiadas en la sociedad Wayúu, entre primos ya es un poco más aceptadas.

- Hay reserva y prudencia en lo que tiene que ver con el acto sexual.

- Hay mujeres que cuando quieren tener relación sexual, le dan indicios a su marido, algunas toman la iniciativa. Al principio la mujer no se desnuda para el acto sexual, pero si lo hace cuando ya le tiene confianza al marido.

- La mujer Wayúu por lo general se baña sentada y con pantaletas.

- Una Yanama es una actividad en comunidad, es una colaboración, no se le paga a ninguna persona solamente se le da su comida, por ejemplo: hacer un jagüey para toda la comunidad, unos aportan la mano de obra, otros el chivo para la comida, etc. Eso es lo que es yanama trabajo en comunidad gratuitamente para beneficio de todos.
Entonces en la yanama al niño se le enseña cosas; se le va induciendo también a cuidar los chivos, al pastoreo, a la pesca, la caza, a utilizar las armas, cómo doman un caballo, cómo tirar y marcar un toro, participar en las carreras de caballos. Cuando esta pequeño lo lleva su papá todos los días y así va aprendiendo no hay una edad determinada, luego va sólito al pastoreo y a los juegos. En sus tiempos libres el muchacho aprende a tocar la flauta, el tambor, los instrumentos musicales los aprende a tocar el varón baqueriando porque mientras los animales beben en el jagüey él está arriba del árbol tocando el türrompa y el wawa "flauta". El exhibe estas habilidades

solamente en el pastoreo que se juntan los muchachos y se ponen a tocar unos y otros, no hay una reunión especial, solamente en la Yonna se toca el tambor (casha).
El jayeichi "canto guajiro" el paisano lo canta él solo cuando esta triste, en parranda cantan unos y otros de acuerdo con lo triste que estén, cantan a su madre muerta, a su mujer bonita, a su caballo, a su tristeza, allí en el jayeichi él cuenta una parte de su vida. Generalmente canta el hombre, no es común que la mujer cante, por lo menos no lo hace en parranda. El canto generalmente es improvisado, aunque también cantan lo de otro, por ejemplo del padre, claro que reconocen la autoría.
A través del jayeichi: cantando y narrando se van aprendiendo costumbres, creencias y tradiciones que también lo expresan a través del canto o la narración.
Cuando un muchacho está enamorado, a través del canto de él se dan cuenta en su casa, el mismo se divulga cantando, luego le cuentan a ella.

- Los muchachos andan encombados (en grupos) y se reúnen en los jagüeyes y en los molinos con las muchachas, generalmente en la tardecita cuando van a buscar el agua. Los muchachos enamoran a la pelada con palabras, si a ella no le gusta o le gusta otro, saca el cuerpo. También mandan recados unos con otros.
La muchacha Wayúu también coquetea, se ríen de todo, cuentan chistes, si el muchacho fuma ella le quita el cigarrillo y se lo fuma ella, cualquier cosa que él tenga en la mano, la muchacha se lo arrebata, trata de jugar con él. Tampoco son todas las que coquetean, algunas que son serias esperan que el hombre las busque y las enamore.
En la Yonna "chichamaya" que son momentos de reunión social, los muchachos muestran sus habilidades: en la lucha libre, cuentan chistes, juegan con las brasas, entonces las muchachas se interesan y se acercan a ver, creo que es una forma de coquetear; los Wayúus forman grupitos, pero los hombres aparte y las mujeres también aparte. Los hombres juegan y las mujeres esperan turno para bailar conversando. Los niños aparte imitan el baile.

- En la Yonna no es que la mujer trate de tumbar al hombre, sino que tropiezan, es como una apuesta, como una competencia.
El varón que quiere bailar sale primero a la pista y comienza a danzar, luego sale la muchacha que quiera bailar también, pueden salir varias y se turnan; cuando ellas se cansan se van a sentar, cuando ellos se cansan se van y se ponen a jugar. Hay muchachos que bailan toda la noche.
El baile es una diversión, nadie hace el ridículo, sólo se divierten.

- El juego de la Cabrita (Kaulayawa) ya no se hace, porque era vulgar.
En ese baile se hacía una ronda bien grande, como un corral, allí salen un poco de muchachos y de hombres que hacen como chivos, salen el chivo y la cabra; hay cabras que están de tiempo y empieza el chivo a olerla por detrás, por la nalga, por eso es vulgar. Era un juego muy importante para el paisano, porque venían de todas partes, todas las noches se venían, inclusive hay un sitio que todavía le tiene el nombre: KAUSACA. Tenía mucho contenido de sexualidad, bailaban señoras y señoritas, pero no gente muy seria.

- Sueños:
* Cuando sueñan con un animal, que significa fortuna. Por ejemplo: la mula o la yegua, se va a casar con un hombre de plata.
*Si sueña con radio, es que va a conocer un hombre horrible, malo que le va a hacer la vida imposible.
* Cuando sueña que encuentra collares, es porque se le va a perder algunos animales.
* Cuando sueña que tiene en la mano monedas o collares, es que se va a perder algo.

RUBEN ANTONIO LOPEZ EPIEYU

Natural de Riohacha. 30 años. Maestro

- En el hogar Wayúu son más preferidos los hijos varones, porque estos van a defender a la ranchería y a las hembras: obviamente que son más preferidos por los tíos maternos, porque es el tío a quien van a respaldar. La mujer es preferida pero en sentido económico por aquello de la compra; aunque llevan el apellido no son tan preferidas.

- Las Wayúu conciben la reproducción como algo natural, saben que viene del acto sexual pero no se inquietan por saber más, nunca se han puesto a investigar.

- Desde el momento que el niño se hace jovencito la familia comienza a separar los sexos y al varón se le asignan rutinas como acompañar al que pastorea; siempre lo llevan a una actividad diferente. A la mujer en cambio la llevan a una labor más doméstica: a la cocina, a usar el agua, a cortar la leña, a veces a ordeñar y en la pubertad se le hace un rito mientras que para el varón esa etapa pasa desapercibida, nada más se sabe que ya es un hombrecito porque ha tenido varios cambios, en la voz, la tendencia a enamorar jovencitas, pero nunca se detienen a pensar qué pasa con él. Con los mayores sólo se da un diálogo general rutinario, pero no se detienen a hablarle específicamente al muchacho. Creo que sólo se da el diálogo cuando él necesita la intervención del padre o adulto para el arreglo o la posible compra de una enamorada.
Digamos que el muchacho vive solo su cambio, su transición, a veces le comenta al hermano o al amigo. El padre sólo nota que esta enamorado porque visita otras comunidades, y que se quiere independizar.

- Hay muchachos que se independizan desde los 14 años, para ellos creo que es tener una mujer, vivir aparte; muchas veces el padre es quien propone esto cuando ve que el muchacho está tomando mucho y necesita sentar cabeza, especialmente cuando ve que es muy problemático.
Al muchacho lo orienta el padre, claro que la mayor autoridad la tiene el tío materno. Esta autoridad se ejerce sobre el muchacho mientras es niño, pero cuando llega a la adolescencia ya se pierde esa autoridad sobre él, hasta allí llega la autoridad paterna; entonces el tiende a formarse su personalidad él mismo. Los varones son más independientes, se creen muy machistas, mientras que la mujer tiene que pasar por el rito y por la compra, siempre está bajo la tutela a la potestad. Hay más permisibidad con el varón.

- El varón ejecuta tareas como: el pastoreo, la pesca, según la actividad del papá, más adelante se le van proporcionando medios para que se independice. por ejemplo, se le compra un cayuquito o se le dan sus chivos por aparte, tienden a independizarlo.
Desde muy temprana edad al muchacho se le entrena en el manejo de las armas, por ejemplo en un velorio el papá lleva a su hijo y le presenta a su varoncito a los demás, el varón siempre anda con el papá, lo lleva al velorio para que traiga el chivo, lo lleva a las fiestas a cualquier evento social que vaya el padre siempre lleva al hijo y lo presenta y éste siempre trata de hacerlo quedar bien en cualquier competencia: carrera de caballo, tiro al blanco, etc. Entonces dicen: vamos a ver de lo que es capaz de hacer este jovencito y le dan el arma para que tire al blanco.

- Ha sido costumbre que el hombre tenga varias mujeres, si él es rico puede hacerlo; su mamá puede sentir mucha complacencia.
La mujer Wayúu cela, pero no cuando es la misma hermana, cuando es de otra familia cela fuertemente y hasta se pegan; se agarran en el jagüey, y tratan de ahogarse ahí, se dan duro.
Al marido no le reclaman, de ninguna manera, no se atreven porque entonces él le daría su paliza si le reclama porque es costumbre del varón buscar mujeres y cuando el marido se da cuenta que ellos pelearon le da una paliza a las dos.

- El marido le pega a la mujer, el hecho de comprarla le permite hacerlo.
- La infidelidad en la mujer Wayúu ha aumentado, creo que es el resultado de la modernización, del libertinaje. Existen varios factores y uno es el factor humano, no hay satisfacción de la pareja.
- Pulowi es un ser mitológico, es como un misterio para el Wayúu, un ser maligno, no sé si es hombre o es mujer, a veces he oído que rapta a las mujeres, en ese caso creo que es hombre, pero también oigo que se enamora de los hombres. Entonces digo que hay dos clases de Pulowi, un ser masculino un ser femenino, no se el género de Pulowi.

- Juyá es solamente la lluvia. He sabido que tiene mucha trascendencia en la mitología Wayúu, pero no se gran cosa, mi formación ha sido en otro sentido. He oído cuentos sobre Juyá y sus peleas con Pulowi e Iiwa "primavera" pero lo que se es muy vago.

- El Wanülü es un ser temerario, se le tiene miedo, es terrible, es como lo opuesto a Maleiwa que es el ser bueno, benévolo, padre nuestro. En cambio wanürü es malvado. Se representa de dos maneras: es el yoluja "espíritu de los difuntos" y es una enfermedad.

- Ka´i y Kashí son sólo sol y luna, no les conozco importancia como seres mitológicos.

El coqueteo entre los sexos se da por lo general cuando van a buscar el agua. Es la rutina de la muchacha el ir a buscar el agua, y generalmente lo hace por la tarde, cuando el muchacho va a llevar los animales a beber agua él espera a la muchacha que le gusta, empieza a coquetearle , a chiflarle, ahí comienza el flirteo, si a ella le gusta él le hace caso y comienzan a dialogar.
El jagüey es entonces un sitio de reunión social, en donde se encuentra la gente del sector, es a donde sale siempre la muchacha de la casa y allí la esperan, por lo general al principio el muchacho no llega a la casa de ella sino que la conoce en el jagüey, cuando ella lo acepta es entonces cuando él le hace la visita. los varones si andan en grupos, van a las yonnas en grupo, al velorio, se ve el grupo de viejos por un lado y el grupo de jóvenes aparte, también allí se conocen con los muchachas que llegan de otra parte y se cuentan sus experiencias, siempre son muy sociables.

- La mujer Wayúu es reservada y no habla de sus cosas íntimas. El hombre por lo general también es reservado, aunque hay excepciones, algunos hablan en las parrandas.

- Para el Wayúu es un sacrilegio jugar con la sexualidad, para ellos la sexualidad tiene un fin exclusivo de procreación más no de juegos, como lo que se observa en una película de sexo donde hay mucha morbosidad, eso sería terrible en el Wayúu. Cuando el Wayúu va a pescar y no coge ni un pescado le dicen que es porque se pone a hacerle bandidez a su señora y eso es verídico, conozco un ejemplo: "Hacerle maldad" a la mujer en relación con el sexo consiste en salirse de un patrón en el acto sexual; el patrón consiste en que el acto sexual es sólo coito, más no trascender con sexo oral, ni anal, o utilizar los dedos, tocar las partes íntimas o chupar los senos, etc. nada de eso.
No existen las caricias excitantes, en el noviazgo el hombre se limita a hablarle bajito a la novia, le dice cosas bonitas para ella pero no hay tocamiento y si se toca no es con intención de excitarla, el beso ya es como una última etapa. Pero cuando el muchacho sale ya de su patrón cultural y recibe la influencia de la otra cultura, conoce otras formas de respuesta sexual y luego va a explorarlo con su novia o mujer nativa, entonces la mujer se deja hacer, pero cuando el Wayúu no sabe, su relación sexual se limita solamente al coito.
Al hombre Wayúu sólo le interesa el coito, no satisface a su mujer, yo creo que a eso se debe la infidelidad de la mujer. El hombre no exista a su mujer, no se da esa fase preparatoria para el coito, el hombre se satisface carnalmente, sexualmente pero no la explora; tampoco ella podría decirle hasme esto o aquello porque él podría incluso pegarle. La mujer es solamente el instrumento para el hombre se satisfaga. Hasta dónde ella asume este rol, lo hará porque él es su esposo, ya ella lo considera su deber, pero cuando la Wayúu es experimentada o tiene la influencia de la ciudad y de otras amistades, de experimentar por otro lado, de escuchar cómo son

las cosas por aquí, entonces se da cuenta que el sexo es diferente, entonces viene la infidelidad, si se encontró con otro también experimentado y le gusta, se zafa. Mientras no se de ese contacto ella asume su papel de obediencia, se somete a los parámetros. Todo esto está cambiando con la cobertura.
- Dicen que la mujer Wayúu se mueve en el acto sexual cuando ha tenido contacto con un arijuna, si luego está con un Wayúu, éste se da cuenta que ella ha tenido experiencias con arijunas.

- Los muchachos Wayúus comienzan su actividad sexual muy temprano y es con la burra, más adelante busca la muchacha, Más o menos desde los 10 años cuando ven al tío o al hermano, comienza con la burra, esto no es mal visto mientras se trate de un púber, inclusive se considera muy normal, pero cuando se trata de muchachos mayores de 14 a 15 años, sí es muy mal visto y si lo encuentran pueden inclusive darle una limpia, porque consideran que hay muchas mujeres, lo mandan a buscar mujer.

- La masturbación se da pero no tanto, antes de masturbarse buscan una burra, nada de cabra ni ningún otro animal, sólo la burra, tienen acceso a ella porque se la encuentran en el monte. La masturbación no es corriente porque la actividad sexual se inicia a edad muy temprana.

- Por lo general el hombre Wayúu quiere encontrar una mujer virgen. Antiguamente la mujer se cuidaba para llegar virgen al matrimonio, pero ahora no. Muchas veces la mujer no es virgen porque desde que era jovencita de pronto iba un primo por ahí y jugaban, o también jugaba en el jagüey con un muchacho y muchas veces ella accede al coito.
- Por lo general no se da el embarazo indeseado en los jóvenes porque el muchacho siempre rapta a la muchacha y se la lleva con él. No está preparado para esperar su momento. La mujer no sale embarazada así nada más.

- Que la mujer no sea virgen no tiene tanta trascendencia, algunas veces en la intimidad de la pareja hablan de eso, entonces el hombre le dice que como no la encontró señorita va a buscar a la hermana que le sigue y comienza la cadena.

-El rapto consiste en que el hombre se lleva a la muchacha para otra parte (nitirremin) eipirrawa = cuando es entre los dos, casi siempre se la lleva sin comprarla y en ese caso sale más económico, hacer rebaja; ya ella perdió su valor por haberse ido con el muchacho. Pero entre las familias ricas si hay que cumplir con todos los pasos, pedir la mano, etc. Otras prefieren que se haga la ceremonia de los pagos, etc.
No hay problema cuando la muchacha se rapta para hacerla su esposa, el problema es cuando no son gustosos, entonces se la quitan, inclusive ha habido muerto por eso. cuando no tienen objeción mandan el palabrero.

- El Outsus o piache es una especie de curandero que atiende las enfermedades de los Wayúu, es como un médico. Salvo algunas excepciones los piaches son mujeres, vienen de una generación a otra. Cuando muere una piache y sacan sus restos a los 3 años aproximadamente, los saca una gimora, una "jovencita" de la familia, ene se momento es como si el espíritu de la piache se pasara a ella y ella comienza a querer las mismas cosas de la piache. Entonces siempre es piache la mujer, porque quien saca los restos es mujer. Hay muy pocos piaches hombres y la mayoría de ellos son homosexuales.

- Los Wayúus ven el homosexualismo como lo ven los arijunas, lo ridiculizan pero no se atenta contra la persona, lo denigran, la familia lo asume. En la mujer es lo mismo que en el hombre, en voz baja es discriminada. La homosexualidad no es que sea muy frecuente, pero siempre se da en los hombres, en las mujeres si se da rara vez.
El homosexual no disimula aunque realiza las mismas actividades del hombre.

- La Pülainrü es como antipática, es una Wayúu altanera, segura de sí misma que no necesita de los demás, orgullosa, vanidosa, autosuficiente. Es una persona con carácter pero muy difícil. Es admirada, tanto por hombres como por mujeres. El hombre que le llega tiene que ser algo muy especial, porque los hombres temen acercársele. Es una condición muy personal y no es educada para eso. Probablemente nació de una familia muy orgullosa o pudiente y considera a los demás como súbditos o como la plebe, eso le han inculcado, que es de buena familia, entonces ella lo mentaliza y así actúa cuando llega a la juventud. Cuando comete su error también es criticada, entonces no era una pülainrü de verdad, solo quería hacerlo pero no lo era de verdad; la pülainrü de verdad es pülainrü y además es independiente, escoge lo que ella quiere. Es un orgullo para la familia, es respetada y selectiva.

- Las relaciones incestuosas no son frecuentes en la cultura Wayúu, son excepciones. El guajiro es muy tolerante y respetuoso del comportamiento de las personas, aunque no lo comparten muchas veces, ellos guardan silencio y lo respetan aunque se murmura, se habla por detrás. pero sí hay tolerancia, pero cuando se emborrachan se lo echan en cara como ofensa.

- Creo que en la Yonna hay una competencia entre el hombre y la mujer; ella trata de imponerse a través del baile. Ella hace el círculo y persigue al hombre, es una forma de decir, aquí estoy y no soy el sexo débil, también soy fuerte.

- Sueños:
*Soñar con leche, quesos o cojosa, es que va a contraer una enfermedad de transmisión sexual.
* Tener un hombre coito con un marica, es terrible y si le gusta va a ser desgraciado y miserable para toda la vida, va a vivir por el suelo, es una cosa horrenda, cae en desgracia. Es un mal sueño.
* Cuando el Wayúu sueña que le tocó los genitales a la mujer y le metió el dedo, es que se va a cortar, entonces no debe cortar leña o hacer otro ejercicio peligroso para la mano o el dedo.
* Cuando un hombre sueña que está besando a una mujer, es porque se va a enfermar, le va a dar gripa porque la gripa es de la boca, las bacterias, el virus, hay contagio a través del beso.

Los Wayúus espantan los sueños al contarlos bien temprano por la mañana, sea de buen o mal significado. Siempre procuran contarlos y buscar su interpretación.

MARCELO RAMIREZ

Perteneciente al clan Epieyú. Habitante de la comunidad de Limoncito, en las inmediaciones de Maicao. Aproximadamente 70 años de edad.

- Que le gusten los hijos varones o hembras depende del gusto de cada cual. Yo como padre me gustan los hijos varones, porque el varón anda con uno a todas partes, nos es más útil un varón que una mujer, en el sentido que puede hacer una diligencia, para muchas cosas, para hacer un oficio y es la persona de confianza, de guardián, de secretario y las madres quieren a las mujeres para que le hagan el oficio, le sirve de compañera cuando se encuentra sola.

- A la mujer la encierran hasta que aprenda hacer chinchorros, hasta que se perfecciona en el arte Wayúu, eso existía en aquellos tiempos pero ahora ya casi no existe esa costumbre porque estamos cerca de la civilización, porque se van a estudiar.
Al muchacho adolescente lo pone el tío a trabajar para cuidar su chivo, los caballos, el ganado, lo que tengan para adquirir plata, siempre tiene que tener, piensa en la economía, eso es lo que queda grabado en su mente, hay que trabajar con juicio y con fundamento porque el que no trabaja no tiene nada. El padre le habla, lo orienta pero principalmente el que tiene responsabilidad sobre él es el tío porque él es su representante, a veces cuando el joven no le hace caso al padre éste se lo comunica al tío. Cuando ya son adultos piden el matrimonio y entre los amigos comentan los cambios biológicos que experimentan, les comunican lo que les está pasando y sus amigos le sugieren que busque una buena hembra y se case de acuerdo a su nivel económico, social, buscar una pareja, un indígena rico, se casa con una indígena rica.

- En realidad el hombre que logra tener varias mujeres es porque es adinerado, porque en esto entonces las mujeres se compraban como comprar una camisa, el hombre llegaba donde la madre de ella y le preguntaba cuánto vale y la compraba de acuerdo a su categoría, su clan y le pedían animales, lo que podía valer, por ejemplo: un princesa rica puede valer 80 animales, mulas, caballos y eso no lo daba el enamorado sino la familia de él a través de una colecta. Después que le aceptaban el arreglo y determinaban un día fijo, le llevaban una cantidad de animales, collares de tu´uma, cosas de valor y los invitados reciben obsequios como en occidente, en un matrimonio se brinda comida, ron y así en el matrimonio indígena a los invitados se les dan ovejo, chirrinchi, etc.
El pago no es compra, de esos animales no se van a beneficiar ni el papá ni la mama, ni los hermanos, eso lo reparten a los miembros de la familia, a los invitados, reparten las mulas, los caballos, no les queda nada, únicamente el tesoro, los collares, las prendas.

- La mujer tiene que ser fiel. Si una mujer se enamora de otro tipo, tienen que devolver sus animales por daños y perjuicios, eso es falta de respeto con su marido. La mujer Wayúu también es celosa, eso es como todo y por celos por lo general buscan otros maridos, para castigar a su marido, a veces se envenenan, se matan.

- Hay tipos que conviven con tres hermanas y eso es aceptable, se acepta como algo natural en la Ley Wayúu.

- Pulowi es una especie de encanto, se enamora de las personas, se las lleva y las desaparece, puede ser una hembra o puede ser un varón. Pulowi siempre es hembra, principalmente se encuentra en las lagunas, se encuentra siempre lavando, es una mujer muy linda, muy bonita, entonces se encanta el tipo, se enamora de ella, ella comienza a atenderlo, a enamorarlo. Si a ella le gusta el tipo se lo lleva, lo desaparece con ella y nunca más se sabe del tipo, y se sabe que el tipo ha sido llevado por ella porque se encuentra la vestidura, las fajas y el guayuco en la laguna. Pulowi se lleva mujeres y hombres.

Donde había una Pulowi siempre llueve, se ve verdecito siempre, no deja de llover. Hay varios lugares Pulowi, existen en la montaña principalmente, un lugar donde no hay habitante, un paraje solitario.

- Juyá es lluvia, el que trae el agua a la tierra. También es un personaje mitológico, el que abarca todo, es tipo científico, lo que se ha dicho de la naturaleza se ha comprobado en los sectores indígenas según sueño realizado por Juyá.

- El ser supremo de los Wayúu es Maleiwa pero Juyá es el que da todo, por eso la tierra ha decaído porque la tiene castigada por las maldades, por las vainas raras. Los Wayúus preguntan: por qué no llega Juyá?. Juyá se aleja porque hay tanta maldad, es como tú suponiendo que tienes tu padre, eres buena gente con él, obediente, es obvio que tu padre te va a querer, te ofrece beneficio. Lo contrario, si tú eres mala gente, entonces se aísla de ti, te deja, te abandona y así es Juyá.

Entonces el Ser Supremo de los Wayúus es Juyá. Maleiwa es más que todo doctrina de occidente (Roma), influencia católica, en cambio Juyá es de todos los tiempos y Maleiwa es una invención de ahora.

- Según las imaginaciones Juyá tenía una familia, dos hijos eran de paloma y el mico, de pronto hay una decepción en el maco, abandona la montura de la mula llamada joula y Juyá la convirtió en mula, Yoi, como la iguana era la montura del sobrino de Juyá según la mitología de los viejos y a todos los sobrinos de liwa los convirtió en animales raros, por ejemplo: el maco era un ser hermoso, simpático y fue convertido en animales, porque se robaron el poder de liwa.

- Wanülü es el diablo, es el fantasma, es como un espíritu, trae las grandes enfermedades, ocasionando generalmente la muerte fulminante. Trae enfermedades como el paludismo. Es una cosa misteriosa, una cosa del espíritu según nuestros antepasados, una cosa imaginaria de ellos, según la revelación de ellos.

- Kashí "luna" es importante porque sirve de orientación para los cultivos, como siempre llueve en mayo, es tiempo de la siembra, de la patilla.
Luna es en el firmamento un foco que está iluminando la faz de la tierra y así se puede hacer viajes a larga distancia, de noche bajo el resplandor de la luna; también sirve de punto de referencia para levantarse en la madrugada para viajar de un punto a otro; no existían carros y tenían que viajar en bestias o a pie y la luna les servía de foco permanente.
El Wayúu teme a la oscuridad, tienen miedo a la culebra, al wanülü y al yoluja que también es una cosa imaginaria, del espíritu.

- No se nada de Wolunka

- Los Wayúus le prestan atención a la virginidad porque es lo que realza a la mujer, permite el respeto de los demás. En caso de que haya sido comprada si no es virgen tiene que devolver una parte de la dote que se dio por ella. Es un delito que una princesa resulte no virgen después que haya gastado tanto por ella, se forma la pelea, en seguida se presenta la protesta. Hoy en día la mujer no guarda su virginidad.

- El indígena es discreto para hablar de lo relacionado con el sexo y hablan sin prejuicios, son más bien reservados. Las mujeres, es como todo, son como todas las mujeres, hay mujeres que hacen las cosas escondidas porque les gusta; es como las civilizadas, una mujer es una mujer en todo sentido; hacen sus cosas escondidas, son discretas, no comentan.

- Los indígenas no experimentan su necesidad sexual con animales, no conocen ese sistema, para eso hay mujeres que son las que deben buscar un hombre y no animales. Tampoco se

masturban, ellos buscan las muchachas del servicio, especialmente los ricos, son criados por sus padres que les da consejos.

- Las indígenas son frías en el acto sexual pero uno puede ir induciéndola, uno va enseñándola como caballo de paseo. El varón si acaricia a la dama antes del acto sexual, se agarra y se besa, está en un estado de entusiasmo, está desesperado, es según el temperamento del tipo, si se monta en una potranca buena ya sabe que va a sentir, si a la mujer no se le hace el amor se le va al tipo. La mujer tiene su época, es como uno, las mujeres son seres como uno los hombres. En la primavera a las mujeres no se les puede soportar.

- El hombre Wayúu no es romántico, es un payaso, se enamora de lejos, no es directo, se enamora pidiendo agua, es tímido, todos los días está ahí viendo a la muchacha de pies a cabeza, viendo como tiene la cara, los pies, la cabellera y así se lo pasa todo el día. Es como todo, también hay indígenas alentados que se expresan, que dicen: te quiero, tus ojos son bonitos, son románticos cuando están borrachos, cantan, les dedican canciones románticas en Wayunaiki, por ejemplo le dicen que tiene un caballo caminador, una buena mula, un buen revólver, un buen Winchester, que es rico, y que está enamorado.
La mujer también toma la iniciativa aunque es un poco distraída, en cambio el hombre es mucho mas de acción.

- Cuando el hombre se enamora busca la manera de llevarse a la muchacha, se la roba, convive con ella, entonces la familia hace el reclamo y el paga la indemnización. A veces ha habido muertos por eso, reclaman como un abuso, como una falta de respeto con la familia.

- El Outsus es el médico de nosotros, curan por medio de aseyo "espíritus" que le exigen por medio del sueño. Para curar al enfermo tienen que darle lo que él pida de acuerdo a su sueño, por ejemplo: un ovejo negro para que se lo coman los asistentes, también piden mantos de diferentes colores, oro, collares, y muchas cosas más; sólo así el enfermo sanaría. Un piache es más caro que un médico, actualmente.
- Es algo misterioso que la mayoría de los Outsus sean mujeres, la mayoría son majayura "señorita" y salen con esa cuestión de ser piaches. Las veteranas asesoran a las principiantes, y le hacen una fiesta grande: chichamaya, carrera de caballo, matan vaca, se emborrachan con ishiruna, para hacer feliz a la doctora Wayúu.
También hay piaches hombres y no necesariamente tienen que ser maricas, no se ha hecho un censo para determinar si los piaches hombres son maricas, debe haber, es como todo.

- Eso es grave tener un marica, pero que puede hacer un padre con un hijo marica, tendrá que resignarse, da muy mala imagen a la hermana, a la mamá, a la familia, pueden decir: voy a visitar la belleza que tiene allá, en forma de broma.
La machorra es una cosa como por lo natural, ella siente la necesidad como si fuera un hombre, para enamorando, haciéndole regalo, apretándola y son muy entronas, más que un hombre, a eso no le paran bolas, eso lo ven todos los días, la mayoría son borrachonas.

- Una Pulowi es una mujer pretenciosa, engreída, la mayoría son quedadas, ellas no se dejan visitar de nadie.

- Entre los Wayúus es muy raro que ocurran las relaciones incestuosas, habrán dos o tres casos porque en el mundo hay de todo. Es muy mal visto por la humanidad, es una forma de ofensa para la familia, y eso se riega por todas partes a través de canciones, conversaciones, etc.

- A la Yonna no le veo sentido porque uno no más da vueltas en el círculo, en cambio en el otro baile una abraza a la muchacha, agarra el cuerpo de la pareja, las muchachas se conquistan estando encima, insistiendo.

-La cabrita ya no se baila.

- El sueño son cosas imaginarias, principalmente cuando uno está bien enamorado de una hembra, uno para pensando en ella, uno siente que la adora y la quiere.

OLGA GONZALEZ

Nació en Maicao, allí estudio. Habitante de la comunidad indígena de Limoncito, en donde se desempeña como maestra. 31 años de edad. Perteneciente al clan Sholiyú.

- No me encerraron porque cuando me desarrollé yo estaba en la escuela. Según los ancianos el encierro es cuando vamos a aprender las cosas de la artesanía, tejidos, todo lo relacionado con la artesanía. En la madrugada la anciana se sienta a referir todo eso, uno va a aprender lo que va a hacer en su vida cotidiana. Pero hoy en día eso ya no tiene su importancia.

- Yo no sabía lo que era la menstruación, mi mamá no me habló de eso, cuando me vino por primera vez pensé que me había cortado, hoy en día ya sé lo que es eso y ya se por que se da. La menstruación es una ocasión para entrar a la etapa de los adultos. Dios mandó así y debe ser así y ya se sabe que va a venir cada mes.

- Los hombres no conservan la fidelidad, porque algunos pueden tener hasta 20 mujeres, pero la mayoría de las mujeres respetan la fidelidad, un 85% de las mujeres se cuidan de no estar con otro hombre, ellas respetan su marido. Todavía se ve que el hombre compre a las mujeres pero ya muy poco. Los hombres manifiestan el machismo en el sentido en que no le interesa el sentimiento de las mujeres. Se dan casos de infidelidad por algunas mujeres que se enamoran de otro hombre o están con otro hombre a escondidas y la gente lo comenta. Cuando una mujer incurre a la infidelidad y su marido se entera, él la deja y no necesariamente pude haber tragedia.

- Pulowi es como un encanto que sale en algunas lagunas; también aparece en los ríos, aparece como una mujer vestida de blanco y de cabellera larga según versiones de los viejos, sale y algunas veces se pone a lavar y de un momento se desaparece. Las personas que la ven algunas veces se enferman y duran hasta 3 días, después de esos 3 días algunos se mueren porque Pulowi se lo lleva.

- Juyá es la lluvia, en una conversación yo escuché que Juyá era el marido de MMA "Tierra", eran dioses de nuestros antepasados, eso es lo que entiendo de Juyá, era el marido de MMA

- Nosotros decimos Wanülü a las enfermedades y hay un Wanülü que es el mismo yoluja. Wanülü es un hombre que sale de noche y él silva y por lo general dicen: por ese camino sale Wanülü.

- No se nada de Wolunka.

-Kaschí se que es la luna nada más.

- Ya los niños agarran la casta de los papás porque los arijunas agarran el apellido del padre, y la casta tiene que ser matema. Los secretarios del registro civil son quienes colocan las castas del papá en la cédula, de manera que los niños aparecen registrados con la casta del papá.

- Hoy en día no se presta atención a la virginidad. Muy poco hablan sobre el tema de la sexualidad entre las demás, sólo si son muy amigas tocan el tema entre ellas. A las niñas les falta una inducción sobre educación sexual. Se ha presentado casos de embarazo en la escuela, aunque no es frecuente. No es común el aborto en la sociedad Wayúu, Una niña que queda embarazada en el colegio, debe retirarse porque sería un mal ejemplo para las demás.
- Los niños y las niñas se relacionan normalmente, juegan, intercambian, no hay aislamiento, son unidos, juegan y trabajan juntos.

- Muy poco se ve la compra de la mujer en esta región, las damas de hoy dicen que no son ninguna mercancía, eso existía antes porque los padres vendían sus hijas y se les entregaban

animales. Pero ahora nos venden y después no nos ayudan a pesar de recibir el pago que nos dieron nuestros maridos, vender y ya y uno sale sin nada de la casa, entonces cual es el negocio, a mí no me van a vender, dicen las muchachas.

- En cuanto a los niños no veo prejuicios, no he visto casos de masturbación, sólo he sorprendido a un niño dibujando un señor y una señora acostados en un chinchorro, hablé con él y le pregunté sobre el dibujo: yo dibujé lo que vi en una pared en Maicao, me dijo; y es un niño de 7 años y ya sabe lo que significa eso y es algo normal, los machos son despreocupados porque en algunos casos los niños funcionan el acto de los padres.

- El homosexualismo tanto en hombres como en mujeres lo ven normal en la sociedad, Wayúu, hay tolerancia por parte de la comunidad. Antes se criticaban y hablaban pero ahora no; los familiares ya toleran todo eso.

- La soltería entre los Wayúus es normal y no he oído comentario en contra, el papel de la mujer es casarse y tener hijos.

- Una Pulainrü lo ven como una mujer pretenciosa, una persona que no acepta a los hombres ni se relaciona con los demás.

- Se han visto casos de relaciones incestuosas, hay un caso en la comunidad, un señor con una hermana, ella se había casado con un señor y el hermano se la quitó, actualmente ella está viviendo con el hermano y hay un solo enredo en esa familia.

- El baile de la Yonna es una tradición en nuestra cultura, yo lo bailo por compromiso.

Sueños:
* Cuando uno soñaba con perro que nos mordía, significa que uno se va a casar con hombre de casta Jayaliyu, porque el totem es el perro.

* Cuando uno sueña con mango, es porque va a tener un niño

ANA LUCILA URIANA
(Traductor: Marcelo Ramírez)

Nació en Limoncito, 28 años de edad. 6 hijos.

- Me gustan más las hijas mujeres porque son mejor compañía para su mamá, en cambio los hombres se van con sus mujeres a otra parte, en cambio mis hijas siempre me acompañan cuando tengo necesidad de eso. A mi marido le gustan más los hijos varones y no sé porque ese interés. Mi marido pastorea, yo soy ama de casa, lo único que hago es hacer hijos no más.

- A nosotras nos encierran para madurar en sus ideas y en sus pensamientos. No me encerraron porque no confesé o comunique que me llegó la primera menstruación, seguramente me hubieran encerrado de haberlo comunicado.

- La primera menstruación me causó temor y lloré, yo me preguntaba qué era lo que había pasado. Luego me acostumbré a ella. Si tiene relación con el embarazo porque si deja de llegar la regla, eso indica el embarazo.

- He prevenido el embarazo con warralat, se hace con planta que se llama capitana, es un bejuco que se parte en pedazos y se meten en una botella con ron y se guarda al pie del tronco principal de la casa en la tierra durante un mes, el día que llega la menstruación la saco y se la toma durante los días que dura la regla, cuando se va la regla se guarda y vuelve así de mes en mes. Esta dando resultado porque llevo 1 año y 6 meses que no quedo embarazada y antes a los 5 o 6 meses ya estaba embarazada.

- Los hombres pueden tener varias mujeres pero no soy partidaria que mi marido tenga otra, soy celosa.

- Creo que las mujeres deben ser fieles, si las hay que no son fieles pero eso se ve muy mal, se ve la sombra muy mal.

- Pulowi es lo que aparece en el mar, a veces aparece como hombre, a veces como mujer. Cuando aparece hace daño a las personas, se enferman, se sangran y se mueren.

- El Wanülü es una enfermedad, son las almas de los Wayúus muertos.

- No sé sobre Juyá.

- Los Wayúus enamoran echando el cuento, dicen: tú me gustas, te voy a comprar, vas a estar bien por mí. Me metí con mi marido porque se enamoro de mí.

Los novios se hablan, se besan, se abrazan, es muy bonito. Los muchachos generalmente se enamoran en los jagüeyes, allí se citan los muchachos y las muchachas, allí llega mucha gente y allí se conocen, es el lugar de las citas. Lo muchachos empiezan a caminar de allá para acá, pantallando, ellos empiezan a tirar piedritas a las muchachas, a caminar, a echarle piropos.

- La castidad es como todo, algunas se cuidan de ser vírgenes y otras no.

- Los hijos se dan porque hay coito con el hombre y por el wasaintoro "semen" y la sangre de la mujer.

- Nunca me hicieron comentarios sobre la relación sexual. No estoy de acuerdo con que las mujeres se desnuden para estar con su marido. No hay caricias, quizás otras lo hagan, eso es para dentro y para fuera no más; el marido se mueve.
No busco a mi marido, cuelgo dos chinchorros y espero que él me llame.

- No se conoce la penetración por el ano.

- Es frecuente y es válido que la muchacha se vaya con el muchacho sin arreglo, si quieren se van. Si se la lleva a la fuerza es falta de respeto para con los padres, falta de consideración.

- Es probable que existan unas Outsus (piaches) que si pueden curar las enfermedades del Wanurü y otras que no. La mayoría son mujeres seguramente porque son más aptas para que sean Onus y los hombres menos aptos.

-El homosexual es maldito para los de la comunidad y su familia, igual pasa con las machorras.

- Si el hombre se queda soltero lo pueden calificar como homosexual.

- La Pulainrü es aquella persona que se las quiere picar de rica.

- Las relaciones incestuosas no están bien.

- No he bailado Yonna, no sé bailar ningún baile. No voy casi a fiestas de Yonna, voy de vez en cuando a pedir comida.

ABRAHAM EPIEYU
(Traductor Rudecindo Ramírez)

Natural de Limoncito. 60 años.

- Cuando llega la primera menstruación a la muchacha en seguida la encierran y permanece allí, ya casi finalizándose el encierro es que empiezan los pretendientes a llegar, entonces ella es virgen por lo cual se pide cabras, collares y ganados de altos precios.

Anteriormente las madres cuidaban sus hijas en el encierro, pero ahora no las encierran, las dejan que anden ambulantes por ahí, ahora no saben ni un carajo, ni buscan agua, ni tejen, ninguna cosa que sea para beneficio de ella, se mantienen en la calle y la mamá no les dice nada, ni el papá tampoco, no tienen ningún porvenir para su lugar en el futuro, son mujeres callejeras.

- En una época remota es lo más normal que el hombre tenga varias mujeres, mi papá tuvo 9 mujeres, pero la mayor de todas ellas era muy aceptada, muy querida, muy amada, más apreciada por todos , y era tan aceptada que ella llegaba a la casa y le traían obsequios, un pedazo de carne, chicha, había una unión entre ellas , sin celos, nada de conflictos porque es una cosa aceptada dentro de la comunidad. Pero en cambio la mujer no puede tener otro hombre y el castigo de la infidelidad sobre la mujer es dejarla.

- No es conveniente de ninguna manera, desde ningún punto de vista asesinar o matar a su mujer si la llega a sorprender en un acto de infidelidad, es un riesgo y eso causaría o sería motivo de guerra, lo mejor es dejarla, olvidarse de ella pero no llegar a ese acto, hay que ser consciente que ella tiene parientes y de ninguna manera van a aceptar esa muerte, por lo tanto se originarían conflictos, guerras.

- Los hombres adultos le enseñan a los jóvenes, lo llevan a pastorear, los preparan para hacer artesanías, relacionadas con las sillas para caballos, asientos, también los entrenan sobre cómo desempeñarse más que todo en domar caballos, arrear mulas, y a las mujeres en tejidos.
Siempre hay un maestro que enseña a la nueva generación, aquellos que tienen vocación de aprender un instrumento musical, como la flauta ellos aprenden a través del oído, poniéndole atención a los sonidos de los instrumentos musicales seguido de la práctica y así se hacen músicos, aprenden la metodología de uno que sepa más que ellos.

- Yo he escuchado un cuento sobre Pulowi, dice que llegó elefante y convido a Pulowi para que le hiciera el favor de ayudarle a sacar a ballena que estaba atollada en alta mar, y llegó conejo y le dijo a Pulowi que tenía atollado al toro en alta mar y que le hiciera el favor de jalarlo 20 metros. Las lagunas son las huellas que fue dejando Pulowi porque el elefante logró sacar a Pulowi del mar, Pulowi vino exactamente del mar. Estando ella afuera se fueron formando charcos, lagunas y allí el origen de las lagunas, Pulowi era la mujer de Juyá en el Cerro de la Teta, un día que vino Juyá empezó a buscar a Pulowi y no la encontró porque se había escondido, él supo que ella le había sido infiel con Iiwa "primavera" y empezó a disparar al Cerro de la Teta con relámpagos, centellas y rayos, llovió por aquí, llovió por allá, por todos los lados de las península, pero no encontró a Pulowi. Resulta que ella estaba donde estaba sospechando Juyá, bien escondida muy debajo de la tierra del Cerro de la Teta, él quiso desaparecer a las nubes y se detuvo claridad, entonces en ese instante salió Pulowi con el hijo de Juyá en los brazos (ya Pulowi tenía un hijo de Juyá grande). cuando estaba allí Pulowi mirando por todas partes , por todos los horizontes diciendo ella que ya Juyá se había ido, Juyá estaba escondido, camuflado a una distancia del cerro donde perfectamente estaba visualizando a Pulowi, inspeccionando donde estaba escondida. Este apuntó a Pulowi y la mató y allí se quedó el hijo intacto, no le pasó nada, mato nada mas a Pulowi.
Pulowi es un ser inmenso, muy grande, decían que su pelo era muy largo, es una mujer gigante.

- No sé sobre Wonunka.

- El Wanülü es una peste, una enfermedad repentina, inmamable, sus víctimas caen en forma fulminante. El Yoluja viene siendo como el sabio de Wanülü que de pronto aparece en forma humana delante de uno, se transforma en su primera revelación.

- Kashí es la luna y presta muchos beneficios, de día es bueno que exista el sol, Ka´i ya que en el día podemos hacer nuestras labores. También es bueno que luna exista de noche porque da la posibilidad de tener todo claro, cuando la luna está opaca entonces hay muchos Yoluja o muchos demonios que se transforman en animales, en perros.

- Para los Wayúu todo es causa de Dios, ya que es el Ser Supremo de la humanidad, dicen los Wayúus que Maleiwa y hay también Juyá, también tiene poder Juyá, pero Maleiwa es el que hace que haya Juyá. Maleiwa es el Ser Supremo sabio de la naturaleza.

- El hombre fue hecho de barro como amasao, el surgimiento del Wayúu es el árbol que es como un ser inmenso, llegaron los Wayúus a ese lugar y a cada cual se le asignaba el clan que le correspondiera y así fue escrito que hubo un poder que es Maleiwa, que es misterioso, cerca del Cabo de la Vela pegado a un centro llamado Ishoss, de allí salieron. Allí hubo un milagro.

- El hombre enamora a la mujer, le dice te quiero, te haré feliz si te comprometes conmigo, le tira besos en el aire para poder conquistarla. Así enamoraba uno cuando era joven.

- Que los muchachos cojan burra eso es nuevo, eso no es de la cultura, eso se hace a raíz del contacto con el blanco, así es como se ha venido aprendiendo. Anteriormente los hombres no se casaban a temprana edad, sino cuando era adulto, cuando sabia trabajar, había tenido amantes y de haber recorrido vida, finalmente se casaba. Hoy en día un pelao de una vez se agarra con una india y se cogen las hijas ajenas. Yo no entiendo esas necesidades.

- No se conocía la masturbación, eso es contemporáneo, es de por aquí, de la gente.

- En la relación sexual uno acaricia a la mujer, la besa , la toca, la mujer actúa de acuerdo a las caricias, de tanto darle calor ella también reacciona.

-El hombre no comenta sobre su relación sexual cuando se trata de su compañera, porque le tiene respeto, él cuenta cuando se refiere a una aventura, un préstamo.

- No hay sexo oral , ni anal.

- El caso de los Outsus se da en una determinada familia, lo buscan para determinadas enfermedades o cuando no se sabe que enfermedad es. La mayoría de los Outsus son mujeres porque eso es propio dentro de la tradición y no hay una explicación, es simplemente que lo eligen los espíritus, el espíritu se encarga de elegir a la persona que va a asumir el cargo de piache, pero no se sabe exactamente el origen, son cosas que salen pero no se explican por qué.

-El homosexual se da a raíz de cuando era niño entre ellos mismos se hacían las prácticas y con el transcurso del tiempo lo va demostrando. O es una cosa que se da a partir del juego en la niñez, que los niños tomaban los juegos de las niñas.

- Que un miembro de la familia sea marica ocurre ya, por mucho que el papá le meta una paliza, su hijo ya no tiene remedio, la mamá tiene que ser conformista, tolerante ante eso porque ya no tiene remedio.

- La machorra no nos gusta, ojalá que se muera, particularmente actúa como hombre, cuentea a una mujer y así sucesivamente, pero no le prestan atención, no es motivo de mortificación como lo es el marica.

-La relación incestuosa eso es de animales, como el caballo y el chivo, es muy absurdo de que se de en la cultura Wayúu, no se puede concebir que su padre tenga relación sexual con su hija, eso es humillante, es absurdo, una hija es de su ser.

ALICIA URIANA

Natural de El Paraíso (Alta Guajira) 55 años. Habita en Maicao.

- Me encerraron: dure 6 meses en el encierro. En mi tiempo había mucha inocencia, no es como ahora que la generación de hoy en día saben mucho, son mundanas. Yo recuerdo que me desarrollé en un mes de diciembre, entonces yo tenía el vestido en una silla al pie del chinchorro, porque yo iba para misa de gallo (era en Uribia) entonces me salió esa vaina y yo entre de puntita donde estaba mi papá y mi mamá, le dije a mi sobrina Isolina en secretico que yo me había desarrollado y ella se asustó, le dije a mi mamá y ella despertó a papá, que tu hija se desarrolló, vamos a guindarla. Había un cuartico chiquitico y un chinchorrito, entonces mi papá puso el ico, yo me metí en el chinchorro y él lo colgó alto, allí dure 3 días sin comer nada, sólo me daban jawapi, una bebida verde que se la tomaba mi hermana menor. Pasados los 3 días me bajaron en la madrugada y mi mamá me bañó con agua fría, me volvieron a encerrar y allí permanecí todo el tiempo en ese cuartico aprendiendo las labores que además yo también sabía porque había aprendido en el colegio a hacer manteles, dechados, etc., desde entonces no volví más al colegio. Los consejos me los daba una viejita amiga de mi mamá , que yo tenía que ser un mujer útil, correcta en mis cosas, mi hermana mayor me enseñó a tejer mochilas, capoteras, flecos, un poco de cosas.
Cuando salí del encierro no hubo fiesta, ni comida, ni nada, sólo me bañaron, mi mamá dispuso que yo debía salir.

- Las paisanas relacionan la menstruación con la luna, como está cuando a uno le va a llegar la menstruación, ellas decían: Kashika wopujeka= cuando la luna estaba de este lado.

- Al varón le enseñan a trabajar desde pequeño, a pastorear los animales, el papá se lo lleva, se van con los animales para darles de beber y a recogerlos.

- A veces a los Wayúus les gusta más tener hijos del sexo masculino, quieren más a los hombres, yo no sé por qué será.

- En el tiempo de antes los paisanos ricos que tenían sus buenos animales, a la paisana que les gustaba la enamoraban y la compraban porque él tenía con qué, así que tenía varias mujeres que le daban un poco de hijos. Pero hoy en día no es tan fácil porque ya no tienen, ya no pueden comprar sino que tienen que enamorar. Antes tenían que pagar con reses, caballos, mulas, collares, etc., ya esos animales ni existen, con este verano no hay nada, lo que hay es pobreza, miseria, la gente ha tenido que ocuparse en otras cosas.

- Tradicionalmente la mujer ha sido fiel, podía pasar el trabajo más grande en esta vida que seguía al hombre. Hoy en día no, las cosas han cambiado bastante, no la pueden ni mirar mal, porque la hace y coge camino, ya va recogiendo sus cosas.

- Decían los paisanos que Pulowi era como por ejemplo lo que llaman sirena, que está en el mar. Pero también hay Pulowi de agua dulce que se le aparecía a algunas personas dentro del agua, es una mujer y cuando la persona tienen la sangre dulce para ella y va al jagüey en la tarde a bañarse, que cuando iba a sacar el agua, ella lo llamaba y la persona caía dentro del agua y se ahogaba, entonces era Pulowi que lo atraía.

- Juyá llamamos nosotros a la lluvia, es lo que yo entendía, no sé más nada.

- El Wanülü dicen los paisanos que se camina a media noche, que silba, que a veces Yoluja tiene un silbido raro. Wanülü es lo mismo que Yoluya. Si a veces algún paisano se emborracha y se

queda en el monte, tirado, solo, que le pasa el Yoluja por ahí y lo olfatea y el paisano se muere instantáneamente.
Wanülü es una enfermedad y lo cura el piache.

- No sé nada de Worunka.

- Yo creo que hoy en día ya ni existe la castidad de la mujer, en el tiempo de antes sí y hasta las devolvían cuando no eran señoritas, pero ahora no, ya ni le paran bolas. Toda la generación es muy distinta, tanto paisanos como civilizados, ya una niña no le teme a un hombre ni nada, antes salían corriendo, no se dejaban tocar. A uno lo criaron en un encierro bajo cuatro paredes con los papás que nos tenían enclaustradas, todo el tiempo encerrados.

- Así como nos tenían a nosotras es la Pulainrü, una persona que está todo el tiempo encerrada, sin roce, que no tiene contacto con hombres ni nada. Claro que el encierro de la Pülainrü es voluntario.

- La mujer Wayúu es muy discreta para hablar de sus cosas, no comenta sus intimidades.
El hombre a veces si awajüshi, es con relación a la amante que habla, pero cuando se trata de la esposa no y si habla se ve muy mal, dicen que es un hablador, que parece que no fuera hombre, pero hay paisanos así y más ligeros, si está borracho, empieza a hablar locuras.

- El rapto es que a la niña se la llevan tierna, jovencitica, a veces en contra de su voluntad, entonces la cobran y la pagan.
Cuando ella se quiere ir con él se va sin arreglo, eipirrarü, que se va sin permiso de los padres.

- La mayoría de las piaches son mujeres, pero también los hay hombres y eso nada tiene que ver con la homosexualidad, algunos son maricas, pero no en la generalidad.

- Dicen los paisanos que el ser piache es heredado, por ejemplo: si los antepasados míos, mi abuela o mi mamá son piaches, yo tenía que heredarlo, también tenía que ser piache. A una persona piache no se le pueden poner inyecciones, porque se le retira el espíritu, el piache no quiere nada con inyecciones.

- La soltería no significa nada para los Wayúus, una mujer se puede quedar por ser de mal genio, o yo no sé porqué, a veces es pretenciosa y cuando se le acerca un hombre lo insulta, le dice disparates, después se arrepiente y se le va pasando el tiempo.

- La homosexualidad siempre la critican pero la toleran.

- Que un padre tenga relaciones con la hija eso me da pavor, es muy terrible y vergonzoso. Siempre he oído de algunos casos por ahí, pero es horrible.

- El baile de la Chichamaya, lo hacían por ejemplo: cuando estaban piachando, buscaban varias muchachas, peladas para bailar porque las piache soñaban que tenían que bailar, ponerse una manta roja, echarse pintura en la cara, tocaban la caja y bailaban, eran niñas inocentes, baile de pelaitas.
Cuando la pareja tumba al hombre eso significa que ella sabe bailar.

-Cuando llovía, las rosas se llenaban de cultivos, de siembras de frijoles, millo, patillas, por ahí por el mes de diciembre, entonces los paisanos hacían bollo de millo biche, a eso le llaman Jüchwala y jugaban a la cabrita y se iban los jóvenes y las jóvenes a bailar "La Cabrita".

Aquí por ejemplo yo tenía mi parejo, entonces yo en el día, en la mañana tenía que hacer mis bollos para llevarle a mi parejo, esos bollos (Jüchwala) se llevaban con queso, con cuajaditos. Cada noche era un regalo diferente.
El dueño de la parcela era quien organizaba el baile y lo hacía para festejar la siembra porque estaban contentos. Eso fue mermando a medida que se prolongó el verano y la cosecha no se da, ya no hay nada que festejar, ellos estaban contentos porque estaban comiendo y por eso festejaban en tiempo de cosecha.
Los veranos tan intensos dicen que es porque hubo un pleito entre Juyá e Iiwa por la infidelidad de Pulowi.

CONCHITA RAMÍREZ
(Traductor: Rudecindo Ramírez)

Natural de El Paraíso (Alta Guajira). Residente en Buenos Aires (inmediaciones de Maicao). 65 años aproximadamente de edad. Perteneciente al clan Epieyu.

- Me encerraron dos años. Iba a durar más pero fue suspendido por el viaje para esta zona. Una hermana mía (víctima de un rayo) duró muchos años, en esos tiempos el encierro era largo, ahora ya no. No se comía carne de ninguna clase, solamente maíz pilao (poi). El encierro es una tradición, para ser comprada, para ser pedida. También para aprender a hacer chinchorros. Le echan jaguapi que se encuentra en la sierra, en la serranía de la Macuira, se lo aplican en baño y se lo untan, entonces el hombre se pone nervioso ante la presencia de ella, tiembla, no da para hablar, ningún hombre es grosero con ella, no se atreve.
Aún se hace el encierro pero menor tiempo.

- La primera menstruación significó para mí el encierro, a raíz de eso me encerraron, permanecí inmóvil , rígida por 3 días sin tomar ni agua, al tercer día me dieron jaguapi y me bañaron, prohibido rotundamente hablar, tiene que hablar muy despacio.

- La menstruación es una cosa de la naturaleza, sino le llega uno se enferma. Tiene relación con el embarazo porque por donde entra y sale el óvulo después de la menstruación queda abierto y por ahí entran los espermatozoides y se forman los niños a los 30 días después.
Una mujer que tenga mucho tiempo sin tener marido se enferma, lo han dicho el médico y también los curanderos Wayúus.

- A los varones la mamá , el tío y los familiares le hablan de cómo comportarse, los orientan, los guían, los aconsejan. Aprenden el manejo de las armas, a lidiar caballos, a cuidar a los animales, etc.

- Es asunto de los hombres si tienen una o varias mujeres, hay hombres a los que les gusta tener una sola mujer y a otros les gusta tener varias, las mujeres no aceptan eso y no están de acuerdo.

- Las mujeres que son de vida fácil o locas, son las que tienen varios hombres, porque no se conforman con uno, son locas de cabeza.
Hay casos en que el hombre deja a la mujer cuando sabe que le es infiel, pero en otros casos él sigue viviendo con ella.

- No sé nada de Pulowi.

- Juyá se conoce como un ser Wayúu que compra mujeres y que a él se le cobran las mujeres que compra. Por cada mujer que él compra mata a unas cuantas personas. El dote que el paga por la mujer que compra son las mismas Wayúu a las que asesina con sus rayos, es lo que él ofrece como dote.

-El wanülü es un ser sobrenatural maligno, que mata a las personas, las flecha porque tienen flechas y la muerte por él es instantánea, la víctima vomita sangre. Si apenas lo ve y no lo flecha, la persona no muere sino que apenas se enferma. Wanülü toma forma de diablo.

- El Yoruja si es como la sombra, como el alma.

- No sé nada de Worunka.

- Los arijunas dicen que somos unas criaturas de Maleiwa, que él nos hizo y nos crió. Así dicen tanto los Wayúu, como los arijunas.

- Sol y luna no tienen relación con nada.

- De la virginidad de la mujer depende el pago. La mamá de la muchacha le pregunta al hombre si él la consiguió casta, pura, si la respuesta es afirmativa le toca pagar más por encima de lo que había pagado, si no la encontró casta y es de su gusto no hay problema.

- El acto sexual es cosa del creador, por eso nos hizo de ambos sexos, es parte de la creación. Le hace falta a las mujeres y a los hombres también, además es para procrear. Es una necesidad, es un placer, así lo quiso el creador, y así se experimenta.

- En el acto sexual el hombre es quien toma la iniciativa, pide, solicita, pero ella también manifiesta, habla, coquetea, se ríe e insinúa y el hombre capta el mensaje, pero no lo hace abiertamente, sólo en gestos. Otros son muy secos.
Algunas mujeres quieren dormir siempre con el hombre y otras quieren dormir aparte, pero el hombre quiere tenerla siempre con él. Son iguales las cosas entre Arijunas y Wayúus.
Algunas mujeres se desnudan por voluntad del hombre, se besan y hacen el amor. Hay caricias, besos, jugueteos, sin son compatibles, cuando no, son fríos. Después que hacen el amor , ella se aparta, se pasa para su chinchorro, si es en cama, entonces se hace a un lado.
Pueden tener varios coitos en una misma noche.

- Si un hombre le cuenta a sus amigos que su mujer no lo quiere o lo va a dejar, quiere aventuras con otros, ellos le aconsejan el sexo anal y así ella no lo deja, le dicen que lo haga porque por experiencia ellos saben que eso es así. Son conversaciones entre hombres, ellos comentan sus cosas. Hay muchos hombres que hablan bien de su mujer, pero muchos hombres no cuentan sus cosas en relación con su mujer.

- Las mujeres cuentan sus cosas íntimas si quieren contar; las que son corridas o chifladas son las que cuentan, las que hablan, las normales no hablan.

- Cuando el hombre se lleva a la muchacha y es con el consentimiento de ella no hay problema, simplemente los tíos cumplen una función de que la paguen. Cuando es a la fuerza tampoco hay problema, también la cobran.

- Lo que dan por la muchacha, los collares es para la mamá, lo demás para el papá. A la muchacha le dan sus vacas, ovejas, su burro, sus múcuras y ollas, el hombre le da la casa donde va a vivir. Algo parecido a los arijunas cuando se casan.
La mujer va a vivir con su marido.

- Para que haya un piache los espíritus de la Outsus se posesiona de ella, se forma como un tumor y ahí se posesiona, cuando se van posesionando los espíritus de la piache es como una enfermedad, está siempre enfermo, es un tumor como un cáncer que puede ser detectado por el rayo x, cuando eso se madura solicitan la intervención de una piache veterana para la iniciación de la nueva piache, la veterana hace que la nueva cante, la instruye, le enseña. Hay Outsus muy jóvenes, pero el sexo nada tiene que ver, son los espíritus que se posesionan. Hay muchos Outsus que son hombres, algunos son maricas, pero otros son normales.

- La homosexualidad entre los Wayúu es muy mal vista, se siente rechazo, se siente bronca por el marica. Entre las mujeres tampoco es aceptable, es parecida a un hombre.

- La soltería es una cosa innata en algunas mujeres, por más que tengan pretendientes no quieren casarse. Los Wayúu no dicen nada sobre eso.

En los hombres generalmente no se da, aunque se ven algunos casos que se quedan solteros por tacañería o porque no quieren complicaciones.

- La Pülainrü son mujeres que no se interesan por los hombres, son pretenciosas con los hombres.

- El incesto es objeto de críticas, un hombre que se meta con su hermana es un bobo y un malvado, un cretino, lo repudian, lo mismo entre padre e hijas.

- Después de mi encierro, bailamos Yonna, la mujer tumba al hombre porque así se da, no hay una explicación, eso se inventó desde la antigüedad.
Las mujeres se maquillan, se pintan bien, se colocan sus collares, prendas en los pies, se pintan la cara. Hay tragos, juegos. Se hace la Yonna cuando hay carrera de caballos o a petición de la Outsus, a cambio de eso a los bailadores le dan chicha y pedazos de carne que se llevan para su casa, al final les dan como premios. Se baila de noche y el último día se baila de día, cuando se termina reparten carne y chicha a los asistentes (chicha fermentada, ishirruna, de maíz masticado).

- El baile de la Cabrita, ya no se juega, ya la gente no lo sabe.

- Sueños:
* Mirarle la vagina a una mujer en el sueño, es un presagio que la persona que tuvo el sueño va a ver a alguien herido, ya sea con arma punzante o con arma de fuego. Posiblemente haya tragedia.

HECTOR RAMÍREZ

Natural de Nazareth (Alta Guajira) 26 años. Perteneciente al clan Uriana. Maestro.

- El encierro aún es frecuente pero es más corto, dura un mes o dos meses. Algunas ya no aceptan eso, pero eso es muy complicado para el Wayúu, porque la niña que no encierran no va a ser exacta en su vida, no va a ser equilibrada, va a estar loqueando, es decir, no va a servir para la sociedad Wayúu, no será mujer adulta, no sabrá asumir su papel de mujer y de esposa; de pronto va a andar de aquí para allá de palo en palo, porque no recibió la educación adecuada en el momento adecuado. Hay muchas consecuencias.

- Al llegar la primera menstruación a la muchacha, ella es sometida al ritual del encierro, le dan tomas y una pedagogía para la formación de sus vidas, reglamentos, le enseñan el tejido, no puede hablar en voz alta, la abuela y la mamá le enseñan. Es un periodo de educación, de pedagogía para su vida.

- La Wayúu sabe que la menstruación tiene que ver con el embarazo, porque cuando a la mujer no le llega la menstruación en un periodo, ya sabe que está embarazada.

- El muchacho no recibe ritual pero de 0 a10 años él tiene sus oficios, buscar los burros, pastorear los chivos. No hay un ritual pero sí un proceso de educación que lo lleva el tío o el papá.
De 12 a 13 años cuando cambia de voz y se siente hombrecito tiene otros oficios: le enseñan a tejer una artesanía (osonó) que es una puntada, es con lo que adornan los burros (kutperra), a tejer sombreros, hacer icos, adornos de la montura, etc; esas son las artesanías del hombre. Esto depende de la actividad que desarrolle la familia, si vive a la orilla del mar es la pesca, pero si vive en la sierra, entonces es la artesanía. Aprenden su oficio para defenderse en la vida.

- Anteriormente el Wayúu se casaba de los 30 años en adelante, hoy en día se casa muy joven pero no sabe cómo defenderse en la vida, no sabe qué consecuencias afecta su vida. Ya el padre no habla con el hijo, no hay esa oralidad, y ya los hijos no respetan a los padres, ya han cogido la cultura occidental; la droga, el licor, la prostitución, delincuencia en Venezuela, también tienen otra vida con las mujeres. Ya no hay respeto ni inclusive en su comunidad, La vida ha cambiado por la influencia de Venezuela a donde van y copian, eso ha influido mucho en el cambio de la cultura. Hasta niegan a su mamá y a su abuela, dicen que no son Wayúus.

-El hombre Wayúu es polígamo, pero eso depende de su clase social, si el hombre tiene económicamente como defenderse y pagar y sostenerla a todas, entonces puede tener varias, si es pobre tendrá una sola.
Anteriormente la Wayúu no sentía celos, inclusive las 2 o 3 mujeres vivían juntas. Hoy en día se ve bastante lo de los celos, muy especialmente de una mujer mayor hacia una más joven.

- En la mujer casi no se ve la infidelidad, ella siempre ha sido fiel a su marido.
Anteriormente no se veía que la mujer era infiel, ellas no conocían eso, es nuevo hoy en día, antes cuando eso sucedía el hombre la dejaba, se buscaba otra y no había problema con la familia, pero eran casos muy raros, aunque en voz baja la gente hacía sus cosas. Pero hoy en día sí , uno ve a las muchachas trabajando en prostíbulos en Venezuela y en Maicao. En Portete también se ven con los que llegan en los barcos, lo hacen por gusto, por plata o por comida.

- Nosotros los Wayúus no compramos a las mujeres, sino que se compra la amistad de la familia de la muchacha, no solamente a los hermanos y sobrinos, sino a toda la familia de ella, para estar en paz con ellos, de lo contrario se queda ante ellos como un gran sinvergüenza y en cualquier momento en estado de embriaguez puede haber un reclamo o una agresión de parte de algún familiar de la muchacha, hacia el hombre, que se soluciona sólo cuando se haga el pago. De tal

manera que se compra la amistad, las buenas relaciones, para que haya armonía entre las dos familias.
- Si un hombre tiene una mujer, dio pago por ella y la deja con motivo o sin motivo pero algún día decide regresar y llega a la casa de ella, él tiene que reconocerle algo a la mamá o al papá de ella, especialmente al papá, tienen que darle algo por volver con ella, él tiene que pagar esa falta porque él la dejó, porque no la estaba manteniendo por un tiempo y si la dejó con hijos, peor, tiene que pagar porque no los sostuvo por ese tiempo.

- Pulowi es un ser sobrenatural pero no existe. Es la mujer de Juyá pero nunca han tenido hijos. Juyá la tiene en el mundo del mar y en el mundo de la tierra.

- Worunka es la madre de los Wayúus. Inicialmente ella tuvo una dentadura y Maleiwa vio la necesidad de destruir esa dentadura para que hubiera reproducción. Cuando Worunka tuvo los hijos ese ser o Maleiwa los clasificó en clanes, les dio nombre y lugar o raíces: es el territorio u origen.

- Maleiwa para nosotros es simplemente un nombre pero no es un Dios. El Ser Superior, propio de los Wayúus, los organizó: los clanes, las leyes, la organización social, la oralidad.

- Juyá por una parte es un personaje y por otra parte es una estación del año. También identificamos a Juyá con Juyó, un "astro", que según su posición el Wayúu sabe en que tiempo va a llover.
También conocemos a Iiwa, otra estación del año "primavera" y también un personaje.
Juyá no tiene que ver con el origen de los hombres, quien tiene que ver es Worunka porque fue la madre de todos los Wayúus, de la primera generación. Ella era una viejecita Wayúu que no veía bien. Los muchachos tenían poderes y se presentaron como mellizos; eran un solo ser pero como tenían poderes se transformaron en dos personas. Ellos se estaban burlando de Worunka y a ella no le gustó que se burlaran de ella, luego se calmó. Los muchachos le dijeron que estaban perdidos, ella les dio algo de comida (frijoles) y ellos la transformaron en una bella mujer de pelo largo, ojos verdes, blanca, lo único malo era la dentadura en sus partes íntimas, después ellos la flecharon porque no veían la producción.

- El Wanülü es una enfermedad para el Wayúu pero también es algo sobrenatural. Existe Ayuri "enfermedad" y Wanülú, si es por ejemplo un caso de cáncer es wanürü, pero sí es una gripa, entonces digo Ayurí (es menos grave)
Si hablamos de ser sobrenatural más poderoso, entonces hablaríamos del Yorujá o Keralia.

- El muchacho Wayúu le habla a la muchacha para enamorarla, básicamente se usa la palabra, nada de regalos, ni serenatas, ni nada. Sí se puede hacer una serenata pero a través del Jayeichi cuando se está en parranda; se le canta a una persona, a un amigo o a la novia, el Wayúu improvisa, también lo canta en el pastoreo. Por lo general los sitios de reunión de la gente son los jagüeyes, casimbas, molinos, a donde van a coger agua, o sino en los eventos sociales, velorios, yonnas. En el enamoramiento más que todo se usa la palabra, se acarician cuando son novios, él la visita en la casa.

- Tanto el hombre como la mujer tienen a su cargo el sostenimiento del hogar. Si la mujer recibió su educación, ella tiene que trabajar, hace sus artesanías y sus oficios domésticos. El hombre también trabaja en sus oficios de hombre. Hoy en día el hombre se va a trabajar a Venezuela y la mujer también trabaja en el comercio establecido o informal; traen mercancía de Venezuela, ponen negocio de venta de cerveza o tienda, aquí abajo venden el pescado, etc.
Cuando él se va a trabajar a Venezuela y la mujer se queda en su casa haciendo sus artesanías, él semanalmente le manda la plata. En otros casos, él se lleva también a su familia para Venezuela y allá se establecen, allá trabajan en la construcción, venden helados, las muchachas en servicio doméstico con las arijunas, en las zonas agrícolas él trabaja en las haciendas.

- Anteriormente la Wayúu se entregaba virgen a su esposo, pero hoy en día no porque ya se han conocido otras culturas, y de todas manera ya se ha tenido relaciones por ahí. Anteriormente el hombre exigía virginidad pero ya hoy en día muy poco se ve eso.
Cuando el hombre compra una muchacha a quien cree virgen y no resulta así, él le dice a los padres de ella las condiciones en que ella estaba, pero también la muchacha sabiendo que no es virgen le regala algo al muchacho, algo de valor que puede ser un collar, para conseguir su silencio, sino el hombre le dice a los padres de ella que no va pagar lo que le pidieron, porque la muchacha no estaba virgen. Tienen que darle una parte para él quedarse viviendo con ella o ella darle algo de valor para él quedarse callado.

- Entre los muchachos Wayúu, no se usa la masturbación, de pronto algunos lo hagan pero no es generalizado ni frecuente. Hay varias formas para el muchacho satisfacer su necesidad, puede ser con una señora, que las hay adúlteras, también con animales o con una muchacha pero siempre en secreto.

- Los Wayúus hacen el acto sexual por placer como es natural, ella también lo busca a él, se le pasa a media noche a su chinchorro.
El Guajiro no conoce lo que es el coito interrumpido, él siempre tiene su eyaculación. Para prevenir el embarazo ellas toman una medicina tradicional para que los hijos no nazcan uno detrás de otro; con eso planifican. Es un jaguapí que prepara el Outsus y lo toma la mujer.
También hay un ritual por parte del hombre, en primer lugar él mismo le da el jaguapi a su mujer, ella lo debe recibir de manos de él, luego él no come durante un día y dura una semana sin comer nada salado, ni asado. También la mujer guarda su ritual, solo chicha o mazamorra.

- La mujer no habla de sus relaciones íntimas, ella no cuenta sobre eso, ella guarda su intimidad. La pareja siempre vive en un rancho aparte, a pesar que sea la misma ranchería.
Tampoco el hombre es hablador en ese aspecto, ni siquiera borracho, el que dice esas cosas no es un hombre normal, sino un enfermo.

- En el acto sexual los Wayúu, se acarician pero no se mueven, no se practica el sexo anal, ni el oral, sólo el sexo genital, digamos que todo es normal, común y corriente. Hoy en día algunos Wayúus de pronto practican eso porque han ido al mundo occidental y han visto películas pornográficas.
Tradicionalmente la Wayúu ha sido quieta en el acto sexual, el hombre es el que se movía. También los caricias eran solo de cara, la posición es la tradicional. Hay mucho disimulo y mucha prudencia para hacer el acto sexual. no lo hacen delante de sus hijos, ni siquiera caricias. Creo que la mujer guajira no se desnuda para el acto sexual, se quita la ropa interior y se queda con la manta.

- El rapto es corriente, el muchacho se lleva a la muchacha pero a los días se manda la palabra y no hay ningún problema.
No se hace a la fuerza y si ocurriera se consideraría una ofensa y puede ser causa de problema. Yo creo que eso no se da porque siempre hay una comunicación primero.

- El Outsus es el médico tradicional pero tiene su poder espiritual. Puede hacer de cirujano, obstetra, ortopedista, hay especialidades. También hay uno especial para sacar los espíritus, es el que canta.
La mayoría son mujeres pero también hay hombres. Creo que es un don de cada familia y cuando se muere un piache pasa a otra persona de la misma familia, pero no se sabe quién va a ser, si ha nacido o no.
Ya en estos momentos hay pocos Outsus. Su trabajo consiste en un ritual, no un simple encierro. tanto el enfermo como el piache tienen que someterse al ritual y unas condiciones, no comen salado y no tienen relaciones sexuales.

-En las familias Wayúu hay de todo, pueden que haya homosexual, ingeniero, marihuanero, etc. en una familia puede haber un homosexual o dos, pero no es que sea frecuente la homosexualidad en la cultura Wayúu, se da muy poco, claro que hay algunos que nacen con eso pero ya es cosa de nacimiento.
Como se mire el homosexual depende de cómo él se exprese delante de las personas, si es disimulado o si anda como mujer o si sólo lo demuestra cuando esta borracho, a veces se dan casos en que obligan al otro o que violan.
Nunca se ha visto un Wayúu marica vestido de mujer, siempre visten como hombre, sólo se le ve amanerado. La familia lo tolera, lo disimula, la otra gente le echan vainas, murmuran por detrás, no delante de la familia, esto puede ser ofensa o se le puede revertir en algún hijo como castigo, le pueden salir un hijo marica.
- En el caso de las mujeres, de la lesbiana, se ve muy poco en la Alta Guajira, sólo vi un caso y ella tiene actitudes como hombre, bebe, duerme con su mujer, anda con ella, etc.

- La persona queda soltera si ella quiere pero eso no es mal visto, se le dice oronos.
En el hombre se ve muy poco la soltería.

- La Pulainrü es otra cosa, ella es apática, antipática, indiferente, pretenciosa, no se relaciona con nadie. A veces ha sucedido que le mataron el amor a esa persona.

- Nunca he visto un caso de incesto, puede haber muy poco, es una falta de respeto y el padre tiene que pagar el triple por lo que le haga a la hija. Se han conocido casos entre hermanos y también con el padrastro.
Son relaciones muy mal vistas entre los Wayúus.

- La Yonna es algo recreativo para nosotros. Se baila cuando el outsus saca un espíritu, también cuando se va a estrenar una casa para sacar los malos espíritus.
Hay varios pasos en el baile, el del perro enamorado o el que anda detrás de su mujer, el baile del zamuro, el del alcaraban, el de la hormiga, el de la perdiz.

- El baile de "La Cabrita" es un agradecimiento a Juyá y a la naturaleza cuando se está en cosecha, pero en este caso Juyá es lluvia, no es un Dios. Se baila en dos filas paralelas de jóvenes, hay cantores que son viejos Wayúus, que saben de eso y van cantando sobre vida de animales, no hay director sino relator, él manda a los participantes a hacer cosas que haría el animal mencionado.
Es un juego que ya se ha acabado por varias razones, no hay cosecha, y se está acabando la gente que sabe de eso.

- Las "contras" son la vida para el Wayúu, son la protección de una familia contra otra. El poder es únicamente para la familia.
Existe otra "contra" que es para la atracción de la mujer, quien la tiene no la vende ni la regala, se la puede colocar a otra persona mediante un ritual.

- El pago de la mujer hoy en día ya no se hace con animales, porque no hay ganado por la crisis, ya se concreta es en dinero y eso es con el "palabrero", de cuya habilidad depende la suma que se concrete.
Ahora se hace es un solo pago. Cuando hay un pago asiste mucha gente de la familia y el papá de ella hace la repartición, a él no le toca nada o muy poco, tampoco a la joven le toca nada. Esa plata que él entrega es como un préstamo porque después cuando haya un problema él irá a donde esas mismas personas a recoger (anapá = un préstamo).

- A donde vaya a vivir la pareja de recién casados, eso depende, si la muchacha se queda en su territorio ancestral, el hombre puede vivir allá o sino él se la lleva a su territorio.

- Cuando muere alguno de los miembros de la pareja, se deben llevar sus restos a su territorio ancestral, de origen, igualmente si mueren los hijos de la pareja, los restos deben llegar a su raíz o territorio de origen que es el de la madre, ya sea en el primer o en el segundo entierro.

- Sueños que tengan relación con la sexualidad:
* Cuando sueño que estoy metiendo un dedo mío en la vagina de una mujer, significa que me voy a quedar mocho, que me voy a cortar con un hacha o algo cortante.
* Si sueño que te pasa un ciempiés, es que te van a operar.
*Si tomas café es que te van a maldecir, porque uno lo va a tomar también, de que una persona te haga una maldad a ti.
* Si uno se baña con jabón, es que a uno lo van a amenazar o a calumniar.
* Si uno se besa con una mujer, es porque le va a dar gripa.

El Wayúu le da mucha importancia a los sueños y el outsus es el encargado de interpretarlos, esa es una especialidad.

MARIBEL SUAREZ URIANA
(Traductor: Rudecindo Ramírez y Griselda Iguarán)

Natural de Nazareth (Alta Guajira) 25 años.

- Estuve encerrada durante una semana. Tomé mazamorra tibia, no hice nada, sólo me la pasé acostada, me enseñaron a tejer pero después duré ese tiempo tan corto en el encierro, porque mi mamá no cogió las costumbres de sus ancestros, no ha tenido en cuenta las prácticas tradicionales y no se las aplica a su generación, a su prole.
Hay una diferencia entre las muchachas que se han encerrado y las que no, las que han sido encerradas un mes o un año aprenden de todo, diferentes actividades como trabajos manuales, en cambio las muchachas a las que no encierran no saben hacer nada, no tienen juicio, son cabezas locas.

- Cuando llega la menstruación hay que tener cuidado porque puede provocar algún desequilibrio biológico, tiene que evitar coger sol, lavar, coger jabón, tener contacto, si hace eso puede producir dolor de cabeza, resfriados, tiene que abstenerce de algunos oficios, cuidarse en esos días.

- El ciclo de la menstruación es de luna a luna, cuando llega la otra luna llega la menstruación, puede durar uno o dos días.

- La mujer que tiene varios maridos son las prostitutas. El hombre no acepta la infidelidad de la mujer, la quiere matar y quiere matar el otro.

- Pulowi es la mujer de Juyá. Es una mujer misteriosa que vive en el mar, que atrae a los hombres y se los lleva consigo para satisfacer su deseo sexual. También existe una Pulowi que vive en las montañas y es enemiga de Juyá, al llegar Juyá se vuelve furiosa contra Pulowi en las montañas.
Existen mujeres que son infieles con sus maridos, así como Pulowi.

- Juyá es lluvia, no sé nada más.

- Wanülü es una enfermedad que afecta a los Wayúus, dolor de cabeza, jaqueca, diarrea, se puede manifestar en cualquier Wayúu, Es solamente una enfermedad.

- Los hombres son los que enamoran, él se acerca a ella. Se encuentran en el jagüey y en los pozos de agua, cuando él lleva los animales a beber, entonces el muchacho aprovecha esa ocasión, ellos rondan esos sitios y les caen a las muchachas para manifestarles sus sentimientos.

- Hoy en día no es tan fundamental la virginidad, lo que en verdad interesa es que la mujer quiera a su esposo y a sus hijos.
Un hombre puede sentirse satisfecho o seguro que la muchacha sea virgen, es cuando ha estado en encierro, es una garantía que ella sea virgen, pero no puede esperar virginidad en una muchacha que esté dentro de la sociedad.

- En el acto sexual es el hombre quien toma la iniciativa, hay besos, caricias y también se desnudan, es algo sensacional.
El acto sexual tiene como fin la reproducción.

- El hombre homosexual es mal visto por sus parientes, por él sus familiares sufren una pena, una vergüenza. No es bien visto.
La mujer machorra cumple la función muy parecida a la del hombre, se enamora de una mujer. Tampoco es bien visto.

- Las mujeres necesitan del hombre porque al estar sola ella puede padecer muchas dificultades, y hasta dolencias en la cabeza, porque le hace falta el hombre. También lo necesita para ser su apoyo, su auxiliar, si ella se enferma necesita de alguien, de un compañero que la levante, quien le dé apoyo, le dé animo, quien le sirva, no es conveniente que la mujer esté sola porque con el tiempo ella puede pasar por situaciones desventajosas.
El hombre que no tiene mujer generalmente es marica, porque quiere tener marido a cambio de tener mujer.
- La Pulainrü es una dama que no quiere conversar con un señor, es muy desatenta con los hombres, le gusta la soledad, esta aislada y son de sociedad alta.

- No es bien visto que un hombre este con su hija, ni entre hermanos o primos hermanos.

- En la Yonna la majayura danza para que sea vista por los señores que están a la expectativa de saber cómo es ella, tanto en su aspecto físico como en sus habilidades, tiene que hacer demostraciones de sus atributos, tanto de su agilidad como de su aspecto físico, a través de sus movimientos en la Yonna.

- Sueños:
* Cuando la mujer sueña que está haciendo el amor con su marido, es que este la va a dejar y viceversa.
* Cuando el hombre sueña que está haciendo el amor con su mujer, es porque ella lo va a dejar.

RUDECINDO RAMÍREZ

- Las mujeres de los clanes Wayúus son muy reproductoras. Un clan numeroso es un clan poderoso económico y políticamente, han sido de gran dominio a nivel de guerras.

- La mujer es la columna vertebral del clan, es la que perpetúa el clan, además, la mujer aconseja, orienta, es la que orienta pacíficamente como también es la que prende las mechas de la guerra, una mujer que se le muere su pariente o su hijo o su papá, de tanto llorar sus hermanos hombres se compadecen de sus lágrimas y de ahí se genera la venganza, porque no toleran verla llorar tantas veces y sólo se calman sus lágrimas cuando sus hermanos vengan la muerte de su ser querido que ha partido; como también puede levantar la bandera de la paz, apaciguar a sus hombres y se calma la guerra. Los hijos y las generaciones llevan el nombre del clan de la maternidad.

- El hecho de que los hombres sean poligámicos es una cuestión de poderío porque un pobre diablo no va a tener tantas mujeres, sino tiene las dotes, tener tantas mujeres no es cuestión de machismo, es cuestión de poder económico.

Además de la dote el hombre tiene que pagar por el primer parto de su mujer a los parientes de ella; él tiene que compensar el dolor que sufre la mujer en el parto.

- Si el papá le pega a sus hijos y le produce fracturas o alguna cosa, el papá tiene que pagarle a los tíos de los hijos, hermanos de la mujer.

- Maltratar a la mujer es causal de mala conducta y la mujer debe solicitar el divorcio. También hay divorcio cuando hay conflictos con otro clan y la mujer se va a favor del clan rival.
Divorciarse es romper "oulawa"= olvidarse, separarse.

- Gramaticalmente es el lenguaje Wayunaiki, los géneros están diferenciados:
  Ka´i para el género masculino y
  Kat para el género femenino.

- La preferencia por el sexo de los hijos se puede dar en los dos sentidos; se puede preferir a la mujer por su función de multiplicadora del clan o de la etnia, el tío materno se contenta porque va a tener muchas sobrinas, ella va a tener los sobrinos que serán los herederos. En cuanto a los varones se teme por dos cosas: 1) porque van a ser el dolor de cabeza, van a generar los problemas o conflictos que tendrá que afrontar el tío. 2) porque se van a perder con sus mujeres y los familiares de ellas, serán andantes, peregrinos, que no saben a dónde van a parar más tarde al casarce (la sociedad es matrilocal).

Para multiplicar el clan hay preferencia por la mujer, quien se constituye en la columna vertebral.

- El mito de Worunka dice:
"En la Alta Guajira, entre las dumas de los medanos y el Cerro de Itojot hay un espacio, un pedazo mitológico. Una vez a un hombre se le dio por llegar por ahí, eso fue antiguamente, cuando no existían los Wayúus, era un Wayúu mitológico de todas maneras. Allí entre los medanos, Itojot hay una lagunita y un chorrito, a la caída del chorrito hay como una especie de piscina y había una doncella, una hermosísima mujer llamada Worunka. Este hombre quedó fascinado, encantado y siempre iba por las tardes a verla bañarse en la piscina, pero descubrió un fenómeno en ella, que su vagina tenía dientes y entonces no podía copular con ella. Como su meta era tener coito con ella se le ocurrió que debía tumbar esos dientes; entonces buscó un arco y una flecha y una tarde en el momento en que ella estaba en esa posición le disparó la flecha y le tumbó los dientes; se

derramó la sangre de Worunka y sus dientes se transformaron en Wayúus, ahí está el origen de nosotros los Wayúus"

LA LEYENDA DE WO'UPANALU
(Relato facilitado por el Etnolingüista
Rudecindo Ramirez.
Profesor de la Universidad de la Guajira
Perteneciente al clan Epieyu)

Esta era una mujer muy atractiva;
tenía un amante en ausencia de su marido
Cuando este iba a trabajar
llegaba de repente el amante de su mujer
pero entonces una wayúu vecina la vió.
Ella le preguntó: Tú sabes sobre tu mujer?
ella convive con un amante en tu ausencia;
tan pronto te vas,
de repente se hace presente el indígena que es su amante.
Este que es su marido pensó: puede ser cierto este comentario
acerca de su acto,
si se comenta acerca de ella
es porque debe ser verdad.
Madre de mis hijos, me iré, no se cuando regresaré
regresaré en dos días o más días,
apareceré de un momento a otro,
debo ir donde mis parientes maternos.
En verdad estaba disimulando su despedida,
ella se puso muy contenta
le prometió guardale comida para cuando regrese
se puso contenta, pensaba entre sí: Que bueno que se vaya de mi,
decía entre su corazón.
El se marchó , calculando la distancia prudencial se puso a observar.
De pronto miró al amante de su mujer al salir del monte
y él se metió rápidamente
y de inmediato cerró la puerta.
El marido llegó y se entró con un cuchillo afilado
llegó de repente: así, estás aquí!
pensé que era mentira los comentarios acerca de tí.
El amante alcanzó a escaparse y huyó
él cortó entonces la vulva de ella y la colocó en su boca
por eso el cerro tiene en la parte de la cima
la forma de la vagina la que fue puesta en su boca.
A ese cerro se le conoce con el nombre de Wo'upanalu.

EL MITO DE WORUNKA

(Relato contado por Griselda Iguarán)
Habitante de Santo Domingo Sabio en
las Cercanías de Nazareth (Alta Guajira)

Worunka es una muchacha muy tremenda que siempre va a bañarse todos los días, todas las tardes, con los mellos. Entonces, y como los hombres no querian nada, tenían miedo porque su aparato genital estada dentado, nadie se metia con ella.

Entonces los niños (los mellizos) dijeron; bueno, cómo va a ser eso que no vamos a tener descendencia porque ella tiene su aparato dentado!

¿No había más seres? No, no habia más seres, porque según dicen, ellos existieron por una transofrmación; que salieron del mma (tierra) y que son hijos de Pulowi. Otros dicen que son hijos de Juyá y de una Pulowi porque hay varias Pulowi, o sea que los mellizos son hijos de la Pulowi que queda hacia el mar. Otros dicen que Worunka es hija de una Pulowi que es de piedra que queda por el arroyo Wakasanwayá en Nazareth Alta Guajira; entonces resulta que ellos son hermanos, son hijos de Juyá.

Los mellizos pensaron y se pusieron muy tristes que no iban a tener descendencia porque Wolunka tenía su aparato genital dentado; entonces decidieron tumbarle los dientes. Se pusieron de acuerdo los dos mellizos, que el uno se ponía a jugar con ella y el otro estaba pendiente con la flecha y ella iba nadando, nadando y no esperaba eso; entonces le dieron con la flecha y allí fue que cayeron los dientes de Wolunka; después ella se sentó sangrando en la piedra y allí apareció la marca; dicen que antes se veía y que cuando alguien le caía bien salía sangre en el arroyo; eso era antes cuando el arroyo corría, pero

como ya no corre porque está seco, está lleno de arena, por eso es que no se ve la piedra.

Pregunta: ¿Ella tuvo relaciones con los mellizos?
Eso sí no se, eso no me lo contaron, hay que investigarlo. Algunos dicen que hubo otros seres humanos y esos fueron los que se metieron con wolunka, no fueron los mellizos. Los mellizos lo que hicieron fue el favor de tumbarle los dientes porque ellos no se iban a quedar solos.

Luego los mellizos fueron perseguidos por Juyá por hacerle la maldad a Worunka, los encerró como castigo en una piedra que le llaman piedra del destino que queda un poco más allá que Nazareth; dentro de la piedra ellos estaban gritando, en eso llegó el pájaro carpintero que en ese entonces era una persona, porque antes los animales eran personas y una de esas personas fue quien tuvo relaciones con Wolunka.

El pájaron carpintero ayudó a los mellizos, les abrió la piedra y ellos salieron. Cuando Juyá supo esto los persiguió y entonces ellos se fueron a la cerranía de la Macuira y se treparon en un palo de guaimaro; los gaimaros son como fríjoles, son sabrosos, allá se comen; esos árboles abundaban por ahí afuera de la Serranía, por abajo. Juyá los encontró ahí y les iba cortando el tronco mientras ellos estaban trepados, pero como ellos también son poderosos a medida que le cortaban el tronco el arbol iba creciendo y creciendo. Cuando por fin lograron cortar el árbol, los mellizos se fueron para la cerranía de la Macuira y es por eso que hoy en día abundan los guaimaros en la Serranía, no afuera sino adentro de la Serranía.
Después de eso los mellizos se subieron al cielo y se convirtieron en estrellas; son los géminis.
Eso fué lo que alcancé a escuchar.